



# RELAZIONE DI ATENEIO SULLE ATTIVITÀ 2023

di ricerca, di formazione e di trasferimento tecnologico (L. 1/2009)  
(Allegato al Bilancio di Esercizio 2023)

Aprile 2024

ATENEIO INTERNAZIONALE  
Università per Stranieri di Siena



## Indice

	<i>Introduzione</i>	»	2
1.	<i>Descrizione dell'Università per Stranieri di Siena</i>	»	3
1.1	<i>L'Ateneo</i>	»	3
1.2	<i>Le Strutture dell'Ateneo istituite ai sensi dello Statuto emanato con D.R. 146 del 15.04.2021 e pubblicato in G.U. n. 117 del 18.5.2021</i>	»	4
2.	<i>I risultati raggiunti nel 2023</i>	»	7
2.1	<i>Alcuni indicatori generali</i>	»	7
2.2	<i>I principali risultati delle attività formative</i>	»	9
2.2.1	<i>La qualità percepita dagli studenti</i>	»	13
2.3	<i>Attività di orientamento in ingresso, in itinere e in uscita</i>	»	14
2.4	<i>I principali risultati della ricerca</i>	»	20
2.5	<i>Le principali attività di internazionalizzazione</i>	»	27
3.	<i>Le relazioni delle strutture</i>	»	35
	<i>Dipartimento di Studi Umanistici</i>	»	35
	<i>Scuola di Dottorato</i>	»	48
	<i>Scuola di Specializzazione in Didattica dell'Italiano come lingua straniera</i>	»	55
	<i>Centro di Eccellenza della Ricerca - Osservatorio linguistico permanente dell'italiano diffuso fra stranieri e delle lingue immigrate in Italia</i>	»	56
	<i>Centro CADMO - Centro di Archeologia per le Diversità e le Mobilità preromane</i>	»	61
	<i>Centro CAT - Centro di Studi Catalani</i>	»	64
	<i>Centro CeSIM - Centro di Studi l'Italiano in Italia e nel Mondo</i>	»	67
	<i>Centro CeSK - Centro di Ricerche e Studi Coreani "Yun Dongju"</i>	»	69
	<i>Centro CeST- Centro Studi sulla Traduzione</i>	»	77
	<i>Centro CILS - Certificazione di Italiano come Lingua Straniera</i>	»	80
	<i>Centro CLASS - Centro per le Lingue Straniere</i>	»	88
	<i>Centro CLUSS - Centro Linguistico Università per Stranieri di Siena</i>	»	111
	<i>Centro DITALS - Certificazione in Didattica dell'Italiano come Lingua Straniera</i>	»	119
	<i>Centro StraS - Centro Stranieri e Scuola</i>	»	131
	<i>Biblioteca - Area della Biblioteca</i>	»	133
	<i>Centro Servizi Audiovisivi e Multimediali</i>	»	136
	<i>Centro Servizi Informatici</i>	»	138
	<i>Siena Italtech - Tecnologie per lo sviluppo linguistico s.r.l.</i>	»	140

## *Introduzione*

Secondo quanto è richiesto dalla Legge 1/2009, art. 3-quater, recepita nell'art. 13, c. 8 dello Statuto dell'Università per Stranieri di Siena, “con periodicità annuale, in sede di approvazione del conto consuntivo relativo all'esercizio precedente, il Rettore presenta al Consiglio di Amministrazione e al Senato Accademico un'apposita relazione contenente i risultati delle attività di ricerca, di formazione e di trasferimento tecnologico, nonché i finanziamenti ottenuti da soggetti pubblici e privati”. La relazione deve essere pubblicata sul sito internet dell'Ateneo e trasmessa al Ministero dell'Università e della Ricerca. Sempre in base alla legge sopra citata “la mancata pubblicazione e trasmissione sono valutate anche ai fini della attribuzione delle risorse finanziarie a valere sul Fondo di finanziamento ordinario di cui all'articolo 5 della legge 24 dicembre 1993, n. 537, e sul Fondo straordinario di cui all'articolo 2, comma 428, della legge 24 dicembre 2007, n. 244”.

Il presente documento è predisposto al fine di adempiere alla prescrizione sopra riportata e contiene, pertanto, un'analisi dei contenuti richiesti dalla normativa.

La relazione si articola in tre capitoli: descrizione dell'Ateneo, formazione, ricerca e terza missione; e relazioni integrali delle singole strutture di didattica e di ricerca dell'Ateneo.

Nel primo capitolo vengono forniti alcuni dati di contesto sull'Ateneo per far risaltare la specificità della sua missione. Nel capitolo sulle attività formative vengono analizzati i principali risultati relativi ai corsi di laurea, di laurea magistrale, ai dottorati di ricerca, alla scuola di specializzazione e agli altri corsi post-laurea, nonché le attività formative messe in atto dai Centri di Ricerca e di Ricerca e Servizi che completano l'offerta didattica dell'università.

Per quanto riguarda la ricerca, viene riportata in sintesi una descrizione delle attività scientifiche dell'Ateneo. Vengono quindi descritti i risultati della ricerca e la sua valutazione.

In apertura di questo documento, si segnala il rilievo particolare del [Piano Strategico triennale \(2022-2024\)](#), approvato nel corso dell'anno 2022 e articolato in dieci obiettivi prioritari sui quali l'intero Ateneo ha concentrato il suo impegno nel 2023.

## *1. Descrizione dell'Università per Stranieri di Siena*

### *1.1 L'Ateneo*

L'Università per Stranieri di Siena è una Università specializzata nella diffusione della lingua e cultura italiana fra gli stranieri, ai sensi della Legge n. 204 del 17.02.1992 e successivamente del D.M. n. 376 del 19.07.2001. Giuridicamente, è una Istituzione 'a statuto speciale' (art. 1, L. 204/1992).

Con lo Statuto adottato nel 2012, ai sensi della L. 240/2010, l'Ateneo ha individuato come campo nel quale sviluppare la propria missione il contatto fra la lingua-cultura italiana e le altre lingue-culture proprio per rispondere alle specifiche esigenze conoscitive e di formazione delle competenze linguistico-culturali-professionali entro il mondo globale, nei contesti nei quali la lingua-cultura italiana sia un soggetto protagonista. Tale missione e tale profilo sono confermati nel testo del nuovo Statuto, oggi in vigore.

Il ruolo specifico dell'Università per Stranieri di Siena entro il sistema universitario nazionale consiste pertanto nell'attuare la funzione di osservatorio privilegiato della condizione della lingua e della cultura italiana diffusa nel mondo e delle lingue-culture presenti nel territorio nazionale al fine di individuare e promuovere, in rapporto con altri enti a livello internazionale, nazionale, regionale e locale, le linee della sua diffusione; essere strumento di mediazione fra la cultura-società-economia italiana e quelle del resto del mondo, tramite l'insegnamento linguistico; promuovere lo sviluppo delle metodologie, delle pratiche e degli strumenti per l'insegnamento della lingua italiana e delle altre lingue; promuovere la formazione, la riqualificazione e l'aggiornamento delle figure professionali (a cominciare dai docenti) che operano nel settore dell'italiano per stranieri in Italia e nel mondo, e in generale nel settore delle lingue straniere.

Entro tale contesto, l'Ateneo ha sviluppato azioni di ricerca scientifica di qualità e iniziative di alta formazione rivolte agli italiani e agli stranieri.

Tali attività si sono sviluppate secondo le seguenti linee guida primarie:

- ✓ intenso rapporto con la società locale, risposta ai suoi bisogni di sviluppo formativo, rispetto e valorizzazione delle sue peculiarità culturali;
- ✓ ridefinizione del campo di azione 'italiano per stranieri', allargandolo a 'lingua e cultura italiana in contatto con le altre lingue e culture', in una prospettiva di rispetto di tutte le lingue e le culture del mondo e di ampliamento del pubblico potenziale dell'offerta formativa;
- ✓ ricerca scientifica di eccellenza nel settore delle scienze umane, con il costante perseguimento della innovazione a livello dei modelli teorici e della strumentazione metodologica.

L'Ateneo, vista la sua missione e considerato il suo oggetto primario di azione, sviluppa un costante rapporto di cooperazione con le altre Istituzioni operanti sulla materia, in primo luogo con il Ministero di riferimento, ovvero il MUR, così come con il Ministero degli Affari Esteri, il Ministero dell'Interno, il Ministero dei Beni Culturali, con la Regione Toscana, con la Provincia e il Comune di Siena, nonché con le Istituzioni europee comunitarie (tra le quali principalmente il Consiglio d'Europa, la Commissione Europea e la Fondazione Europea della Scienza).

Per quanto riguarda i rapporti con il MUR, l'Ateneo partecipa ai progetti di internazionalizzazione Marco Polo e Turandot per gli studenti cinesi, nei quali la funzione di formazione linguistica è primariamente svolta al servizio del sistema universitario nazionale: l'Ateneo diventa strumento altamente specializzato al servizio del sistema universitario.

Per quanto riguarda il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, l'Ateneo coopera sistematicamente con la Direzione Generale Sistema Paese lavorando sia alle azioni di sistema (Settimana della lingua italiana nel mondo; formazione degli insegnanti di italiano nel mondo; certificazioni di competenza linguistica e didattica; progetti specifici per area geografica), sia su singole iniziative in collaborazione con gli Istituti Italiani di Cultura nel



mondo e con la Direzione Generale dell'Italia nel Mondo. L'Ateneo fa inoltre parte dell'Associazione CLIQ, Certificazione Lingua Italiana di Qualità, promossa dal MAECI, mirata a creare una cultura della qualità della certificazione linguistica. In questa veste è presente a molti tavoli sulla diffusione della lingua e cultura italiana nel mondo.

L'Ateneo ha collaborato con il Ministero del Lavoro per l'attuazione di misure formative e della relativa certificazione di competenza linguistica per gli immigrati stranieri in Italia.

La Regione Toscana è referente primario su materie quali il sostegno ai tirocini formativi, i processi interculturali, l'innovazione, la promozione del 'sistema-Toscana', l'integrazione linguistica e culturale dei cittadini stranieri, la valorizzazione del patrimonio artistico-culturale, la diffusione delle lingue.

L'attivazione del tavolo sistema universitario-Regione, previsto dalla legge regionale 9/2009, rappresenta una importantissima opportunità di confronto, dialogo, programmazione; ugualmente importante è stata l'azione mirata all'internazionalizzazione secondo una prospettiva condivisa fra tutte le Università e le Istituzioni universitarie della Regione, che si è concretizzata nel rimettere in moto l'idea del Tuscany Universities: con il nostro coordinamento, le Università toscane hanno attuato un'importante azione di orientamento verso il pubblico potenziale degli studenti cinesi che ha consentito di indirizzare la loro presenza verso il nostro Ateneo per la formazione linguistica entro i progetti 'Marco Polo' e 'Turandot', sia negli altri atenei toscani al termine del percorso di formazione linguistica.

Ricordiamo infine la collaborazione con la Direzione Scolastica Regionale e con l'Ufficio Scolastico Provinciale, sempre sulle tematiche dell'aggiornamento degli insegnanti soprattutto sui temi del contatto interculturale.

Con le Istituzioni europee la collaborazione riguarda soprattutto le tematiche relative alle questioni linguistiche e culturali sollevate dai processi di mobilità europea e dai flussi migratori.

## *1.2. Le Strutture dell'Ateneo istituite ai sensi dello Statuto emanato con D.R. 146 del 15.04.2021 e pubblicato in G.U. n. 117 del 18.5.2021*

### *Dipartimento di Studi Umanistici*

Il Dipartimento di Studi Umanistici è articolato in due Aree: Area della Didattica e Area della Ricerca. L'Area della Didattica del Dipartimento ha il compito di organizzare e gestire, fornendo le necessarie risorse umane, logistiche e strumentali, i corsi di studio attivati o attivabili secondo la normativa.

#### *Corsi di laurea*

#### ***Lingua e cultura italiana per l'insegnamento agli stranieri e per la scuola***

*Insegnamento della lingua e della cultura italiana a stranieri  
Competenze storiche e letterarie per la scuola italiana*

#### ***Mediazione linguistica e culturale***

*Traduzione in ambito turistico imprenditoriale  
Mediazione linguistica per il contatto interculturale e la coesione sociale*

#### ***Lingua, letteratura, arti italiane in prospettiva internazionale curriculum prevalentemente on line***

#### *Corsi di laurea magistrale*

#### ***Competenze testuali per l'editoria, l'insegnamento e la promozione turistica***

*Competenze testuali per l'editoria  
Competenze testuali per l'insegnamento  
Competenze testuali per la promozione turistica*

#### ***Scienze Linguistiche e Comunicazione Interculturale***

*Didattica della lingua italiana a stranieri  
Lingue orientali per la comunicazione interculturale Linguistica storica e comparativa*

### *Scuola di Dottorato*

L'Università svolge, nell'ambito di una struttura denominata Scuola di Dottorato attività formative di terzo livello che conducono al Dottorato di Ricerca.

#### *Corsi di dottorato di ricerca*

Corso di dottorato di ricerca in “*Linguistica Storica, Linguistica Educativa e Italianistica. L’Italiano, le altre Lingue e Culture*” articolato in due curricula:

Curriculum 1 - *Linguistica e didattica della lingua italiana a stranieri*  
Curriculum 2 - *Studi storico-linguistici, filologici e letterari dell’italiano*

Corso di dottorato di ricerca in “*Storia dell’Arte*” in convenzione con l’Università degli Studi di Siena

Corso dottorato di ricerca in “*Interesse Nazionale di Studi Religiosi*” - DREST in convenzione con l’Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia

Corso di dottorato di ricerca in “*Filologia e Critica*” in convenzione con l’Università degli Studi di Siena

Corso di dottorato di interesse nazionale in “*Studi Europei*” in convenzione con l’Università di Genova

Corso di dottorato di interesse nazionale in “*Teaching & Learning Sciences: Inclusion, Technologies, Educational Research and Evaluation*” in convenzione con l’Università degli Studi di Macerata

Corso di dottorato in “*Filologia Romanza e Italiana Digitale*” in convenzione con l’Università di Pisa

### *Scuola di Specializzazione in Didattica dell’Italiano come lingua straniera*

La Scuola di Specializzazione in Didattica dell’Italiano come lingua straniera ha il compito di impartire ed aggiornare le nozioni specialistiche di ordine teorico e pratico utili all’insegnamento, alla promozione e alla valutazione delle competenze dell’italiano come lingua seconda e straniera in Italia e all’estero, nel quadro generale della cultura italiana in una pluralità di contesti di apprendimento e di insegnamento.

#### *Corsi di specializzazione*

**Scuola di Specializzazione** con un corso biennale di *Specializzazione in Didattica dell’Italiano come Lingua Straniera*

### *Centri di Ricerca, Centri di Ricerca e Servizi, Centri di Servizi, Biblioteca*

I Centri di Ricerca/Ricerca e Servizi possono istituire, a supporto delle attività di ricerca e di servizio, corsi di formazione, aggiornamento, qualificazione, nonché di master, ecc. Tali attività possono avere anche forme organizzative innovative, sperimentali e a tecnologia avanzata.

#### *Corsi di Master di I e II livello*

##### **Master di I livello**

Master *DITALS*

Master “I vini italiani e i mercati mondiali” (in collaborazione con Scuola Sant’Anna, Università di Pisa e Associazione italiana Sommelier)

##### **Master di II livello**

Master in *E-learning per l’insegnamento dell’italiano a stranieri – ELIAS*

Master “INTER-IMM Intercomprensione e immigrazione: italiano per le professioni e per il carcere”

## *Strutture e attività per la formazione linguistica: l'italiano per gli studenti stranieri; le lingue straniere per gli studenti italiani*

### ***Centro Linguistico Università per Stranieri di Siena***

Il Centro CLUSS è specificamente dedicato all'insegnamento della lingua e della cultura italiana agli stranieri. Ha ricevuto vari Label di qualità da parte del Consiglio d'Europa e la Certificazione ISO 9001 / UNI EN ISO 9001:2008.

### ***Centro per le Lingue Straniere***

Il Centro CLASS è dedicato alle lingue straniere insegnate nei corsi di laurea. Sostegno alle attività dei corsi di laurea e di laurea magistrale, mediante la formazione nelle lingue straniere: arabo, catalano, cinese, coreano, francese, giapponese, inglese, portoghese, russo, spagnolo, swahili, tedesco, turco, ucraino.

## *Le strutture autonome di ricerca e di ricerca / servizi*

### ***Centro di Eccellenza della Ricerca – Osservatorio linguistico permanente dell'italiano diffuso fra stranieri e delle lingue immigrate in Italia (Il Centro è stato disattivato a decorrere dal 1° novembre 2023)***

Il Centro di Eccellenza della Ricerca - *Osservatorio linguistico permanente dell'italiano diffuso fra stranieri e delle lingue immigrate in Italia* è stato istituito dal MIUR nel 2001. Il Centro ha l'obiettivo di monitorare lo stato della lingua italiana in Italia e all'estero nel contatto con altre lingue e culture. Opera con tecnologie di avanguardia a livello mondiale; ha creato una rete di referenti nel mondo collegati tramite apparecchiature di video-conferenza. Collabora con analoghi Centri di Ricerca in università straniere e, in particolare, con l'*European Science Foundation*. Ha ricevuto Label di qualità da parte del Consiglio d'Europa

### ***Centro CADMO - Centro di Archeologia per le Diversità e le Mobilità preromane***

Il Centro CADMO è preposto ad attività di ricerca e servizi di ambito archeologico e si propone di favorire l'educazione al patrimonio culturale attraverso la lente dell'archeologia e con particolare riguardo al paesaggio antico del territorio toscano e all'archeologia etrusco-italica. Cura l'animazione dell'hub internazionale di ricerca, tutela e valorizzazione di San Casciano dei Bagni.

### ***Centro CAT - Centro di Studi Catalani***

Il Centro CAT ha come nucleo di interesse la catalanistica affrontata secondo varie prospettive disciplinari e metodologiche. Tra le principali linee di ricerca del Centro vi sono la lingua, la cultura e la produzione artistico-letteraria dell'ambito catalano, così come l'apertura comparatistica tra il mondo catalano e l'italiano.

### ***Centro CeSIM - Centro di Studi l'Italiano in Italia e nel Mondo***

Il Centro CeSIM si propone di contribuire allo sviluppo delle ricerche sull'italiano, le sue varietà, la sua storia, la sua diffusione in Italia e all'estero, i rapporti con altre lingue e culture. Si occupa, inoltre, di altre varietà presenti nello spazio linguistico italiano, come i dialetti e le lingue di minoranza.

### ***Centro CeSK - Centro di Ricerche e Studi Coreani "Yun Dongju"***

Il Centro CeSK ha come nucleo di interesse la coreanistica affrontata secondo varie prospettive disciplinari e metodologiche. Tra le principali linee di ricerca del Centro vi sono la lingua, la cultura e la produzione artistico-letteraria dell'ambito coreano, così come l'apertura comparatistica tra il mondo coreano e l'italiano.

### ***Centro CeST - Centro Studi sulla Traduzione***

Il Centro CeST si propone di sviluppare la ricerca sulla traduzione con particolare attenzione alla traduzione letteraria, alla traduzione intersemiotica (soprattutto all'ambito filmico della sottotitolazione e del doppiaggio) e alla traduttologia.

### ***Centro CILS - Centro per la Certificazione di Italiano come Lingua Straniera***

Il Centro CILS è una delle tre certificazioni universitarie che attestano il livello di competenza linguistico-comunicativa in italiano L2. È quella con il maggior numero di sedi in Italia e nel mondo. Ha ricevuto vari Label di qualità da parte del Consiglio d'Europa e la Certificazione ISO 9001 / UNI EN ISO 9001:2008.



**Centro DITALS - Certificazione in Didattica dell'Italiano come Lingua Straniera** Il Centro DITALS è una certificazione di qualifica professionale per l'insegnamento dell'italiano come lingua straniera per i docenti che operano all'estero e in Italia. Ha attivato specifici master (cfr.p.5). Ha ricevuto vari Label di qualità da parte del Consiglio d'Europa e la Certificazione ISO 9001 / UNI EN ISO 9001:2008.

**Centro StraS - Centro Stranieri e Scuola** Il Centro StraS è un centro preposto ad attività di ricerca e servizi nell'ambito della didattica delle discipline umanistiche e si propone di favorire la ricerca sui quadri teorici e sulle prospettive metodologiche per l'insegnamento delle discipline umanistiche nel contesto scolastico e in relazione con la didattica universitaria. Favorisce, inoltre, l'elaborazione, attraverso la lente della cifra identitaria "straniera" dell'Ateneo, di strumenti pedagogici nel contesto della scuola pubblica italiana.

## *I Centri di servizi*

**Centro Servizi Informatici** Il CSI gestisce l'apparato informatico dell'Ateneo. Ha progettato l'ammodernamento delle strutture informatiche nella fase del passaggio alla nuova sede dell'Ateneo e sviluppa soluzioni informatiche per la digitalizzazione e dematerializzazione dei processi quali 'gestione esami', iscrizioni ecc.; gestisce i processi informatici a sostegno della ricerca, della didattica, dei servizi amministrativi.

**Centro Servizi Audiovisivi e Multimediali** Il Centro gestisce l'apparato multimediale dell'Ateneo, che si qualifica per assoluta innovazione tecnologica applicata alla didattica; sostiene le attività formative e di ricerca dell'Ateneo; supporta le attività di aggiornamento del sito Internet dell'Ateneo.

## *Altre strutture*

**Biblioteca – Area della Biblioteca (dal 1° aprile 2023)** La Biblioteca è un centro di supporto alla didattica e alla ricerca dell'Università per Stranieri di Siena che acquisisce, organizza e conserva il materiale bibliografico.

**Aula Magna Virginia Woolf** (345 posti) nella sede centrale di p.zza Rosselli, e **Auditorium** nella sede di via dei Pispini 1 (134 posti). Ospitano convegni, attività culturali e didattiche.

**Laboratori linguistici e multimediali ad avanzata tecnologia** L'Ateneo dispone presso la sede centrale di Piazzale Rosselli di 2 laboratori multimediali, uno dei quali con 30 postazioni e uno con 41 postazioni.

## *2. I risultati raggiunti nel 2023*

### *2.1 Alcuni indicatori generali*

Nel 2023 è proseguita la gestione della contabilità economico-patrimoniale, introdotta nel 2014. Prima di passare all'analisi dettagliata dei risultati delle attività formative e di ricerca, ci sembra opportuno mettere in evidenza gli indicatori di qualità da essa ricavabili. Nonostante il perdurante sottofinanziamento ministeriale destinato a questa Università (con una quota base del FFO in arretramento da molti anni nonostante il notevole incremento di studenti e di attività), possiamo affermare che l'Università per Stranieri di Siena si trova in buone condizioni di salute rispetto ai fondamentali parametri e indicatori di sistema, benché il sottofinanziamento riduca i margini di sicurezza e le possibilità di investimenti strategici non vincolati:

- ✓ Solido andamento del bilancio, benché talvolta, negli ultimi anni (ma non nel 2020 né nel 2021, né nel 2023 che registra in questo ultimo anno un piccolo avanzo di gestione di € 93.993,85), siano state utilizzate le riserve dell'Ateneo. La solidità ha diversi elementi di valore. Innanzitutto, non si tratta di un elemento occasionale, ma della conferma di una tendenza che caratterizza ormai da parecchi anni consecutivi la nostra attività: tale positività è dovuta alla grande capacità dell'Ateneo sia di attirare studenti, sia di captare

fondi esterni con bandi e progetti. Resta d'altra parte il fatto che l'Ateneo riceve un sottofinanziamento dal MUR dovuto a due motivazioni: prima di tutto a ragioni storiche dovute al fatto che la quota base dell'FFO è stata calcolata all'inizio di una fase di grande espansione, come i dati dimostrano. Inoltre l'Ateneo non partecipa alla ripartizione dell'FFO sulla base del costo standard studente. Questa decisione ministeriale penalizza l'Ateneo, che non può ottenere un incremento dell'FFO legato all'incremento degli studenti. A parziale ristoro di questo limite, nel 2020 per la prima volta è stato riconosciuto il diritto al ristoro delle quote di tassazione studentesca mancate a causa della no tax area. Il concorso alle quote di premialità del FFO ha invece sempre prodotto risultati estremamente positivi per l'Ateneo.

Proprio la crescita impetuosa delle iscrizioni e delle attività (con l'aumento conseguente dispende per docenti, ricercatori, personale TA, cel, acquisizione e gestione di spazi) rende sempre più necessario ottenere un adeguamento del FFO alle reali dimensioni dell'Ateneo.

Il contributo del MUR per il 2023 è stato di € 12.054.336,00 (tabella 1 colonna 25 quadro assegnazione generale FFO 2023 - DM n. 809 del 07 luglio 2023), cui si aggiunge l'Accordo di Programma 2022-2024 (protocollo ministeriale n. 1156 del 11/10/2022 e n. 221 del 19/01/2024 - ns protocollo n. 30173 del 21/10/2022 e n. 2101 del 19/01/2024) ai sensi dell'art. 1, comma 1, lettera a (€ 400.000,00 anno 2022, € 800.000,00 anno 2023 per un importo complessivo di € 1.200.000,00), l'assegnazione per borse post lauream (€ 283.608,00), l'assegnazione per la Programmazione Triennale (€ 93.073,00), l'assegnazione finalizzata alla valorizzazione del personale tecnico-amministrativo (€ 127.168,00), l'assegnazione a compensazione del minore gettito da contribuzione studentesca, l'assegnazione a sostegno dei programmi d'Ateneo finalizzati al potenziamento dei servizi e degli interventi a favore degli studenti e le assegnazioni per il fondo sostegno giovani e mobilità internazionale.

Altri elementi caratterizzanti le scelte effettuate e i loro effetti particolari sono le seguenti:

- ✓ Rapporto di spese per il personale/FFO a livello del 59,08% nel 2013, del 45,29% nel 2014, del 51,44% per il 2015, del 54,70% per il 2016, del 57,59% per il 2017, del 59,52% per il 2018, del 56,93% per il 2019, 65,36% per il 2020, 58,97% per il 2021, 68,14% per il 2022, 70,39 per il 2023 (il dato 2023 è stato oggetto di stima in quanto la procedura presente all'interno del sistema PROPER non è stata ancora resa disponibile dal Ministero). L'aumento intervenuto nel 2020 si motiva in larga misura per il calo di entrate da tasse e contributi universitari legati all'emergenza pandemica da Covid19.
- ✓ Pieno rispetto dei requisiti ministeriali relativi all'offerta didattica.
- ✓ Ottima presenza di studenti stranieri iscritti ai corsi di lingua italiana, fra i quali primeggiano i cinesi. Si sottolinea l'aumento degli iscritti ai corsi di lingua "Marco Polo" e "Turandot" passando da 215 unità nell'a.a. 2022/2023 a 248 unità nel corso dell'a.a. 2023/2024.
- ✓ Qualità della didattica. Anche l'a.a. 2022/2023 ha visto l'Ateneo impegnato in iniziative volte alla prosecuzione delle attività didattiche (online ed in presenza), le valutazioni degli studenti iscritti ai corsi di laurea e laurea magistrale mostrano indici di gradimento molto alti, pari all'87,35% di risposte positive relativamente alla soddisfazione sui corsi di insegnamento frequentati, e al 94,32% sulla docenza. I risultati raggiunti sono confortanti in quanto registrano risultati costanti rispetto agli anni accademici precedenti e confermano, l'ottima valutazione da parte degli studenti dei corsi attivati, e premiano gli sforzi compiuti da tutto il personale docente e tecnico-amministrativo.
- ✓ Settori di eccellenza nella valutazione della ricerca (VQR).
- ✓ Ottimi risultati nell'abilitazione scientifica nazionale (ASN).

Un altro dato di grande rilevanza messo in evidenza dal bilancio di esercizio è costituito dall'entità delle risorse esterne acquisite dall'Ateneo, risorse diverse da quelle attribuite a vario

titolo dal MUR, e che ammontano a € 10.445.999,13, da confrontare ai proventi del MUR, pari a € 12.054.336,00 (tabella 1 colonna 25 quadro assegnazione generale FFO 2023 - DM n. 809 del 07 luglio 2023). Si tratta di un risultato che conferma un andamento *strutturale*, nel senso che costituisce ormai una cifra specifica e caratterizzante della nostra attività.

## 2.2 I principali risultati delle attività formative

L'Ateneo ha registrato negli anni un trend, nel complesso, costante nelle iscrizioni ai corsi di laurea, laurea magistrale e post lauream, confermando il prestigio guadagnato nel campo dello studio delle lingue, dei metodi di insegnamento linguistico, della mediazione, della traduzione e delle discipline umanistiche. A partire dall'a.a. 2021/22 si è tuttavia riscontrato un deciso calo delle iscrizioni ai corsi di laurea triennale. Nonostante nell'a.a. 2021/22 il numero di iscrizioni ai corsi di laurea magistrale abbia conseguito un picco, a partire dall'a.a. 2022/23 questo dato ha subito nuovi cali. L'Università per Stranieri di Siena si pone l'obiettivo di rispondere in modo efficace a esigenze formative sentite e diffuse, che possono trovare risposta solamente in un luogo aperto ad una visione internazionale e che promuova il contatto fra lingue e culture. Inoltre, il complessivo apprezzamento dell'offerta formativa è il frutto delle scelte strategiche istituzionali, e soprattutto di una precisa idea di orientamento, concepito come principale metodo di coinvolgimento dei potenziali pubblici dell'offerta formativa. La Commissione per l'Orientamento, sostenuta dalle Aree/Strutture dell'Ateneo ed in particolare dall'Area Management Didattico e URP, ha proposto e attuato una visione dell'orientamento 'in entrata' totalmente diversa da quell'idea di 'promozione' che si concretizza semplicemente nelle attività di pubblicità o nella partecipazione alle 'fiere dello studente'. L'orientamento così come progettato e condotto dal nostro Ateneo è fondato, invece, sulla ricognizione dei pubblici potenzialmente più interessati alle attività, e sull'individuazione dei loro bisogni di crescita culturale. Sulla base di tale analisi, attraverso l'organizzazione di lezioni e presentazioni, è stata costruita nel tempo una rete di contatti diretti, sistematici, con le istituzioni scolastiche, che permette una proficua e stabile collaborazione con i/le dirigenti scolastici e gli/le insegnanti. Tale opera si è sviluppata nel corso degli anni in Toscana e in altre regioni italiane, così come nei confronti dei pubblici stranieri, e si è realizzata in maniera proattiva, impegnando l'Ateneo nella propria promozione attraverso il contatto con il sistema della formazione scolastica superiore sia in Italia che all'estero.

Iscritti alle lauree triennali e lauree magistrali	Anno Accademico				
	19/20	20/21	21/22	22/23	23/24
Lauree triennali	1.957	1.988	1.673	1.498	1.263
Lauree magistrali	296	369	399	360	244
<b>Totali</b>	<b>2.253</b>	<b>2.357</b>	<b>2.072</b>	<b>1.858</b>	<b>1.507</b>
Variazione % delle iscrizioni	0,0%	4,6%	-12,1%	-10,3%	-18,9%

Fonte dati: Sistema Esse3 per la gestione delle carriere degli studenti

Data di rilevazione: 30 gennaio 2024

Lauree	Anno Accademico				
	19/20	20/21	21/22	22/23	23/24
L10 - Lingua e cultura italiana per l'insegnamento agli stranieri e per la scuola	130	132	112	91	88
L10 - Lingua, letteratura, arti italiane in prospettiva internazionale (on line, attivato dell'a.a 2021/2022)	/	/	26	47	58
L12 - Mediazione Linguistica e Culturale	1.827	1.856	1.535	1.360	1.117
LM14 - Competenze Testuali per l'Editoria, l'Insegnamento e la Promozione Turistica	103	106	95	80	61

LM39 - Scienze Linguistiche e Comunicazione Interculturale	193	263	304	280	183
<b>Totali</b>	2.253	2.357	2.072	1.858	1.507
<b>Incremento % delle iscrizioni</b>	0,0%	4,6%	-12,1%	-10,3%	-18,9%

Fonte dati: Sistema Esse3 per la gestione delle carriere degli studenti

Data di rilevazione: 30 gennaio 2024

Il maggior numero di studenti risulta iscritto al corso di laurea in “Mediazione Linguistica e Culturale”, che si rileva quindi il corso di laurea maggiormente attrattivo, mentre è costante l’impegno dell’Ateneo nell’incrementare il dato anche relativamente al corso di laurea in Lingua e cultura italiana per l’insegnamento agli stranieri e per la scuola. Con riferimento ai corsi di laurea magistrale, il maggior numero di studenti risulta iscritto al corso di laurea in “Scienze Linguistiche e Comunicazione Interculturale”.

Nel periodo compreso tra l’a.a. 2019/20 e l’a.a. 2023/24 la percentuale di studenti stranieri iscritti ai corsi di laurea ha oscillato tra l’11 ed il 13%; per i corsi di laurea magistrale il dato è variato tra l’11% ed il 12%: in entrambi i casi, la percentuale supera ampiamente la media nazionale del 6,4% riferita all’a.a. 2022/23 (Fonte MUR - [Portale dei dati dell’istruzione superiore](#)).

Anno Accademico	Nazionalità	Lauree triennali	% di suddivisone	Totale	Lauree magistrali	% di suddivisone	Totale
19/20	Italiani	1.737	89%	1.957	262	89%	296
	Stranieri	220	11%		34	11%	
20/21	Italiani	1.749	88%	1.988	326	88%	369
	Stranieri	239	12%		43	12%	
21/22	Italiani	1.478	88%	1.672	355	89%	401
	Stranieri	194	12%		46	11%	
22/23	Italiani	1.331	89%	1.498	322	89%	360
	Stranieri	167	11%		38	11%	
23/24	Italiani	1.096	87%	1.263	217	89%	244
	Stranieri	167	13%		27	11%	

Fonte dati: Sistema Esse3 per la gestione delle carriere degli studenti

Data di rilevazione: 30 gennaio 2024

Analizzando i dati relativi agli studenti laureati nei corsi di laurea triennale dall’a.a. 2012/13 all’a.a. 2022/23, si osserva che la maggior parte ha conseguito il titolo entro il primo anno fuori corso. A partire dall’a.a. 2015/16 all’a.a. 2022/23 il maggior numero di studenti ha tendenzialmente conseguito il titolo entro la durata legale del corso; dall’a.a. 2020/21 vi è stata una lieve flessione nel numero di laureati, mantenendo comunque il trend degli anni precedenti, il dato risulta ulteriormente in calo se si osservano gli ultimi due anni accademici.

A.A.	Laureati	In corso	FC	1 FC	2 FC	Dopo il 2 FC	A.A.	In corso	FC	1 FC	2 FC	Dopo il 2 FC
12/13	96	36	60	45	6	9	12/13	37,5%	62,5%	75,0%	10,0%	15,0%
13/14	143	67	76	44	12	20	13/14	46,9%	53,1%	57,9%	15,8%	26,3%
14/15	213	110	103	68	20	15	14/15	51,6%	48,4%	66,0%	19,4%	14,6%
15/16	245	135	110	75	21	14	15/16	55,1%	44,9%	68,2%	19,1%	12,7%
16/17	275	168	107	68	25	14	16/17	61,1%	38,9%	63,6%	23,4%	13,1%
17/18	332	213	119	89	21	9	17/18	64,2%	35,8%	74,8%	17,6%	7,6%

18/19	367	228	139	98	27	14	18/19	62,1%	37,9%	70,5%	19,4%	10,1%
19/20	396	221	175	99	48	28	19/20	55,8%	44,2%	56,6%	27,4%	16,0%
20/21	346	187	159	99	36	24	20/21	54,0%	46,0%	62,3%	22,6%	15,1%
21/22	281	151	130	79	34	17	21/22	53,7%	46,3%	60,8%	26,2%	13,1%
22/23	166	76	90	63	15	12	22/23	45,8%	54,2%	70,0%	16,7%	13,3%

Fonte dati: Sistema Esse3 per la gestione delle carriere degli studenti

Data di rilevazione: 30 gennaio 2024

Nel periodo di riferimento i dati relativi ai laureati ai corsi di laurea magistrale mostrano, tendenzialmente, che gli studenti hanno concluso il percorso di laurea entro il primo anno fuori corso. Nell'a.a. 2021/2022 il numero di laureati ha registrato una flessione in aumento per i corsi di laurea magistrale.

A.A	Laureati	In corso	FC	1 FC	2 FC	Dopo il 2 FC	A.A	In corso	FC	1 FC	2 FC	Dopo il 2 FC
12/13	37	13	24	17	5	2	12/13	35,1%	64,9%	70,8%	20,8%	8,3%
13/14	44	22	22	14	4	4	13/14	50,0%	50,0%	63,6%	18,2%	18,2%
14/15	37	19	18	7	8	3	14/15	51,4%	48,6%	38,9%	44,4%	16,7%
15/16	71	44	27	22	1	4	15/16	62,0%	38,0%	81,5%	3,7%	14,8%
16/17	61	30	31	21	9	1	16/17	49,2%	50,8%	67,7%	29,0%	3,2%
17/18	54	27	27	21	3	3	17/18	50,0%	50,0%	77,8%	11,1%	11,1%
18/19	77	37	40	35	4	1	18/19	48,1%	51,9%	87,5%	10,0%	2,5%
19/20	88	34	54	33	12	9	19/20	38,6%	61,4%	61,1%	22,2%	16,7%
20/21	85	40	45	38	5	2	20/21	47,1%	52,9%	84,4%	11,1%	4,4%
21/22	114	73	41	23	14	4	21/22	64,0%	36,0%	56,1%	34,1%	9,8%
22/23	62	35	27	17	6	4	22/23	56,5%	43,5%	63,0%	22,2%	14,8%

Fonte dati: Sistema Esse3 per la gestione delle carriere degli studenti

Data di rilevazione: 30 gennaio 2024

Con riferimento ai corsi *post lauream*, a partire dall'a.a. 2016/2017, si è registrato un progressivo aumento degli iscritti al corso del Dottorato di Ricerca raggiungendo il suo apice nell'a.a. 2021/2022. Nel corso dell'ultimo anno accademico i dati sono in lieve diminuzione, mantenendo però i trend degli anni precedenti.

Dottorandi di ricerca	Anno Accademico						
	17/18	18/19	19/20	20/21	21/22	22/23	23/24
	30	34	36	39	43	39	40

Fonte dati: Sistema Esse3 per la gestione delle carriere degli studenti

Data di rilevazione: 30 gennaio 2024

Il numero degli iscritti ai Master di I e II livello, nonché ai corsi offerti dalla Scuola di Specializzazione ha subito un andamento oscillante. Si evidenzia tuttavia la crescita degli iscritti ai master nell'a.a. 2023/24.

Categoria	Anno Accademico						
	17/18	18/19	19/20	20/21	21/22	22/23	23/24
Master	55	73	37	66	54	53	65
Scuola di specializzazione Didattica dell'italiano come lingua straniera	39	33	36	36	30	32	25
Corso di perfezionamento in Didattica dell'italiano lingua straniera o lingua seconda	/	/	/	424	/	/	/
PF24 Percorsi formativi 24 CFU	14	26	51	14	30	0	0

Fonte dati: Sistema Esse3 per la gestione delle carriere degli studenti

Data di rilevazione: 30 gennaio 2024

Il numero relativo alle partecipazioni ai corsi di lingua italiana ha subito una contrazione negli anni, il dato risulta tuttavia in aumento nel corso del 2022 e del 2023 ed è segno della bontà delle scelte attuate e delle iniziative intraprese.

Studenti iscritti ai corsi di lingua italiana *	Anno											
	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023
	7.570	7.794	8.406	7.937	8.196	6.675	5.218	5.647	5.001	3.104	4.849	6.127

\* dati espressi in mensilità studente

Fonte dati: Centro CLUSS

Data di rilevazione: 08 gennaio 2024

Il numero delle iscrizioni ai corsi di certificazione organizzati dai Centri di ricerca e servizio, e in particolare la certificazione CILS di lingua italiana, ha conseguito anche nel 2022 un importante incremento rispetto al 2021, confermando la tendenza alla crescita.

N° candidati alla certificazione CILS	Anno											
	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	
	21.841	22.910	22.601	21.280	21.609	22.691	35.037	25.946	40.888	41.911		

Durante il 2022 si è inoltre presentato un ulteriore aumento dei partecipanti ai corsi per somministratori di prove CILS riservati al personale impiegato presso i Centri convenzionati.

N° partecipanti ai corsi per somministratori CILS	Anno											
	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	
	561	647	390	450	451	428	626	527	545	591		

Fonte dati: Centro CILS

Data di rilevazione: 02 febbraio 2023

Il numero dei candidati alla Certificazione DITALS ha registrato, nel 2022, una decisa diminuzione rispetto al 2021, tuttavia i dati sono tornati ad aumentare nell'anno 2023.

N° candidati alla certificazione DITALS	Anno											
	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	
	2.471	3.894	2.564	2.812	2.108	1.976	1.574	980	1.137	668	819	

Fonte dati: Centro DITALS

Data di rilevazione: 15 gennaio 2024

Nel 2023 l'offerta formativa del Centro DITALS ha ottenuto le seguenti partecipazioni:

Master DITALS	56
Corsi DITALS in sede	51
Moduli di orientamento online alla certificazione DITALS	161
Corsi DITALS organizzati per conto di Enti	186
Corsi DITALS monitorati fuori sede	259
Corso formatori DITALS	33
Moduli online per formatori DITALS	-

### 2.2.1 La qualità percepita dagli studenti

Il monitoraggio delle opinioni degli studenti iscritti ai corsi di laurea triennale e magistrale sulle attività didattiche, le strutture e i servizi, ed il monitoraggio delle opinioni dei laureandi e laureati sull'adeguatezza ed efficacia del processo formativo nel suo complesso al fine dell'ingresso nel mondo del lavoro, costituiscono una delle attività fondamentali del sistema di assicurazione della qualità adottato dall'Università per Stranieri di Siena.

L'analisi dei dati derivanti dalle opinioni degli studenti, dei laureandi e dei laureati permette di ottenere informazioni che consentono ai responsabili istituzionali, negli opportuni organi, di formulare valutazioni sui metodi e sugli obiettivi della formazione nonché sull'azione didattica dei docenti. I risultati, inoltre, consentono di valutare se le aule, le biblioteche e i servizi offerti a supporto della didattica sono adeguati e sufficienti e, nel caso in cui emergano criticità, se l'Ateneo sia in grado di intervenire con azioni migliorative.

A partire dall'a.a. 2013/2014, l'Università per Stranieri di Siena, adottando i modelli di questionario proposti dall'ANVUR per monitorare la soddisfazione degli studenti iscritti ai corsi di laurea e laurea magistrale, utilizza la modalità di compilazione on line del questionario, tramite il sistema ESSE3.

Per valutare gli esiti dell'indagine, le domande del questionario sono state raggruppate per area di pertinenza ("Docente", "Insegnamento", "Interesse", "Soddisfazione", "Servizi", "Aule", "Biblioteca", "Didattica a distanza") e le percentuali delle risposte positive sono state ottenute sommando le risposte "Decisamente SÌ" e "Più SÌ che NO" per i vari blocchi di domande (le risposte prevedono una gradualità di valutazione che si articola in 4 livelli: "Decisamente NO"; "Più NO che SÌ"; "Più SÌ che NO"; "Decisamente SÌ").

Con riferimento all'a.a. 2022/23, per quanto riguarda il blocco di domande "Servizi", l'86,57% degli intervistati si dichiara soddisfatto, in aumento rispetto all'a.a. 2021/22 (86,05%). L'aumento registrato per tale blocco rispetto agli anni precedenti (86,05% nell'a.a. 2021/22, 80,70% nell'a.a. 2020/21) è sicuramente collegato alla domanda relativa alle attività integrative quali visite didattiche, attività culturali, gite, ecc. (84,91%) che, a seguito del blocco causato dalla pandemia, ha visto un costante aumento rialzando la percentuale di gradimento.

In particolare, è confermato anche quest'anno il buon livello di soddisfazione (87,45%) per il servizio di Wi-Fi offerto dall'Ateneo, che in passato aveva mostrato alcune criticità e a cui erano state pertanto apportate misure correttive.

Per quanto concerne il blocco "Biblioteca" si rileva per l'a.a. 2022/23 una percentuale di soddisfazione complessiva pari al 82,83%, dato sostanzialmente invariato rispetto all'anno precedente. L'apprezzamento da parte degli/le studenti/esse per gli orari di apertura della biblioteca è in aumento rispetto all'anno precedente (il 90,52% dell'a.a. 2022/23 si dichiara soddisfatto, rispetto all'88,37% dell'a.a. 2021/22), così come la soddisfazione per i libri disponibili (pari al 91,22% dell'a.a. 2022/23 rispetto all'87,49% dell'a.a. 2021/22). Per quanto riguarda il giudizio sul numero dei posti disponibili, solamente il 67,54% degli studenti si dichiara soddisfatto, il dato risulta in calo rispetto all'anno precedente (71,83%). In tale ottica l'Ateneo ha già avviato delle azioni migliorative atte ad aumentare i posti a disposizione per gli studenti.

Le risposte relative al blocco di domande "Docente", con il 94,32% di risposte positive complessive, confermano anche per questo anno accademico l'ottima valutazione del personale docente da parte degli/le studenti/esse (nell'a.a. 2021/22 per il 94,98% e nell'a.a. 2020/21 era il 95,03%). In particolare dai questionari emergono giudizi positivi per i/le docenti in termini di reperibilità (97,07%), puntualità (95,01%), capacità di stimolare/motivare l'interesse verso la disciplina (91,06%), chiarezza nell'esposizione degli argomenti (90,97%), coerenza dell'insegnamento con quanto dichiarato nella guida dello studente e sul sito web (96,70%).

Per il blocco "Insegnamento", l'87,35% degli/le intervistati/e nell'a.a. 2022/23 risulta complessivamente soddisfatto anche se in lieve calo rispetto agli anni precedenti (nell'a.a. era l'89,05% e nell'a.a. 2020/21 era l'88,54%). Ritenendo il materiale didattico fornito dal docente



utile e adeguato (89,63% dell'a.a. 2022/23 rispetto al 92,34% dell'a.a. 2021/22), le conoscenze preliminari possedute sufficienti per la comprensione degli argomenti trattati (84,24% dell'a.a. 2022/23 rispetto all'85,80% dell'a.a. 2021/22), le modalità di esame definite in modo chiaro (90,52% dell'a.a. 2022/23 rispetto al 90,77% dell'a.a. 2021/22), il carico di studio dell'insegnamento proporzionato ai CFU assegnati (85,29% dell'a.a. 2022/23 rispetto all'87,58% dell'a.a. 2021/22).

Per quanto riguarda il blocco "Interesse", registrando il 87,69% di risposte positive, è confermata anche per l'a.a. 2021/22 la valutazione ottima da parte degli/le studenti/esse per l'interesse agli argomenti trattati negli insegnamenti, indipendentemente da come sono stati svolti i corsi. Il dato risulta tuttavia in calo rispetto agli anni precedenti (per l'a.a. 2021/22 era pario all'89,51% e per l'a.a. 2020/21 era pari all'90,61%).

Le risposte relative al blocco di domande "Aule", registrando circa il 95,06% di risposte positive confermano la valutazione ottima degli scorsi anni pari al 95,93% per l'a.a. 2021/22 e al 89,56% per l'a.a. 2020/21. Gli/Le studenti/esse si mostrano soddisfatti/e per l'adeguatezza delle aule dove si sono svolti i corsi (93,30%), per le attrezzature presenti nelle aule (95,01%) e per il loro utilizzo da parte dei/le docenti (96,88%). Dalle risposte relative al blocco di domande "Didattica a distanza" a livello di Ateneo emerge un complessivo apprezzamento per le attività offerte (88,17%) e, indipendentemente da eventuali difficoltà di connessione, circa il 90,47% degli/le studenti/esse è risultato soddisfatto ed ha giudicato didatticamente efficaci.

Tra le piattaforme per l'erogazione degli insegnamenti a distanza, risulta che nel 8,91% dei casi è stata utilizzata la piattaforma di e-learning di Ateneo, Moodle (modalità didattica asincrona), nel 65,43% dei casi è stata utilizzata la sola modalità sincrona, mentre nel 25,67% dei casi è stata utilizzata la modalità didattica sincrona integrata.

Per quanto riguarda il blocco "Soddisfazione", alla domanda "*È complessivamente soddisfatto di come è stato svolto questo insegnamento?*" si registra per l'a.a. 2022/23 una percentuale di risposte positive pari all'88,64%. Seppur il dato risulti positivo nel suo complesso, analizzando lo storico delle percentuali di risposte (90,87% dell'a.a. 2021/22 e 91,35% dell'a.a. 2020/21) è possibile notare un trend in diminuzione.

I risultati dei questionari sulle opinioni degli/le studenti/esse sono reperibili sul sito dell'Ateneo in forma aggregata alla pagina [https://www.unistrasi.it/1/639/2623/Opinioni\\_degli\\_studenti.htm](https://www.unistrasi.it/1/639/2623/Opinioni_degli_studenti.htm).

Anche l'indagine sul "Profilo dei laureati", pubblicata da AlmaLaurea nel 2023, ha messo in luce dati significativi sui processi formativi dei vari corsi di laurea e laurea magistrale dell'Università per Stranieri di Siena da cui emergono dati molto positivi. Il 92% dei laureati è soddisfatto del rapporto con il corpo docente e l'83,8% ritiene il carico di studio adeguato alla durata del corso. In merito alle infrastrutture messe a disposizione dall'Ateneo, il 95,7% dei laureati che le ha utilizzate considera le aule adeguate. Più in generale, il 91,3% dei laureati si dichiara soddisfatto dell'esperienza universitaria nel suo complesso. Inoltre il 62% dei laureati sceglierebbe nuovamente lo stesso corso e lo stesso Ateneo.

Dall'indagine AlmaLaurea del 2023 sulla "Condizione occupazionale dei laureati", nella quale sono stati coinvolti i laureati dell'Ateneo, intervistati a distanza di 1 e 5 anni dal conseguimento della laurea, emergono dati confortanti:

- I laureati alla triennale dopo un anno risultano occupati per il 54,1%
- I laureati alla magistrale dopo un anno risultano occupati per il 58,3%
- I laureati alla magistrale dopo cinque anni risultano occupati per il 94,7%

Le indagini condotte dal Consorzio AlmaLaurea sui laureati dell'Ateneo sono consultabili alle sezioni del sito <https://www.almalaurea.it/universita/indagini/laureati>.

### 2.3. Attività di orientamento in ingresso, in itinere e in uscita

L'Università per Stranieri di Siena considera l'orientamento (in tutte le sue fasi) uno dei suoi obiettivi fondamentali, come previsto dal Piano Strategico 2022-2024 e, in particolare,

dall'Obiettivo 5 recante “Sviluppo della Terza Missione in chiave locale, nazionale e internazionale (compreso l'orientamento)”.

I servizi di orientamento, tutorato e avviamento al lavoro – *job placement* – rappresentano il ponte tra Università e mondo professionale, già nel momento in cui gli studenti e le studentesse escono dalle scuole superiori una volta conseguita la maturità (e nelle fasi immediatamente precedenti, quando si comincia a “toccare con mano” le proposte dei vari Atenei, in molti casi portando a maturazione una scelta che si è iniziato a ponderare nel corso di mesi o anni).

In questo contesto, anche per l'anno accademico 2022/2023 l'Ateneo ha messo in campo una serie di azioni per promuovere tra le aspiranti matricole la propria offerta didattica e culturale, a partire dalla capillare partecipazione ai saloni di orientamento di tutta la Penisola e proseguendo con le visite guidate in sede, nel corso delle quali le studentesse e gli studenti hanno potuto scoprire aule, attrezzature, spazi comuni, il patrimonio e i servizi bibliografici di Ateneo, ricevendo al contempo informazioni utili e materiale informativo.

L'orientamento si è poi sviluppato su piani diversi che hanno compreso la partecipazione a eventi, la progettazione di attività finanziate dal Ministero dall'Università e della Ricerca (nell'ambito del PNRR – Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza) e l'accompagnamento in itinere delle studentesse e degli studenti durante la loro carriera universitaria, guidandole/i nella predisposizione del piano di studi e in generale in tutte le questioni in cui siano emersi dubbi o necessità specifiche.

Particolare attenzione, infine, è stata posta nei contatti col mondo del lavoro. In virtù del Rapporto pubblicato annualmente da AlmaLaurea sul profilo e la condizione occupazionale di laureate e laureati, e ravvisata l'opportunità di attivare forme di collaborazione interistituzionale per favorire la collocazione lavorativa nel mondo del lavoro e orientare le scelte professionali di studentesse e studenti e neolaureate/i, nel corso del 2023 è stato perfezionato un Protocollo d'Intesa con l'Agenzia Regionale Toscana per l'Impiego (A.R.T.I.) – Centro per l'Impiego di Siena (Settore Servizi per il Lavoro di Arezzo e Siena), firmato nel 2024. Il Protocollo ha l'obiettivo di favorire il contatto tra le aziende del territorio e l'Università per Stranieri di Siena nell'ambito delle attività di *job placement* promosse da quest'ultima; individuare azioni, progetti e iniziative comuni con l'obiettivo di migliorare l'occupabilità delle studentesse e degli studenti dell'Ateneo; sviluppare strategie di crescita professionale attraverso cicli di corsi, per far convergere la formazione scientifica con le richieste (in continua evoluzione) del mercato del lavoro; dare visibilità agli strumenti formativi e ai servizi erogati dal Centro per l'Impiego, perché possa porsi come interlocutore di primo piano sia con l'Università sia, in generale, con il territorio di Siena.

Non è mancata, infine, una puntuale promozione, attraverso il [sito web istituzionale di Unistras](#)i e i canali social ([Instagram](#), [Facebook](#) e [Twitter](#) in modo particolare), di tutti gli annunci di lavoro pertinenti con la formazione accademica delle nostre studentesse e dei nostri studenti, nell'ottica di non limitare le attività di orientamento ai soli momenti “inter-Ateneo” ma volendo gettare le basi per ampliare, nel tempo, i percorsi di *job placement*.

Segue nel dettaglio un prospetto delle attività realizzate nell'anno accademico 2022/2023:

## ORIENTAMENTO IN INGRESSO

### Attività per le scuole superiori

Per il 2023 è stata prevista la progettazione di lezioni divulgative e tematiche rivolte alle scuole superiori, sia presso la sede didattica di Ateneo che nei singoli istituti, con particolare riferimento ai territori toscano e siciliano che rappresentano due dei principali bacini di provenienza delle studentesse e degli studenti di Università per Stranieri di Siena.

La presentazione dell'offerta formativa di Ateneo (sia in presenza che online, su piattaforma Google Meet) e la partecipazione agli *open days* scolastici ha coinvolto i seguenti istituti: per la Toscana l'istituto professionale alberghiero “Aurelio Saffi” (FI), il liceo scientifico statale “Enrico Fermi” (Cecina, LI), il liceo artistico-coreutico-scientifico internazionale “Piero della Francesca” (AR), l'istituto superiore statale “Angelo Poliziano” (Montepulciano, SI), il liceo

linguistico “Raffaello Lambruschini” (Montalcino, SI), l’istituto di istruzione superiore “Caselli-Monna Agnese” (SI), l’istituto di istruzione superiore “Ernesto Balducci” di Pontassieve (FI), l’istituto di istruzione superiore “Tito Sarrocchi” di Siena; per la Sicilia l’istituto di istruzione superiore “Francesco Ferrara” di Mazara del Vallo, il liceo scientifico e delle scienze umane “Raffaello Politi” di Agrigento, l’istituto di istruzione superiore “Calogero Amato Vetrano” di Sciacca (AG), il liceo classico e musicale Empedocle di Agrigento, il liceo statale “Martin Luther King” di Favara (AG), il liceo scientifico “Leonardo” di Agrigento, l’istituto di istruzione superiore “Luigi Russo” di Caltanissetta, il liceo classico “Ruggero IV” di Caltanissetta, l’istituto di istruzione superiore “Gianbattista Vico-Umberto I-Rosario Gagliardi” di Ragusa, il liceo scientifico “Tommaso Campailla” di Modica (RG), l’istituto di istruzione superiore “Giosuè Carducci” di Comiso (RG).

Si segnala anche un intervento di orientamento in presenza che l’Ateneo ha tenuto presso il liceo scientifico “Enrico Fermi” di Bari, nell’ottica di ampliare il proprio target di riferimento oltre la consueta partecipazione alle fiere dell’orientamento nazionali.

#### Open Day 2023

Nel 2023 si è svolto il consueto [Open Day](#) dell’Università per Stranieri di Siena, una giornata di lezioni aperte all’intera comunità di aspiranti matricole, provenienti dalla Toscana e dal resto d’Italia, volte a far conoscere l’offerta culturale dell’Ateneo e i servizi del Diritto allo Studio Universitario toscano. Per mappare il numero delle/dei partecipanti e l’esatta provenienza geografica sono state raccolte le adesioni via Google Form, per un numero complessivo di circa 200 future studentesse e futuri studenti.

#### PCTO (Percorsi per le Competenze Trasversali e l’Orientamento)

Nell’anno accademico 2022/2023 si sono svolti due PCTO: il primo, online, denominato [“Manga e anime: il soft power del Giappone, fra cultura autoctona e contaminazioni interculturali”](#) e volto ad approfondire alcuni aspetti che fanno della cultura contemporanea giapponese un fenomeno rilevante su scala globale”; il secondo, in presenza, ha coinvolto alunne e alunni del liceo classico “Enea Silvio Piccolomini” di Siena che hanno svolto attività a supporto dei processi amministrativi di Ateneo, approfondendo la catalogazione del patrimonio bibliografico e concetti di informatica di base quali IT-Security e uso della suite Office. Accanto a fasi maggiormente “operative”, le studentesse e gli studenti del liceo Piccolomini hanno poi preso parte ad attività didattico-integrative (lezioni seminariali, visione commentata di film).

#### Progetto PNRR “Orientamento 2026” (Missione 4 “Istruzione e ricerca”, Componente 1 “Potenziamento dell’offerta dei servizi all’istruzione: dagli asili nido all’Università”, Investimento 1.6 “Orientamento attivo nella transizione scuola-Università”)

Nelle giornate del 31 gennaio e 1 febbraio 2023 è stata data attuazione al progetto, finanziato dal MUR nell’ambito del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza (ai sensi del DM 934/2022), che ha previsto la realizzazione di 13 corsi di orientamento della durata di 15 ore ciascuno, in favore di un target complessivo di 276 studentesse e studenti delle scuole superiori.

È stata superata la soglia obiettivo di 259 destinatarie/i stabilita dal Ministero e per cui l’Università per Stranieri di Siena ha ricevuto un finanziamento di € 64.750,00. Al termine della prima tornata di rendicontazione, l’Ateneo ha chiesto e ottenuto la riapertura del rendiconto per includere le/gli ulteriori 17 studentesse raggiunti dai propri corsi di orientamento, ricevendo un incremento di ulteriori € 4.250,00.

I corsi hanno avuto carattere generale, non essendo stati meramente finalizzati a promuovere l’offerta didattica di Unistrasi ma avendo come obiettivo, fissato a livello ministeriale, la promozione del sistema universitario nel suo complesso per prevenire il fenomeno dell’abbandono degli studi post-diploma.

#### Progetto POT7 “UniSco”

L’Università per Stranieri di Siena ha aderito al progetto POT (Piani per l’Orientamento e il Tutorato) “UniSco: Azioni integrate Università-Scuola per le competenze in lingue, letterature, mediazione linguistica” finanziato dal Ministero dell’Università e della Ricerca e di cui

l'Università di Pisa è capofila.

Il progetto, che sarà sviluppato nel triennio 2023-2025, ha l'obiettivo di potenziare il dialogo con le scuole secondarie di secondo grado sulle competenze attese in ingresso, sulla natura, la struttura e le potenzialità dei percorsi formativi offerti nell'ambito delle lingue e letterature straniere (L-11) e della mediazione linguistica (L-12), nonché sulle competenze che questi percorsi sviluppano.

L'iniziativa rientra nel Piano per l'Orientamento e il Tutorato di cui alla L. 232/2016, art. 1 cc. 290 - 293, attuata dal D.M. 289/2021 allegato 3, e si inserisce all'interno del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza finanziato dall'Unione Europea – NextGenerationEU, Missione 4 “Istruzione e ricerca” – Componente 1 “Potenziamento dell’offerta dei servizi all’istruzione: dagli asili nido all’Università”, sia con l’investimento 1.6 “Orientamento attivo nella transizione scuola-Università” che con l’investimento 3.4 “Didattica e competenze universitarie avanzate” per la parte relativa ai Teaching and Learning Centres.

#### Progetto O.R.A.CO.LI (Orientamento alle Scelte Consapevoli)

L'Università per Stranieri di Siena è partner del progetto “OR.A.CO.LI. – Orientamento alle scelte consapevoli”, a cui partecipa insieme alle Università di Firenze, Pisa e Siena in collaborazione con l'Agenzia Formativa Copernico scarl e Formatica scarl, oltre all'Azienda Regionale per il Diritto allo Studio Universitario.

Il progetto, che ha ereditato gli indirizzi e le finalità del precedente “Orienta il tuo futuro” (2018-2022), è promosso dalla Regione Toscana nell'ambito dell'Avviso pubblico FSC per il finanziamento di progetti di orientamento verso l'Università in una prospettiva connessa all'uscita nel mondo del lavoro e alle specificità del tessuto economico produttivo regionale, realizzati con particolare attenzione alle realtà dove è minore la prosecuzione degli studi dopo la scuola secondaria superiore.

Responsabile scientifico del progetto è il prof. Valentino Baldi.

#### Saloni dell'orientamento in Italia

Nel 2023 Unistrasi ha preso parte a numerosi saloni dell'orientamento – in ingresso e in uscita – in Italia: [OrientaCalabria](#) (Cosenza, 24-26 gennaio 2023), [Borsa del Placement](#) (Verona, 9-10 maggio 2023), [Campus Carrara](#) (Marina di Carrara, 27-28 settembre 2023), [OrientaPuglia](#) (Foggia, 10-12 ottobre 2023), [OrientaCatania](#) (Catania, 24-26 ottobre 2023), [Campus Torino](#) (Torino, 9-10 novembre 2023), [Campus Reggio Calabria](#) (Reggio Calabria, 14-15 novembre 2023), [OrientaPalermo](#) (14-16 novembre 2023), [JOB&Orienta](#) (Verona, 22-25 novembre 2023), [Campus Bari](#) (30 novembre-2 dicembre 2023)

#### Orientamento individuale in sede

Durante tutto l'anno si sono tenuti colloqui di orientamento in presenza e a distanza, a naturale prosecuzione di quanto fatto per l'Open Day e spesso per consolidare dei contatti già stabiliti. I colloqui, se in presenza, hanno previsto la visita di aule e attrezzature dell'Università; se a distanza, sono stati perlopiù mirati a chiarire aspetti o illustrare nel dettaglio l'offerta formativa di Ateneo.

#### Giornata delle Matricole

Il 25/10/2023 si è svolta la Giornata delle Matricole, un *welcome day* volto a presentare i servizi di Ateneo alle studentesse e agli studenti iscritte/i al primo anno dei corsi di laurea triennale e magistrale.

Per l'occasione è stata approfondita l'offerta formativa completa dei corsi di studio da parte delle/dei rispettivi docenti coordinatori; inoltre è stato previsto uno spazio per l'approfondimento del Portale della Didattica e dei piani di studio.

Desk informativi, dedicati a servizi quali orientamento e tutorato, tirocinio, internazionalizzazione, Diritto allo Studio Universitario e opportunità del Centro per l'Impiego di Siena, hanno corredato il ventaglio di proposte per le/i partecipanti, affinché potessero prendere contatto fin da subito con la maggior parte degli strumenti a disposizione per la loro crescita formativa e culturale (senza dimenticare l'importanza che il DSU riveste in ottica Lep – Livelli essenziali delle prestazioni quale servizio al cittadino/alla cittadina).

### Revisione del materiale informativo di Ateneo

Nell'ottica di presentare l'Università in una veste sempre più chiara, comprensibile e comunque costantemente aggiornata, l'Ateneo considera di fondamentale importanza la revisione del proprio materiale informativo (brochure, volantini, pagina web dedicata all'orientamento e relative sezioni).

L'inserimento di nuovi contenuti a cadenza regolare è stato pertanto una prerogativa anche nel 2023, tenendo presente il duplice *output* tanto in favore delle studentesse e degli studenti quanto per il tracciamento di ogni singola attività promossa dall'Ateneo.

## ORIENTAMENTO IN ITINERE

### Attività in sede

Per favorire un orientamento costante alla vita universitaria, l'Università per Stranieri di Siena ha predisposto una serie di iniziative atte a facilitare il più possibile la comprensione di specifici processi che regolano i percorsi delle studentesse e degli studenti.

L'Ufficio Relazioni con il Pubblico ha costituito uno degli snodi fondamentali in tal senso, come primo punto di contatto tra le studentesse e gli studenti interessati: attraverso l'intermediazione dello sportello al pubblico, è stato possibile venire incontro a richieste di chiarimento, fornire informazioni mirate, essere di supporto nella scelta delle materie da inserire nel piano di studi così come in fasi successive della carriera accademica: sostegno nello studio, assistenza nella stesura della tesi, facilitazione del confronto con le/i docenti e così via.

Si segnala, infine, il consolidamento del servizio di *counseling* offerto alle studentesse e agli studenti in difficoltà per aiutarle/i a gestire eventuali episodi di ansia, stress e ogni altro possibile impedimento di natura emotiva correlato allo studio.

## ORIENTAMENTO IN USCITA (JOB PLACEMENT)

### Partecipazione a fiere del lavoro

Per potenziare la propria rete di contatti con il mondo professionale, l'Università per Stranieri di Siena partecipa regolarmente a eventi di portata nazionale e internazionale dedicati al *job placement*.

L'Ateneo ha aderito all'edizione 2023 della [Borsa del Placement](#), evento strutturato per appuntamenti in cui il team di Unistrasi ha incontrato rappresentanti di numerose aziende: Whirlpool Corporation, GlaxoSmithKline, UniCredit, Arcese Trasporti S.p.A., Prometeia, Jdk S.r.l.

La maggior parte di questi incontri è stata approfondita tramite successivi meet online in cui è stata prospettata la possibilità, da parte delle società interessate, di svolgere colloqui di presentazione presso la sede dell'Ateneo e mettere in campo eventuali *recruiting days* per raccogliere candidature e curricula allineati alle esigenze professionali delle aziende.

### Progetto "Osservatorio regionale dei percorsi di transizione al lavoro dei laureati e delle laureate delle Università della Toscana"

L'Università per Stranieri di Siena, in collaborazione con l'Università degli Studi di Siena, l'Università di Firenze, l'Università di Pisa, l'Università La Sapienza di Roma e IRPET - Istituto Regionale Programmazione Economica della Toscana, ha rinnovato la propria partecipazione al progetto "Osservatorio regionale dei percorsi di transizione al lavoro dei laureati e delle laureate delle Università della Toscana" finanziato dalla Regione Toscana per il biennio 2023-2025.

In questo modo gli Atenei e l'Istituto Regionale proseguono i lavori, avviati nel 2020, sulla realizzazione di un database sugli sbocchi occupazionali dei laureati che permetta di:

- disporre di un quadro informativo aggiornato e approfondito che risalga sufficientemente indietro nel tempo;
- realizzare analisi a livello di microdati (genere, anno di nascita, provincia di nascita, diploma di scuola superiore, durata legale del corso di studi, media dei voti ecc.),



incrociando le caratteristiche dei laureati, le informazioni sul percorso di carriera e gli esiti occupazionali;

- valutare l'efficacia delle politiche regionali facendo agganciare ai microdati le informazioni sugli interventi del Fondo Sociale Europeo e del Diritto allo Studio Universitario;
- effettuare analisi diacroniche oltre che fotografare immagini sulla condizione occupazionale dei laureati a cadenze definite;
- analizzare la mobilità geografica dei laureati nel mercato del lavoro nazionale.

Responsabile scientifico del progetto, per parte dell'Università per Stranieri di Siena, è il prof. Luca Paladini.

#### Collaborazione con realtà territoriali per favorire l'occupazione giovanile

Nel 2023 l'Università per Stranieri di Siena ha avviato le procedure per la stipula di un Protocollo d'Intesa con il Centro per l'Impiego di Siena, con l'intento di promuovere una sinergia tra i servizi del CpI, le esigenze del mercato del lavoro locale e le iniziative di orientamento *ex post* dell'Ateneo. La conclusione dell'iter di approvazione del Protocollo e la successiva attuazione dello stesso sono previste per i primi mesi del 2024.

La formalizzazione dell'accordo con il Centro per l'Impiego è nata sulla scia dei continui contatti intercorsi con l'Ateneo nel corso dell'anno: sono stati pianificati workshop a cadenza periodica per favorire la crescita delle *hard* e *soft skills* delle studentesse e degli studenti dell'Università per Stranieri di Siena. I seminari, della durata di 2 ore circa ciascuno, si sono svolti presso la sede didattica dell'Ateneo e hanno approfondito una serie di temi quali le tecniche di ricerca attiva del lavoro, i servizi di preselezione dei CpI, il Portale Toscana Lavoro, la redazione del curriculum vitae, le strategie di *profile building* e per sostenere efficacemente un colloquio professionale.

Oltre agli accordi con l'Agenzia Regionale Toscana per l'Impiego, Unistrasi ha progettato, in collaborazione con l'agenzia Manpower, un workshop sulle competenze specifiche richieste nel mercato del lavoro, con l'obiettivo di evidenziare – anche attraverso la somministrazione di questionari – l'importanza sempre crescente delle *soft skills* quale fattore di crescita professionale e principale veicolo di interesse per le aziende.

#### Pubblicizzazione di offerte di lavoro pertinenti con gli indirizzi didattici di Ateneo

Nel corso dell'anno l'Ateneo è stato contattato da varie realtà professionali afferenti ai propri ambiti di studio e ricerca: scuole di lingua e cultura italiana in Italia e all'estero, aziende impegnate nei settori del turismo culturale ed eno-gastronomico, strutture ricettive, centri di accoglienza, associazioni culturali e simili; tutte con l'obiettivo di promuovere opportunità di tirocinio extracurricolare o di inserimento professionale.

Le aziende sono in grado di muoversi con un certo grado di autonomia nel ricercare figure professionali in linea con le loro richieste, navigando nel nostro [database](#) di studentesse e studenti laureate/i fornito dal Consorzio AlmaLaurea. Nel caso, tuttavia, di domande specifiche da parte di enti interessati, l'Ateneo ha dato ampia diffusione – tramite sito e social – delle offerte ritenute più significative, con l'obiettivo di coinvolgere il maggior numero possibile di candidati favorendone l'ingresso al lavoro.

#### Potenziamento della pagina web di Ateneo dedicata al job placement

Con l'obiettivo di rendere il più possibile fruibili i contenuti della [pagina web dedicata al job placement](#) e favorire la tracciabilità delle iniziative nel tempo, sono stati implementati numerosi aggiornamenti, in primis il link alla piattaforma del Centro per l'Impiego per consultare le opportunità di lavoro in Toscana, così come il collegamento alla pagina dove vengono periodicamente inserite le opportunità per l'insegnamento della lingua italiana all'estero.

Sempre sulla pagina dedicata all'orientamento in uscita è stato reso facilmente accessibile il Regolamento di Ateneo per l'Orientamento, il Tutorato e il Job Placement, approvato con Decreto del Rettore n. 505 del 28 settembre 2023.

#### *2.4. I principali risultati della ricerca*

Durante il 2023 l'Ateneo ha svolto con regolarità e vivacità le proprie attività di ricerca, i cui risultati sono stati presentati nel corso dell'anno in più di n. 380 appuntamenti di confronto e di divulgazione scientifica, tra cui convegni, conferenze, giornate di studi, seminari e workshop promossi e ospitati presso le due sedi dell'Università di Piazza Carlo Rosselli e di via Pispini.

Nel corso dell'anno la fertile produzione scientifica dei ricercatori di Ateneo è confluita in n. 349 pubblicazioni – rigorosamente registrate su IRIS e consultabili sul sito di Ateneo nella sezione “Archivio della ricerca” –, tra monografie scientifiche, edizioni critiche, traduzioni di libri, in rivista o in volume, curatele di volumi, numeri monografici di rivista, o cataloghi di mostra, contributi in rivista (di settore, scientifica e di classe A), rassegne critiche, recensioni di taglio critico-interpretativo, contributi in volumi collettanei, prefazioni/postfazioni, voci in dizionario o in enciclopedia, schede di catalogo di contenuto scientificamente originale, contributi in atti di convegno, pubblicazioni di divulgazione scientifica, a cui si aggiungono altri tipi di prodotti scientifici oggetto di valutazione ANVUR quali: banche dati, performance, esposizioni e mostre, materiali audiovisivi e multimediali (vedi punto di attenzione dell'articolo 5 del bando VqR 2020-2024).

Parallelamente, grazie alla pubblicazione della collana “Studi e ricerche” delle Edizioni Università per Stranieri di Siena, che ha accolto nel corso dell'anno n. 6 pubblicazioni liberamente consultabili online, l'Ateneo ha continuato a garantire ai ricercatori la possibilità di rendere accessibili in formato open access i risultati dei propri studi, secondo una buona pratica ormai consolidata e richiesta a livello comunitario ma ancora solo parzialmente recepita nel panorama nazionale degli studi umanistici.

#### Finanziamenti alla ricerca

Accanto ai canali tradizionali di diffusione dei risultati di ricerca, le studiose e gli studiosi di Ateneo ne hanno testato la competitività sottoponendo a valutazione le proprie proposte di indagine in bandi di interesse regionale, nazionale ed europeo aggiudicandosi finanziamenti per un complessivo di € 4.571.948,00, a cui si aggiungono le quote di finanziamento sul 2023 del progetto triennale PNRR “THE”, acronimo per “Tuscany Health Ecosystem”, per cui l'Ateneo è stato assegnatario di risorse pari a € 1.150.986,00 dal Ministero dell'Università e della Ricerca per l'attuazione degli interventi del PNRR nell'ambito della Missione 4 - Componente 2 “Dalla Ricerca all'Impresa” (di seguito “M4C2”).

Nel corso del 2023 delle n. 15 proposte progettuali PRIN 2022 (Programmi di Ricerca Scientifica di Rilevante Interesse Nazionale) presentate al MUR, di cui n. 9 come coordinatori nazionali, e n. 6 come responsabili di unità di ricerca, ne sono state finanziate n. 10:

- Valentino Baldi (PI del progetto): € 188.444,00 euro (di cui € 67.904,00 assegnati all'Università per Stranieri di Siena).
- Paola Dardano (PI del progetto): € 219.976,00 (€ 130.976,00 assegnati all'Università per Stranieri di Siena).
- Beatrice Garzelli (responsabile di unità di ricerca): € 71.919,00 assegnati all'unità di ricerca Unistrasi.
- Giuseppe Marrani (PI del progetto): € 199.305,00 euro (di cui € 111.296,00 assegnati all'Università per Stranieri di Siena).
- Mauro Moretti (PI del progetto): € 174.998,00 euro (di cui € 49.614,00 assegnati all'Università per Stranieri di Siena).
- Veronica Ricotta (responsabile di unità di ricerca): € 78.544,00 assegnati all'unità di ricerca Unistrasi.



- Eugenio Salvatore (PI del progetto): € 209.151,00 (di cui € 95.351,00 assegnati all'Università per Stranieri di Siena).
  - Christian Satto (responsabile di unità di ricerca): € 56.210,00 assegnati all'unità di ricerca Unistrasi.
  - Jacopo Tabolli (PI del progetto) € 249.463,00 (di cui € 99.465,00 assegnati all'Università per Stranieri di Siena).
  - Caterina Toschi (responsabile di unità di ricerca): € 38.756,00 assegnati all'unità di ricerca Unistrasi.
- Delle n. 8 proposte progettuali PRIN PNRR 2022, di cui n. 2 come coordinatori nazionali e n. 6 come responsabili di unità di ricerca, ne sono state finanziate n. 3:
- Eugenio Salvatore (responsabile di unità di ricerca): € 8.681,00 assegnati all'unità di ricerca Unistrasi.
  - Andrea Scibetta (responsabile di unità di ricerca): € 26.044,00 assegnati all'unità di ricerca Unistrasi.
  - Caterina Toschi (PI del progetto): € 231.000,00 (di cui € 123.094,00 assegnati all'Università per Stranieri di Siena).

L'Ateneo è stato poi assegnatario, nel quadro del programma europeo Erasmus +, di fondi pari a € 102.697,00 sul progetto LEADS, "Certification of linguistic, entrepreneurial and digital skills in the Algerian higher education system" (referente scientifico: Carla Bagna); e nel quadro dei fondi della Regione Toscana a valere sul Fondo Sociale Europeo + 2021/2027 (FSE+2021/2027) (Attività 4.a.5 – Assegni di ricerca nell'ambito della transizione verde, avviso per progetti di alta formazione attraverso l'attivazione di assegni di ricerca) di finanziamenti per la creazione di n. 3 assegni di ricerca (pari a € 60.000,00 cad.) finalizzati alla realizzazione dei seguenti progetti: Drammaturgie ecologiste. La rappresentazione del tema ambientale nelle arti performative: un'analisi semiotica (ECOSCENA, PI: Orlando Paris); Uno Smart Museo per Casa Boccaccio (MUCABO S, PI: Veronica Ricotta); Eco-sussistenze: la rilettura del "vuoto" nella ricerca di Laura Grisi (ECOSUS, PI: Caterina Toschi).

Il 21 dicembre 2023 l'Ateneo ha siglato una convenzione con il Ministero dell'Università e della Ricerca per cui sono stati destinati € 3.000.000,00, ripartiti in cinque anni, per la nascita di CADMO - Centro di Archeologia per le Diversità e le Mobilità preromane presso l'Ateneo, diretto dal professor Jacopo Tabolli. Il primo anno prevede un finanziamento di € 598.500,00 destinato all'acquisto di un immobile a San Casciano dei Bagni che possa ospitare ricercatori da tutto il mondo, oltre ad aule di didattica. Nel corso dell'anno il Centro è stato poi assegnatario di un finanziamento pari a € 70.000,00 sul progetto Stratigraphy, context and excavation at the Bagno Grande of San Casciano dei Bagni (SI) da Fondazione Friends of Florence.

L'Ateneo ha quindi ottenuto fondi sui seguenti progetti: EAKLE 2024: the 10th Biannual Workshop of the European Association for Korean Language Education dalla European Association for Korean Language Education (€ 21.397,00, referente scientifica: Imsuk Jung); Establishment of Korean Studies Research Center at the University for Foreigners of Siena: Enhancing Korean Studies through a Joint Research and Development per la costituzione del Centro di Ricerche e Studi Coreani "Yun Dongju" CeSK diretto da Imsuk Jung (€ 190.000,00); Conectando culturas dal Governo del Brasile (CNPq 407739/2022-0, € 30.000,00, referente scientifico: Alejandro Patat); Standardizzazione ortografica del gallurese e delle varietà castellanese (Castelsardo) e isulanu (La Maddalena) dalla Regione Autonoma della Sardegna (LR 22/2018, art. 8 c.9 2021, € 20.000,00, referente scientifico: Simone Pisano).

Ha inoltre sottoposto le seguenti due proposte progettuali, ancora in fase di valutazione: DRAMAREF. Reference at play in Ancient Greek drama all'Agence nationale de la recherche ANR (France), per un finanziamento pari a € 506.626,00 (referente scientifica: Liana Tronci) e

TRANSIT. Transnational Italian in higher education, per sviluppare la mobilità internazionale e la ricerca nell'ambito degli studi di italianistica fuori Italia, per un finanziamento pari a € 4.119.596,30 euro (referente scientifica: Carla Bagna).

Infine, nel 2023 n. 19 ricercatrici e ricercatori di Ateneo sono stati assegnatari di n. 33 assegni di ricerca (banditi o rinnovati) finanziati o cofinanziati dal DiSU o da altri enti pubblici e privati.

#### Internazionalizzazione della ricerca

Sul piano dell'internazionalizzazione della ricerca, l'Ateneo nel corso del 2023 ha avviato un dialogo con il Joint Research Center, presentando nella sede del JRC di Ispra i propri principali progetti e interessi di studio grazie a un tavolo di lavoro coordinato dalla Regione Toscana insieme a Tour4Ee al fine di sviluppare una progettualità condivisa tra gli Atenei toscani e l'Unione Europea. Ha poi sottoposto la propria candidatura come partner della European Alliance of Social Sciences and Humanities (accolta a gennaio del 2024), ed è stato ammesso nel partenariato europeo del New European Bauhaus, con l'obiettivo di promuovere il multiculturalismo e il multilinguismo progettando e ospitando programmi di formazione e ricerca incentrati sui valori fondamentali del programma NEB: *together, sustainable e beautiful*.

#### Strumenti formativi per la redazione di proposte progettuali destinate ai bandi di Horizon Europe

Nel corso del 2022 e del 2023 si è svolta la prima edizione di un percorso di formazione, destinato a dottorandi, assegnisti, ricercatori, collaboratori ed esperti linguistici, docenti, personale tecnico-amministrativo, per supportarli nella scrittura di progetti di ricerca destinati ai bandi Horizon Europe (2021-2027), con una particolare attenzione alle azioni Marie Skłodowska-Curie ed ERC | European Research Council, al fine anche di incrementare la capacità dell'Ateneo di attrarre post-doctoral fellowships alla luce della portabilità dei fondi europei. Il percorso, avviato il 13 ottobre 2022, si è concluso il 27 aprile 2023 lungo tre tappe: una parte teorica, tenuta da APRE – Agenzia per la Promozione della Ricerca Europea, centrata sui progetti collaborativi, sui bandi dell'European Research Council e di Marie Skłodowska-Curie, e sulle questioni amministrative legate al budget e alla rendicontazione dei progetti; una parte laboratoriale, tenuta sempre da APRE, finalizzata alla scrittura di proposte progettuali da presentare alla Commissione Europea durante il biennio successivo. La classe è stata suddivisa in quattro gruppi, seguiti da un tutor nella scrittura delle proposte, rispettivamente per le azioni Marie Skłodowska-Curie, per quelle ERC, e per la preparazione di progetti collaborativi nell'ambito del Cluster 2: Culture, Creativity and Inclusive Society di Horizon Europe; una parte integrativa, che ha infine previsto le seguenti attività: un corso di grafica e di web design, per realizzare il sito web informativo sui progetti o i curricula dei rispettivi Principal Investigator e gli apparati grafici a corredo delle proposte progettuali; un ciclo di incontri con figure chiamate a raccontare la propria esperienza in Horizon Europe (vincitori di bandi e valutatori), e ad affrontare alcune tematiche trasversali su cui la Commissione Europea chiede una riflessione, quali i nuovi strumenti digitali della ricerca, l'accessibilità open access dei risultati, l'impatto di un progetto da un punto di vista etico; un focus, organizzato da Tour4eu – di cui l'Ateneo è membro al fine di incoraggiare la propria pianificazione della ricerca a livello europeo – nell'ambito del progetto “H2020 EuComMeet”, centrato sugli aspetti della diffusione dei risultati della ricerca nel campo delle scienze sociali attraverso i nuovi media. Al corso si sono iscritti n. 62 partecipanti. Delle n. 2 proposte progettuali presentate grazie al supporto offerto durante il percorso formativo da Unistrasi e APRE nelle azioni Marie Skłodowska-Curie (Call: HORIZON-MSCA-2023-PF-01 — MSCA Postdoctoral Fellowships 2023) per svolgere un soggiorno di ricerca grazie a una borsa di studio (pari a € 188.590,08) presso l'Università per Stranieri di Siena, è risultata vincitrice la proposta (Project number and name: 101149774 — FascLit) di Èlise Varcin (tutor: Anna Baldini).

### Obiettivi ulteriori alla luce delle criticità emerse

Nel corso del 2024, in occasione della seconda edizione del suddetto percorso di formazione sui bandi Horizon Europe (2021-2027), la Struttura Ricerca punterà a perseguire maggiormente i seguenti obiettivi: incentivare la partecipazione a bandi competitivi, in particolare internazionali finanziati da enti di natura pubblica e privata non nazionali o locali assegnati sulla base di una selezione competitiva internazionale tramite revisione tra pari (vedi punto di attenzione dell'articolo 10 del bando VqR 2020-2024); migliorare le capacità dell'Ateneo di attrarre ricercatrici e ricercatori dall'estero attraverso le azioni Marie Skłodowska Curie del programma Horizon Europe o tramite altri canali di supporto alla mobilità della ricerca che abbiano ottenuto un finanziamento per sviluppare progetti presso l'Università per Stranieri di Siena; incrementare il numero dei premi per la ricerca ottenuti dalle ricercatrici e dai ricercatori, grazie anche al loro aggiornamento periodico sulle opportunità offerte da enti pubblici e privati di premi per la ricerca correlati ai loro ambiti di indagine.

### Attività di monitoraggio sulla performance del 2023 delle ricercatrici e dei ricercatori di Ateneo

In data 23 febbraio 2024 si è conclusa la fase di monitoraggio delle attività di ricerca svolte dal 2020 al 2023 nel Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università per Stranieri di Siena. È stata redatta una tabella riassuntiva in cui sono stati riportati in forma aggregata i dati di dettaglio attinti dalle singole schede delle ricercatrici e dei ricercatori di Ateneo, richieste dalla segreteria del DiSU e inviate entro il 10 gennaio 2024 (raccolte in questa cartella Google Drive ad accesso limitato per ragioni di privacy: <https://drive.google.com/drive/folders/1Batlsiq6kct8OhoLN67eZx9MbUIvicPK?usp=sharing>)

Nella tabella sono stati aggregati i dati relativi alle attività del quadriennio 2020-2023 (suddivisi tra il triennio 2020-2022 e il 2023). Si tratta di una nuova forma di monitoraggio, declinata ora sulle diverse tipologie e caratteristiche dei prodotti delle ricercatrici e dei ricercatori afferenti al Dipartimento – tra cui quelli delle coordinatrici e dei coordinatori dei Centri di ricerca di Ateneo –, ideata dalla Delegata del Rettore alla Ricerca, nonché Coordinatrice dell'Area della Ricerca di Dipartimento, sulla base delle indicazioni contenute: nel bando della Valutazione della Qualità della Ricerca 2020-2024 (Decreto n. 8 del 31 ottobre 2023), nei programmi europei (in particolare del Consiglio Europeo della Ricerca | ERC, in relazione alle priorità della transizione verde e digitale) e nella missione statutaria e nel Codice Etico e Codice di Comportamento di Ateneo. Questa nuova forma di monitoraggio recepisce anche le indicazioni ricevute dalla Delegata nei periodici incontri e occasioni di confronto avute durante il 2023 con il rettore e il direttore di Dipartimento, nonché quelle sinora pervenute dal dibattito in corso, a livello europeo, in merito alla valutazione della ricerca nel quadro della coalizione comunitaria sul «Reforming Research Assessment», a cui l'Ateneo ha aderito nel corso del 2022 partecipando durante il 2023 a numerosi tavoli di discussione. Obiettivo dei prossimi anni è infatti quello di favorire un confronto internazionale per un'auspicata riforma della valutazione della ricerca attraverso workshop ai quali l'Ateneo intende partecipare attivamente. Nel corso del 2023 l'Università ha partecipato attivamente al tavolo di lavoro del National Chapter italiano, e agli incontri organizzati dai tre working groups europei, verso i quali l'Ateneo ha inviato la propria manifestazione di interesse: "Global framework for research evaluation in the social sciences and the humanities (SSH)" (per cui la Delegata del Rettore alla Ricerca è stata nominata nel 2024 delegata nazionale); "Multilingualism and language biases in research assessment"; "TIER - Towards an Inclusive Evaluation of Research".

L'autovalutazione, in termini di percentuale, delle ricercatrici e dei ricercatori di Ateneo sulla coerenza dei propri progetti con le priorità europee del green deal e della transizione digitale, nonché con il Codice Etico e la missione statutaria dell'Università per Stranieri di Siena – volta a promuovere l'interazione della lingua e della cultura italiane con le altre lingue e culture per favorire processi di incontro, dialogo e mediazione –, è poi uno degli elementi di novità del monitoraggio attuato sulla performance del 2023, a cui si aggiunge la rilevazione delle

pubblicazioni open access, secondo l'indicazione europea sull'accessibilità dei risultati della ricerca ai fini di un suo riutilizzo libero e gratuito. Dal prossimo anno si aggiungerà al monitoraggio anche il rilevamento della parità di genere nei gruppi di ricerca dei progetti dipartimentali, altro punto di attenzione per l'Ateneo secondo le indicazioni del "Gender Equality Plan" (GEP) dell'Università per Stranieri di Siena per il triennio 2022-2024, redatto da un gruppo di lavoro coordinato dal CUG (Comitato Unico di Garanzia per le pari opportunità, la valorizzazione del benessere di chi lavora e contro le discriminazioni), al fine di rispondere alle disposizioni della Commissione Europea presentate nel corso degli *European Research and Innovation Days 2020* per favorire i processi di uguaglianza di genere in tutti gli enti di ricerca e gli istituti di educazione superiore, quale requisito di accesso ai finanziamenti del programma di ricerca Horizon Europe.

#### Criticità emerse dal monitoraggio

Sulla base degli indicatori di monitoraggio, presentati dalla Delegata alla ricerca durante il Consiglio plenario di Dipartimento del 12 settembre 2023 (vedi punto 3 del verbale della seduta) e il Presidio di Qualità dell'11 settembre 2023 (vedi punti 4 e 5 del verbale della seduta), non risultano particolari criticità da segnalare agli organi di governo. Per alcuni macrosettori si osserva un'attenzione parziale verso la restituzione editoriale di tipo divulgativo dei risultati di ricerca, su cui la Struttura Ricerca, di concerto con quella di Terza Missione, cercherà di sensibilizzare maggiormente le ricercatrici e i ricercatori di Ateneo sulla base delle indicazioni europee circa l'importanza delle attività di disseminazione nella ricerca (Dissemination).

#### Linee programmatiche per la ricerca dipartimentale e di Ateneo del 2024

Obiettivi del piano triennale nel rispetto della libertà e gratuità della ricerca sancite dal Codice Etico e dal Codice di Comportamento dell'Università:

- O.1. Rafforzamento della performance della Struttura di Ricerca dell'Ateneo;
- O.2. Miglioramento della produzione scientifica delle ricercatrici e dei ricercatori sul piano della qualità e della collocazione editoriale dei prodotti scientifici;
- O.3. Incentivazione della partecipazione delle ricercatrici e dei ricercatori a bandi competitivi, regionali, nazionali e internazionali;
- O.4. Miglioramento della capacità dell'Ateneo di attrarre ricercatrici e ricercatori dall'estero;
- O.5. Istituzione interna di programmi pluriennali di finanziamento alla ricerca.

Obiettivo per il 2024 è quello di continuare a supportare le attività delle ricercatrici e dei ricercatori di Ateneo, su livelli complementari: in primo luogo ripartendo i fondi ex 60% secondo i criteri stabiliti e monitorati nel corso dell'anno attraverso le relazioni sulle attività di ricerca e le pubblicazioni dei singoli ricercatori sottoposti ad approvazione del Direttore di Dipartimento a dicembre 2024, e parallelamente promuovendo la collana "Studi e ricerche" delle Edizioni Università per Stranieri di Siena, che continuerà ad accogliere le pubblicazioni di docenti e ricercatori di Ateneo, liberamente consultabili online – come accade dal 2019 – secondo le indicazioni comunitarie.

Si proseguirà nel garantire continuità e coerenza ai programmi di ricerca di Ateneo, grazie anche al periodico aggiornamento, monitoraggio e comunicazione dei risultati della ricerca, delle opportunità di finanziamento e dell'ottenimento di eventuali fondi nell'arco dei dodici mesi. Sempre nel rispetto della libertà e gratuità della ricerca sancite dal Codice Etico e dal Codice di Comportamento dell'Università (DR n. 546.22 del 27 ottobre 2022), si proseguirà altresì a integrare nelle proprie politiche strategiche le quattro priorità dei programmi europei: transizione green, transizione digital, equilibrio di genere e contrasto alle disuguaglianze.

A questo proposito, dal 16 gennaio 2024 è stata avviata la seconda edizione del percorso di formazione, destinato a dottorandi, assegnisti, ricercatori, collaboratori ed esperti linguistici, docenti, personale tecnico-amministrativo dell'Ateneo, che proseguirà nel corso dell'anno, per

supportarli nella scrittura di progetti di ricerca destinati ai bandi Horizon Europe (2021-2027), con una particolare attenzione alle azioni Marie Skłodowska-Curie ed ERC | European Research Council, al fine anche di incrementare la capacità dell'Ateneo di attrarre post-doctoral fellowships alla luce della portabilità dei fondi europei. Questa seconda edizione è stata progettata con una serie di correzioni alla proposta sperimentata nel corso del 2023, costruendo insieme all'agenzia APRE dei percorsi personalizzati sulla base degli interessi di ricerca dei docenti e ricercatori, così da supportarli nell'individuazione di potenziali canali di finanziamento in ambito comunitario (ERC o Cluster), e nel coinvolgimento dei referenti europei interessati e nella redazione di eventuali proposte progettuali.

Come già anticipato, il periodico monitoraggio delle attività di ricerca includerà anche un costante aggiornamento dei ricercatori di Ateneo sul dibattito in corso, a livello europeo, in merito alla valutazione della ricerca nel quadro della coalizione comunitaria sul «Reforming Research Assessment», in particolare grazie alla presenza di Unistrasi al tavolo di lavoro del National Chapter italiano a cui ha aderito nel 2023, e agli incontri organizzati dai tre working groups europei di interesse per l'Ateneo: "Global framework for research evaluation in the social sciences and the humanities (SSH)", per cui la Delegata del Rettore alla Ricerca e Coordinatrice dell'Area della Ricerca dipartimentale è delegata nazionale; "Multilingualism and language biases in research assessment"; "TIER - Towards an Inclusive Evaluation of Research".

Sulla base dei risultati del monitoraggio delle attività del quadriennio 2020-2023 e dei risultati della scorsa VqR 2015-2019 si cercherà di supportare quei settori o macrosettori che hanno riscontrato criticità nella valutazione, così da prepararsi nel corso del 2024 alla prossima tornata secondo le indicazioni contenute nel bando VqR 2020-2024 (Decreto n. 8 del 31 ottobre 2023). Durante il 2024 i gruppi di lavoro impegnati nel progetto "THE-Tuscany Health Ecosystem", avviato il 1 dicembre 2022, per cui l'Ateneo è stato ammesso con decreto del 23 giugno 2022 a un finanziamento di € 1.150.986,00, proseguiranno nelle ricerche negli Spoke 3, 5, 10 dell'Ecosistema dell'Innovazione. Finalità del progetto è quella di individuare una metodologia coordinata con gli altri enti affiliati e con i referenti dei singoli Spoke, in cui anche le discipline umanistiche, e dunque i settori coinvolti del nostro Ateneo, possano fornire un significativo contributo. Parallelamente, si proseguirà nel cercare di integrare i risultati delle ricerche dei dottorandi e dei ricercatori assunti nel quadro del progetto nella rete di enti e aziende coinvolte nell'Ecosistema, ai fini anche di legittimare il peso e il ruolo dei loro studi su questi temi nel panorama variegato di figure, enti ed interessi coinvolti nel progetto. L'Ateneo sarà poi impegnato come partner associato a supervisionare gli esiti dei bandi a cascata del progetto destinati ad aziende ed enti di ricerca, pubblici e privati, non coinvolti nel consorzio THE a cui saranno destinate risorse pari a 15.000.000,00 di euro nel Mezzogiorno, 10.000.000 di euro nel resto di Italia. La Struttura Ricerca proseguirà dunque nel monitoraggio mensile delle spese effettuate in un costante lavoro di controllo sia della parte finanziaria che dell'avanzamento delle linee di attività della ricerca.

Nel quadro del partenariato europeo del New European Bauhaus, di cui l'Università per Stranieri di Siena è diventato partner nel 2023, l'Ateneo proseguirà nelle proprie attività di didattica, ricerca e terza missione con l'obiettivo di promuovere il multiculturalismo e il multilinguismo, progettando e ospitando programmi di formazione e ricerca incentrati sui suoi valori fondamentali: *together, sustainable e beautiful*. L'inclusione e la mediazione tra le culture sono infatti i due pilastri delle attività dell'Università, attorno ai quali verranno redatte proposte progettuali e programmi didattici, pianificando strategie di divulgazione e comunicazione dei risultati di ricerca e didattica in cui gli spazi universitari, i canali di comunicazione fisici e virtuali con la rete internazionale di partner, europei ed extraeuropei, saranno messi a disposizione per sviluppare tali valori chiave. Oltre infatti a diffondere sul sito web ufficiale del New European Bauhaus i principali temi di indagine su cui lavoreranno i ricercatori di Ateneo, l'Università per Stranieri di Siena, come partner del programma, avrà accesso diretto alle informazioni sulle sessioni di lavoro ospitate e sulle tematiche facilitate dalla Commissione



Europea grazie a una piattaforma online dedicata, ospitata e gestita dalla CE, che supporta il networking tra università europee ed extracomunitarie, incrementando la creazione di comunità scientifiche e la condivisione delle conoscenze. Parallelamente, l'Ateneo, divenuto dal 2024 membro della European Alliance of Social Sciences and Humanities, presenterà nel corso dell'anno le proprie attività di ricerca in questa cornice al fine di sviluppare una progettualità condivisa in una situazione di osservazione diretta dei possibili canali di finanziamento correlati ai propri interessi statutari.

Durante il 2024 proseguiranno le ricerche portate avanti singolarmente dagli studiosi di Ateneo, incoraggiando una progettualità collaborativa e corale, come quella impostata intorno ai Centri di Ateneo (CADMO, PaTos, GeoLab, CeST, CeSK, CILS, CLUSS, DITALS, CLASS, CISS, CESIM, Centro Studi Catalani CAT, DITALS, Centro Internazionale di Studi sul Seicento, Centro Studi e Formazione per la Scuola STRAS); nonché si consolideranno i seguenti progetti di ricerca di Ateneo:

- CADMO Centro di Archeologia per le Diversità e le Mobilità preromane (CADMO): Il progetto si concentra sullo scavo archeologico di Bagno Grande a San Casciano dei Bagni per cui presso Unistrasi è nato un Centro di archeologia per la diversità e la mobilità nell'Italia preromana che funge da polo di ricerca internazionale situato a San Casciano dei Bagni.
- Geolab (Laboratorio di Geografia e Geo-tecnologie per la sostenibilità e l'innovazione umanistica): Il laboratorio è uno strumento di capacity building a disposizione delle attività di ricerca e di insegnamento dell'Università. Opera per una sempre migliore diffusione interdisciplinare dell'analisi spaziale, delle capacità di rappresentazione spaziale e della generazione di contenuti creativi, anche attraverso l'uso sperimentale di dispositivi e modalità di comunicazione originali e innovative che mirano a raggiungere un pubblico più ampio rispetto a quello delle pubblicazioni scientifiche.
- LEI – Lessico Etimologico Italiano: Si tratta del più grande centro italiano *a latere* del progetto tedesco LEI (sezione Latinismi), che rappresenta il più significativo lavoro storico e lessicografico mai intrapreso per una lingua europea. Studenti e dottorandi della nostra Università svolgono il loro tirocinio presso il "SienaLEI Center", dove imparano e utilizzano linguaggi di programmazione come XML e HTML per preparare tutto il materiale lessicografico richiesto dalla LEI. Questo permette loro di creare un articolo per la LEI in formato digitale.
- La Straniera | A Community of Digital Archives. Il progetto si concentra sui paradigmi di lettura e ricezione delle culture percepite come "straniere" in Occidente. L'obiettivo è infatti quello di creare una comunità di archivi digitali (La Straniera), i cui documenti, alfabetici e visivi, siano annotati e catalogati ai fini di un'indagine interdisciplinare e transdisciplinare sulla lettura dello "straniero" nei canoni culturali europei. Il sottoprogetto "Straniere: la ricezione delle arti e delle culture extraeuropee in Italia (1945-2000)", finanziato da Next GenerationEU e MUR, indaga le diverse letture visive, critiche ed espositive delle arti non occidentali prodotte in Italia dal secondo dopoguerra. A seguito del finanziamento della proposta franco-italiana "ECHOES" per la creazione dello European Collaborative Cloud for Cultural Heritage, coordinata da CNRS con la partecipazione del CNR ISTI di Pisa, sostenuta da Unistrasi tramite lettera di manifestazione di interesse, tra la fine del 2024 e la prima metà del 2025 verranno pubblicati nel nuovo work programme una serie di bandi a cascata ai quali l'Ateneo lavorerà per sottoporre una proposta progettuale sui temi de *La Straniera*.
- GEO-SEMANTE: Il progetto mira a produrre un ambiente esperienziale di consapevolezza tematica della transizione verde nei vari stakeholder attraverso il confronto tra conoscenze tradizionali, culture locali e modelli sostenibili identificati attraverso la ricerca, i cui risultati saranno riportati in un GIS semplificato. Si prevede il coinvolgimento di giovani e anziani, il confronto di esperienze e prospettive spaziali, con la produzione di materiale adatto a un'ampia diffusione.

- *Traduzioni bibliche come spazi espressivi di inclusione linguistica e culturale*: il progetto indaga il tema della traduzione come ponte (tra culture), rispecchiamento (identità/differenze linguistiche e culturali) e cambiamento (lingue e culture che cambiano nel tempo, nello spazio e nelle società).
- *Conectando culturas*: Il progetto internazionale, diretto da Patricia Peterle (Universidade de Santa Catarina, Brasile) e di cui fanno parte Unistrasi, Roma Tre, Chieti-Pescara, San Paolo, Juiz de Fora (Rio de Janeiro), Salvador de Bahia, Santa Catarina, Buenos Aires e Cordoba (Argentina). si propone di tracciare una mappa scientifica delle questioni “conflittuali” derivate dal contatto letterario (e culturale) tra Italia, Argentina e Brasile nel Novecento, con particolare attenzione ai fenomeni di (mis)traduzione, mediazione, diffusione, circolazione e critica della cultura italiana in entrambi i paesi sudamericani. Si tratta di riflettere questa volta sui temi irrisolti o problematici di tale rapporto. La meta finale è quella di contribuire al dibattito sull’insegnamento delle lingue tenendo conto della complessità non pacifica di ogni contatto culturale sia nella sua dimensione storica sia nella attuale congiuntura politica. Si proseguirà altresì nel promuovere le attività convegnistiche supportando le numerose occasioni di confronto e di divulgazione scientifica degli studi di Ateneo, già in programma o da pianificare, tra cui convegni, conferenze, giornate di studi, seminari e workshop che verranno promossi e ospitati presso le due sedi dell’Università di Piazza Carlo Rosselli e di via Pispini.

### 2.5. Le principali attività di internazionalizzazione

L’Università per Stranieri di Siena è un Ateneo pubblico specializzato nell’insegnamento dell’italiano a stranieri e nella ricerca scientifica sulla diffusione della lingua e della cultura italiana nel mondo. È impegnata inoltre nella formazione di figure professionali in grado di gestire il contatto linguistico e interculturale, oltre che nella formazione e nell’aggiornamento di docenti di italiano per stranieri.

L’Ateneo è specializzato nei processi di internazionalizzazione che investono la lingua, la cultura, la società e l’economia italiana e promuove fortemente la mobilità internazionale degli studenti e dei docenti in una prospettiva di scambio ed arricchimento reciproco che giovano alla qualità della didattica e della ricerca.

L’Università per Stranieri di Siena ha tra i suoi obiettivi strategici l’internazionalizzazione, come ribadito nel Piano Strategico 2022-2024 e in particolare dall’Obiettivo 5 recante “Sviluppo della Terza Missione in chiave locale, nazionale e internazionale (compreso l’orientamento)”.

Sul piano dell’attrazione degli studenti internazionali, nell’a.a. 2022/2023 gli studenti con cittadinanza non italiana hanno costituito l’11% dell’intero corpo studentesco, mentre gli immatricolati con cittadinanza diversa da quella italiana nello stesso a.a. hanno rappresentato il 13,34% (fonte ESSE3, dati aggiornati al 15/02/2024).

In termini di *Internationalization at Home*, ovvero di azioni realizzate all’interno dell’istituzione per promuoverne l’internazionalizzazione, l’Ateneo si pone come ambiente plurilingue e multiculturale, incoraggiando numerose occasioni di scambio e incontro tra gli studenti internazionali e quelli italiani.

Dopo la contrazione registrata negli ultimi anni a causa dell’emergenza epidemiologica da Covid-19, sin dal 2022 si è registrata una generale ripartenza delle iniziative di internazionalizzazione, con particolare riferimento ai flussi di mobilità studentesca (sia in entrata che in uscita), dello scambio di docenti e studiosi/e e della promozione dell’offerta didattica dell’Ateneo all’estero presso i principali paesi partner, ad eccezione della Cina, le cui disposizioni tuttora impediscono la mobilità studentesca in ingresso verso quel paese, e della Russia, per le vicende legate al conflitto russo-ucraino.

La presente relazione ha l’obiettivo di evidenziare le linee strategiche messe in atto da parte dell’Università per Stranieri di Siena relativamente all’anno 2023 alla luce degli “Indicatori di internazionalizzazione del sistema universitario italiano” elaborati dalla CRUI nel 2015 e dei documenti programmatici “L’internazionalizzazione della formazione superiore in Italia. Le



Università” (Fabio Ruge, CRUI [2018](#) e [2019](#)) realizzati allo scopo di avvicinare gli Atenei italiani agli obiettivi di sistema europei definiti nella Strategia 2020 e nei documenti della *EHEA - European Higher Education Area*. Tali indicatori suggeriscono i seguenti 9 obiettivi e azioni di internazionalizzazione:

### **1. Internazionalizzazione dell’offerta formativa sui tre cicli**

L’Ateneo presenta all’interno della propria offerta didattica corsi di Laurea, Laurea Magistrale, Master di I e II livello, Scuola di Specializzazione, Dottorato di Ricerca, Certificazioni linguistiche e didattiche (CILS e DITALS), corsi di formazione e aggiornamento per docenti di italiano in presenza e a distanza.

Per il pubblico straniero offre inoltre corsi di lingua e cultura italiana in presenza e a distanza, corsi per docenti di italiano all’estero, corsi a richiesta su tematiche specifiche, Foundation Year, corsi EPLUS (corsi intensivi per la preparazione linguistica di studenti stranieri Erasmus+ in Italia), corsi di lingua italiana per studenti cinesi dei progetti Marco Polo e Turandot, MOOC (Massive Open Online Courses).

Sul piano dell’internazionalizzazione dell’offerta formativa è da segnalare l’attivazione a partire dall’anno accademico 2021/2022 del corso di laurea in Lingua, letteratura, arti italiane in prospettiva internazionale (corso erogato prevalentemente a distanza).

Sin dall’adozione del precedente Piano Strategico 2016 – 2018, l’Università per Stranieri di Siena ha posto molta enfasi sul rafforzamento e il rilancio degli scambi internazionali tramite l’Obiettivo n. 10. Si sottolinea che tale Obiettivo è stato pienamente raggiunto, e in particolare ha visto per la prima volta l’avvio della stipula di numerosi percorsi di Doppio Titolo, regolamentati dall’Ateneo con il “Regolamento di Ateneo per l’organizzazione di corsi di laurea internazionali finalizzati al rilascio del titolo doppio o multiplo”.

Come suggerito dal D.M. n. 270/2004, art. 3, comma 10, il quale stabilisce che: “Sulla base di apposite convenzioni, le Università italiane possono rilasciare i titoli anche congiuntamente con altri Atenei italiani o stranieri”, e come delineato dal Documento “Le possibili tipologie di corsi di studio internazionali” approvato dalla Commissione Didattica CRUI il 17 aprile 2019, l’Ateneo ha stipulato accordi bilaterali per l’organizzazione di corsi di laurea internazionali finalizzati al rilascio del Doppio Titolo, per i quali annualmente viene pubblicato un bando di Ateneo nel mese di marzo.

Sono attualmente attivi i seguenti programmi di Doppio Titolo:

1. percorso di Doppio Titolo tra il corso di laurea in Lingua e Cultura Italiana per l’Insegnamento agli Stranieri e per la Scuola e il Bachelor Degree in Italian della Hanoi University - Hanoi (Vietnam);
2. percorso di Doppio Titolo tra il corso di laurea in Lingua e Cultura Italiana per l’Insegnamento agli Stranieri e per la Scuola e la Licence LLCER d’Etudes Italiennes dell’Université de Caen - Normandie - Caen (Francia);
3. percorso di Doppio Titolo tra il corso di laurea in Mediazione Linguistica e Culturale - Traduzione in ambito turistico imprenditoriale e il Bachelor of Arts in Germanistik/Italomannistik della Friedrich-Alexander Universität Erlangen-Nürnberg - Erlangen (Germania);
4. percorso di Doppio Titolo tra il corso di laurea in Mediazione Linguistica e Culturale e il Bachelor in Chinese Language and Culture della Nankai University - Tianjin (Cina);
5. percorso di Doppio Titolo tra il corso di laurea in Mediazione Linguistica e Culturale e la Licence mention Langues, Littératures, Civilisations Étrangères et Régionales (LLCER) parcours Études Italiennes dell’Université Paris Nanterre -Nanterre (Francia);
6. percorso di Doppio Titolo tra il corso di Laurea Magistrale in Scienze Linguistiche e Comunicazione Interculturale - Lingue Orientali per la Comunicazione Interculturale e il Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Culture (Italia- Russia) dell’Accademia Russa Cristiana di Scienze Umanistiche - San Pietroburgo (Russia);
7. percorso di Doppio Titolo tra il corso di Laurea Magistrale in Scienze Linguistiche e

Comunicazione Interculturale - Lingue Orientali per la Comunicazione Interculturale e Didattica della lingua italiana a stranieri e il Master of Korean Studies/Master of Education della Busan University of Foreign Studies - Busan (Corea);

8. percorso di Doppio Titolo tra i corsi di Laurea Magistrale in Scienze Linguistiche e Comunicazione Interculturale (Didattica dell'Italiano a Stranieri) e Competenze testuali per l'editoria, l'insegnamento e la promozione turistica (Competenze testuali per l'editoria) e il Masterstudiengang Hauptfach Romanistik–Italienisch–Nebenfach Europäische Kulturstudien della Universität des Saarlandes – Saarbrücken (Germania);
9. percorso di Doppio Titolo tra i corsi di Laurea in Lingua e Cultura Italiana per l'Insegnamento agli Stranieri e per la Scuola e il Bachelor in Lingua e Letteratura Italiana della Jilin International Studies University - Changchun (Cina) – Doppio Titolo solo in entrata;
10. percorso di Doppio Titolo tra i corsi di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale e il corso di Laurea in “Lingua Italiana” della Zhejiang International Studies University - Hangzhou (Cina) - Doppio Titolo solo in entrata.

Si segnala inoltre l'avanzamento delle attività per la stipula di un nuovo doppio titolo triennale con l'Università di Ankara (Turchia).

Nel dicembre 2023 è stato firmato l'Accordo di Cooperazione con l'Università degli Studi Internazionali dello Zhejiang (Cina) per il conseguimento del Doppio Titolo da parte degli studenti dell'istituzione partner cinese. Il progetto ha visto per l'a.a. 2023/2024 l'iscrizione di n. 39 studenti, che verranno a Siena nell'a.a. 2026/2027.

Tali percorsi, ai sensi della Tabella K del DM 6/2019, rientrano tra le possibili tipologie di corsi di studio internazionale con cosiddetta “mobilità internazionale strutturata” nei quali: A) un certo numero di studenti consegua un numero rilevante di CFU all'estero al fine di conseguire un titolo doppio o multiplo in attuazione di un accordo fra due o più Atenei (convenzioni per titoli doppi/multipli, mobilità per titoli); oppure: B) un'elevata percentuale degli studenti del corso di studio consegua un numero rilevante di CFU all'estero (mobilità per crediti).

Tra le azioni più significative di internazionalizzazione dei corsi di studio, si segnala l'attivazione della sesta edizione del Foundation Year, un percorso formativo preparatorio di durata annuale destinato agli studenti internazionali con meno di 12 anni di scolarità che desiderano iscriversi ai corsi di laurea triennale presso una Università italiana e istituito ai sensi delle “Procedure per l'ingresso, il soggiorno, l'immatricolazione degli studenti internazionali e il relativo riconoscimento dei titoli, per i corsi della formazione superiore in Italia 2023-2024” emanate dal Ministero dell'Università e della Ricerca.

L'impegno dell'Ateneo nell'attivazione del programma si riflette inoltre nell'organizzazione degli “Stati Generali dei Foundation Year/courses” che sono stati ospitati a Siena il 17 e 18 aprile 2023 al fine di condividere e uniformare prassi e regolamentazioni relative ai Foundation Courses attualmente attivati in Italia.

Nel corso del 2023 sono stati avviati i contatti (formalizzati poi nel 2024) con l'Università delle Scienze Gastronomiche di Pollenzo per l'attivazione del percorso “Area Scienze Gastronomiche” dall'a.a. 2024/2025.

## **2. Internazionalizzazione e iniziative di ricerca**

Sono numerosi i progetti di ricerca che coinvolgono l'Ateneo nel rapporto con gli studenti internazionali e, in generale, sulle tematiche dell'internazionalizzazione.

Nell'ambito del Programma Regionale di Sviluppo 2016-2020 della Regione Toscana, si è concluso il progetto di ricerca sulle migrazioni qualificate dal titolo “Mobilità internazionale e interregionale da e verso il sistema universitario toscano” (con pubblicazione dei risultati nel volume nel 2023 “La mobilità degli studenti nelle Università della Toscana” a cura di Carla Bagna, Fabio Berti, Giorgia Giovannetti, Gabriele Tomei, ISBN 978-88-351-4792-3, Franco Editori).

Il progetto complessivo constava di quattro linee di ricerca sulle dinamiche di mobilità che

interessano la regione, ciascuna coordinata da un Ateneo componente la rete: Università degli Studi di Firenze (programmi Erasmus+ in entrata e in uscita e offerta di doppi titoli), Università di Pisa (nuove emigrazioni qualificate), Università degli Studi di Siena (mobilità interregionale in ingresso e nelle scelte in itinere degli studenti universitari).

L'oggetto di indagine della linea di ricerca a cura dell'Università per Stranieri di Siena è stato l'analisi degli studenti internazionali che vengono a studiare in Toscana (Laurea Triennale, Magistrale, Dottorato) e le traiettorie nel post-laurea.

L'Ateneo è stato inoltre partner del progetto "Alta Formazione e Ricerca nelle Università Toscane 2020 – AFRUT2020", volto ad una maggiore integrazione delle Università con il sistema produttivo regionale. In questo ambito è stato attivato il percorso "Alta Formazione e Internazionalizzazione: analisi di processi e percorsi (Acronimo INTERPROCESS 2.0)", che intende formare figure in grado di operare nella progettazione, gestione e coordinamento di percorsi di internazionalizzazione per promuovere le attività di alta formazione, ricerca e trasferimento tecnologico. Il progetto ha finanziato le attività di due assegniste che hanno concluso le attività a settembre 2022.

Per quanto riguarda specifiche esperienze internazionali, l'Università per Stranieri di Siena ha preso parte anche per il 2023 alla XI edizione Master-Class "Trans/frontières et Dialogue des disciplines: Coopération Européenne - Diplomatie Territoriale et Dialogue Méditerranée" (già svolta a Siena nel 2022), con la partecipazione attiva degli studenti dell'Università per Stranieri di Siena. La Master-Class è una rete di Università di vari Paesi (Italia, Francia, Spagna, Germania) riunite attorno all'obiettivo dell'alta formazione e la professionalizzazione degli studenti di livello magistrale, e affronta temi legati alla cooperazione territoriale e transfrontaliera dalla prospettiva del dialogo interdisciplinare.

### **3. Internazionalizzazione e mobilità del corpo studentesco**

Per quanto concerne la mobilità del corpo studentesco, l'Ateneo ha al suo attivo circa 100 accordi nell'ambito del programma comunitario Erasmus+, e altri 125 Accordi Quadro bilaterali attraverso i quali è stato possibile avviare bandi di mobilità extraeuropea con Università partner in Australia, Argentina, Brasile, Cina, Colombia, Corea del Sud, Egitto, Georgia, Giappone, Libano, Messico, Russia, Taiwan e Vietnam.

La mobilità in ambito europeo, supportata tramite il programma Erasmus+ KA131, ha visto per l'anno accademico 2022/2023:

- n. 152 studenti/esse in uscita per studio (+ 2 studenti nell'ambito della "Short Mobility");
- n. 70 studenti/esse in entrata per studio;
- n. 30 studenti/esse in uscita per Traineeship;
- n. 2 studenti/esse in entrata per Traineeship.

La mobilità in ambito extra-europeo, realizzata sulla base di accordi bilaterali e supportata tramite fondi di Ateneo, ha visto per l'anno accademico 2022/2023:

- n. 55 studenti/esse in uscita per studio;
- n. 40 studenti/esse in entrata per studio.

Ulteriori contributi a supporto della mobilità studentesca in Corea del Sud sono stati messi a disposizione dall'avviso per n. 4 contributi del valore di euro 2.000,00 cad. offerti dal Centro di Ricerche e Studi Coreani "Yun Dongju" (CeSK) attivo presso l'Ateneo dal 6 luglio 2023.

Per quanto riguarda i Doppi Titoli, nell'a.a. 2022/2023 si sono registrati/e n. 14 studenti/esse in uscita e n. 4 studenti/esse in entrata.

Ulteriori iniziative a sostegno di periodi di studio e tirocinio all'estero sono rappresentate da:

- Bando di Ateneo per Tirocinio di formazione nell'ambito della storia della lingua e dei dialetti italiani, specificamente lessicografia storica ed etimologia, presso il Laboratorio del LEI-Lessico Etimologico Italiano Digitale delle Università di Mannheim e Saarbrücken (Germania);
- Bando COASIT per l'invio di Assistenti di Lingua Italiana per le scuole del Victoria (Melbourne e Provincia) in convenzione con il COASIT – Comitato Assistenza Italiani di

Melbourne;

- Bandi su richiesta per l'invio di neo-laureati in didattica dell'italiano a stranieri in collaborazione con rappresentanze diplomatico-consolari, istituti italiani di cultura, università e scuole all'estero in cui è presente lo studio dell'italiano.

Nel corso del 2023 è stata inoltre approvata la candidatura del progetto Erasmus+ KA171, che sarà implementato negli anni 2024 e 2025 e finanzierà la mobilità di studenti di 3° ciclo e docenti in Uzbekistan presso la Uzbek State World Languages University.

#### **4. Internazionalizzazione e mobilità del corpo docente**

L'Ateneo sostiene e incoraggia la promozione dell'internazionalizzazione del corpo docente mediante il sostegno all'invio e all'accoglienza di Visiting Professors/Researchers/PhDs. Nel corso del 2023 è stato emanato il Regolamento per Visiting Fellows al fine di agevolare e definire le modalità di ammissione degli studiosi stranieri.

#### **5. Internazionalizzazione dell'organizzazione**

Per quanto riguarda le iniziative attivate dall'Ateneo per promuovere la collaborazione accademica ed interistituzionale a livello internazionale, per il 2023 si evidenziano:

- Adesione a network accademici internazionali quali IAU (*International Association of Universities*, l'Associazione internazionale delle Università con sede a Parigi, in collaborazione con la quale è stato organizzato l'evento formativo dal titolo "*How to create successful internationalization strategies and activities*" a Siena nei giorni 11 e 12 ottobre 2023) e a reti di Cooperazione Internazionale allo Sviluppo quali SAR (*Scholars at Risk*, che sostiene e difende i principi della libertà accademica e ha l'obiettivo di proteggere studiosi in pericolo di vita o il cui lavoro è compromesso);
- Prosecuzione di collaborazioni strategiche quali la Korea Foundation per la promozione della lingua e della cultura coreana e l'Ufficio di rappresentanza dell'Università Statale di San Pietroburgo in Italia presso l'Università per Stranieri di Siena che organizza cicli di seminari e tavole rotonde con la partecipazione di studenti e studiosi italiani e russi;
- Realizzazione della giornata di presentazione del 03/03/2023 per gli studenti realizzata dal MAECI sul progetto "Outreach" e dedicata alle opportunità professionali della carriera diplomatica;
- Accordo di programma triennale con il MUR per ampliamento, potenziamento e valorizzazione del sistema certificatorio dell'italiano come lingua straniera e delle lingue straniere caratterizzanti l'offerta didattica di Ateneo (arabo, catalano, cinese, coreano, francese, giapponese, inglese, portoghese, russo, spagnolo, tedesco). Istituzione della certificazione della lingua turca. Progettazione e sperimentazione di certificazioni per le lingue ucraina e swahili;
- Accordi con gli Istituti Italiani di Cultura di Istanbul, Jakarta e Tel Aviv per la realizzazione di corsi di lingua italiana a distanza - CLID.

#### **6. Cooperazione e trasferimento di conoscenza**

Sul tema della Cooperazione Internazionale allo Sviluppo l'Ateneo favorisce iniziative con partner internazionali e partecipa attivamente alle principali azioni di promozione culturale sui temi dello sviluppo.

L'Università per Stranieri di Siena fa parte della rete CUCS – Coordinamento Universitario per la Cooperazione allo Sviluppo, della Rete delle Università Italiane per la Pace (RUNIPACE) e ha aderito anche al Manifesto dell'Università Inclusiva.

Nel corso del 2023 l'Ateneo ha aderito alla quinta edizione del progetto dei Corridoi Universitari per i rifugiati (*University Corridors for Refugees* – UNICORE) promosso dall'Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i rifugiati (UNHCR) per la formazione linguistica prepartenza in favore degli studenti rifugiati destinati alle Università italiane nell'ambito del progetto "Corridoi Universitari per i Rifugiati/University Corridors for Refugees, UNICORE 5.0".

Si è inoltre attivato tempestivamente nelle azioni messe in atto dal sistema universitario italiano

a sostegno dell'emergenza in Ucraina (accoglienza di n. 5 Research Fellow in fuga dall'Ucraina e dalla Russia a seguito del conflitto in corso) e in Afghanistan.

L'Università per Stranieri di Siena ha attivato anche nel corso del 2023 partenariati strategici internazionali tramite la stipula o il rinnovo di accordi di cooperazione interaccademica, tutti pubblicati sulla piattaforma CINECA "Accordi Internazionali".

## **7. Reti e Networking**

L'Ateneo partecipa ai principali network italiani, e per questo opera in stretta collaborazione con il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca e con il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, con Uni-Italia (di cui Unistrasi è membro del Consiglio Scientifico) e con il CUIA – Consorzio Universitario Italiano per l'Argentina. All'interno dell'Ateneo è presente uno specifico delegato per i rapporti con il CUIA.

L'Ateneo è membro dell'Associazione CLIQ (Certificazione Lingua Italiana di Qualità) promossa dal Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale e volta a creare una cultura della qualità della certificazione linguistica. In questa veste è presente a molti tavoli sulla diffusione della lingua e cultura italiana nel mondo e sul tema delle certificazioni anche attraverso la pro-Rettrice alle Certificazioni.

A livello regionale, sin dal 2012 l'Ateneo è stato tra i fondatori del Network delle Università toscane "TUNE – Tuscany University Network", istituito con l'obiettivo di favorire il processo di internazionalizzazione degli Atenei toscani e promuovere l'ingresso degli studenti stranieri nel sistema universitario toscano. Dal marzo 2018 è attivo il nuovo Protocollo delle Università Toscane "*Tuscany's Universities*", che ha l'obiettivo di proseguire per un ulteriore quinquennio le attività intraprese nel periodo 2012 – 2017, con l'ingresso anche della Scuola IMT Alti Studi Lucca.

Da maggio 2018 l'Università per Stranieri di Siena è membro di Tour4Eu (Tuscan Organisation of Universities and Research for Europe), l'associazione senza scopo di lucro di diritto belga che riunisce la Regione Toscana e le sette Università toscane (Università di Pisa, Università di Firenze, Università degli Studi di Siena, Università per Stranieri di Siena, Scuola IMT - Alti Studi Lucca, Scuola Normale Superiore e Scuola Superiore Sant'Anna) per promuovere gli interessi del sistema della ricerca toscana presso l'UE, rafforzarne l'internazionalizzazione e accrescerne la progettualità europea. Nel febbraio 2019 la Regione Toscana ha firmato un accordo a Bruxelles con JRC (Joint Research Center), il servizio scientifico interno della Commissione Europea che fornisce supporto al processo decisionale dell'UE mediante consulenze scientifiche indipendenti. Le attività entro tali reti proseguono anche nel triennio in corso.

L'Ateneo collabora attivamente in seno alla Conferenza dei Rettori dal dicembre 2018 tramite il Comitato "*CRUI International*" per supportare i processi di internazionalizzazione delle Università italiane nelle seguenti iniziative:

- stesura del documento "Strategia per la promozione all'estero della formazione superiore italiana 2017/2020";
- aggiornamento del rapporto "L'internazionalizzazione della formazione superiore in Italia: Le Università" realizzato nel 2018 e 2019;
- ricognizione delle iniziative messe in atto dalle Università italiane sul tema dei Foundation Programs, al fine di individuare un'impostazione comune da condividere a livello nazionale.

L'Ateneo supporta lo sviluppo di reti di alunni tramite la propria Associazione Ex Alunni, che intende costituire un riferimento per tutti gli ex studenti dell'Università per Stranieri di Siena nell'ottica della promozione e della diffusione della lingua e cultura italiana nel mondo.

Sul piano del reclutamento degli studenti internazionali, a partire dal 2018 l'Ateneo ha siglato accordi con partner cinesi per l'istituzione di "Desk Unistrasi" a Shanghai, Nantong, Pechino con l'obiettivo di promuovere l'offerta formativa e le attività di ricerca dell'Università per Stranieri di Siena e di rafforzare le attività di orientamento destinate agli studenti cinesi che

desiderano compiere i loro studi universitari in Italia. Tali accordi sono stati rinnovati nel corso del 2021 e sono costantemente monitorati.

In tema di “Desk Unistrasi”, nel corso del 2023 l’Ateneo ha portato a termine le procedure amministrative necessarie per l’attivazione del “Desk Unistrasi” in Turchia in esecuzione di quanto indicato all’art. 3 dell’Accordo di Programma 2022 - 2024 stipulato tra l’Università per Stranieri di Siena e il Ministero dell’Università e della Ricerca.

Dal 21 settembre 2020 l’Università per Stranieri di Siena è inoltre Sede di Rappresentanza ufficiale in Italia dell’Università Statale di San Pietroburgo (Russia). Il progetto ha l’obiettivo di favorire la cooperazione tra l’Università Statale di San Pietroburgo e le istituzioni italiane deputate all’insegnamento e alla ricerca in Italia, pur considerando l’attuale situazione geopolitica. L’Ufficio si propone di:

- organizzare e realizzare progetti di ricerca congiunti;
- organizzare conferenze scientifiche e tavole rotonde con la partecipazione di studenti e studiosi delle Università italiane;
- promuovere la lingua russa, la storia e la cultura della Russia in Italia e la lingua, la storia e la cultura italiana in Russia;
- realizzare video-lezioni per studenti e studiosi delle Università italiane;
- organizzare Summer School tematiche;
- informare il pubblico accademico italiano sui programmi di insegnamento e di ricerca, e sugli eventi culturali che si svolgono presso l’Università Statale di San Pietroburgo;
- coordinare la cooperazione con tutte le Università partner dell’Università Statale di San Pietroburgo in Italia.

## **8. Promozione e comunicazione**

Nel 2023 sono state realizzate numerose iniziative destinate alla promozione dell’offerta didattica dell’Ateneo all’estero. La scelta dei saloni ai quali aderire risponde a una analisi svolta a livello annuale che delinea il quadro delle aree di maggiore potenziale sviluppo e interesse. Per il 2023:

- STUDIARE IN ITALIA (Istituto Italiano di Cultura di Tirana, Albania, dal 24 al 25 marzo 2023)
- AULA ITALIA (Camera di Commercio italiana per la Colombia, Medellín/Cali/ Bogotá, dal 24 al 28 ottobre 2023)
- STUDY IN EUROPE (Buenos Aires, Argentina, 30 settembre 2023)
- SALONE DELLO STUDIO IN ITALIA (Istituti Italiani di Cultura di Tokyo e Osaka, Giappone, dall’11 al 13 novembre 2023)
- STUDY IN ITALY DAYS (Istanbul, Turchia, 25 novembre 2023)
- ACTFL (Chicago, USA, dal 17 al 19 novembre 2023).

L’Ateneo è stato inoltre presente nei due principali eventi di networking dell’Alta Formazione: NAFSA: Association of International Educators a Washington (USA) dal 28 maggio – 2 giugno 2023, ed EAIE: European Association for International Education a Rotterdam (Paesi Bassi) dal 26 al 29 settembre 2023, in cui i rappresentanti dell’Università per Stranieri di Siena hanno avuto l’opportunità di organizzare incontri con gli uffici internazionali delle altre Università presenti con l’obiettivo di stipulare accordi di cooperazione interuniversitaria.

## **9. Politiche linguistiche**

Nell’ambito del presente obiettivo, rifacendoci al documento CRUI e al Piano Strategico di Ateneo le linee di azioni da perseguire si sviluppano in relazione a:

- a) politiche per la formazione linguistica degli studenti con attenzione agli obiettivi europei del multilinguismo;
- b) certificazioni linguistiche;
- c) formazione linguistica funzionale alla mobilità;

- d) politiche per la formazione dell'italiano L2 e per la certificazione e verifica delle competenze in ingresso e in uscita;
- e) politiche per la formazione interculturale;
- f) creazione di eventi multiculturali finalizzati a rendere visibile la presenza di un corpo di studenti e docenti internazionali.

Tra gli insegnamenti linguistici attivati, a partire dall'a.a. 2017/2018 l'Ateneo ha introdotto lo studio del coreano e del portoghese, dall'a.a. 2018/2019 del catalano, e dall'a.a. 2023/2024 dello swahili, turco e ucraino, portando a 14 il numero di lingue insegnate nell'ambito dei corsi di Laurea (in aggiunta ad arabo, cinese, giapponese, russo, francese, inglese, spagnolo e tedesco), oltre all'italiano L2. Si segnala per l'a.a. 2023/2024 il corso sperimentale di lingua vietnamita, organizzato in collaborazione con l'Università di Hanoi e che ha visto la partecipazione di circa 30 studenti.

Nell'ambito delle certificazioni linguistiche l'Ateneo, oltre ad produrre ed erogare la certificazione CILS per l'italiano, è sede accreditata delle seguenti certificazioni linguistiche:

CATALANO: Certificazione IRL

CINESE: Certificazione HSK

COREANO: Certificazione TOPIK

FRANCESE: Certificazione DELF/DALF

INGLESE: Certificazione TRINITY, Certificazione IELTS

PORTOGHESE: Certificazione CAPLE

RUSSO: Certificazione TORFL

SPAGNOLO: Certificazione DELE

TEDESCO: Certificazione ÖSD, Certificazione GOETHE

Sul piano delle politiche linguistiche, si sottolinea che l'Ateneo beneficia dal 2018 del sostegno della Korea Foundation, organizzazione non-profit della Corea del Sud che supporta Università ed istituzioni estere con l'obiettivo di promuovere l'insegnamento della lingua e cultura coreana nel mondo. L'Ateneo ha ricevuto sostegno per l'attivazione dei corsi di "Lingua e Traduzione Coreana" tramite il progetto *Employment of Faculty Contract Professor* e per la realizzazione delle tre edizioni della International Summer School "Corso di formazione sugli Studi Coreani". L'Ateneo ha inoltre ottenuto un cofinanziamento con il progetto *Establishment of Professorships* per la copertura di circa il 70% dei costi per una posizione di ricercatore di coreano per 5 anni (2020-2025) e numerose donazioni di libri in coreano.

Dal 2020 l'Ateneo riceve il contributo della Eurasia Foundation di Tokyo (Giappone) nell'ambito del progetto "Asian Community and Europe", che ha lo scopo di promuovere un network tra docenti di studi asiatici tramite l'attivazione di cicli di seminari (anche in modalità virtuale) di 15 lezioni annuali concernenti discipline che abbracciano più paesi asiatici.

Sul piano degli eventi tesi a favorire la visibilità di studenti internazionali ospitati dall'Ateneo, si conferma l'attività di "Tandem Linguistico" realizzata dai Centri Linguistici CLUSS e CLASS in collaborazione con il Dipartimento, che offre la possibilità agli studenti stranieri che studiano l'italiano e agli studenti italiani che studiano le lingue straniere di praticare la lingua oggetto di studio in coppia con studenti madrelingua e permette, attraverso incontri periodici, di creare spazi di comunicazione favorendo la consapevolezza dell'eterogeneità della comunità universitaria.

Si sottolinea infine che l'Università per Stranieri di Siena anche nel 2023 ha continuato l'attività relativa al MOOC (Massive Open Online Course) dedicato all'insegnamento dell'italiano, denominato "Introduction to Italian" e ospitato dalla piattaforma FutureLearn. I MOOC (Massive Open Online Course) sono uno strumento importante per migliorare la visibilità dell'Ateneo: il corso MOOC dell'Università è tra i 100 corsi più popolari della storia di FutureLearn (precisamente al 35° posto, unico MOOC italiano in lista e primo tra i MOOC per lingue che non siano inglese).



## Dipartimento di Studi Umanistici

Direttore prof. Giuseppe Marrani

### 1. Attività ordinarie

#### Reclutamento

Il Dipartimento ha utilizzato per intero i punti organico resi disponibili dalla programmazione annuale del rettore e degli Organi per il fabbisogno del personale docente per il 2023, varando procedure concorsuali per posti da RtdB (n. 5 per i SSD: M-FIL/05, L-LIN/21, L-LIN/12, L-LIN/09, L-FIL-LET/13), da professore associato (n. 1 per il SSD: L-OR/11) e da professore ordinario (n. 3 per i SSD: M-GGR/01, L-LIN/01, L-FIL-LET/11).

Nel corso del 2023 inoltre, a seguito della conclusione di specifiche procedure di valutazione comparativa varate sia nel corso del 2022 che dello stesso 2023, hanno preso servizio i seguenti docenti: prof.ssa Maria Alberica Bazzoni (RTDA SSD: L-FIL-LET/14 dal 1/07/2023), prof.ssa Sabrina Ardizzoni (RTDA SSD: L-OR/21 dal 16/05/2023), prof. David Salomoni (RTDB SSD: M-PED/02 dal 1/04/2023), prof. Matteo Binasco (RTDB SSD: M-STO/02 dal 16/04/2023), prof.ssa Maria Antonietta Rossi (RTDB SSD: L-LIN/09 dal 1/11/2023), prof. Massimiliano Tabusi (PO SSD: M-GGR/01 dal 1/11/2023), e prof. Orlando Paris (RTDB SSD: M-FIL/05 dal 1/11/2023).

Le procedure di reclutamento sopra indicate sono state promosse dal Dipartimento in piena autonomia secondo la modulazione gestionale che prevede la discussione preliminare in Giunta, e quindi in assemblea plenaria (per le parti generali di competenza) e negli appositi Consigli ristretti, e sono state svolte in attuazione del Piano Strategico 2022-2024 del rettore. Il reclutamento ha permesso di sopperire alle carenze di organico nei settori della didattica e della ricerca ed è servito a consolidare e arricchire la complessiva offerta culturale del Dipartimento anche sul fronte della Terza Missione. Il consolidamento e l'arricchimento del personale docente ha posto le basi anche per il programmato ampliamento dell'offerta didattica. Il reclutamento, su proposta del Dipartimento, di 8 research fellows italiani e stranieri (da Ucraina e Russia) ha permesso di ampliare in maniera significativa il ventaglio delle collaborazioni internazionali per la ricerca, l'offerta nel campo della didattica delle lingue e le azioni di Terza Missione.

#### Didattica

Nel corso del 2023/2024 il Dipartimento ha organizzato e gestito i seguenti corsi di laurea istituiti ai sensi del DM 270/2004:

- Corso di laurea triennale in *Lingua e cultura italiana per l'insegnamento agli stranieri e per la scuola* (classe L10);
- Corso di laurea triennale in *Mediazione linguistica e culturale* (classe L12);
- Corso di laurea triennale erogato in modalità prevalentemente a distanza in *Lingua, letteratura, arti italiane in prospettiva internazionale* (classe L10);
- Corso di laurea magistrale in *Competenze testuali per l'editoria l'insegnamento e la promozione turistica* (classe LM14);
- Corso di laurea magistrale in *Scienze linguistiche e comunicazione interculturale* (classe LM39).

Viene riportato di seguito il numero degli immatricolati e degli iscritti ai corsi laurea e laurea magistrale nell'anno accademico 2023/2024 (dati rilevati al 21/02/2024):

A.A. 2023/2024	CORSI DI LAUREA					
	L10	L10 - online	L12	LM14	LM39	TOTALE
IMMATRICOLATI	35	27	283	24	60	429
ISCRITTI	93	58	1.140	64	193	1.548

Il decremento del numero degli immatricolati rispetto agli anni precedenti (rilevato come criticità già dalla relazione annuale per il 2022) ha spinto il Dipartimento a cercare una rimodulazione e un'espansione della propria offerta didattica, in aderenza alle linee programmatiche formulate dal rettore per il primo triennio. Ha quindi avviato l'iter formale per la revisione dell'offerta formativa in corso e per la progettazione e attivazione di due nuovi corsi di laurea triennale:

- *Geografie della decolonizzazione: sostenibilità, paesaggi, patrimoni culturali* (L6)
- *Plurilinguismo, traduzione e interpretazione* (L11)

e di un nuovo corso di laurea magistrale:

- *Linguaggi, cooperazione e diversità* (LM38)

A settembre 2023 il Consiglio di Dipartimento ha stabilito di procedere con la richiesta di attivazione delle due sole lauree triennali, rinviando al prossimo anno le procedure per l'attivazione del nuovo corso di laurea magistrale.

Il Dipartimento nel corso del 2023 ha approvato e gestito un numero di cultori e cultrici della materia molto superiore al passato. Il loro supporto è stato limitato alla partecipazione alle commissioni di esame e di laurea.

Il 2023 ha visto inoltre un incremento deciso, post pandemico, degli studenti e delle studentesse Erasmus. Il Dipartimento ha perciò più intensamente collaborato con l'Area Management e URP nella gestione delle loro carriere.

Intensa è stata la collaborazione con i responsabili per le politiche per l'inclusione e la disabilità. Il Dipartimento si è impegnato per venire incontro a tutte le richieste di singoli che chiedevano facilitazioni pratiche per l'accesso e la frequenza dei corsi e per affrontare gli esami previsti. Si è anche impegnato, assieme alla delegata alla Disabilità e ai disturbi specifici dell'apprendimento, prof.ssa Carla Bruno, a innovare il regolamento didattico per garantire migliori e più eque condizioni di accesso alla didattica tutti.

Nel corso del 2023 il Dipartimento ha seguito con regolarità le attività didattiche svolte da docenti, ricercatori e tutor presso la Casa di Reclusione di San Gimignano e alla fine dell'anno ha approvato in merito specifiche linee guida, condivise con l'Università degli Studi di Siena. Attraverso le Commissioni apposite il Dipartimento ha svolto le regolari e previste azioni di monitoraggio e riesame delle attività dei propri corsi di laurea attivati. Ha garantito la regolare convocazione della Commissione Paritetica Docenti Studenti. Ha avviato inoltre la programmazione e il riesame delle proprie attività di ricerca e Terza Missione.

Il Dipartimento nel corso dell'anno ha gestito le attività annuali della Scuola di Specializzazione in *Didattica dell'italiano come lingua straniera*. Il Master di secondo livello *Inter-Imm Intercomprensione e Immigrazione: italiano per le professioni e per il carcere* non si è invece svolto per carenza di un numero sufficiente di iscritti. Si sono svolte invece regolarmente a fine estate e hanno avuto ottimo esito i due corsi di Alta Formazione *Conoscere e conservare. L'affermazione della pala quadra nel Quattrocento tra pittura e scultura* e *Gli archivi del Sacro. Siena, Toscana* (responsabile scientifico il prof. Sangalli) realizzati con il cofinanziamento dell'OPA di Siena e dal 2023 (seconda edizione) sono stati seguiti dalla sola Segreteria del Dipartimento (vedi anche quadro 4).

Nel corso del 2023 il Dipartimento ha anche avviato corsi di formazione alla didattica per i propri docenti e ricercatori e predisposto o aderito anche a incontri per la formazione del personale alla gestione delle attività gestionali universitarie.

## Ricerca

Nel corso del 2023 il Dipartimento di Studi Umanistici si è dedicato all'organizzazione e alla gestione di attività connesse alla ricerca, riuscendo a fornire adeguato e regolare supporto ai docenti coinvolti in ricerche personali, in progetti di Ateneo e in progetti nazionali e internazionali. Ha anche prestato il proprio supporto all'Ufficio Ricerca dell'Ateneo per la realizzazione di un corso di formazione alla progettazione europea per la ricerca e sostenuto con regolarità le proprie collane di pubblicazioni dipartimentali, aumentando il numero delle uscite. Nell'aprile del 2023 il Dipartimento ha approvato le proprie linee programmatiche per la ricerca e ha iniziato a predisporre un nuovo e più approfondito e dettagliato monitoraggio delle proprie attività.

L'incentivazione alla partecipazione di docenti e ricercatori a bandi competitivi per la ricerca su scala regionale, nazionale e internazionale ha prodotto un deciso innalzamento dei fondi ottenuti dal Dipartimento per le attività di ricerca. Noto in particolare è stato il numero dei PRIN e PRIN PNRR che i docenti del Dipartimento si sono aggiudicati (si rinvia per tutti questi aspetti ai dettagli contenuti nella relazione della Coordinatrice dell'Area della ricerca e delegata del Rettore alla ricerca, prof.ssa Toschi, per l'anno 2023).

Notevolmente cresciuto, sia per i finanziamenti ottenuti sia per l'investimento anche per il 2023 di risorse del budget dipartimentale, è il numero di assegnisti e assegniste attivi presso il Dipartimento e il numero di collaborazioni nazionali e internazionali attivate a seguito di attivazione di nuove convenzioni e accordi (vedi successivi punti 2 e 4).

Nel 2023 il Dipartimento ha indetto la prima edizione del premio biennale per tesi di dottorato *Sul confine: multiculturalismo e plurilinguismo nella ricerca*. Il concorso si è regolarmente svolto, ha riscosso notevole interesse e la Commissione giudicatrice appositamente formata ha individuato due vincitori e attribuito una menzione speciale ai tre migliori lavori presentati.

Il Dipartimento ha infine assicurato il regolare svolgimento delle attività scientifiche e di Terza Missione (vedi oltre) dei due propri Centri interni CISS (Centro internazionale di studi sul Seicento) e Patos (Centro internazionale di Studi sul paesaggio della Toscana).

## Gestione spazi

Nel corso del 2023 il Dipartimento si è impegnato nella razionalizzazione e riorganizzazione degli spazi allo scopo di consentire al nuovo personale ricercatore e docente la disponibilità di studi attrezzati.

Grazie ai fondi del DM 737/2021 è inoltre stato possibile attivare il GeoLAB "Laboratorio geocartografico per la sostenibilità", inaugurato l'11 luglio 2023, con relative dotazioni di spazi, hardware, software (per GIS - Geographic Information System - e multimedialità), e materiale documentale.

Inoltre, sempre grazie ai fondi del DM 737/2021, è stato allestito il LingueLAB, un laboratorio di ricerca linguistica che sarà inaugurato nel mese di aprile 2024, quale incubatore di nuove idee e soluzioni tecnologiche basate sull'integrazione e la condivisione di competenze, infrastrutture e tecnologie spendibili nell'ambito dell'apprendimento linguistico e della traduzione di testi specialistici, letterari e audiovisivi da e verso le lingue afferenti al Centro CLASS.

## Terza Missione

In assenza dell'Unità di Missione di Terza Missione, inizialmente prevista dalle *Linee strategiche per l'articolazione delle strutture tecnico-amministrative dell'Università per Stranieri di Siena* del febbraio 2023 e poi non attivata, la Segreteria di Dipartimento ha continuato ad offrire il proprio appoggio, supplendo alla carenza amministrativa e formando nel settembre 2023 un gruppo di Terza missione (costituito da tre docenti strutturati nominati dal rettore, e composto dai professori Orlando Paris, Veronica Ricotta, e Christian Satto), che ha affiancato la delegata, prof.ssa Alessandra Giannotti, nel coordinamento e nel monitoraggio

delle azioni di Terza Missione. Nell'aprile del 2023 il Dipartimento ha approvato le proprie linee programmatiche per la Terza Missione e ha iniziato a predisporre un nuovo e più approfondito e dettagliato monitoraggio delle proprie attività. Per la prima volta poi nel corso del 2023 è stata messa a bilancio da parte del Dipartimento una apposita somma da destinare alla Terza Missione e public engagement di 20.000,00 euro. Il 21 febbraio 2023 la commissione, composta dal direttore di Dipartimento, dalla delegata alla Ricerca e dalla delegata alla Terza Missione ha valutato i progetti proposti per l'ottenimento del finanziamento apposito. Nel rispetto del Piano Strategico del rettore e di quanto poi successivamente previsto dalle linee programmatiche 2023 della Terza Missione e Public Engagement, sono stati privilegiati i progetti volti alla realizzazione di iniziative preferibilmente a carattere strutturale, disposte entro cornici reiterabili, in grado di recepire anche le quattro priorità dei programmi europei (transizione green, transizione digitale, equilibrio di genere e contrasto alle disuguaglianze) oltre all'applicazione e alla divulgazione delle linee di ricerca principali condotte presso l'Ateneo. L'attività di Terza Missione del Dipartimento è risultata così fortemente variata ed arricchita rispetto all'anno precedente. È cresciuta molto anche di conseguenza l'interazione e la collaborazione con gli Istituti scolastici e molte altre realtà socio-culturali del territorio. Si rinvia per i dettagli alla relazione redatta per l'anno 2023 dalla delegata alla Terza Missione, prof.ssa Alessandra Giannotti.

## **2. Progetti di ricerca e di altra natura**

### Ricerca di interesse nazionale:

#### ***Progetti di ricerca di interesse nazionale (Unità di ricerca)***

Partecipazione al progetto THE (Tuscany Health Ecosystem) – fondi PNRR, per i quali l'Università per Stranieri di Siena è soggetto affiliato dei seguenti spoke:

- Spoke n. 3 - *Advanced technologies, methods and materials for human health and well-being* (Spoke leader: Università degli Studi di Firenze);
- Spoke n. 5 - *Implementing innovation for healthcare and well-being* (Spoke leader: Università degli Studi di Firenze);
- Spoke n. 10 - *Population health* (Spoke leader: Scuola Superiore Sant'Anna).

### ***Bando PRIN 2022***

- Titolo: “*Repertory of courts. Language, languages and cultural textuality [ReCoLLeCT]” 2022YMARNM* – (CUP E53D23009040006)  
Responsabile scientifica unità di ricerca: Prof.ssa Veronica Ricotta  
Partecipanti: Prof. Andrea Felici (Università degli Studi di Urbino Carlo Bo)
- Titolo: “*LiSDiGio. Language and history of discrimination in the press in contemporary Italy” 2022K7FR2H* – (CUP E53D23008870006)  
Coordinatore Nazionale e Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof. Eugenio Antonio Salvatore  
Partecipanti: Prof. Guidali Fabio (Università degli Studi di Milano), Prof. Orrù Paolo (Università degli Studi di Cagliari)
- Titolo: “*Non-finite verbal forms in ancient Indo-European languages: diachronic, synchronic and cross-linguistic perspectives” 2022RSTTAZ* – (CUP E53D23008980006)  
Coordinatore Nazionale e Responsabile scientifica unità di ricerca: Prof.ssa Paola Dardano  
Partecipanti: Prof. Di Giovine Paolo (Università degli Studi di Roma "La Sapienza")
- Titolo: “*European Language Centres as a multilingual community of practice: A multimodal discourse analysis of academic, cultural and social growth conveyed through the language of websites” 202245M2HA* – (CUP E53D23008660006)  
Responsabile scientifica unità di ricerca: Prof.ssa Beatrice Garzelli  
Partecipanti: Prof.ssa Anna Maria De Bartolo (Università della Calabria)
- Titolo: “*CLIO. Corpora for Italian Lyric of the Origins” 20228CJRLK* – (CUP

E53D23013650006)

Coordinatore Nazionale e Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof. Giuseppe Marrani  
Partecipanti: Prof. Dotto Diego (CNR)

- Titolo: “*BorderArt(E)Scapes. Contemporary Art, Anthropology and Borderscapes: from the late nineteenth century to the 2000s, reading contemporaneity and experimenting with new research practices*” 2022987EAH – (CUP E53D23013710006)

Responsabile scientifica unità di ricerca: Prof.ssa Caterina Toschi

Partecipanti: Prof. Giorgio Bacci (Università degli Studi di Firenze), Prof.ssa Chiara Brambilla (Università degli Studi di Bergamo), Prof. Denis Viva (Università degli Studi di Trento), Prof.ssa Valentina Porcellana (Università della Valle d’Aosta)

- Titolo: “*A Model of Digital Commentary for Twentieth-Century Literature. The Case of Carlo Emilio Gadda's "L'Adalgisa. Disegni milanesi"*” 2022582NRJ - (CUP E53D23013590006)

Coordinatore Nazionale e Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof. Valentino Baldi

Partecipanti: Prof.ssa Cristina Savettieri (Università di Pisa), Prof.ssa Paola Maria Carmela Italia (Università degli Studi di Bologna)

- Titolo: “*A Question of Honor: Duels in Italian Culture from the Risorgimento to the Fascist Period, between Imaginary, Representation, and Reality*” 20225E9XZM – (CUP E53D23013600001)

Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof. Christian Satto

Partecipanti: Prof.ssa Irene Gambacorti (Università degli Studi di Firenze)

- Titolo: “*Bronze Encounters Context: Archaeological and physical Understanding of pre-Roman bronze Statues Excavated at San Casciano dei Bagni (Siena, Italy) acronym: BECAUSE*” 2022KEZ2ES - (CUP E53D23000230006)

Coordinatore Nazionale e Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof. Jacopo Tabolli

Partecipanti: Prof. Daniele Ciofini (CNR)

- Titolo: “*Academic recruitment in Italy. University system and legislation on university competitions in politics, public discourse and administrative proceedings (1945-2015).*” 20222PH9ZA - (CUP E53D23022270006)

Coordinatore Nazionale e Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof. Mauro Moretti

Partecipanti: Prof. Marco Cavina (Università degli Studi di Bologna), Prof.ssa Provvidenza Pelleriti (Università degli Studi di Messina)

### **Bando PRIN 2022 PNRR**

- Titolo: “*Straniere: the reception of non-European arts and cultures in Italy (1945-2000)*” P2022THHH7 – (CUP E53D23018850001)

Coordinatore Nazionale e Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof.ssa Caterina Toschi

Partecipanti: Prof.ssa Alessandra Acocella (Università degli Studi di Parma), Prof. Luca Pietro Nicoletti (Università degli Studi di Udine)

- Titolo: “*Dizionario dell’italiano accademico: forme e funzioni testuali (DIA)*” P2022CFEE – (CUP E53D23019240001)

Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof. Eugenio Antonio Salvatore

Partecipanti: Prof. Davide Mastrantonio (Università "Ca' Foscari" Venezia), Prof.ssa Michela Dota (Università degli Studi di Milano)

- Titolo: “*ECCO-Italy: Education of Children of Chinese Origin in Italy*” P2022E72WS – (CUP E53D23018690001)

Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof. Andrea Scibetta

Partecipanti: Prof. Tommaso Pellin (Università degli Studi di Bergamo), Prof.ssa Valentina Pedone (Università degli Studi di Firenze), Prof.ssa Ivana Bolognesi (Università degli Studi di Bologna)

### ***Bando PRIN 2020***

- Titolo: “*Geografia e Storia delle Grammatiche dell’Italiano - Geography and History of Italian Grammars (GeoStoGrammIt)*” – (CUP E63C22000040001)  
Coordinatore Nazionale e Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof. Massimo Palermo  
Partecipanti: Prof. Massimo Prada (Università degli Studi di Milano), Prof.ssa Roberta Cella (Università di Pisa), Prof. Stefano Telve (Università degli Studi della Toscana)
- Titolo: “*Metalinguistic texts as a privileged data source for the knowledge of ancient languages/Testi metalinguistici come fonte di dati privilegiata per la conoscenza delle lingue antiche*” - (CUP E63C22000350001)  
Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof.ssa Marina Benedetti  
Partecipanti: Prof. Luca Lorenzetti (Università degli Studi della Toscana), Prof. Paolo Di Giovine (Università degli Studi di Roma "La Sapienza"), Prof. Giancarlo Schirru (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale")

### ***Bando PRIN 2017***

- Titolo: “*Lingue antiche e sistemi scrittori in contatto: pietra di paragone del mutamento linguistico*” – (CUP E64I19002550001)  
Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof.ssa Marina Benedetti  
Partecipanti: Prof. Paolo Di Giovine (Università degli Studi di Roma "La Sapienza"), Prof. Francesco Rovai (Università di Pisa), Prof. Giancarlo Schirru (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale")
- Titolo: “*Atlante della lingua e dei testi della cultura gastronomica italiana dall’età medievale all’unità*” - (CUP E64I19002550001)  
Coordinatore Nazionale e Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof.ssa Giovanna Frosini  
Partecipanti: Prof. Nicola De Blasi (Università degli Studi di Napoli Federico II), Prof.ssa Rita Fresu (Università degli Studi di Cagliari), Prof. Sergio Lubello (Università degli Studi di Salerno)
- Titolo: “*RENOVO. Rigenerare il corpus OVI: rinnovo e ottimizzazione di metodi, contenuti, strumenti*” – (CUP E64I19002550001)  
Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof. Giuseppe Marrani  
Partecipanti: Prof. Diego Dotto (Consiglio Nazionale delle Ricerche), Prof.ssa Maria Sofia Lannutti (Università degli Studi di Firenze), Prof. Lino Leonardi (Università degli Studi di Siena)
- Titolo: “*Lingua italiana, mercato globale delle lingue, impresa italiana nel mondo: nuove dinamiche linguistiche, socioculturali, istituzionali, economico-produttive*” – (CUP E64I19002550001)  
Coordinatore Nazionale e Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof. Massimo Vedovelli (fino al 31/10/2023), Monica Barni (dal 01/11/2023)  
Partecipanti: Prof. Marco Bellandi (Università degli Studi di Firenze), Prof.ssa Laura Mori (Università degli Studi Internazionali di Roma - UNINT), Prof.ssa Barbara Turchetta (Università degli Studi di Bergamo)

### **Progetti ricerca con altri enti pubblici o privati:**

#### Accademia della CRUSCA:

Progetto: *Vocabolario dantesco: la Commedia*

Responsabile Scientifica: Prof.ssa Giovanna Frosini

Finanziamento di due assegni di ricerca annuali: Dott.ssa Chiara Murru (fino al 31/08/2022), Dott.ssa Elena Felicani (fino al 28/02/2023)

Progetto: *Vocabolario dantesco: la Commedia*

Responsabile Scientifico: Prof. Giuseppe Marrani

Finanziamento di un assegno di ricerca annuale: Dott.ssa Sara Ferrilli (I annualità dal 01/04/2023)

Fondazione Friends of Florence:

Progetto: *Toreutica e Acque Sacre a San Casciano dei Bagni (SI) - Sacred Bronzes for Sacred Waters at San Casciano dei Bagni (SI)*

Responsabile Scientifico: Prof. Jacopo Tabolli

Finanziamento di un assegno di ricerca annuale: Dott. Mattia Bischeri (II annualità dal 01/04/2023)

Progetto: *Stratigrafia, contesto e scavo del Bagno Grande a San Casciano dei Bagni (SI) – Stratigraphy, context and excavation at the Bagno Grande of San Casciano dei Bagni (SI)*

Responsabile Scientifico: Prof. Jacopo Tabolli

Finanziamento di un assegno di ricerca biennale: Dott. Emanuele Mariotti (I annualità dal 01/07/2023)

Ente Nazionale Boccaccio:

Progetto: *Per un vocabolario della lingua di Boccaccio: il Decameron*

Responsabile Scientifica: Prof.ssa Giovanna Frosini

Co-finanziamento di un assegno di ricerca annuale: Dott.ssa Claudia Palmieri (II annualità dal 01/10/2023)

Comune di Chianciano Terme (SI):

Progetto: *Il termalismo antico dagli Etruschi ai Romani: il caso di Mezzomiglio a Chianciano Terme (SI) tra archeologia ed economia della cultura - Ancient Thermal Baths between the Etruscans and the Romans: Investigating the site of Mezzomiglio at Chianciano Terme (province of Siena) between Archaeology and Economy of Culture*

Responsabile Scientifico: Prof. Jacopo Tabolli

Co-finanziamento di un assegno di ricerca annuale: Dott. Marco Pacifici (II annualità dal 01/10/2023)

Comune di Chiusdino (SI):

Progetto: *La Mediazione e il Patrimonio Culturale di Chiusdino per comunità plurali a San Galgano: il contributo dell'archeologia – Cultural Mediation and Cultural Heritage at Chiusdino for the multiple communities at San Galgano through the lens of archaeology*

Responsabile Scientifico: Prof. Jacopo Tabolli

Finanziamento di un assegno di ricerca annuale su fondi PNRR: Dott. Edoardo Vanni (I annualità dal 16/02/2023)

MAP – Medici Archive Project:

Progetto: *The Medici avvisi: The News that made us Modern (17th Century). Gli 'Avvisi' alla corte dei medici: alle origini dell'informazione moderna (XVII secolo)*

Responsabile Scientifico: Prof.ssa Lucinta Spera

Co-finanziamento di un assegno di ricerca annuale: Dott.ssa Assunta Vitale (I annualità dal 01/10/2023)

FASI – Federazione Italiana Associazioni Sarde in Italia:

Progetto: *Trascrizione, annotazione e informatizzazione dei corpora di parlato spontaneo del sardo della diaspora Mànnigos de memòria in limbas dae su disterru 'assaggi di memoria in lingue dalla diaspora'*

Responsabile Scientifico: Prof. Simone Pisano

Co-finanziamento di un assegno di ricerca annuale: Dott. Piergiorgio Mura (I annualità dal 01/12/2023)

Ricerca di Ateneo:

Progetti di ricerca (ex 60%):

Per l'anno 2023 sono stati finanziati dall'Ateneo n. 75 progetti di ricerca. I fondi sono stati assegnati sulla base di requisiti e criteri deliberati dal Consiglio di Dipartimento.



### Altri progetti:

#### *Polo Universitario Penitenziario*

Accordo di collaborazione tra Provveditorato Regionale dell'Amministrazione Penitenziaria della Toscana e dell'Umbria (PRAP), Università degli Studi di Firenze, Università degli Studi di Pisa, Università degli Studi di Siena, Università per Stranieri di Siena.

Responsabile Scientifico Prof.ssa Antonella Benucci

*DM 737/2021*

Progetto per la realizzazione delle attività di cui al DM 737 del 26.06.2021 “Fondo per la promozione delle politiche del Programma nazionale per la ricerca”

Responsabile Scientifico Prof. Massimiliano Tabusi

*DM 1062/2021*

Progetto per la realizzazione delle attività di cui al DM 1062 del 10.08.2021 per il finanziamento di contratti di ricerca sulle tematiche green (Azione IV.6) e innovazione (Azione IV.4) finanziati dalle risorse REACT-EU

Responsabile Scientifica Prof.ssa Laura Ricci

#### *Korea Foundation*

Accordo di collaborazione per il progetto “Employment of contract faculty Member”.

#### *Conectando culturas*

Progetto di ricerca internazionale approvato dal CNR brasiliano che si propone di ricostruire una rete di problemi sui contatti culturali tra Italia, Brasile e Argentina nel Novecento, comprende diverse linee che riguardano il transito letterario, culturale, linguistico e l'insegnamento tra i tre paesi.

Le unità di ricerca sono, oltre all'Università per Stranieri di Siena, le seguenti Università: Roma III e Chieti-Pescara per l'Italia; Buenos Aires e Cordoba per l'Argentina; San Paolo, Juiz de Fora (Rio de Janeiro), Bahia e Santa Caterina per il Brasile.

Membro del progetto per Unistrasi: Prof. Alejandro Patat

#### *One Asia Foundation*

Accordo di collaborazione con la Hanyang University di Seul (Corea del Sud) per il progetto One Asia Community and Europe

Responsabile Scientifica: Prof.ssa Imsuk Jung

#### *PEACE - Progettare E Animare Comunità Educanti*

Finanziato dalla Provincia di Siena a valere sul POR Obiettivo “Investimenti a favore della crescita e dell'occupazione” FSE 2014-2020.

Nella realizzazione del progetto la Provincia di Siena ha previsto il coinvolgimento dell'Università per Stranieri di Siena e dell'Università degli Studi di Siena per la realizzazione di percorsi didattico-educativi di diffusione della cultura di genere e di destrutturazione degli stereotipi nelle scuole.

Responsabile scientifica: Prof.ssa Lucinta Spera

### Accordi e Convenzioni stipulate/rinnovate nel 2023:

- Convenzione di collaborazione scientifica tra la Società Geografica Italiana (ETS) di Roma e l'Università per Stranieri di Siena (Rep. n. 221/2023 del 19/04/2023);
- Addendum alla convenzione (Rep. 181/22 del 14/04/2022) stipulata tra la Fondazione Friends of Florence di Firenze e l'Università per Stranieri di Siena (Rep. n. 216/2023 del 14/04/2023);
- Convenzione tra l'Istituto di Linguistica Computazionale “Antonio Zampolli” del CNR (CNR-ILC), l'Ente Nazionale Giovanni Boccaccio, l'Accademia della Crusca e l'Università per Stranieri di Siena (Rep. n. 366/2023 del 14/07/2023) con il cofinanziamento da parte dell'Università per Stranieri di Siena di € 12.000,00 per un assegno di ricerca annuale per il progetto di ricerca “Realizzazione di strumenti informatici per il Vocabolario di Boccaccio on-line (VOCABO)”, da attivarsi presso il CNR-ILC;

- Convenzione tra il MAP – Medici Archive Project e l’Università per Stranieri di Siena (Rep. n. 369/2023 del 19/07/2023);
- Convenzione di collaborazione scientifica tra la Pinacoteca Nazionale di Siena e l’Università per Stranieri di Siena (Rep. n. 426/2023 del 7/09/2023);
- Convenzione tra la FASI – Federazione delle Associazioni Sarde in Italia e l’Università per Stranieri di Siena (Rep. n. 459/2023 del 5/10/2023);
- Convenzione di collaborazione tra la FAF Toscana - Fondazione Alinari per la Fotografia di Firenze e l’Università per Stranieri di Siena (Rep. n. 486/2023 del 17/10/2023);
- Convenzione per il rinnovo del Centro Interuniversitario di Ricerca “Antropologia e Mondo Antico” (AMA), tra l’Università per Stranieri di Siena, l’Università degli Studi del Sannio di Benevento, l’Università degli Studi di Siena, l’Università degli Studi di Milano (Rep. n. 604/2023 del 27/11/2023);
- Addendum alla convenzione (Rep. 282/22 del 15/06/2022) per lo sviluppo di attività di ricerca, di studio, di sperimentazione e di aggiornamento culturale al Museo del Paesaggio di Castelnuovo Berardenga e alla conoscenza del paesaggio toscano tra il Comune di Castelnuovo Berardenga (SI) e l’Università per Stranieri di Siena (Rep. n. 632/2023 del 7/12/2023).

#### Collane di Dipartimento:

- “Testi e culture in Europa” – Editore Pacini srl di Pisa:  
 Marianna Marrucci *"Morfologie del trauma bellico"* 2023.  
 Irene Micali *"L'occitano di Guardia piemontese tra lingua e identità"* 2023.  
 Sabrina Machetti *"Essere vaghi per essere precisi - La vaghezza e la valutazione linguistica"* 2023.  
 Sara Sorrentino *"La lettera minuscola"* 2023.  
 Ginevra Latini *"Italo Calvino e i classici latini"*.
- “Interlinguistica. Studi contrastivi tra lingue e culture” – Editore ETS di Pisa:  
 Stefania Carpiceci, *"Amara terra mia / io vado via". Cinema italiano e canti della grande emigrazione del Novecento"* (ed. ampliata e aggiornata sull’Emigrazione in commedia), 2023.
- “Primavere letterarie” – Editore Pacini srl di Pisa  
 Abū Ḥayyān al-Tawḥīdī, *"L'indole dei due ministri"* 2023.
- “Studi e ricerche” Edizioni Università per Stranieri di Siena:
- *Repetita iuvant, perseverare diabolicum. Un approccio multidisciplinare alla ripetizione*, a cura di Davide Mastrantonio, Ibraam G. M. Abdelsayed, Marianna Marrucci, Martina Bellinzona, Orlando Paris, Valentina Bianchi, 2023  
 Tiziana de Rogatis, *Homing/Ritrovarsi. Traumi e translinguismi delle migrazioni in Morante, Hoffman, Kristof, Scego e Lahiri*, 2023.  
 Filippo Celata - Andrea Simone, *Sale cinematografiche e territorio. Geografie, scenari e contesti delle Sale della Comunità*, 2023.  
*Forme, strutture e didattica dell’italiano. Studi per i 60 anni di Massimo Palermo*, a cura di Davide Mastrantonio, Eugenio Salvatore, 2023.  
 Liana Tronci, *Perspectives on Koine Greek. Studies in morphology, syntax, and lexicon*, 2023  
*Zoomathia. Learning about Animals in Ancient and Medieval Cultures*, a cura di Arnaud Zucker, Cristiana Franco, Marco Vespa, 2023.

#### Altre Pubblicazioni finanziate (Fondi di Progetti di ricerca o di Dipartimento):

- *"A regola d’arte. Storia e geografia del campo letterario italiano (1902-1936)"* Anna Baldini Quodlibet S.r.l. 2023
- *“Trauma Narratives in Italian and Transnational Women's Writing*, di Tiziana de Rogatis,

- Sapienza Università Editrice, 2023
- "*Banchetti, composizioni di vivande et apparecchio generale di Cristoforo Messi Sbugo*" di Veronica Ricotta, Casa Editrice Leo S. Olschki S.r.l, 2023
  - "*Dafnifilo, Canzoniere*", a cura di Benedetta Aldinucci, Edizioni Di Storia E Letteratura S.r.l., 2023
  - "*La donna invisibile. Traduttrici nell'Italia del primo Novecento*" a cura di Anna Baldini e Giulia Marcucci, Quodlibet S.r.l., 2023

### 3. Altri tipi di attività

Nel corso del 2023 sono stati organizzati da parte di docenti del Dipartimento di Studi Umanistici [convegni, seminari e conferenze](#), con il supporto della segreteria del Dipartimento. Inoltre il Dipartimento ha organizzato nell'ultima settimana di settembre 2023 due Summer School di Alta Formazione in collaborazione e grazie al cofinanziamento con l'Opera della Metropolitana di Siena. Il Rettore dell'Opera Metropolitana di Siena (OPA) prof. Giovanni Minnucci, con nota prot. 9850 del 31 marzo 2023, ha infatti approvato il finanziamento € 10.000,00 per n. 3 Summer School annuali, per gli anni 2023, 2024 e 2025. Nello specifico dal 25 al 30 settembre 2023 si è tenuto il Corso "Conoscere e conservare. Forma, funzione, tecnica e materiali. L'affermazione della pala quadra nel Quattrocento in pittura e scultura" che ha avuto come Referenti scientifici la prof.ssa Alessandra Giannotti e il prof. Emanuele Zappasodi. Dal 25 al 29 settembre 2023 si è svolto il Corso Gli archivi del Sacro. Siena, Toscana di cui è stato Referente scientifico il prof. Maurizio Sangalli.

### 4. Finanziamenti

Nell'anno 2023 l'Ateneo ha messo a disposizione del Dipartimento, per la realizzazione delle attività proprie quali programmazione didattica dei corsi di studio, organizzazione di convegni, seminari, attività culturali e conferenze, pubblicazioni, attività di ricerca, fondi pari a € 956.570,00.

Per quanto riguarda i finanziamenti esterni assegnati nell'anno 2023, sono da segnalare soprattutto:

- 71.919,00 € dal MUR – finanziamento del progetto PRIN\_2022 GARZELLI;
- 130.976,00 € dal MUR – finanziamento del progetto PRIN\_2022 DARDANO;
- 95.351,00 € dal MUR – finanziamento del progetto PRIN\_2022 SALVATORE;
- 78.544,00 € dal MUR – finanziamento del progetto PRIN\_2022 RICOTTA;
- 99.465,00 € dal MUR – finanziamento del progetto PRIN\_2022 TABOLLI;
- 49.614,00 € dal MUR – finanziamento del progetto PRIN\_2022 MORETTI;
- 56.210,00 € dal MUR – finanziamento del progetto PRIN\_2022 SATTO;
- 67.904,00 € dal MUR – finanziamento del progetto PRIN\_2022 BALDI;
- 38.756,00 € dal MUR – finanziamento del progetto PRIN\_2022 TOSCHI;
- 111.296,00 € dal MUR – finanziamento del progetto PRIN\_2022 MARRANI;
- 119.276,88 € contributo dal MUR 30% - progetto THE TUSCANY ECOSYSTEM SPOKE 10 POPULATION HEALTH;
- 12.000,00 € contributo dal MAP-The Medici Archive Project per assegno ricerca dott.ssa Assunta Vitale;
- 5.115,00 € finanziamento progetto PEACE;
- 9.824,87 € contributo progetto ONE ASIA COMMUNITY AND EUROPE;
- 179.752,66 € dal MUR – II tranche contributo progetto D.M. 737/2021;
- 75.000,00 € finanziamento da Fondazione FRIENDS OF FLORENCE per assegni di ricerca Progetto San Casciano dei Bagni;
- 1.500,00 € finanziamento dal CUIA II tranche Workshop - Prof. Vedovelli;
- 10.302,67 € dal MUR – saldo contributo progetto D.M. 737/2021;
- 12.000,00 € contributo dall'Ente Nazionale Giovanni Boccaccio per rinnovo Assegno

## **5. Criticità incontrate e linee di soluzione**

Con il 2023 il Dipartimento ha definitivamente sospeso e quindi annullato ogni provvedimento speciale assunto nei semestri precedenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19 e tutte le attività di didattica, ricerca e Terza Missione sono tornate a svolgersi in presenza, come deliberato dal suo stesso Consiglio fin dal 2022. Il Dipartimento ha anzi incentivato con convinzione ogni azione che portasse a una ripresa della socialità in Ateneo. Si sono al contempo definite linee guida speciali e specifiche per la didattica a distanza da erogare in casi particolari che riguardino studenti o studentesse impossibilitati a recarsi in Ateneo per causa di gravi malattie o limitazioni fisiche alla propria mobilità. Le attività di ricerca organizzate dal Dipartimento e dai suoi docenti, ricercatori e assegnisti (aumentati ulteriormente di numero, secondo quanto programmato) sono state molteplici, diffuse in quasi tutti i settori scientifico-disciplinari presenti, e normalmente di molto elevato livello. Notevolmente cresciuta è la partecipazione anche onerosa (cioè con cofinanziamento) di enti pubblici e privati alle attività di ricerca del Dipartimento, grazie soprattutto all'incentivazione, su fondi interni, di posizioni di assegnista legate a progetti di ricerca in partnership e grazie anche ai molti progetti PRIN competitivi ottenuti. Anche il panorama che emerge dalle schede compilate dai singoli docenti e ricercatori mostra un quadro di intensa produzione scientifica e di proficua partecipazione a convegni e conferenze in Italia e all'estero. Ulteriormente migliorato è anche il successo di docenti e ricercatori nella partecipazione a bandi competitivi nazionali e regionali, in particolare per quel che riguarda i programmi nazionali PRIN. Il bilancio è nuovamente nel complesso più che soddisfacente e mostra con chiarezza che soprattutto gli ingressi di giovani ricercatori e assegnisti stanno in tempi brevi portando a miglioramenti sia sul piano della quantità che sul piano della qualità delle azioni di ricerca.

La crescita decisa delle attività dipartimentali è avvenuta in modo programmato, grazie a una precisa richiesta di budget a fine 2022, e si è sviluppata in sintonia con la generale crescita dell'Ateneo. Per far fronte agli impegni amministrativi crescenti e agli impegni strutturali nuovamente assunti dal Dipartimento, secondo la propria programmazione e la programmazione di Ateneo, la Segreteria ha avuto da fine anno l'appoggio di 1 nuova unità di personale a tempo determinato al 75%. Anche in tutti i mesi precedenti sono stati comunque regolarmente svolti tutti i processi organizzativi e decisionali: Consigli di Dipartimento, deliberazioni, rendicontazioni periodiche di progetti, acquisti, pagamenti, ecc., e sono state portate a compimento le attività programmate entro le scadenze stabilite, nonostante un considerevole e progressivo aumento delle competenze del Dipartimento, oltre a gestire un numero maggiore di docenti e di figure in formazione rispetto al passato. La Segreteria di Dipartimento ha continuato inoltre a supportare per tutto l'anno le attività di Terza Missione in attesa che sia attivata l'Unità di missione specificamente programmata. Al fine di ottimizzare la gestione della variegata tipologia di attività, istituzionali e straordinarie, che gravano sul Dipartimento, la Segreteria ha programmato e svolto periodiche riunioni organizzative al proprio interno e anche con altri uffici e settori dell'Amministrazione. Sono stati così meglio precisati e redistribuiti compiti e incarichi interni e meglio chiarite le competenze nei casi di procedure condivise fra più uffici (restano solo preoccupazioni di sostenibilità rispetto all'impegno nella gestione dei progetti PRIN e PRIN PNRR che si annuncia crescente e difficoltoso). Rispetto al 2022 si sono molto meglio definite le competenze amministrative interne ed esterne del Dipartimento e si sono costruiti e avviati nella pratica quotidiana percorsi amministrativi maggiormente stabili e routinari, soprattutto per quanto riguarda le pratiche in condivisione con altri uffici o centri amministrativi. Tutto questo ha permesso nel complesso di migliorare molto l'efficienza delle azioni amministrative e l'evasione di pratiche che in passato trovavano difficoltà a percorrere l'intero iter come segnalato già nella relazione dello scorso anno. Il rispetto della programmazione dipartimentale non avrebbe potuto essere altrimenti garantito. In questo quadro la Segreteria di Dipartimento necessita dunque di vedere consolidato

e stabilizzato il proprio attuale assetto, programmaticamente vincolato a specifici incarichi e obiettivi, e attende di potersi interfacciare con una gestione finalmente più complessa e adeguata alle potenzialità dell'intero Ateneo sul fronte soprattutto della Terza Missione.

Nonostante il quadro sostanzialmente positivo di fondo, restano tuttavia criticità soprattutto nel flusso e nella gestione della documentazione amministrativa generale e si riscontrano periodicamente pratiche ridondanti o di fatto duplicate nella comunicazione formale fra i vari settori dell'amministrazione o nelle relazioni periodiche. Si intravede, dal punto di vista del Dipartimento, la necessità di rendere più snelle, efficaci e maggiormente interconnesse le procedure gestionali complessive. Questo problema si somma e si sovrappone alla necessità dell'intera amministrazione di adeguarsi alle procedure del sistema AVA3 di ANVUR, avviate nel settembre 2022. È questo il fronte su cui si rilevano senz'altro le criticità maggiori. La necessità di dare nuova struttura e organizzazione al Presidio di Qualità, fin dalla propria definizione nello Statuto dell'Ateneo, ha provocato infatti ritardi nella maturazione di un sistema di AQ. Il Dipartimento ha cominciato fin dall'aprile del 2023 a strutturare in modo migliore che in passato il proprio sistema interno di programmazione, monitoraggio e riesame delle proprie attività didattiche di didattica, di ricerca e di Terza Missione (ne dà conto già con qualche anticipo rispetto all'avvio formale la relazione del Nucleo di Valutazione 2023), e sarà pronto entro la prima metà del 2024 ad avviare le proprie procedure di programmazione triennale e di riesame generale. Dovrà però collegarsi e armonizzarsi a un sistema complessivo di AQ che resta da portare compiutamente a realizzazione.

## **6. Linee delle attività e obiettivi per il 2024 ed eventualmente per gli anni successivi**

Accanto alle funzioni istituzionali legate alla gestione ordinaria della didattica, al sostegno alla ricerca di base, a quella applicata e alla Terza Missione e alla gestione delle molte altre attività che gli sono assegnate, il Dipartimento si impegnerà:

- 1) nel perseguire una politica di reclutamento conforme alla programmazione degli Organi e del rettore con l'obiettivo di consolidare, arricchire e soprattutto diversificare le proprie attività di didattica e di ricerca;
- 2) nel sostenere le politiche di contrasto a tutte le forme di precarietà del lavoro in accordo con il Programma di mandato e il Piano Strategico del rettore;
- 3) nel sostenere e portare avanti le procedure di progettazione, accreditamento e attivazione dei due nuovi corsi di laurea triennale e l'avvio del nuovo corso di laurea magistrale;
- 4) razionalizzare ulteriormente i criteri di erogazione della didattica e le assegnazioni dei corsi a docenti e ricercatori in modo da ridurre il numero di contratti esterni e abbassare così sensibilmente le spese, in un momento soprattutto in cui si tenta di espandere e diversificare l'offerta didattica;
- 5) nel consolidamento e soprattutto nella promozione internazionale del corso di studio in *Lingua, letteratura, arti italiane in prospettiva internazionale* della classe L10, da erogare in modalità "prevalentemente a distanza";
- 6) nella riflessione e nell'approfondimento circa la didattica delle discipline;
- 7) nel promuovere la formazione di docenti e ricercatori, in particolar modo per ciò che riguarda la partecipazione a bandi europei per la ricerca;
- 8) nello stabilizzare il numero degli assegni di ricerca sia sulla linea A che sulla linea B o nel varare le procedure apposite per i nuovi contratti di ricerca qualora venissero attivati;
- 9) nello sviluppo di iniziative editoriali e culturali di vario livello: dalla cura di tre collane editoriali, alla organizzazione di numerosi incontri (conferenze, seminari) con ospiti esterni, alla progettazione e organizzazione di vari convegni, anche di carattere internazionale;
- 10) nella cura dei rapporti e delle collaborazioni con Enti di ricerca nazionali ed internazionali e nell'espandere la propria rete cooperativa;
- 11) nel migliorare la dotazione di strumenti per i laboratori attualmente esistenti e per quelli in via di costituzione sia sul fronte della ricerca che su quello della didattica;

- 12) nel semplificare e rendere più efficaci le procedure di raccolta e gestione dati interne al Dipartimento;
- 13) nel migliorare, d'intesa con gli Organi e con l'amministrazione dell'Ateneo, i problemi riscontrati a livello burocratico e organizzativo;
- 14) nel dare impulso e fattivo sostegno alla strutturazione di un nuovo sistema AQ di Ateneo.

**Scuola di Dottorato**  
*Direttrice prof.ssa Giovanna Frosini*

**1. Attività ordinarie**

CORSO DI DOTTORATO IN: LINGUISTICA STORICA, LINGUISTICA EDUCATIVA E ITALIANISTICA. L'ITALIANO, LE ALTRE LINGUE E CULTURE

È stato attivato il XXXIX ciclo del Corso di dottorato.

Nell'anno 2023 i posti messi a concorso sono stati n. 17 di cui:

- n. 2 Borse standard finanziate con fondi MUR di cui: n. 1 posto riservato al Curriculum 1 e n. 1 posto riservato al Curriculum 2;
- n. 4 Borse standard finanziate con fondi di Ateneo di cui: n. 2 posti riservati al Curriculum 1 e n. 2 posti riservati al Curriculum 2;
- n. 2 Borse standard finanziate con fondi dell'Università degli Studi di Siena di cui: n. 1 posto riservato al Curriculum 1 e n. 1 posto riservato al Curriculum 2;
- n. 2 Borse finanziate con fondi PNRR di cui al D.M. del 02 marzo 2023, n. 118
  - n. 1 posto riservato al curriculum 1: titolo progetto "TRANSLITTERA - Digitalizzazione di testi greco-romanzi";
  - n. 1 posto riservato al curriculum 2: titolo progetto: "VERT-Lessico e fraseologia in testi letterari del verismo in Toscana";
- n. 2 Borse Pegaso finanziate dalla Regione Toscana di cui: n. 1 posto riservato al Curriculum 1 e n. 1 posto riservato al Curriculum 2;
- n. 1 Borsa Pegaso vincolata finanziata dalla regione Toscana riservata al Curriculum 2 titolo progetto: "VOCABO – Il lessico di Giovanni Boccaccio on line: il vocabolario delle arti";
- n. 2 Posti riservati ai/lle candidati/e della Truong Dai Hà Nội — Hanoi University – Vietnam riservati al Curriculum 1;
- n. 2 Posti riservati a borsisti di Stati Esteri di cui: n. 1 posto riservato al Curriculum 1 e n. 1 posto riservato al Curriculum 2.

DOTTORATI IN CONVENZIONE:

Dottorato in "Storia dell'Arte" in convenzione con l'Università degli Studi di Siena (sede amministrativa);

Dottorato in "Filologia e Critica", in convenzione con l'Università degli Studi di Siena (sede amministrativa);

Dottorato di Interesse Nazionale di Studi Religiosi – DREST in convenzione con l'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia (sede amministrativa);

Inoltre nel 2023 sono stati attivati i seguenti dottorati in convenzione:

Dottorato di Interesse Nazionale in Studi Europei in convenzione con l'Università di Genova (sede amministrativa);

Dottorato di Interesse Nazionale in "Teaching & Learning Sciences: Inclusion, Technologies, Educational Research and Evaluation in convenzione con l'Università degli Studi di Macerata (sede amministrativa);

Dottorato in Filologia Romanza e Italiana Digitale in convenzione con l'Università di PISA (sede amministrativa).

DATI NUMERICI RELATIVI AI/LLE DOTTORANDI/E

XXXVI ciclo

Iscritti/e n. 13

n. 2 con borsa finanziate con fondi MIUR;

n. 4 con borsa finanziate con fondi di Ateneo;

n. 2 con borsa sui fondi finanziati dalla Regione Toscana- FSE - Progetto Pegaso;



- n. 3 con borsa sui fondi finanziati dalla Regione Toscana- FSE - Progetto Pegaso a tematica vincolata;
- n. 2 senza borsa di dottorato;
- n. 2 borse stati esteri non sono state assegnate.

#### XXXVII ciclo

Iscritti/e n. 13

- n. 2 con borsa finanziate con fondi MIUR;
- n. 4 con borsa finanziate con fondi di Ateneo;
- n. 3 con borsa sui fondi finanziati dalla Regione Toscana- FSE - Progetto Pegaso;
- n. 1 con borsa sui fondi finanziati dalla Regione Toscana- FSE - Progetto Pegaso a tematica vincolata:
- n. 2 senza borsa di dottorato;
- n. 1 borsa stati esteri.

#### XXXVIII ciclo

Iscritti/e n. 12

- n. 2 con borsa finanziata con fondi MIUR;
- n. 3 con borsa standard finanziata con fondi di Ateneo;
- n. 1 con borsa finanziata sui fondi del Dipartimento di Eccellenza;
- n. 2 con borsa finanziata con fondi del PNRR a sostegno dei “percorsi di dottorato in programmi di dottorato di ricerca PNRR” D.M. 351/22;
- n. 2 con borsa finanziata con fondi del PNRR Progetto THE- Tuscany Health Ecosystem” D.D del 20 aprile 2022, n. 703;
- n. 1 senza borsa di dottorato.

#### XXXIX ciclo

Iscritti/e n. 15

- n. 2 con borsa finanziata con fondi MUR;
- n. 4 con borsa standard finanziata con fondi di Ateneo;
- n. 2 con borsa standard finanziata con fondi dell’Università degli Studi di Siena;
- n. 1 con borsa finanziata con fondi PNRR di cui al D.M. del 02 marzo 2023, n. 118 progetto: “VERT-Lessico e fraseologia in testi letterari del verismo in Toscana”;
- n. 2 con borsa Pegaso finanziate dalla Regione Toscana;
- n. 1 con borsa Pegaso vincolata finanziata dalla regione Toscana- progetto: “VOCABO - Il lessico di Giovanni Boccaccio on line: il vocabolario delle arti”;
- n. 2 finanziati dalla Truong Dai Hà Nội — Hanoi University – Vietnam.

#### ATTIVITA’ DIDATTICA DEL CORSO DI DOTTORATO A.A. 2022/2023:

L’attività didattica del Corso di Dottorato è articolata in insegnamenti, seminari, lezioni e conferenze singole, anche con intervento di ospiti esterni.

#### ADDOTTORATI/E

Nell’anno 2023 si sono addottorati/e n. 15 dottorandi/e di cui n. 1 dottoranda iscritta al XXXIV ciclo e 14 dottorandi/e iscritti/e al XXXV ciclo del dottorato.

## **2. Progetti di ricerca e di altra natura**

Nell’anno 2023 sono ancora attive le disposizioni ministeriali:

- 1) Decreto Ministeriale del 10 agosto 2021 n. 1061 avente ad oggetto l’attribuzione della dotazione del PON “Ricerca e Innovazione” 2014-2020, con riferimento all’Azione IV.4 - “Dottorati e contratti di ricerca su tematiche dell’innovazione” e all’Azione IV.5 - “Dottorati su tematiche green” nell’ambito del XXXVII ciclo, l’Università per Stranieri di

Siena è risultata assegnataria di finanziamenti per borse di dottorato per le macroaree “Innovazione” e “Green”.

Sono state attribuite di n. 2 borse PON “Ricerca e Innovazione” 2014-2020, con riferimento all’Azione IV.5 - “Dottorati su tematiche green” nell’ambito del Corso di Dottorato di Ricerca in Linguistica Storica, Linguistica educativa e italianistica. L’italiano, le altre Lingue e Culture:

- n. 1 borsa di dottorato per il progetto dal titolo “Il discorso sull’ecologia in Italia e all’estero: contatti e ponti di dialogo” (impresa partner la Società Siena ItalTech)
- n. 1 borsa di dottorato per il progetto dal titolo “Il linguaggio ambientalista nella divulgazione e nella produzione scolastica: storia e attualità” (impresa partner: Casa editrice Palumbo)

2) D.M. del 09 aprile 2022, n. 351 che ha previsto il finanziamento di n. 6 borse di dottorato di ricerca PNRR a sostegno dei “percorsi di dottorato in programmi di dottorato di ricerca PNRR” a favore dell’Università per Stranieri di Siena per una dotazione finanziaria totale di € 360.000,00.

Le 6 borse sono state così destinate:

- n. 2 borse per il Corso di Linguistica storica, linguistica educativa e italianistica. L’italiano, le altre lingue e culture - 38° ciclo (corso singolo) Sede Amministrativa Università per Stranieri di Siena;
- n. 3 borse di dottorato di ricerca PNRR da mettere a concorso per il Corso Storia dell’Arte - 38° ciclo con sede amministrativa presso l’Università degli Studi di Siena (corso in convenzione);
- n. 1 borsa di dottorato di ricerca PNRR da mettere a concorso per il Corso Dottorato di Interesse Nazionale di Studi Religiosi – DINSR - 38° ciclo con sede amministrativa presso l’Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia (corso in convenzione).

3) D.D. del 23.06.2022 n. 1050 sono state finanziate n.2 borse di dottorato con fondi PNRR del progetto “THE- Tuscany Health Ecosystem”.

Le 2 borse sono state così destinate:

n. 1 Borsa di dottorato dal titolo: Advanced technologies, methods and materials for human health and well-being.

Obiettivi della ricerca:

- offrire consulenza nella progettazione di programmi nel settore del physiological computing destinati alla sanità; contribuire alla realizzazione di sensori in grado di registrare le reazioni di attenzione e di stress nei pazienti valutandone la frequenza e l’intensità così da distinguere tra buone pratiche e pratiche non adeguate di mediazione nella telemedicina;
- offrire consulenza nella progettazione di programmi di AI e computer learning destinati all’assistenza sanitaria, affiancando le sperimentazioni dei tecnologi nelle fasi di campionamento, catalogazione e annotazione di dati (Training Dataset), non solo relativamente alla lingua ma anche alla gestualità e alla prossemica.

n. 1 Borsa di dottorato dal titolo: I24H implementing innovation for healthcare and well-being

Obiettivo della ricerca:

Progettare sei percorsi formativi in presenza e online destinati al personale del sistema sanitario centrati sul tema della mediazione linguistica e culturale con i pazienti nativi e di origine straniera.

Inoltre sono stati redatti i nuovi Regolamenti dei Corsi di Dottorato di ricerca e della Scuola di Dottorato in base a quanto disposto dal nuovo Statuto dell’Università per Stranieri di Siena.

Inoltre nell’anno 2023 con D.M. del 02 marzo 2023 n. 118, per l’anno 2023/2024, a valere sul PNRR, Missione 4, componente 1 “Potenziamento dell’offerta dei servizi di istruzione: dagli asili nido all’Università” Investimento 4.1 “Estensione del numero di dottorati di ricerca e

dottorati innovativi per la pubblica amministrazione e il patrimonio culturale”, per borse di dottorato di durata triennale per la frequenza di percorsi di dottorato accreditati ex D.M. n. 45/2013 ed ex D.M. n. 226/2021 e da accreditare ex D.M. n. 226/2021 il MUR ha assegnato all’Università per Stranieri di Siena n. 8 borse di dottorato di ricerca PNRR per l’a.a. 2023/2024 per una durata triennale, Ciclo 39° così suddivise:

- n. 2 borse di dottorato di ricerca PNRR da mettere a concorso per il Corso di Linguistica storica, linguistica educativa e italianistica. L’italiano, le altre lingue e culture - 39° ciclo Sede Amministrativa Università per Stranieri di Siena;
- n. 3 borse di dottorato di ricerca PNRR da trasferire all’Università degli Studi di Siena sede amministrativa del Corso di Dottorato in “Storia dell’Arte”, da mettere a concorso per il 39° ciclo (corso in convenzione);
- n. 2 borse di dottorato di ricerca PNRR da trasferire all’Università degli Studi di Siena sede amministrativa del Corso di Dottorato in “Filologia e Critica”, da mettere a concorso per il 39° ciclo (corso in convenzione);
- n. 1 borsa di dottorato di ricerca PNRR da trasferire all’Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia sede amministrativa Corso Dottorato di Interesse Nazionale di Studi Religiosi – DREST da mettere a concorso per il 39° ciclo (corso in convenzione).

### **3. Finanziamenti**

#### Finanziamenti Ateneo:

- 1) ORGANIZZAZIONE DELLE ATTIVITÀ DELLA SCUOLA DI DOTTORATO ALL'ANNO SOLARE 2023:
  - € 15.467,24 per la realizzazione della programmazione didattica, contributi all’attività di ricerca, e attività istituzionale del dottorato.
  
- 2) CONTRIBUTI AI/LLE DOTTORANDI/E COME DA D.M 22 6 DEL 14 DICEMBRE 2021 ART. 9
  - € 58.831,01 per le maggiorazioni del 50% delle borse di studio per i/le dottorandi/e iscritti/e al XXXVI, XXXVII e XXXVIII ciclo per i soggiorni di ricerca all'estero
  - € 33.488,13 utilizzo del budget del 10% per rimborsi missioni, spese per partecipazione a convegni e attività di ricerca per i/le dottorandi/e iscritti/e al XXXVI, XXXVII e XXXVIII ciclo.
  
- 3) CONTRIBUTI PER LE PUBBLICAZIONI DEI/LLE DOTTORANDI/E  
Nell’anno 2023 sono stati concessi contributi pari a € 10.330,00 per la pubblicazione dei seguenti volumi:
  - “Memorialistica editoriale: percorsi autobiografici di editori moderni e contemporanei” a cura di De Cristofaro Marco;
  - “I composti neoclassici in italiano tra Settecento e primo Ottocento: dinamiche di formazione e circolazione nei linguaggi settoriali” a cura di Virgilio Giulia;
  - “La formazione linguistica dell’“ITALIANO” Verga attraverso le lettere private (1865-1885)” a cura di Cerruto Stephanie;
  - “Il Diario di Andrea Alamanni per l’Accademia della Crusca. Edizione e commento (1729-1752)” a cura di Palmieri Claudia.
  
- 4) BORSE DI DOTTORATO:  
Cicli XXXV – XXXVI - XXXVII - XXXVIII e XXXIX (2 mesi)  
Nel 2023 l’Ateneo ha finanziato n. 12 borse di dottorato per un totale € 253.806,56 (comprese le borse di dottorato pagate a seguito delle proroghe concesse ai dottorandi).  
Le altre n. 40 borse di dottorato sono state finanziate con i seguenti fondi:  
Fondi MUR € 128.573,06;  
Fondi REGIONE TOSCANA PEGASO E PEGASO VINCOLATE € 83.489,50;  
Fondi GREEN PON D.M. 1061/21 € 21.707,14;

Fondi DIPARTIMENTO DI ECCELLENZA € 6.679,12;  
Fondi PNRR DM. 351/22 e DM. 118/23 € 40.074,72;  
Fondi UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI SIENA € 6.679,12 (2 mesi).

#### Finanziamenti esterni:

Per quanto riguarda i finanziamenti esterni si segnalano:

##### FINANZIAMENTI MUR

- € 283.608,00 con D.M. del 07 luglio 2023 n. 809 per il finanziamento di borse di dottorato anno 2023;
- € 480.000,00 con D.M. del 02 marzo 2023 n. 118 per l'attribuzione, per l'anno 2023/2024, a valere sul PNRR, Missione 4, componente 1 "Potenziamento dell'offerta dei servizi di istruzione: dagli asili nido all'Università" - Investimento 3.4 "Didattica e competenze universitarie avanzate" e Investimento 4.1 "Estensione del numero di dottorati di ricerca e dottorati innovativi per la pubblica amministrazione e il patrimonio culturale", per borse di dottorato di durata triennale per la frequenza di percorsi di dottorato (di seguito, anche corsi) accreditati ex D.M. n. 45/2013 ed ex D.M. n. 226/2021 e da accreditare ex D.M. n. 226/2021 il MUR ha assegnato all'Università per Stranieri di Siena n. 8 borse di dottorato di ricerca PNRR per l'a.a. 2023/2024 per una durata triennale, Ciclo 39° così suddivise:
  - n. 2 borse di dottorato di ricerca PNRR da mettere a concorso per il Corso di Linguistica storica, linguistica educativa e italianistica. L'italiano, le altre lingue e culture - 39° ciclo Sede Amministrativa Università per Stranieri di Siena;
  - n. 3 borse di dottorato di ricerca PNRR da trasferire all'Università degli Studi di Siena sede amministrativa del Corso di Dottorato in "Storia dell'Arte", da mettere a concorso per il 39° ciclo (corso in convenzione);
  - n. 2 borse di dottorato di ricerca PNRR da trasferire all'Università degli Studi di Siena sede amministrativa del Corso di Dottorato in "Filologia e Critica", da mettere a concorso per il 39° ciclo (corso in convenzione);
  - n. 1 borsa di dottorato di ricerca PNRR da trasferire all'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia sede amministrativa Corso Dottorato di Interesse Nazionale di Studi Religiosi – DREST da mettere a concorso per il 39° ciclo (corso in convenzione).

##### FINANZIAMENTI REGIONE TOSCANA

- € 195.420,00 con D.D. 14363 del 21 giugno 2023 per il finanziamento di n. 2 Borse Pegaso e n. 1 Borsa Pegaso a tematica vincolata.

##### FINANZIAMENTI UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI SIENA

- € 150.000,00 n. 2 borse di dottorato.

#### **4. Criticità incontrate e linee di soluzione**

Le principali criticità, riguardano la mancanza di personale. La crescita delle attività relative all'organizzazione del Corso di Dottorato ricerca in Linguistica Storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre lingue e culture ha creato difficoltà al personale amministrativo e tale disagio sarà maggiormente avvertito nel 2024 in quanto con l'avvio del nuovo Corso di Dottorato in Studi di Traduzione l'attività amministrativa verrà notevolmente incrementata.

Pertanto è auspicabile che sia prevista l'assegnazione di ulteriori n. 2 unità di personale (di cui una a integrare un prossimo pensionamento).

Inoltre come negli anni passati, il frazionamento di alcuni processi di carattere amministrativo e la formazione autodidatta del personale amministrativo, dovuta al fatto che finora è mancato un corso di formazione per l'utilizzo di alcuni programmi (soprattutto di tipo contabile), crea numerose difficoltà di carattere operativo e non permette il facile e veloce disbrigo delle pratiche.

Sarebbe auspicabile che le pratiche contabili fossero di competenza degli uffici che hanno una

esperienza specifica per tali processi.

## **5. Linee delle attività e obiettivi per il 2024 ed eventualmente per gli anni successivi**

Per l'anno 2024 si prevede un importante incremento delle attività dovute all'organizzazione e gestione del nuovo corso di dottorato in Studi di Traduzione.

- accreditamento corso dottorato "Corso di Dottorato ricerca in Linguistica Storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre lingue e culture" XL ciclo;
- accreditamento Corso dottorato "Studi di Traduzione" XL ciclo;
- istituzione del Corso di Dottorato ricerca in Linguistica Storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre lingue e culture (XL ciclo);
- istituzione del Corso di Dottorato ricerca in Studi di Traduzione (XL ciclo);
- elezione coordinatore collegio "Corso di Dottorato ricerca in Linguistica Storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre lingue e culture";
- elezione coordinatore collegio "Corso di Dottorato ricerca in "Studi di Traduzione";
- concorso ammissione al Corso di Dottorato ricerca in Linguistica Storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre lingue e culture" XL ciclo:
  - Stesura del bando di concorso;
  - Preparazione modulistica;
  - Pubblicazione bando;
  - Organizzazione logistica concorso;
  - Stesura verbali da consegnare alla commissione;
  - Predisposizione atti interni;
  - Pubblicizzazione risultati concorso;
- concorso ammissione Corso dottorato "Studi di Traduzione" XL ciclo:
  - Stesura del bando di concorso;
  - Preparazione modulistica;
  - Pubblicazione bando;
  - Organizzazione logistica concorso;
  - Stesura bozze verbali commissione;
  - Predisposizione atti interni;
  - Pubblicizzazione risultati concorso;
- organizzazione sedute consiglio scuola;
- organizzazione sedute collegio dottorato in Linguistica Storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre lingue e culture;
- organizzazione sedute collegio dottorato in Studi di Traduzione;
- organizzazione attività didattica Corso di Dottorato ricerca in Linguistica Storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre lingue e culture;
- organizzazione attività didattica dottorato Corso dottorato in Studi di Traduzione;
- predisposizione nuova pagina web Corso dottorato in Studi di Traduzione;
- predisposizione nuova modulistica Corso dottorato in Studi di Traduzione;
- aggiornamento pagine web Corso di Dottorato ricerca in Linguistica Storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre lingue e culture;
- aggiornamento modulistica Corso di Dottorato ricerca in Linguistica Storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre lingue e culture;
- modifica regolamento dei Corsi di dottorato di Ricerca dell'Università per Stranieri di Siena;
- stesura regolamento embargo;
- stesura modalità deposito digitale tesi;
- stesura regolamento equipollenza titolo estero;

- partecipazione bando pegaso del “Corso di Dottorato ricerca in Linguistica Storica, Linguistica educativa e Italianistica. L’italiano, le altre lingue e culture linguistica;
- partecipazione bando pegaso dottorato “traduzione”;
- preparazione norme redazionali tesi di dottorato;
- monitoraggio e rendicontazione borse green D.M. 1061/21;
- monitoraggio e rendicontazione borse pegaso XXXVI ciclo;
- monitoraggio e rendicontazione borse pegaso XXXVIII ciclo;
- monitoraggio e rendicontazione borse pegaso XXXIX ciclo;
- monitoraggio e rendicontazione borse PNRR D.M. 351/22;
- monitoraggio e rendicontazione borse PNRR D.M.118/23;
- gestione dei dottorati in convenzione:
  - Dottorato in “Storia dell’Arte” in convenzione con l’Università degli Studi di Siena (sede amministrativa);
  - Dottorato in “Filologia e Critica”, in convenzione con l’Università degli Studi di Siena (sede amministrativa);
  - Dottorato di Interesse Nazionale in “Studi Religiosi – DREST” in convenzione con l’Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia (sede amministrativa);
  - Dottorato di Interesse Nazionale in “Studi Europei” in convenzione con l’Università di Genova (sede amministrativa);
  - Dottorato di Interesse Nazionale in “Teaching & Learning Sciences: Inclusion, Technologies, Educational Research and Evaluation” in convenzione con l’Università degli Studi di Macerata (sede amministrativa);
  - Dottorato in “Filologia Romanza e Italiana Digitale – FROID” in convenzione con l’Università di PISA (sede amministrativa);
- Dottorati in convenzione in corso di attivazione:
  - Dottorato di Interesse Nazionale in “Peaces studies” in convenzione con la Sapienza Università di Roma (sede amministrativa);
  - Dottorato in “Studi di Traduzione” in convenzione con l’Università degli Studi di Siena e l’Università di Pisa, sede amministrativa Università per Stranieri di Siena;
- predisporre materiale per audit nucleo di valutazione;
- rivedere modalità del passaggio di anno dei dottorandi;
- documento di riesame annuale per visita CEV;
- scheda di autovalutazione per vista CEV;
- ordini relativi alle pubblicazioni presentate dai docenti;
- organizzazione delle sedute per l’esame finale di tesi dottorato;
  - Predisposizione disposizione nomina valutatori/rici di tesi;
  - Raccolta valutazione delle tesi effettuate dai/le valutatori/rici esterni/e;
  - Comunicazione esito valutazione ai/le dottorandi/e interessati/e ed ai relativi/e Supervisor/e;
  - Predisposizione DR di nomina;
  - Comunicazione alla commissione nomina;
  - Organizzazione logistica esame dottorato;
  - Informativa ai/le dottorandi/e interessate modalità svolgimento esami;
  - Predisposizione verbali da consegnare alla commissione;
- Rinnovo convenzioni in scadenza.

Alla data della presente relazione è in previsione una revisione allo Statuto nel quale è previsto lo scioglimento della Scuola di Dottorato.

Pertanto, fino all’entrata in vigore del nuovo Statuto, la Scuola di Dottorato gestirà l’ordinaria attività. Dopo tale data le attività saranno seguite dalla struttura individuata dall’Ateneo.

## **Scuola di Specializzazione in Didattica dell'italiano come lingua straniera**

*Direttore prof. Andrea Villarini*

### **1. Attività ordinarie**

La Scuola di Specializzazione in Didattica della lingua italiana a stranieri, istituita nell'anno accademico 1997-98, è una delle strutture didattiche del Dipartimento di Studi Umanistici ed è il percorso formativo in didattica dell'italiano L2 più completo e articolato presente oggi in Italia.

La Scuola si propone di formare esperti con uno specifico profilo professionale nei settori della didattica della lingua e cultura italiana per le scuole e agenzie formative all'estero, nella didattica della lingua nelle scuole pubbliche in Italia per discenti di lingua straniera e nell'associazionismo per i corsi rivolti al pubblico dei migranti, e infine nella valutazione e certificazione delle competenze linguistiche.

### **2. Progetti di ricerca e di altra natura**

Per sua natura, la Scuola di Specializzazione non è chiamata a svolgere progetti di ricerca.

### **3. Finanziamenti**

La Scuola è incardinata finanziariamente all'interno del Dipartimento di Studi Umanistici. Non usufruisce di fondi assegnati con apposita voce del bilancio centrale.

### **4. Criticità incontrate e linee di soluzione**

La Scuola ha avviato un processo di controllo relativo al livello di gradimento dei contenuti didattici e delle modalità con le quali vengono erogati e sugli sbocchi lavorativi reali e percepiti da coloro che ottengono il titolo. I risultati di questi questionari sono stati oggetto di analisi e base per la revisione dell'offerta formativa attuata in questo anno accademico.

### **5. Linee delle attività e obiettivi per il 2024 ed eventualmente per gli anni successivi**

La Scuola intende per l'anno 2024 completare il processo di revisione del proprio regolamento. A tal fine è stata nominata una commissione per la stesura del nuovo regolamento.



**Centro di Eccellenza della Ricerca**  
**Osservatorio linguistico permanente dell'italiano diffuso fra stranieri e delle lingue**  
**immigrate in Italia**

*(disattivato a decorrere dal 1° novembre 2023)*

*Direttore prof. Massimo Vedovelli*

**Attività ordinarie**

Il Centro di Eccellenza di cui in epigrafe svolge, come da atto istitutivo e proprio Regolamento, attività di ricerca, formative e di c.d. 'Terza Missione'.

I principali *campi di ricerca* sono i seguenti:

- tradizionali e nuove vie di diffusione dell'italiano nel mondo
- italiano in contesto migratorio
- lingue e culture immigrate in Italia
- vecchie e nuove forme del plurilinguismo
- lingua italiana e tessuto produttivo in Italia e all'estero
- lingua italiana e nuove tecnologie.

I campi di ricerca sono articolati al proprio interno in *linee di ricerca*. All'interno di ciascuna linea sono attive specifiche iniziative di ricerca di tipo teorico e applicativo, testimoniate sia dalle pubblicazioni, sia da specifiche attività di intervento formativo, di disseminazione, di promozione socioculturale.

Nel 2023 sono risultate attive le seguenti linee di ricerca.

- Italianismi nel mondo - Responsabile: Carla Bagna
- Lingue straniere in Italia; Vecchie e nuove forme del plurilinguismo -Responsabile: Monica Barni
- Italiano nel mondo – Responsabile: Massimo Vedovelli
- Italiano di stranieri e nuove tecnologie –Andrea Villarini
- Visibilità delle lingue immigrate. Sport e integrazione linguistico-culturale – Responsabile: Raymond Siebetcheu
- Vinolingua – Responsabile: Sabrina Machetti
- Lingua-cultura, economia italiana in Estremo Oriente – Responsabile: M. Gioia Vienna
- Plurilinguismo sordo, con riferimento alla situazione del contatto fra italiano e giapponese – Responsabile: M. Gioia Vienna
- Plurilinguismo in contesto carcerario – Responsabile: Antonella Benucci.

Al Centro aderiscono Carla Bagna, Monica Barni, Antonella Benucci, Riccardo Campa, Matteo La Grassa, Sabrina Machetti, Orlando Paris, Raymond Siebetcheu, M. Gioia Vienna, Andrea Villarini, Massimo Vedovelli, che lo presiede.

Al Centro sono affiliati (non a titolo oneroso):

- Prof. Norimasa Morita (Università di Waseda, Giappone), che opera entro la linea di ricerca *Lingua-cultura, economia italiana in Estremo Oriente* (resp. Prof.ssa M. Gioia Vienna);
- Prof.ssa Silvia Minardi (LEND) operante entro la linea di ricerca diretta da Monica Barni.

Nell'anno hanno collaborato alle attività del Centro anche laureandi/-e, assegnisti/-e dottorandi/-e, neoaddottorati/-e ecc.: Paola Savona, Elvio Ancona, Federica Brachini, Francesca Romana Branciani. Hanno anche collaborato alle attività di ricerca il Prof. Simone Casini (Università di Toronto) e la Prof.ssa Caterina Ferrini (Univ. IUL Firenze).

I docenti dell'Ateneo svolgono attività coordinando linee di ricerca e realizzando specifiche attività al loro interno.

**2. Progetti di ricerca e di altra natura**

**ATTIVITÀ DI RICERCA**

- **Progetto "ALL IN!"**, responsabile Raymond Siebetcheu. Il progetto in questione è risultato

vincitore di un bando Erasmus ed è stato finanziato; vi partecipiamo insieme ai partner Asociacion Guarani – Spagna (capofila), Per Esempio – Italia, Cospe – Italia, Unistrasi, Centro di Eccellenza – Italia, Volkshochschule im Landkreis Cham EV – Germania. Si sono svolte diverse riunioni di progetto fra i partner che hanno definito le azioni di ricerca (Analisi dei bisogni linguistici degli immigrati adulti residenti nei quattro paesi coinvolti nel progetto). Nell’ambito di questo progetto, l’Università per Stranieri di Siena, attraverso il CE, ha curato la pubblicazione del documento *Guidelines on innovative methodologies and approaches in teaching L2 to adults experiencing migration and displacement*.

- **European Civil Society Platform for Multilingualism (ECSPM)**, resp. Prof.ssa Monica Barni. L’ECSPM è un’organizzazione della società civile europea che sostiene le pratiche e la ricerca sul multilinguismo nella società sull’educazione plurilingue in Europa e oltre. L’ECSPM promuove la collaborazione fra la società civile, il mondo accademico e le istituzioni attraverso una rete di centri di ricerca, il Cluster of University Research Units focusing on Multilingualism (CURUM), sulle questioni come le politiche linguistiche, l’apprendimento, della promozione del plurilinguismo. Il nostro Centro si occupa della posizione dell’italiano all’interno della tematica. Grazie all’ECSPM il Centro si è collegato a una rete internazionale di istituzioni di ricerca: [Babylon](#) (Center for the Study of Superdiversity) University of Tilburg, NL, [Cambridge Language Sciences](#) Interdisciplinary Research Centre, University of Cambridge, UK. [CDL](#) (Centre for Diversity & Learning), Ghent University, BE. [CEM](#) (Centre for Excellence for Multilingualism and Language Policy), National and Kapodistrian University of Athens, GR, [CeLM](#) (Centre for Literacy and Multilingualism) University of Reading, UK. [Center for Multilingualism](#) Universität Konstanz, DE. [EFNIL](#) (European Federation of National Institutions for Language); [FIPLV](#) (International Federation of Language Teacher Associations), [Institute of Linguistics and Literary Studies, Division of Multilingualism](#) Technische Universität Darmstadt, DE, [LiLPa](#) (linguistique, langue, parole), Université de Strasbourg, FR, [Mercator](#) (European Research Centre on Multilingualism and Language Learning). [MIRCo](#) (Centre on Multilingualism, Discourse and Communication), the Autonomous University of Madrid, ES. MRN (Multilingualism Research Network), University of Cardiff, UK. La Prof.ssa Brani è stata eletta membro del Consiglio Direttivo del Centro e rappresentante dello stesso nel CoaRA, la coalizione che sta costruendo nuovi criteri di valutazione della ricerca in ambiti universitario. Obiettivo dell’ECSPM è l’inserimento di riferimenti al multilinguismo fra i criteri.
- **Istituzione dell’Osservatorio JHLL Toscana - Japanese Heritage Language Learner**, resp. Prof. M. G. Vienna.
- **Lingua-cultura, economia italiana in Estremo Oriente**, resp. Prof.ssa M. Gioia Vienna.
- **Monterotondo, Mentana, Fonte Nuova: città del plurilinguismo**, responsabile Massimo Vedovelli. La rilevazione, iniziata negli anni passati, è continuata e si è allargata al quartiere multietnico dell’Esquilino, coinvolgendo scuole, associazioni culturali, istituzioni. Il rapporto di ricerca della prima fase è stato presentato pubblicamente.
- **Plurilinguismo di lingue e linguaggi nelle crittografie**. Sulla base dell’analisi dei materiali del Fondo librario ‘Giuseppe Aldo Rossi di enigmistica e di ludolinguistica, donato dalla famiglia di G.A. Rossi, sono in corso ricerche sulle dimensioni linguistiche e semiotiche delle crittografie, con particolare attenzioni alle forme della creatività e della metalinguisticità. Un seminario di presentazione si terrà il 28 marzo 2023, con anche la partecipazione di alcuni fra i massimi esperti a livello nazionale e internazionale sul tema.
- **L.I.P.S.: Lettura e inclusione. Il plurilinguismo nella società**. Data: 22 novembre 2021 - luglio 2023. Progetto finanziato dalla Regione Toscana e realizzato con l’Università per Stranieri di Siena. Il progetto prende in esame le pratiche di lettura in un contesto, quale quello della città di Prato, caratterizzato da una forte impronta multiculturale. Obiettivo del progetto è quello di individuare eventuali potenzialità e criticità e proporre nuove politiche, servizi e strumenti per raggiungere quei pubblici che erano già socialmente ed economicamente fragili, ma lo sono ancora.

## **ATTIVITÀ FORMATIVE**

- Il Centro nel 2023 ha partecipato alla IX edizione del Master ‘Vini italiani e mercati mondiali’, coordinata dalla Scuola Sant’Anna di Pisa, con la collaborazione delle Università toscane.
- Summer School *Lingua e sport* 24 luglio -30 settembre 2023.

## **ATTIVITÀ DI RICERCA E FORMATIVE DI SINGOLI AFFERENTI AL CENTRO. SEMINARI E CONFERENZE CON OSPITI ESTERNI**

### **Raymond Siebetchu**

- Università per Stranieri di Perugia, VIII Congresso Internazionale DILLE, L’educazione linguistica nella formazione dei docenti. Titolo dell’intervento: I docenti di italiano in Africa: percorsi formativi e strumenti didattici, 18-19 maggio 2023;
- Università di Napoli L’Orientale, Convegno internazionale L’italiano nelle ex colonie africane e nel Mediterraneo. Intervento su invito: La questione dell’italiano in epoca coloniale nel Corno d’Africa, 22-23 giugno 2023;
- Istituto Centrale per il Patrimonio Immateriale (ICPI), Stati Generali delle Lingue Locali organizzati da DeVulgare UPS. Intervento su invito: La valorizzazione delle lingue immigrate in Italia: tra diritti e doveri linguistici, 20 ottobre 2023;
- Ambasciata d’Italia a Brazzaville (Congo), Settimana della Lingua Italiana. Intervento su invito. La didattica dell’italiano in Africa e le sfide della sostenibilità educativa, 20 ottobre 2023;
- Università di Maroua (Camerun), Settimana della Lingua Italiana. Intervento su invito: La didattica dell’italiano in Camerun e le sfide della sostenibilità educativa. Dalla precarietà alla creatività linguistica, 18 ottobre 2023;
- Provincia di Bolzano, Progetto P.L.E.A.S.(E)! Plurilingual Education at School. Intervento su invito: Educazione ludica e plurilingue attraverso lo sport, 07 ottobre 2023

### **M. Gioia Vienna**

come referente scientifico e organizzativo:

Festival del cinema giapponese in Toscana, in collaborazione con la Toscana Film Commission, 21-24.09.2023

### **Orlando Paris**

- 26 APRILE-14 MAGGIO 2023  
Universidad San Martin, Buenos Aires  
Convegno Internazionale: "Jornadas del CUIA en Argentina, XII edicion"  
Relazione presentata: “L’italianità e l’italiano nel discorso commerciale internazionale”  
Settore scientifico relazione presentata: M-Fil/05;
- 23-25 NOVEMBRE 2023  
Sapienza Università di Roma; Università LUISS Guido Carli; LUMSA Università Cinquantunesimo Congresso AISS - Associazione Italiana Studi Semiotici, "Vivere insieme"  
Relazione presentata: “Strategie di ridefinizione semantica della città attraverso la street art”  
Settore scientifico relazione presentata: M-Fil/05;
- 16-17 MAGGIO 2023  
Università per Stranieri di Siena  
Convegno: “Lingue, linguaggi e spazi: per una diversa visione del carcere e della mediazione”  
Relazione presentata: “Riprogettare gli spazi del carcere: un’analisi semiotica”  
Settore scientifico relazione presentata: M-Fil/05;
- 20-21 APRILE 2023  
Università della Tuscia, DISTU  
Convegno: “Tradurre l’odio. Forme dei linguaggi nelle società e nella storia”  
Relazione presentata: “Immagini imperfette: scienza, razza e fotografia nel colonialismo italiano in Africa”  
Settore scientifico relazione presentata: M-Fil/05;

## PUBBLICAZIONI

- Bagna C., Bellinzona M., 2023, "Everything will be all right (?)": discourses on Covid-19 in the Italian linguistic landscape. *Frontiers of Communication -Multimodality of Communication*, 8. DOI:<https://doi.org/10.3389/fcomm.2023.1085455>
- BagnaC.,2023,"Parole e immagini dell'italianità: il caso "Little Big Italy" a Buenos Aires e gli italianismi dell'enogastronomia" in F. San Vicente, G. Esposito, I. Sanna, N. Terrón Vinagre (a cura di), *La lengua italiana en la hispanofonía - La lingua italiana in ispanofonia / Travesías lingüísticas y culturales - Traiettorie linguistiche e culturali*. "Quaderni del CIRSIL" 16/2023, Clueb, Padova: 66-76;
- ISBN 978-88-491-5785-7, ISSN 1973-9338 Versione elettronica disponibile su <http://amsacta.unibo.it/> e su <https://cirsil.it/>
- Paris O. (2023), Tullio De Mauro, la linguistica educativa e lo spazio teorico per una semiotica educativa, in *Cultura & Comunicazione*, Vol. 21, pp.42-46 (ISSN: 2239-1916) [Rivista scientifica- ANVUR];
- Paris, O. (2023), Nuovi Razzismi e nuove retoriche xenofobe. Come le discipline filosofico-linguistiche stanno affrontando le attuali forme dell'odio discorsivo, in "Studi Emigrazione", anno LX, numero 2029, pp 105-126 (ISSN 0039-2936) [Rivista classe A- ANVUR];
- Paris, O. (2022), Riprogettare lo spazio del museo ai tempi della pandemia: un'analisi semiotica, in "E/C", vol. 35, pp. 121-132 (ISSN: 1970-7452) [Rivista classe A- ANVUR];
- Siebetcheu R (2023), *Italian colonial educational policy in the Horn of Africa*, in D. Savatovsky, M. Albano, T.K. Ly Pham, V. Spaeth (eds), *Language Learning and Teaching in Missionary and Colonial Contexts*, Amsterdam, Amsterdam University Press, pp- 311-329, Codice ISBN 9789463728249.

## COLLANA "STUDI DI LINGUISTICA EDUCATIVA"

Il Centro nel 2023 ha continuato la pubblicazione della collana "Studi di Linguistica Educativa" con la Casa Editrice Pacini (Pisa).

Nel 2023 sono stati pubblicati nella collana i seguenti volumi:

Aprile 2022

- S. Sugeta, *Il racconto delle lingue romanze in Giappone. Storia di un'amicizia* (trad. it. di M.G. Vienna e J. Masuda)
- E. Serena (a cura di), *Dizionario dell'italiano L2: insegnamento, apprendimento, ricerca*

## RIVISTA "SILTA – STUDI ITALIANI DI LINGUISTICA TEORICA E APPLICATA", RIVISTA DI FASCIA A PERI SSD DELL'AREA 10/G1

Il Centro è responsabile di una sezione della rivista "SILTA – Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata".

## Attività di Terza Missione

- Festival della Migrazione, Ferrara, 25-28.10.2023.
- Festival del cinema giapponese in Toscana, organizzato in collaborazione con la Toscana Film Commission, l'Istituto Giapponese di Cultura di Roma, la Japan Foundation e l'Università Waseda di Tokyo, 21-24.09.2023.
- Convegno di presentazione del Fondo Giuseppe Aldo Rossi di Ludolinguistica e enigmistica, 28.03.2023.

## 3.Finanziamenti\*

- Budget attribuito dall'Ateneo: € 28.250,00
- Progetto All In!: € 38.605,70

- Assegno di ricerca finanziato dalla Regione Toscana, progetti di alta formazione attraverso l'attivazione di assegni di ricerca a valere sul Fondo per lo Sviluppo e la Coesione (FSC). Alla proposta progettuale dal titolo *Lettura e inclusione. Il plurilinguismo nella società*, in collaborazione con il Comune di Prato, Ufficio Immigrazione e la Biblioteca comunale Lazzerini, resp, Monica Barni.

\*I dati relativi ai finanziamenti sono stati reperiti dall'ufficio in quanto non presenti nella relazione inviata dal direttore del Centro di Eccellenza.

#### **4. Criticità incontrate e linee di soluzione**

Nessuna criticità.

**Centro CADMO**  
**Centro di Archeologia per le Diversità e le Mobilità preromane**  
*Direttore prof. Jacopo Tabolli*

**1. Introduzione e attività ordinarie**

Il Centro di Archeologia per le Diversità e le Mobilità preromane (di seguito CADMO) è stato istituito con D.R. 171 del 31.3.2023 come Centro di Ricerca e Servizi dell'Ateneo. Lo scopo del CADMO è quello di attuare il progetto costituzionale (Art. 9 Costituzione), nelle forme più avanzate ed efficaci, facendo dell'archeologia il tema principale della ricerca e dei servizi erogati. Non si tratta di una prospettiva tradizionale, bensì finalizzata allo studio alla tutela e alla valorizzazione delle diversità e delle diverse forme di mobilità (sociale, culturale, economica ecc.) in una prospettiva di lunga durata ed interdisciplinare, con un accento dedicato al territorio della provincia di Siena e al paesaggio antico della Toscana. Alla base costitutiva della ricerca e dei servizi sono il multiculturalismo e il plurilinguismo - secondo la missione dell'Ateneo - così come documentati nel record archeologico e in senso lato nelle discipline di studi classici, storico artistici, antropologici e delle scienze dell'antichità. L'attuazione della Costituzione attraverso quei processi del tutto peculiari dell'interazione della cittadinanza con il suo patrimonio materiale ed immateriale prevede l'istituzione di strategie e soluzioni innovative per la fruizione, la trasformazione e soprattutto la conservazione del patrimonio comune, attraverso meccanismi di riconoscimento identitario condivisi. L'ambizione del CADMO è anche quella di attivare forme di economia sostenibile e circolare che abbiamo al centro proprio l'utilizzo consapevole del patrimonio culturale, come premessa al suo mantenimento e al suo riconoscimento. Il nome del Centro richiama il fondatore mitico di Tebe, il re Cadmo, che avrebbe scavato e piantato nella terra i denti del drago della Colchide da cui si sarebbero generate le torri della città e le sue mura. Il racconto della prima città fondata, nel tempo del mito, diviene esempio dell'educazione alla cittadinanza che feconda e promuove nuove forme di società contemporanea.

Gli obiettivi specifici del Centro CADMO possono essere così sintetizzati: a) l'educazione del patrimonio culturale come strumento di creazione di una cittadinanza partecipata; b) lo sviluppo di una ricerca di alto livello; c) la conoscenza e alla convivenza pacifica nel paesaggio antico, con particolare riguardo al territorio toscano; d) lo sviluppo del legame tra l'Ateneo internazionale e il territorio di Siena; e) la costituzione di una nuova frontiera per l'archeologia etrusco-italica, superando il carattere di antichistica ed 'etruscheria' e favorendo analisi delle molteplici diversità e i fenomeni di mobilità tra popolazioni preromane; f) il rafforzamento del un centro di ricerca e servizi "ibrido", in grado di favorire l'incontro tra tradizioni di studio diverse; g) la creazione di un luogo di mediazione tra tradizioni di scavo nazionali ed internazionali, in grado di offrire servizi diversificati e attrattivi per l'attività sul campo; h) l'internazionalizzazione dell'archeologia italiana che per decenni ha subito e subisce un processo di distacco dal dibattito archeologico, teorico e metodologico internazionale, nella convinzione che la natura dell'Università per Stranieri di Siena come Ateneo internazionale, possa costituire per mezzo del Centro CADMO una mediazione tra la tradizione italiana e le letterature parallele (soprattutto di stampo anglosassone); i) la pianificazione, attraverso l'hub di ricerca di San Casciano dei Bagni, di nuove strategie di tutela e valorizzazione per i territori in cui verranno sviluppate le attività del centro; l) la diffusione della conoscenza secondo processi di costruzione condivisa dell'identità a diversi livelli e per soggetti sociali plurali, in stretta collaborazione con le comunità e gli enti locali.

Compongono il Consiglio Direttivo del CADMO le professoresse Paola Dardano e Cristiana Franco e i professori Andrea Simone, Emanuele Zappasodi. Dirige il CADMO il professor Jacopo Tabolli. A partire dall'istituzione e dalla nomina dei membri del Consiglio Direttivo sono state effettuate cinque riunioni plenarie per l'approvazione delle attività annuali e per la relazione di programmazione per l'esercizio finanziario 2024.

L'inaugurazione del CADMO è avvenuta il 4 dicembre in un evento pubblico condiviso con i

Centri CAT, StraS e CESK. Da novembre 2023 è anche attiva sul sito di Ateneo la sezione dedicata al CADMO, con pagine tematiche in doppia lingua italiano e inglese (<https://www.unistrasi.it/home.asp>). Afferiscono anche al CADMO, in qualità di assegnisti di ricerca, i dottori Emanuele Mariotti, Marco Pacifici, Mattia Bischeri ed Edoardo Vanni e la dottoressa Chiara Fermo.

## **2. Progetti di ricerca e di altra natura**

La principale linea di ricerca del CADMO si lega allo scavo del santuario etrusco e romano del Bagno Grande di San Casciano dei Bagni. Dal 24 giugno al 14 ottobre 2023 si è svolta la settima campagna di scavi del CADMO, che ha visto la partecipazione di oltre 60 studentesse e studenti internazionali ed italiani, con il coordinamento scientifico del prof. Jacopo Tabolli, la direzione di scavo del dott. Emanuele Mariotti, e la responsabilità di settore da parte dei dott. Marco Pacifici, Mattia Bischeri e la dott.ssa Chiara Fermo. Lo scavo ha portato alla luce il fronte tetrastilo del tempio e gran parte della stratificazione legata alla fase di monumentalizzazione di età tiberiana del complesso “sorgente-santuario”. Sono state indagate anche le stratigrafie di età post-rinascimentale, legate al rifacimento del Bagno Grande. Due momenti di restituzione pubblica dei risultati (ad agosto e ad ottobre) hanno visto il coinvolgimento della comunità civica di San Casciano dei Bagni assieme a studentesse e studenti dell’Ateneo. Il CADMO ha anche organizzato e sostenuto la visita di oltre mille presenze durante le passeggiate archeologiche e le attività di storytelling dello scavo. Risorse di dotazione finanziaria del CADMO, nell’ambito del progetto di ricerca e scavo, sono state utilizzate al fine di effettuare la realizzazione di indagini non invasive tramite telerilevamento multispettrale presso il Bagno Grande a San Casciano dei Bagni (SI, Italia) (e a Laona a Kouklia, CY) con un incarico al dott. Filippo Materazzi. I fondi del CADMO hanno anche garantito l’assistenza alle operazioni di primo intervento da eseguire su reperti in lega metallica nello scavo del santuario di Bagno Grande, con un incarico a Laura Rivaroli di LR restauri. La realizzazione di analisi idrogeologiche su campioni di acque sotterranee è stata affidata su fondi CADMO alla società ISOTOPE TRACER. Infine, il centro CADMO ha garantito con i fondi dedicati la fornitura e messa in opera di una centralina da posizionare presso la vasca sacra, indispensabile per favorire la prosecuzione dello scavo, con un incarico alla ditta ECOLB.

Il 22 giugno 2023 è stata inaugurata la mostra al Palazzo del Quirinale “Gli dèi ritornano. I bronzi di San Casciano”, con la curatela del prof. Jacopo Tabolli, e l’Università per Stranieri di Siena come Ente Organizzatore, accanto al Ministero della Cultura e al Comune di San Casciano dei Bagni. Nei sei mesi di apertura al pubblico sono state effettuate 16.540 visite guidate. Il catalogo della mostra è edito da Treccani.

Durante i primi nove mesi di vita del CADMO è stato ideato e proposto al Ministero dell’Università e della Ricerca il progetto di ricerca “Nascita del Centro CADMO”. A giugno il Ministero ha decretato il finanziamento per le prime due annualità del progetto di € 3.000.000,00, rinnovabili, all’interno dei Fondi Ordinari del FOE, erogati agli Istituti ed Enti di Ricerca tramite il Consiglio Nazionale delle Ricerche. Il progetto presentato si articola in cinque azioni principali e nasce attorno alla costituzione di un “Hub Internazionale di Ricerca” a San Casciano dei Bagni, come previsto dall’Accordo di Valorizzazione sottoscritto a febbraio 2022 dall’Università per Stranieri di Siena, dal Ministero della Cultura (MiC), dal Comune di San Casciano dei Bagni e dalla Regione Toscana.

Il CADMO ha anche proposto l’apertura di nuove linee di ricerche, con la predisposizione e firma di un accordo di collaborazione per il progetto di ricerca “Monti Aurunci Project”, assieme al Parco Nazionale dei Monti Aurunci e all’Associazione Archeologia Diffusa. Un secondo accordo di ricerca dedicato al progetto “Archeologia, Idrogeologia e Geomorfologia del Bagno Grande di San Casciano dei Bagni” è stato ideato e sottoscritto assieme al Dipartimento di Scienze della Terra della Sapienza Università di Roma. Infine, il CADMO ha curato l’ideazione di un “Protocollo di Intesa per lo sviluppo di attività di documentazione, studio, ricerca e valorizzazione del patrimonio archeologico nel Comune di Castelfocognano



(AR)”, con l’intenzione di intraprendere nel 2024 attività di ricognizione e scavi presso il sito della Pieve a Socana.

### **3. Finanziamenti**

Il finanziamento di Ateneo garantito al CADMO per il 2023 è stato di 20.000,00 euro. Il Centro CADMO beneficia anche dei contributi a sostegno degli assegni di ricerca e in particolare di € 12.500,00 da parte del Comune di Chianciano Terme per l’assegno di ricerca del dott. Marco Pacifici, di € 25.000,00 da parte del Comune di Chiusdino per l’assegno di ricerca del dott. Edoardo Vanni, di € 35.000,00 da parte della Fondazione Friends of Florence per l’assegno di ricerca del dott. Emanuele Mariotti e di € 24.000,00 a valere sul progetto PRIN 2022 “BECAUSE: Bronze Encounters Context: Archaeological And physical Understanding of pre-Roman bronze Statues Excavated at San Casciano dei Bagni”, per il quale il prof. Jacopo Tabolli è Principal Investigator.

Il CADMO ha assicurato il riconoscimento del finanziamento FOE da parte del Ministero dell’Università e della Ricerca per la prima annualità a partire dal 29 dicembre 2023 pari a € 598.500,00.

### **4. Criticità incontrare e linee di soluzioni**

Nei primi mesi il Centro non ha ancora provveduto a nominare il Comitato Scientifico, nonostante sia stato affrontato in più occasioni un primo esame di possibili nomi. Il Consiglio Direttivo si augura di giungere alla definizione dei componenti del Comitato Scientifico entro la primavera del 2024.

La problematica più rilevante incontrata è legata al sito internet del Centro, all’interno del sito di Ateneo. Nelle riunioni del Consiglio Direttivo si è insistito sul malfunzionamento del sito, sulla difficoltà di reperire le informazioni. Nel caso delle pagine del CADMO è stato impossibile prevedere l’interfaccia italiano/inglese e abbiamo dovuto optare per singole pagine con doppia lingua il che comporta un’ovvia confusione, soprattutto per la fruizione internazionale dei contenuti del Centro.

Per quanto riguarda il flusso documentale e le attività di protocollo si segnala come alla fase sperimentale gestita tramite “gruppo di lavoro” sia poi seguita l’identificazione di un’unità di personale dedicata integralmente al CADMO. Questa scelta della direzione generale è certamente in linea con le esigenze del Centro e permette di razionalizzare l’intero flusso amministrativo, che manifestava alcune complessità nella gestione come “gruppo”. Sarebbe auspicabile la possibilità di creare interfacce nella gestione della contabilità del Centro, anche ai fini della trasparenza, con profili viewers anche da parte dei membri del Consiglio Direttivo.

### **5. Linee di attività ed obiettivi per il 2024 ed eventualmente per gli anni successivi**

Il 2024 sarà prevalentemente incentrato sulla gestione del progetto FOE-CADMO e in particolare al raggiungimento dei primi cinque macro-obiettivi del programma. Si presenta il [dettaglio delle voci di progetto e il relativo budget allocato](#), secondo la delibera del Consiglio Direttivo del CADMO.

**Centro CAT**  
**Centro di Studi Catalani**  
*Direttrice prof.ssa Cèlia Nadal Pasqual*

**1. Attività ordinarie**

Il Centro di Studi Catalani (CAT) è stato istituito con D.R. 171 del 31.3.2023 come Centro di Ricerca e Servizi dell'Ateneo.

**Principali attività svolte dal centro CAT:**

- Partecipazione al Bright Night (Siena, 29 settembre 2023):  
Rappresentazione del Centro tramite info point e attività di divulgazione.
- Aperitivo Catalano alla Stranieri (6 novembre 2023):  
Incontro informale con gli studenti di catalano e della Stranieri in generale, con giochi, musica, materiali informativi e aperitivo.
- Inaugurazione del Centro CAT (Unistrasi, Auditorium Pispini, 4 dicembre 2023):  
Presentazione pubblica e corale di quattro nuovi centri di Ateneo (CAT, StraS, Cesk e CADMO): evento accademico pomeridiano consistente in una inaugurazione istituzionale, una tavola rotonda di dialogo in confronto (invitato: prof. Patrizio Rigobon) e a seguire un momento musicale con il duo Jazz Paris-Carnevale insieme ai brindisi.
- Evento CAT all'interno del Simposio annuale AISC (Napoli 11-12 dicembre 2023):  
Caffè musicale: pranzo accompagnato della performance poetica del gruppo Jansky.  
Collaborazione alla pubblicazione antologia genealogica di poesia di donne baleari e italiane (AISC) *Non era amore* (Guida editore, 2023).

**Progetti e principali linee di attuazione:**

Oltre agli eventi, il Centro CAT ha svolto attività di promozione e divulgazione (cfr. la relazione di spesa), ha avviato tre linee di ricerca prioritarie (Progetto Rodoreda, Progetto Ausiàs March e Progetto Alghero) e ha predisposto uno spazio web per la creazione di una banca di risorse didattiche. I tre progetti o linee principali di ricerca del CAT sono:

**1. PROGETTO ALGHERESE - Il catalano di Alghero una delle lingue di Sardegna (e d'Italia)**

Il catalano di Alghero è ancora largamente utilizzato nella quotidianità ed è una delle lingue tutelate dalla Legge Nazionale 482/1999 “*Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche*”. Negli ultimi anni la lingua è diventata uno strumento concreto di affermazione di una specificità linguistica anche per le nuove generazioni, che spesso hanno appreso il catalano non come lingua nativa.

Il progetto intende attivare un osservatorio linguistico sul catalano di Alghero e rispondere, tenendo conto dell'expertise dell'Università per Stranieri di Siena, alla necessità di una certificazione scientificamente ineccepibile della lingua (che garantisca la specificità della varietà algherese) prevista anche dalla Legge Regionale 22/2018 che disciplina le politiche linguistiche e scolastiche della Regione Autonoma della Sardegna.

Il lavoro applicativo sulla certificazione e, più in generale, sulla vitalità della lingua nella città di Alghero, avverrà in collaborazione con l'Università di Sassari che, da ormai due anni, ha istituito un corso di laurea magistrale in lingue e culture della Sardegna con l'attivazione di un laboratorio di lingua algherese.

Componenti: Cèlia Nadal Pasqual, Dino Manca (Università di Sassari), Simone Pisano.

**2. PROGETTO AUSIÀS MARCH**

Esponente emblematico del Secolo d'Oro valenziano, Ausiàs March (1400-1459) è autore di versi segnati dal realismo emotivo e dalla profondità di pensiero. Il progetto dedicato a questo autore si organizza in due fronti: uno incentrato sui problemi ecdotici e del canzoniere, così come sul dialogo con altri poeti romanzeschi e italiani; e l'altro in cui si prosegue il lavoro di commento e di traduzione in italiano già iniziato nell'antologia *Un male strano* (Einaudi, 2018).

Componenti: Pietro Cataldi, Giuseppe Marrani, Cèlia Nadal Pasqual, Elena Stefanelli.

### 3. PROGETTO MERCÈ RODOREDA

Mercè Rodoreda è una delle scrittrici più notevoli e tradotte del Novecento. Tra gli obiettivi di questa ricerca vi sono la collocazione dell'autrice nel panorama del Modernismo e del tardomodernismo europeo, lo studio delle genealogie poetiche che coinvolgono la sua opera insieme a quella di altre scrittrici, principalmente italiane, e la revisione critica della sua produzione e ricezione, incluse le traduzioni.

Componenti: Pietro Cataldi, Cèlia Nadal Pasqual.

#### **Assegno di ricerca del centro CAT:**

Per il 2023/2024 (legato al Progetto 3) è stato attivato un assegno di ricerca (tipo B) dal titolo "*Narratrici moderniste e genealogie italo-catalane: traduzioni, collocazioni e pregiudizi*", cofinanziato dall'Institut Ramon Llull — Responsabile Scientifica: Cèlia Nadal Pasqual S.S.D. L- LIN/07. L'assegnista Irene Zurrón ha preso servizio il 1° ottobre 2024. Durata prevista: 12 mesi.

### **2. Progetti di ricerca e di altra natura**

Progetto per la creazione di un Sillabo per la certificazione delle lingue di Sardegna (Sardo B2; Sassarese-Gallurese C1; Catalano/Algherese C1).

Ente finanziatore: Regione Autonoma della Sardegna Convenzione numero 415 del 04/12/2023 (Accordo RAS -DUMAS CUP: J83C23001000002), € 157.200

Componenti: Dino Manca (responsabile), Lucia Cardona, Marina Sechi Nuvole, Giovanni Strinna, Lorenzo Devilla, Antonio Pinna, Marta Gallen Galinanes (Università di Sassari), Simone Pisano, Cèlia Nadal Pasqual (Università per Stranieri di Siena e centro CAT dell'Università per Stranieri di Siena).

Missione: Elaborazione di un prototipo di certificazione per i livelli B2 (sardo) e C1 (sassarese-gallurese e catalano di Alghero) partendo da una ricognizione su quanto è stato fatto sino ad oggi e in collaborazione con le Università della Corsica e dei centri CILS e CAT dell'Università per Stranieri di Siena.

### **3. Finanziamenti**

Accordo Institut Ramon Llull-Università per Stranieri di Siena (aprile 2023).

Finanziamento IRL per il 2023: € 15.000,00

### **4. Criticità incontrate e linee di soluzione**

Criticità 1: Assetto amministrativo (Gruppo di lavoro per la gestione amministrativa e la realizzazione delle attività dei Centri di Ricerca e Servizio CAT, ecc.; istituito tramite ordinanza della direttrice generale, prot. n. 0021239 del 20/07/2023) discontinuo, poco efficiente e non ben coordinato.

Soluzioni intraprese: Nomina della dott.ssa Giulia Naldini a referente amministrativa per la gestione delle procedure amministrative relative alle attività del Centro di Studi Catalani - CAT (cfr. Ordinanza della direttrice generale n. 150/2024, prot. 4931, del 13 febbraio 2024).

Criticità 2: Mancanza di modulistica in inglese o adattata ai collaboratori stranieri

Soluzioni intraprese: segnalazione del problema.

Da intraprendere una soluzione.

Criticità 3: Mancanza di un sito dinamico e bilingue.

Soluzioni intraprese: segnalazione del problema (in attesa della rimodulazione del sito).

Criticità 4: Mancanza di una postazione per il Centro (come da accordi con il IRL) funzionale a rendere visibile il Centro CAT, come spazio di lavoro e di rappresentanza, nonché come spazio di accoglienza di visiting fellowship e di collaboratori formalmente coinvolti con il Centro (assegni di ricerca, ecc.).

Soluzioni intraprese: assegnazione della stanza 120 (sede Rosselli) in condivisione con i Centri

CADMO e StraS. La stanza è stata molto ben arredata e consente l'uso come spazio di lavoro delle direttrici e del direttore. Tuttavia, per le sue piccole dimensioni, non consente l'uso come spazio di rappresentanza, riunioni, né accoglienza di visiting fellowship e collaboratori. L'assegnazione di una postazione per i visiting è tuttavia prevista nel regolamento del nostro Ateneo (cfr. Regolamento Visiting Fellowship), così come è prevista la loro accoglienza nel piano di attività del Centro CAT e di altri Centri.

È da intraprendere una soluzione a questo ultimo problema.

Criticità 5: Nei primi mesi il Centro CAT non ha ancora provveduto a nominare il Comitato Scientifico. Il Consiglio Direttivo si augura di nominare i componenti del Comitato Scientifico entro la primavera del 2024.

## **5. Linee delle attività e obiettivi per il 2024 ed eventualmente per gli anni successivi**

Attività (previsione 2024):

- Seminario di Gonçal López-Pampló, "Reescriptures en la literatura catalana contemporània" (Unistrasi, 23 gennaio 2024) [finanziamento esterno];
- Giornate di Studio del Centro CAT e l'Associació Joves Investigadors en Llengua i Literatura Catalanes (AJILLC) (Unistrasi, 4-5 marzo 2024) [cofinanziamento CAT] <https://aiscatalani.it/2024/02/20/giornate-di-studio-ajillc-cat-scrittura-e-traduzione-nel-s-xxi-il-catalano-e-altre-lingue/>;
- Seminario "La traduzione al Servizio della missione: Il caso di Raimondo Lullo (Unistrasi, sede Pispini, 6 marzo 2024) Progetto 2 [finanziamento CAT] <https://aiscatalani.it/2024/02/20/seminario-di-formazione-la-traduzione-al-servizio-della-missione-il-caso-di-raimondo-lullo/>
- Presentazione su Calvino nei Paesi catalani (Siena, fine 2024?)
- Workshop su Mercè Rodoreda e l'ecocritica (Unistrasi) Progetto 3 [finanziamento esterno]
- Seminario "Variazione linguistica e certificazione: il caso del catalano dell'Alghero" (Unistrasi,). Ciclo di seminari organizzato in collaborazione al Centro CILS. [finanziamento esterno]
- Partecipazione al Bright Night (Siena, settembre 2024) [finanziamento esterno]
- Aperitivo Catalano alla Stranieri (ottobre 2024) [finanziamento CAT]

Altri eventi e missioni legate ai principali progetti del Centro:

- Accoglienza (programma Erasmus plus) della Professoressa Marta Marfany / UPF all'Unistrasi dal 3 al 17 marzo 2024. [finanziamento esterno]
- Partecipazione alla celebrazione del 30 anniversario dell'insegnamento/lettorato del catalano a Sassari (Sassari, 21 marzo 2024). Missione relativa al Progetto 1: Pisano e Nadal [finanziamento CAT]
- Missione Pozman per Progetto 4, alaula, (Freixas) e Progetto 3 (Zurrón) [finanziamento CAT e fondi ex 60% Nadal]
- Evento autonomo dentro il Simposio annuale dell'AISC (Unistrasi, 4-5 novembre 2024) [finanziamento CAT] e Panel Progetto 4 (Pisano) tramite call.

Bandi o aiuti economici (previsione 2024):

- Summerschool: Universitat Catalana d'Estiu (UCE) [finanziamento CAT]
- Visiting Fellow: nel centro CAT (da 1 a 3 mesi) [finanziamento CAT]
- Aiuti alla formazione personale docente [corso di catalano di preparazione alle certificazioni di catalano]

Obiettivi (previsione 2024):

Il Centro CAT ha l'obiettivo di mantenere attive le tre principali linee di ricerca (Progetti 1, 2 e 3) già deliberate nel 2023 e di attivare una nuova linea dedicata alla didattica della lingua, alla traduzione, e ad altri aspetti della cultura e della letteratura d'ambito catalano. Il nuovo progetto si chiamerà ALAULA.

**Centro CeSIM**  
**Centro di Studi l'Italiano in Italia e nel Mondo**  
*Direttore prof. Massimo Palermo*

### **1. Attività ordinarie**

Il Centro di Studi l'Italiano in Italia e nel Mondo (CeSIM) è stato istituito con D.R. n. 628.21 del 3 novembre 2021 nell'ambito delle attività finanziate al Dipartimento di Eccellenza della Ricerca. Si occupa di promuovere e divulgare studi e ricerche che abbiano come denominatore comune l'italiano, le sue varietà, la sua storia, la sua diffusione in Italia e all'estero, i suoi contatti con altre lingue e culture. Si occupa inoltre delle vecchie e nuove minoranze linguistiche presenti nello spazio linguistico italiano. Le iniziative prevalentemente realizzate dal centro sono convegni, seminari e giornate di studio; presentazioni di libri; discussioni di grandi progetti di ricerca in corso; pubblicazione di studi e ricerche. Alcune delle attività sono svolte in collaborazione con altri centri o strutture dell'Ateneo e con altri Atenei e centri di ricerca, in Italia e all'estero. Il Comitato scientifico è composto, oltre che da docenti dell'Ateneo, da docenti di fama internazionale operanti in Italia e all'estero. Il Consiglio direttivo del Centro è attualmente composto dai proff. Giada Mattarucco, Massimo Palermo, Alejandro Patat, Laura Ricci, Eugenio Salvatore, Andrea Villarini.

Dal novembre 2023 sono confluite nel Centro alcune delle attività e delle ricerche precedentemente realizzate nel Centro di Eccellenza "Osservatorio linguistico permanente dell'italiano diffuso fra stranieri e delle lingue immigrate in Italia".

Il Centro realizza le proprie attività in collaborazione col Dipartimento di Studi Umanistici e con altri Centri dell'Ateneo. La descrizione delle attività, della composizione e degli organi è reperibile nel sito del Cesim: <https://www.centrocesim.it>.

Attualmente sono 21 i docenti del Dipartimento di Studi Umanistici che hanno richiesto e ottenuto l'afferenza al Centro: Carla Bagna, Antonella Benucci, Tiziana de Rogatis, Giovanna Frosini, Matteo La Grassa, Felicia Logozzo, Sabrina Machetti, Giada Mattarucco, Massimo Palermo, Orlando Paris, Alejandro Patat, Simone Pisano, Laura Ricci, Eugenio Salvatore, Maurizio Sangalli, Andrea Scibetta, Raymond Siebetcheu, Liana Tronci, Donatella Troncarelli, Maria Gioia Vienna, Andrea Villarini.

[Attività realizzate dal Centro CeSIM nell'anno 2023](#)

### **2. Progetti di ricerca e di altra natura**

Le linee di ricerca prevalenti che fanno capo al Centro e i relativi docenti responsabili sono:

- Grammatiche e altre risorse per l'apprendimento dell'italiano fuori d'Italia (a cura di Massimo Palermo, Laura Ricci, Giada Mattarucco, Eugenio Salvatore).
- Traumi delle migrazioni e translinguismi (a cura di Tiziana de Rogatis).
- Le minoranze linguistiche storiche nel quadro del plurilinguismo dell'Italia di oggi (a cura di Liana Tronci, Simone Pisano).
- Conectando culturas: traduzione, mediazione, diffusione e critica della cultura italiana tra Italia e Sudamerica (a cura di Alejandro Patat).
- Lingue, società e lavoro tra Giappone e in Italia (a cura di Maria Gioia Vienna).

Alcune delle iniziative sono state e saranno realizzate in cofinanziamento, grazie ad alcuni progetti di ricerca nazionali e internazionali di cui sono responsabili i docenti proponenti. In particolare:

- il PRIN 2020 dal titolo: Geografia e Storia delle Grammatiche dell'Italiano / Geography and history of italian grammars (GeoStoGrammIt), di cui il prof. Massimo Palermo è Principal Investigator.
- lo SPOKE n. 10 – "Population health" nell'ambito del Progetto "Ecosistema dell'Innovazione – THE – Tuscany Health Ecosystem" nell'ambito del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza (PNRR) di cui è referente la prof.ssa Tiziana De Rogatis.

### **3. Finanziamenti**

Il Centro ha iniziato le proprie attività nel maggio 2022, con una dotazione iniziale di 10.000 euro di Budget. Per il 2023 il Budget complessivo assegnato è stato di € 18.000,00. Per le attività del 2024 il budget del Centro ammonta a € 36.000,00, così ripartiti:

CA.01.11.02.05 – Attrezzature informatiche € 3.000,00

CA.04.40.03.01 - Acquisto libri, riviste e giornali € 3.000,00

CA.04.41.03.01 - Spese per convegni € 14.000,00

CA.04.41.10.02 - Prestazioni di lavoro autonomo € 10.000,00

CA.04.41.10.10 - Rimborsi spese di missione - trasferta € 2.000,00

CA.04.43.18.01 – Missioni ed iscrizioni a convegni personale docente € 3.000,00

CA.04.46.04.10 – Altre spese per attività istituzionali € 1.000,00

### **4. Criticità incontrate e linee di soluzione**

Una prima criticità emersa riguarda l'utilizzo della sede di via dei Pispini, molto bella e dotata di aule e strutture tecnologiche adeguate, la cui ubicazione in Centro è adatta per coinvolgere la cittadinanza, in particolare per quelle attività che possano avere una ricaduta sulla Terza Missione. Qualche problema si è verificato tuttavia con la gestione degli apparati informatici e audiovisivi in dotazione nelle aule, il cui funzionamento richiede a volte la collaborazione del personale tecnico. La distanza fisica di Pispini da Rosselli e la penuria di personale addetto agli audiovisivi non sempre hanno reso possibile realizzare in maniera efficace la registrazione e/o la trasmissione in streaming degli eventi, a volte di primario interesse per un pubblico nazionale e internazionale che non è immaginabile che venga fisicamente a Siena per assistere. Si è dovuto quindi, con rammarico, rinunciare alla trasmissione a distanza degli eventi fintanto che non sarà trovata una soluzione al problema.

Una seconda criticità riguarda l'avvicendamento del personale amministrativo dedicato a seguire le iniziative del Centro. Attualmente, in seguito all'ordinanza della DG del febbraio u.s., grazie alla preziosa collaborazione di Marta Mantovani e Paola Rustici, si sta raggiungendo un efficace punto di equilibrio nella gestione e organizzazione delle attività. Si auspica pertanto che almeno nel breve termine non ci siano ulteriori avvicendamenti.

### **5. Linee delle attività e obiettivi per il 2024 ed eventualmente per gli anni successivi**

Nel 2024 si prevede di realizzare attività relative alle linee di ricerca sopra elencate (v. punto 2). Si cercherà inoltre di privilegiare le iniziative che rimarchino l'interdisciplinarietà e le zone di intersezione tra lingua, letteratura, storia, arte, analisi delle migrazioni, in modo tale da coinvolgere e valorizzare il più altro numero di docenti, sia afferenti sia non afferenti al Centro oltre che studiosi ed esperti italiani e stranieri.

La collaborazione già avviata con prestigiose Istituzioni e Centri di ricerca italiani e esteri come L'Accademia della Crusca, l'OVI (Opera del Vocabolario Italiano) e il LEI (Lessico Etimologico Italiano), rafforzata anche dalla presenza nel Comitato Scientifico di studiosi operanti in tali istituzioni, sarà in grado di aumentare la qualità delle iniziative scientifiche e la visibilità nazionale e internazionale del Centro.

Grazie alla grande disponibilità dei docenti afferenti si è riusciti a programmare un nutrito calendario di attività, nonostante il Direttore sia in congedo per motivi di studio per il corrente anno accademico. Riassumiamo nella tabella seguente il calendario delle attività programmate per l'anno solare 2024: [Iniziative CeSIM 2024](#).

**Centro CeSK**  
**Centro di Ricerche e Studi Coreani “Yun Dongju”**  
*Direttrice prof.ssa Imsuk Jung*

**1. Attività ordinarie**

Il Centro di Ricerche e Studi Coreani “Yun Dongju” (CeSK), istituito con Decreto Rettorale n. 344.23 del 05/07/2023, nasce principalmente dalla necessità di far confluire in un unico organo le tante attività e i progetti di ricerca promossi a partire dal 2017 dalla cattedra di coreano dell’Ateneo.

Il Centro CeSK si adopera quindi in una migliore pianificazione e un più proficuo coordinamento dei lavori, in essere e futuri, nell’ambito della coreanistica in Ateneo, avvalendosi del contributo delle figure che ne andranno a comporre il Direttivo e il Comitato scientifico, oltre che dell’apporto fondamentale dei collaboratori didattici, degli studenti (tirocinanti e non) e di tutti coloro che intenderanno offrire spontaneamente il proprio contributo.

In particolare il Centro CeSK si propone di:

1. diffondere e promuovere gli studi coreani e la conoscenza della realtà culturale e della lingua coreana nell’Università e in Italia in generale, in particolare nella Regione Toscana;
2. consolidare la coreanistica a Siena e in Italia attraverso la realizzazione di una serie di attività e progetti di ricerca congiunti, affiancando agli studi umanistici anche settori come la tecnologia e la digitalizzazione e contribuendo alla creazione di una rete di contatti utili alla crescita collettiva;
3. promuovere ricerche sulla traduzione letteraria e audiovisiva nel campo degli studi coreani all’interno dell’Università e nell’ambito linguistico-culturale italiano e internazionale;
4. contribuire alla creazione e al rafforzamento di legami internazionali tra studiosi coreanisti, includendo le varie discipline di studi umanistici (lingua, letteratura, arte, linguistica, cinema, storia, sociologia, scienze politiche, informatica, ecc.);
5. consolidare uno scambio a lungo termine con istituzioni coreane come *The Academy of Korean Studies*, *The Korea Foundation*, *Korean Literature Translation Institute of Korea*, e altre università coreane partner.

**Consiglio Direttivo del Centro CeSK**

Componenti: Pierangela Diadori, Kukjin Kim, Massimo Palermo, Eugenio Salvatore.

Si è tenuto regolarmente il Consiglio Direttivo 3 volte con il verbale consegnato alla Segreteria Generale:

- 5 settembre 2023
- 5 ottobre 2023
- 24 gennaio 2024

**Comitato Scientifico**

Nei mesi scorsi è stato proposto il primo Comitato scientifico per il Centro, formato anche dai colleghi coreanisti in Italia, incentivando la collaborazione con altri Atenei come Università di Venezia Ca’ Foscari, Università di Roma La Sapienza, Università di Napoli L’Orientale, Università degli Studi di Torino e l’Università degli Studi di Bologna. Ne fanno parte:

- Prof. Soongbeom Ahn (Kyung Hee University, Corea del sud)
- Prof. Jaewon An (Seoul National University, Corea del sud)
- Prof. Joon-kon Chung (Eurasia Foundation from Asia, Giappone)
- Prof. Antonio Juan Doménech del Rio (University of Malaga, Spagna)
- Prof.ssa Myungsook Jung (Busan University of Foreign Studies)
- Prof. Ross King (University of British Columbia, Canada)
- Prof.ssa Hyejin Kim (Hankuk University of Foreign Studies, Corea del sud)

- Prof.ssa Inseon Kim (Pusan National University, Corea del sud)
- Prof.ssa Dongeun Lee (Kookmin Univeristy, Corea del sud)
- Prof. Sangyeob Lee (Hankuk University of Foreign Studies, Corea del sud)
- Prof. David McCann (Harvard University, USA)
- Prof. Jongkuk Nam (Ewha Womans University, Corea del sud)
- Prof. David Andrew Tizzard (Seoul Women’s University, Corea del sud)
- Prof. Jong-Chol An (Università di Venezia Ca’ Foscari)
- Prof.ssa Antonetta Lucia Bruno (Università di Roma La Sapienza)
- Prof. Andrea De Benedittis (Università di Napoli L’Orientale)
- Prof.ssa Giuseppina De Nicola (Università di Torino)
- Prof. Antonio Fiori (Università di Bologna)
- Prof.ssa Junga Kim (Università di Napoli L’Orientale)
- Prof. Soung-U Kim (Università di Napoli L’Orientale)
- Prof.ssa Wiseon Kim (Università di Napoli L’Orientale)
- Prof.ssa Hyojin Lee (Università di Venezia Ca’ Foscari)
- Prof. Marco Milani (Università di Bologna)
- Prof. Francesco Stella (Università di Siena)
- Prof.ssa Pierangela Diadori (Università per Stranieri di Siena)
- Prof.ssa Imsuk Jung (Università per Stranieri di Siena)
- Prof. Kukjin Kim (Università per Stranieri di Siena)
- Prof. Massimo Palermo (Università per Stranieri di Siena)
- Prof. Eugenio Salvatore (Università per Stranieri di Siena)

#### **Presa di servizio del nuovo assegnista**

A decorrere dal 1° dicembre 2023 ha preso servizio il dott. Fabrizio Marcucci, vincitore dell’assegno di ricerca di tipo b) ai sensi dell’art. 4 del “Regolamento per il conferimento degli Assegni di Ricerca di cui all’art. 22, Legge 30 dicembre 2010, n. 240” dell’Università per Stranieri di Siena della durata di tre anni, dal titolo: “*Seed Program for Korean Studies: Enhancing Korean Studies through a Joint Research and Development between Humanities, Technology and Digitalization*” cofinanziato dall’Academy of Korean Studies — Responsabile Scientifica prof.ssa Imsuk Jung, S.S.D. L-OR/22 - Centro di Ricerche e Studi Coreani ‘Yun Dongju’ – CeSK (Decreto n. 651/2023).

#### **Attività organizzate**

Si riassumono di seguito convegni, conferenze, seminari e iniziative organizzati dal Centro a partire da giugno 2023:

##### **Co-workshop con Ewha Womans University**

Tra il 20 e il 21 giugno 2023 si è tenuto il secondo co-workshop tra Ewha Womans University di Seoul e Unistrasi. Il prof. Jongkuk Nam (Ewha Womans University), in collaborazione con la prof.ssa Imsuk Jung e il prof. Kukjin Kim, ha guidato due giornate di studio dedicate alla Storia della Corea e vari eventi storici verranno trattati e approfonditi con la presentazione di alcuni docenti e studenti di entrambe le università. In occasione il prof. Jongkuk Nam ha incontrato il rettore, prof. Tomaso Montanari, per inaugurare il nuovo accordo MOU tra Unistrasi e History Department della Ewha.

##### **Visita della delegazione della Busan University of Foreign Studies**

Nell’ambito della collaborazione tra i due Atenei, una delegazione della Busan University of Foreign Studies (Corea) ha visitato l’Università per Stranieri di Siena l’8 giugno. Le rappresentanti dell’Ateneo coreano (prof.ssa Jung Myeongsook, responsabile delle relazioni internazionali e dott.ssa Kim Seongshil, responsabile della mobilità internazionale) hanno incontrato il direttore di dipartimento (prof. Giuseppe Marrani) per uno scambio di saluti



ufficiale insieme alla prorettrice alle relazioni internazionali (prof.ssa Carla Bagna) e ai docenti di coreano (prof.ssa Imsuk Jung e prof. Kim Kukjin). Successivamente hanno incontrato le referenti dell'Ateneo per gli accordi internazionali e per la mobilità al fine di migliorare le attività connesse al programma di Doppio Titolo tra le due Università (Laurea Magistrale in Scienze Linguistiche e Comunicazione Interculturale/Master of Korean Studies/Master of Education) e per discutere sulle future collaborazioni. Le due referenti hanno inoltre incontrato gli studenti di coreano per una lezione dal titolo "Special Lecture on Korean Linguistics for L2 Learners".

### **Bright 2023 - La notte dei ricercatori: Spettacolo della danza coreana**

Il 29 settembre 2023 si è tenuto lo spettacolo di danze tradizionali coreane "emblema dell'armonia tra passato e presente" in Piazza del Mercato in occasione di Bright-Night 2023. Le tre artiste del *Berlin Korean Dance Project* sono state invitate dal Centro.

### **Korean literature translation workshop 2023**

Il 3 ottobre 2023 ha avuto luogo il workshop di traduzione della letteratura coreana, evento promosso dal Centro in collaborazione con LTI (*Literature Translation Institute*) Korea, Seoul. Il noto scrittore coreano Hoyeon Kim, autore del romanzo *Uncanny convenience store*, ha incontrato gli studenti, aspiranti traduttori, che hanno partecipato al laboratorio di traduzione da marzo a settembre 2023 sotto la supervisione della prof.ssa Imsuk Jung.

### **Visita della delegazione dell'AKS**

Il 24 ottobre 2023 è avvenuta la visita ufficiale della delegazione coreana della AKS (Academy of Korean Studies), istituzione promotrice del progetto *Seed program for Korean Studies*, formata dal prof. Young-Kyun Yang, presidente del *Korean Studies Promotion Program*, e la dott.ssa Sumin Kwak, program manager. Per l'accoglienza degli ospiti erano presenti la direttrice generale dott.ssa Silvia Tonveronachi, il prorettore prof. Mauro Moretti, il direttore del Dipartimento prof. Giuseppe Marrani, il prof. Kukjin Kim e la prof.ssa Imsuk Jung. Lo stesso giorno la delegazione coreana ha visitato la sede del Centro CeSK e incontrato gli studenti dei corsi di lingua e letteratura coreana.

### **Assegnazione delle 4 borse di studio per studenti in mobilità (2023-2024)**

L'accordo con l'AKS prevede l'istituzione delle 12 borse di studio destinate agli studenti dell'Ateneo per l'a.a. 2023-2024, l'a.a. 2024-2025 e l'a.a. 2025-2026 per un importo complessivo di 24.000 euro. In data 7 novembre 2023 (Prot. 32856) è stato pubblicato l'avviso rivolto agli studenti assegnatari di una destinazione per lo svolgimento della mobilità extraeuropea in Corea del sud per l'anno accademico 2023/2024 ed è stata approvata la graduatoria di idoneità con 32 studenti per l'assegnazione n. 4 contributi del valore di euro 2.000,00 cad. finanziati dal Centro CeSK (Prot. N. 0036088 del 30/11/2023). Sono risultati beneficiari dei contributi i seguenti studenti: Neri Alessandro, Greco Luciana, Balsamà Maria, Maierna Sveva.

### **Conferenze in presenza e online**

Il Centro ha organizzato diverse conferenze in presenza e online:

- 21 novembre 10:00-11:45 (aula 2) – Special online lecture from Busan 1 "How to pronounce Korean as Koreans?", prof. Sangmin Oh, Busan University of Foreign Studies
- 21 novembre 14:30-16:15 (aula Magna) – Incontro speciale "Come vivere, lavorare e sopravvivere in Corea del Sud: Alberto Mondì racconta la sua esperienza in Corea del sud, dott. Alberto Mondì, scrittore e personaggio televisivo
- 12 dicembre 14:00-16:15 (aula 2) – Incontro speciale in presenza con l'ambasciatore coreano "Korea: Today and Tomorrow", Seong-ho Lee, ambasciatore della Repubblica di Corea in Italia
- 19 dicembre 10:00-11:45 (aula 2) – Special online lecture from Busan 2 "Korean dating culture appearing K-webtoon", prof.ssa Minkyung Lee, Busan University of Foreign Studies

### **Inaugurazione del Centro**

Lunedì 4 dicembre nell'Auditorium di via dei Pispini dell'Università per Stranieri di Siena sono

stati inaugurati quattro nuovi Centri di Ateneo: il Centro CADMO, dedicato all'archeologia (in relazione al noto ritrovamento di San Casciano dei Bagni), il Centro StraS, relativo al mondo della scuola, il Centro CeSK sugli studi coreani e il Centro CAT sugli studi catalani. All'intervento d'apertura del rettore Tomaso Montanari e a un breve saluto dei direttori dei centri è seguita la tavola rotonda sul tema "Policentrismo e ripercussione sociale della ricerca. Per il Centro CeSK è stato invitato il prof. Antonio Fiori, docente coreanista dell'Università di Bologna.

### **Convegno Korean Studies Young Scholars Workshop**

L'11 dicembre 2023 si è tenuto il Convegno "Korean Studies Young Scholars Workshop in Siena", una giornata di studio internazionale promossa dal Centro CeSK e realizzata con il supporto dell'Academy of Korean Studies. Il workshop si propone di indagare la ricerca e le prospettive della Coreanistica e di confrontare le diverse tematiche in cui gli studi coreani possono declinarsi in una ricerca più ricca e produttiva. L'incontro costituisce una preziosa occasione di riflessione su temi, approcci, progetti e metodologie, in particolare per giovani studiosi e ricercatori. Il Convegno prevedeva 7 sessioni suddivise per tematiche variegatae riguardanti gli studi coreani con la partecipazione di 16 relatori provenienti da 11 Atenei italiani e coreani.

### **Realizzazione del corso pilota di lingua coreana, Liceo Deledda**

Il 15 maggio 2023 il Liceo Linguistico Internazionale Grazia Deledda di Genova ha ospitato un evento intitolato "Conoscere la lingua e cultura coreana", promosso dall'Università per Stranieri di Siena all'interno del "Progetto Orientamento PNRR e del "Progetto WP3 *Bright-Night Researchers at School*" e coordinato da Imsuk Jung, Kukjin Kim e Cinzia Migliardi (coordinatrice didattica). L'incontro con gli studenti si è tenuto anche con la partecipazione di Ye Jin Chun, direttrice dell'Istituto Culturale Coreano di Roma in veste del rappresentante dell'Ambasciata della Repubblica di Corea in Italia. Il progetto ha lo scopo di divulgare una conoscenza di base sulla lingua e cultura coreana nelle scuole superiori, interessate a un'eventuale collaborazione con l'Università per Stranieri di Siena per varie iniziative della Terza missione e all'introduzione di un corso di lingua coreana.

Dopo l'incontro del 15 maggio il gruppo di lavoro ha portato avanti il progetto e a partire da 7 febbraio fino al 10 aprile il Liceo Deledda di Genova ospiterà il primo corso pilota di lingua e cultura coreana con 20 studentesse iscritte. Il corso prevede 10 incontri ogni mercoledì e verrà tenuto dalle dott.sse Ilaria Grando, Elisa Conti, Lisa Mondin, neolaureate del doppio titolo in Scienze linguistiche presso il nostro ateneo e in Didattica della lingua coreana Busan University of Foreign Studies, Corea del sud.

### **International Postgraduate Workshop on Korean Studies, Malaga University**

Il 13 febbraio si è tenuto il primo postgraduate co-workshop di studi coreani presso Malaga University, progetto congiunto organizzato dalle tre università: Malaga University, Goethe University di Francoforte, University for Foreigners of Siena. Dal Centro CeSK hanno partecipato il prof. Kukjin Kim (discussant), il dott. Fabrizio Marcucci, la dott.ssa Ilaria Lanè e la dott.ssa Laura Bandello con i seguenti interventi:

- "Translation of Korean Poetry", Ilaria Lanè;
- "US Linguistic policies on Korean and Italian language learning", Laura Bandello;
- "Virtual tabletop role-playing games as a learning aid for heritage and history: a case for Korean studies", Fabrizio Marcucci.

Il Centro CeSK ospiterà la seconda edizione nel 2025 e Goethe University sarà il protagonista della terza edizione nel 2026.

## **2. Progetti di ricerca e di altra natura**

Di seguito elenchiamo dei progetti di ricerca già in essere per i quali il Centro CeSK collabora e contribuisce attivamente:

**Progetto del Centro interdipartimentale tra il DISU, Università per Stranieri di Siena e il Centro Interuniversitario di Studi Comparati I Deug-su dell'Università degli Studi di**

## **Siena**

Il progetto ha lo scopo di promuovere e svolgere attività di ricerca nel campo degli studi comparatistici, con particolare attenzione ai rapporti fra Asia e Occidente.

Periodo: 2019-2025

Referenti: Francesco Stella (Università degli Studi di Siena), Imsuk Jung, Anna Di Toro, Akeel Almarai

### **Progetto di ricerca *Asian Community and Europe*, Eurasia Foundation (from Asia)**

Il progetto ha lo scopo di promuovere un network tra docenti di studi asiatici, attivare un ciclo di seminari (su discipline che abbraccino più paesi asiatici), rafforzare il curriculum di studi asiatici del nostro Ateneo e pubblicare il primo volume dedicato agli studi asiatici. Nel 2023 sono stati organizzati i 15 seminari in presenza con esperti e studiosi dell'Asia Orientale e sono stati raccolti 11 contributi per la pubblicazione *Asian Community and Europe Vol. 2* (a cura di Imsuk Jung, Edizioni Unistrasi 2024).

Periodo: 2021-2025

Referenti: Imsuk Jung, Kukjin Kim, Joon-kon Chung (Eurasia Foundation from Asia)

### **Progetto di ricerca *KF Global e-School*, promosso e finanziato dalla Korea Foundation, in collaborazione con il Dipartimento di Didattica della Lingua coreana della Busan University of Foreign Studies (BUFS)**

Il progetto ha lo scopo di rafforzare la didattica della lingua coreana a stranieri attraverso supporti multimediali e informatici forniti sulla piattaforma e-learning *Canvas*.

Periodo: 2021-2023

Referenti: Imsuk Jung, Myungsook Jung (BUFS), Kukjin Kim

### **Progetto di ricerca: *Korean speech database construction project for learning through AI***

Si tratta di un progetto relativo all'esame di certificazione della lingua coreana TOPIK (*Test of Proficiency in Korean*) di cui Unistrasi è sede d'esame. Dal 2019 l'Ateneo ha un accordo MOU con il NIIED (*National Institute of International Education*: [www.niied.go.kr](http://www.niied.go.kr)), ente governativo promotore dell'esame TOPIK. La NSD, in collaborazione con il NIIED, propone alle università straniere una partnership per il progetto *Korean speech database construction project for learning through AI (Artificial Intelligence)*, organizzato e finanziato dal governo coreano. Il progetto prevede l'introduzione di una prova orale (finora assente) all'esame di certificazione TOPIK, utilizzando il sistema Ubiquitous.

Periodo: 2022-2026

Referenti del progetto: Imsuk Jung, Kukjin Kim, Cavin Shin (NSD), Sookie Park (NSD)

### **Progetto di ricerca: *K-Culture-Story Contents Research***

Si tratta di una collaborazione di ricerca con il *K-Culture-Story Contents Research Institute* della Kyunghee University, con la quale l'Ateneo ha già un accordo MOU nell'ambito di mobilità studenti. Il gruppo di ricerca della Kyung Hee University ha ottenuto un importante finanziamento dall'AKS (Academy of Korean Studies), Corea del sud, per realizzare 50 corsi online di studi coreani (10 corsi per ogni anno) per 5 anni al fine di promuovere maggiormente studi coreani all'estero e di creare una rete di conoscenza con le università straniere impegnate negli studi coreani. Il progetto ci permetterà di utilizzare per i corsi di Lingua e letteratura della Corea tutto il materiale realizzato ad hoc e di promuovere e rafforzare lo scambio di studiosi tra le Parti tramite visiting program, conferenze, lezioni speciali, ecc.

Periodo: 2022-2025

Referenti del progetto: Imsuk Jung, Kukjin Kim, Soongbeom An (Kyunghee Univ)

### **Progetto di ricerca: *Seed Program for Korean Studies (Academy of Korean Studies, Corea del sud) - Establishment of Korean Studies Research Center at the University for Foreigners of Siena: Enhancing Korean Studies through a Joint Research and Development***

Periodo: 2023-2026

Referente del progetto: Imsuk Jung

Collaboratori: Kukjin Kim, Fabrizio Marcucci, Soongbeom An (Kyunghee Univ), Dongeun Lee (Kookmin University), Myungsook Jung (Busan University of Foreign Studies), Inseon Kim

(Busan National University).

### **3. Finanziamenti**

Il Centro ha ottenuto un finanziamento per il Progetto di ricerca triennale (2023-2026) di rilevante interesse internazionale chiamato *Seed Program for Korean Studies* (ref. Imsuk Jung), promosso e finanziato dall'AKS (Academy of Korean Studies) al fine di consolidare la coreanistica a Siena e in Italia.

Nel mese di ottobre la direttrice ha presentato la richiesta relativa alla predisposizione del Bilancio unico d'Ateneo di previsione annuale 2024 e del Bilancio unico d'Ateneo di previsione triennale 2024-2026, con le relative schede previsionali dei costi:

- Oneri per assegni di ricerca: Gli oneri per assegni di ricerca riguardano per 3 anni (2024-2026) per un totale di 72.000,00 euro, di cui 51.000,00 sui fondi della *Academy of Korean Studies* e 21.000,00 a carico dell'Ateneo (co-finanziamento).
- Servizi fotocomposizione, stampa e legatoria per pubblicazioni d'ateneo: Verranno pubblicate le raccolte delle poesie coreane tradotte da parte degli studenti dei Corsi di lingua e letteratura della Corea in collaborazione con la collana della poesia coreana del Centro I Deug-su dell'Università degli Studi di Siena. Il costo prevede, inoltre, l'acquisto del diritto d'autore.
- Spese per convegni: Sono previste le spese per l'organizzazione (servizi di catering, spese di viaggio, vitto, alloggio relatori) delle seguenti iniziative: Terza missione; Inaugurazione del Centro CeSK; 1° Workshop Laboratorio di traduzione "50 poesie coreane", in collaborazione con il centro I Deug-Su dell'Unisi; Ciclo di Conferenze sugli Studi Coreani; Convegno Internazionale di Studi Coreani – Inaugurazione del 140° anniversario delle Relazioni Diplomatiche tra Italia e Corea; Convegno su K-Soft Power; Convegno AKS, ecc.
- Missione ed iscrizione convegni personale docente: La direttrice spiega che sono previste le spese di missione per la Corea da parte della Direttrice e dei membri del Consiglio Direttivo del Centro CeSK.
- Borse di studio per studenti: Come è stato presentato al Consiglio Direttivo del 5 settembre 2023 il Centro CeSK stanZIA 8.000,00 euro ogni anno per n. 4 borse di studio da 2.000,00 euro per un totale di 24.000,00 euro. Le borse di studio sono destinate agli studenti di coreano della Triennale e della Magistrale che parteciperanno alla mobilità extraeuropea per la Corea del sud.
- Cancelleria e altri materiali di consumo: Il Centro prevede le spese per l'acquisto materiale di consumo per il Centro: cartucce, stampante, targhetta, ecc.
- Informazione e divulgazione delle attività istituzionali: La direttrice ribadisce la necessità di acquistare dei gadget (shopper, penne, portadocumenti, badge, ecc.) in quanto il Centro prevede l'organizzazione delle varie iniziative come seminari e convegni.
- Prestazioni di lavoro autonomo: Alcune iniziative prevedono i compensi per i relatori. I relatori dei Workshop e Convegni organizzati dal Centro (*Bright La Notte dei Ricercatori*; Ciclo di Conferenze sugli Studi Coreani; Workshop 50 poesie coreane; Convegno Internazionale di Studi coreani; Convegno K-Soft Power, ecc.) percepiranno un gettone di presenza.

### **4. Criticità incontrate e linee di soluzione**

Necessità di avere il sito del Centro ben strutturato con una figura specifica.

Al momento la direttrice si occupa dell'inserimento di notizie, progetti e altre informazioni e non è abilitata a modificare dei dati già inseriti.

### **5. Linee delle attività e obiettivi per il 2024 ed eventualmente per gli anni successivi**

Il Centro ha già organizzato diversi eventi e iniziative per il 2024. Di seguito elenchiamo la programmazione delle attività già definite e approvate dall'ente finanziatore coreano AKS per

il progetto *Seed Program for Korean Studies*.

### **Conferenze già programmate**

- 20 febbraio – Antonio Juan Doménech (Malaga University) “Shamanic spirituality and feminism in Korea”;
- 21 febbraio – Donghyun Lim (Shinhan University, Corea del sud) “Ricontestualizzazione del risorgimento italiano in Corea”;
- 22 febbraio – Riccardo Gelli (Direttore del Florence Korea Film Fest, Console onorario di Repubblica di Corea in Toscana) “Ponte tra culture. Florence Korea Film Fest”;
- 28 febbraio – David Andrew Tizzard (Seoul Women’s University, Corea del sud) “Korean society and culture”;
- Aprile – Jae-hun Jung (Kyungpook National University) “The Artistic Legacy of the Joseon Dynasty”;
- 18 aprile – David McCann (Harvard University, USA) “Korean poetry”;
- 4 giugno – Ross King (University of British Columbia, Canada) “Korean Linguistics”.

### **Giornata di studio Korean Poetry Translation Conference**

Il 16 aprile si terrà “Korean Poetry Translation Conference”, una giornata di studio organizzata per presentare i lavori di traduzione da parte di 34 studentesse e studenti di lingua coreana che stanno lavorando per la realizzazione della prima Antologia della poesia coreana contemporanea Vol. 1, composta da 40 poesie di 40 poeti. In occasione sarà presente come ospite d’onore David McCann, professore emerito della letteratura coreana presso Harvard University, uno dei massimi esperti delle poesie coreane. Per l’iniziativa parteciperanno, oltre agli studenti traduttori dell’Antologia, i colleghi dell’Ateneo. Il programma definito finora è come segue:

- Lectio Magistralis: Translating Kim Sowol, prof. David McCann, Harvard University, USA;
- Presentation of the Comparative studies I Deug-su - Korean poetry: Francesco Stella, University of Siena;
- Presentation of Korean literature series: Lisa Lorusso, Pacini Publishing, Pisa/ Andrea Macelloni, Orientalia Editrice, Roma;
- Korean poems: Minjeong Kim, editor of Munhakdongne – Nanda publishing, Seoul;
- Korean poetry translation project: Imsuk Jung;
- Traduzione delle poesie: Pietro Cataldi, Cèlia Nadal Pasqual;
- Literature translation: Pierangela Diadori, Beatrice Garzelli;
- Progetto di traduzione/progetto editoriale, Centro CeSK: Massimo Palermo, Eugenio Salvatore, Kukjin Kim, Fabrizio Marcucci;
- Tavola rotonda: Presentazione dei lavori di traduzione da parte degli studenti;
- Concerto (piano/voce): Sabina I (Pianoforte), Gregorio Park (Canto lirico).

### **Convegno Internazionale di Studi Coreani EAKLE**

L’Università per Stranieri di Siena è stata selezionata per ospitare il 10° Convegno Internazionale di Studi Coreani EAKLE (European Association for Korean Language Educators), che si terrà tra il 29 e il 30 agosto 2024. Per il presente progetto la prof.ssa Imsuk Jung ha ottenuto un finanziamento di 23.200 USD dall’Academy of Korean Studies (Corea del Sud) (notifica del 29 dicembre 2023/ contributo di 21.308,39 euro arrivato in data 12 febbraio 2024)) e il Convegno EAKLE verrà organizzato presso il Dipartimento in collaborazione con il Centro CeSK. Il Convegno si propone di contribuire allo sviluppo di metodi didattici e contenuti, personalizzati e adattati alle specifiche e diverse condizioni nelle istituzioni, che comprendono varie differenze sociali, culturali e di mentalità. Offrendo una piattaforma per lo scambio e il dibattito sulla ricerca nell’ambito della coreanistica, il Convegno mira a promuovere nuove idee e a sostenere gli studiosi nel perfezionamento e nell’affinamento delle

loro ricerche. Le opportunità di networking porteranno a collaborazioni, progetti congiunti e reciproca ispirazione.

- Comitato Scientifico: Tomáš Horák (Charles University, Praga), Andreas Schirmer (Palacký University, Olomouc), Jin-Ok Kim (Université Paris Cité), Nicola Frascini (The University of Melbourne), Imsuk Jung (Università per Stranieri di Siena)
- Comitato organizzatore: Imsuk Jung, Kukjin Kim, Fabrizio Marcucci, assegnista del Centro CeSK.
- Relatori esterni coinvolti: circa 80 relatori selezionati tramite Call for Paper: <https://forms.gle/QjySaYMo7dBSax577>

### **Proposta di istituzione della collana coreana: pubblicazioni previste nel progetto**

Il progetto *Seed Program for Korean Studies* prevede numerose pubblicazioni (già finanziate) (traduzione, atti del convegno, contributi delle conferenze, ecc.) che vedono la collaborazione con il Centro Studi Comparativi I Deug-Su dell'Università degli Studi di Siena (ref. prof. Francesco Stella), LTI Korea (Literature Translation Institute) di Seoul (ref. Jiwon Park), Edizioni Unistrasi (ref. prof. Eugenio Salvatore), Pacini editore (ref. Lisa Lorusso, Massimo Palermo), Eurasia Foundation (from Asia) (ref. prof. Joonkon Chung), Munhak Dongne Publishing (ref. Minjeong Kim).

- Anno 2024: Antologia della poesia coreana contemporanea Vol. 1
- Anno 2024: Atti del Convegno Korean Studies Young Scholars
- Anno 2025: Antologia della poesia coreana contemporanea Vol. 2
- Anno 2025: Atti del Convegno EAKLE 2024 “The 10th Biannual Workshop of the European Association for Korean Language Education” – Korean as a second language in plurilingual and multicultural society
- Anno 2026: Atti del Convegno “140° anniversario di relazioni diplomatiche tra Italia e Corea” K-contents: l’influenza e la strategia della K-culture
- Anno 2026: Antologia della poesia coreana contemporanea Vol. 3

La Direttrice ha accolto il parere positivo dall'ultimo direttivo tenuto in data 24 gennaio ed elaborerà successivamente a una proposta editoriale, in collaborazione con il Centro I Deug-su dell'Università degli Studi di Siena (ref. Prof. Francesco Stella) per istituire una nuova collana congiunta dedicata al Centro CeSK e per proporre una stipula di contratto con un editore.

**Centro CeST**  
**Centro Studi sulla Traduzione**  
*Direttrice prof.ssa Giulia Marcucci*

### **1. Attività ordinarie**

Il Centro Studi sulla Traduzione (CeST) è stato istituito con D.R. n. 629.21 del 3 novembre 2021 nell'ambito delle attività del Dipartimento di eccellenza. Si interessa della traduzione come immagine vivente della capacità di comunicare fra popoli e tempi diversi, figura di mediazione e metafora della storicità delle lingue. Con uno sguardo privilegiato alla traduzione dei testi letterari, nonché alla traduzione intersemiotica e audiovisiva, il CeST organizza seminari, laboratori, convegni e dialoghi sulla pratica traduttiva e sulla ricerca traduttologica. Il CeST nasce da una collaborazione fra il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università per Stranieri di Siena e il Dipartimento di Filologia e Critica delle Letterature Antiche e Moderne dell'Università degli Studi di Siena. In co-partenariato con l'Elba Book Festival promuove il Premio di Traduzione "Lorenzo Claris Appiani", offrendo il supporto scientifico. Alcune delle attività sono svolte in collaborazione con altri Centri o Strutture dell'Università per Stranieri di Siena, con altri Atenei e centri di ricerca. Il Consiglio e il Comitato scientifico è composto, oltre che da docenti dell'Ateneo, da docenti di fama internazionale operanti in Italia e all'estero. Il Consiglio direttivo del Centro è attualmente composto dai proff. Pietro Cataldi, Anna Di Toro, Beatrice Garzelli, Andrea Landolfi, Giulia Marcucci, Pierluigi Pellini, Ornella Tajani. Nel 2023 il CeST ha organizzato diversi incontri tra cui un convegno internazionale, seminari, laboratori di traduzione e dialoghi con autori e autrici di saggi dedicati alla storia e alla riflessione traduttologica, ospitando studiosi e studiose di traduzione, traduttori e traduttrici ([eventi CeST 2023](#)).

Il Centro CeST ha inoltre organizzato [incontri in collaborazione con il Dipartimento di Studi Umanistici \(Disu\) dell'Università per Stranieri di Siena e con il Dipartimento di filologia e critica delle letterature antiche e moderne dell'Università degli Studi di Siena](#).

Tutte le registrazioni di questi incontri sono reperibili sul sito del CeST nella voce Archivio: <https://www.centrocest.it/archivio/>.

Nel 2023 si è svolta la prima Scuola di traduzione letteraria CeST "Lorenzo Claris Appiani" in collaborazione con la famiglia Appiani e l'Elba Book Festival. Dal 26 settembre al 1 ottobre 2023, 16 studenti e studentesse dei due atenei senesi, ma anche di altre università, coordinati da Federica Di Lella e Ornella Tajani hanno tradotto dal francese il racconto *La mante* di Hajar Bali, poi pubblicato su Nazione indiana: <https://www.nazioneindiana.com/2023/12/17/la-mantide-di-hajar-bali/>.

Il CeST offre il supporto scientifico al Premio "Lorenzo Claris Appiani" per la traduzione letteraria. La giuria dell'edizione 2023 dedicata alla traduzione dalla lingua spagnola era composta da Giulia Marcucci (presidente), Beatrice Garzelli (Unistrasi), Ilide Carmignani (traduttrice) e Barbara Bertoni (traduttrice). Questa è la pagina dedicata al Premio: <https://www.centrocest.it/premio/>.

Nell'ambito delle pubblicazioni scientifiche, il CeST ha in parte finanziato il volume *La donna invisibile. Traduttrici nell'Italia del primo Novecento* a cura di Anna Baldini e Giulia Marcucci (Quodlibet 2023). Sono qui raccolti i contributi del convegno *La donna invisibile. Traduttrici nel primo Novecento italiano* (5-6 ottobre 2021, Unistrasi).

### **2. Progetti di ricerca e di altra natura**

Le linee di ricerca prevalenti che fanno capo al Centro riguardano le esperienze di traduzione e riflessioni traduttologiche negli ambiti in cui è centrale la funzione estetica del testo, in particolare in ambito letterario. Sono inoltre oggetto di ricerca l'ambito editoriale (letterario e

saggistico), gli studi di storia e sociologia della traduzione, la traduzione audiovisiva e transmediale, la critica della traduzione.

I componenti del Consiglio direttivo del CeST sono impegnati in importanti progetti di traduzione da diverse lingue, tra cui:

- Traduzione dal cinese all'italiano del romanzo di Wu Jingzi, *Rulin waishi* (Storia non ufficiale del bosco dei letterati), XVIII sec. (a cura di Anna Di Toro).
- Traduzione dallo spagnolo dell'opera *El Criticón* (1651-1657) di Baltasar Gracián (a cura di Beatrice Garzelli).
- Traduzione dal francese di *Voyage au bout de la nuit* di Céline (a cura di Pierluigi Pellini).

Il CeST fornisce supporto scientifico al progetto di ricerca «L'influenza della tradizione narrativa pre-modernista russa sul modernismo italiano» coordinato dal prof. Pietro Cataldi con il prof. Valentino Baldi e le professoresse Anna Baldini e Giulia Marcucci. Il progetto è finanziato dal 2022 con un assegno di ricerca sui fondi del Dipartimento di Studi umanistici.

### **3. Finanziamenti**

Il Centro ha iniziato le proprie attività nel febbraio 2022, con una dotazione iniziale di 10.000 euro di Budget. Per il 2023 il Budget complessivo assegnato è stato di € 20.000. Per le attività del 2024 il budget del Centro ammonta a € 19.000,00, così ripartiti:

CA.01.11.02.05 – Attrezzature informatiche: € 6.710,00

CA.04.40.03.01 - Acquisto libri, riviste e giornali: € 200,00

CA.04.40.04.02 – Acquisto software per pc (spesati nell'anno): € 450,00

CA.04.41.03.01 - Spese per convegni: € 7.400,00

CA.04.41.10.02 - Prestazioni di lavoro: € 1.200,00

CA.04.41.10.10 - Rimborsi spese di missione – trasferta: € 200,00

CA.04.41.10.12 - Ospitalità visiting professor, esperti e relatori: € 2.100,00

CA.04.46.04.10 - Altre spese per attività istituzionali: € 700,00

### **4. Criticità incontrate e linee di soluzione**

La tipologia di alcune attività, come l'organizzazione della Scuola di traduzione letteraria CeST "Lorenzo Claris Appiani", ha richiesto molti sforzi per individuare procedure amministrative corrette che ne permettessero la realizzazione. Nonostante l'impegno profuso dagli uffici, per la successiva edizione è importante rivedere alcuni passaggi formali e amministrativi.

Un'altra problematicità emersa riguarda l'utilizzo della sede di via dei Pispini, molto bella e dotata di aule e strutture tecnologiche adeguate, la cui ubicazione nel centro della città è adatta per coinvolgere la cittadinanza, in particolare per quelle attività che possano avere una ricaduta sulla Terza missione. Qualche problema si è verificato talvolta con la gestione degli apparati informatici e audiovisivi in dotazione nelle aule, il cui funzionamento può richiedere la collaborazione del personale tecnico. La distanza fisica di Pispini da Rosselli e la penuria di personale addetto agli audiovisivi non hanno reso possibile realizzare in maniera efficace la registrazione di alcuni eventi o di risolvere problemi tecnici. È auspicabile che in futuro, soprattutto per gli eventi di maggiore importanza, si possa poter contare sulla presenza dei colleghi esperti. Inoltre, per migliorare la luminosità delle registrazioni suggerisco di aggiungere due lampade da tavolo.

Un'ulteriore problematicità riguarda l'avvicendamento del personale amministrativo dedicato a seguire le iniziative del Centro. Dopo una prima fase in cui la referente amministrativa del CeST è stata la dottoressa Veronica Cerini, per buona parte del 2023 il Centro ha potuto contare sul prezioso contributo della dottoressa Marta Mantovani, principale referente amministrativa del CeST. La creazione nel mese di luglio del Gruppo di Lavoro per la gestione amministrativa e la realizzazione delle attività dei Centri di Ricerca e Servizio (CEST, CeSIM, CAT, StraS, CADMO e CeSK) e il successivo scioglimento del Gruppo in data 14 febbraio 2024, con un



nuovo cambio di referente amministrativo per il CeST (sig.ra Paola Rustici), hanno comportato un leggero e comprensibile rallentamento nell'esecuzione di alcune pratiche, tra cui, per esempio, quelle legate agli acquisti di attrezzature informatiche necessarie per lo svolgimento delle attività nella nuova sede di via Bandini. Mi auguro che, dopo questa nuova fase di inevitabile assestamento, non ci siano almeno a breve termine ulteriori avvicendamenti.

Il lavoro di aggiornamento del sito e la creazione delle locandine, così come altri aspetti legati alla comunicazione, possono rivelarsi molto gravosi in alcune fasi dell'anno, per questo mi auguro di poter contare anche in futuro sul supporto della dott.ssa Mantovani relativamente a questo aspetto.

Infine, a causa di alcune difficoltà amministrative, non è stato possibile nel 2023 acquistare i volumi dedicati agli studi sulla traduzione con lo scopo di creare una biblioteca specifica nella sede di via Bandini 35, sebbene fosse stata indicata nel budget una voce apposita. Grazie all'aiuto della direttrice generale e in seguito a un recente colloquio con la dott.ssa Giuseppina Grassiccia, si è giunti a una soluzione che permetterà di acquistare i libri; la spesa, tuttavia, graverà sul Budget 2024. Considerata la spesa relativa alle attrezzature informatiche a carico del CeST per la nuova sede, alcune voci del budget risultano già sacrificate e l'auspicio è che si possa comunque far fronte a tutte le spese, inclusa quella per l'acquisto dei libri.

#### **5. Linee delle attività e obiettivi per il 2024 ed eventualmente per gli anni successivi**

Nel 2024 si prevede di realizzare attività relative alle linee di ricerca sopra elencate e di rafforzare la collaborazione con Istituzioni e Centri di ricerca sulla traduzione, italiani e esteri. Inoltre, con l'attivazione del Corso di dottorato in Studi di traduzione (in fase di accreditamento) si prevede di creare una programmazione di attività che possano essere di ampio interesse anche per le future dottorande e i futuri dottorandi.

Le attività programmate per i mesi febbraio-maggio 2024, sia dal CeSt sia in connessione con altri Centri, sono reperibili qui: <https://www.centrocest.it/> (pagine Eventi e Connessioni).

Infine, tra gli obiettivi per il 2024, segnalo l'importanza di trovare soluzioni che rendano accessibile la sede di via Bandini per studio e ricerche, e come residenza.

**Centro CILS**  
**Certificazione di Italiano come Lingua Straniera**  
*Direttrice prof.ssa Sabrina Machetti*

**1. Attività ordinarie**

In base a quanto stabilito nell'art. 2 del Regolamento Generale del Centro CILS, la progettazione, elaborazione, somministrazione, valutazione e validazione delle prove d'esame CILS costituiscono l'attività ordinaria e principale del Centro.

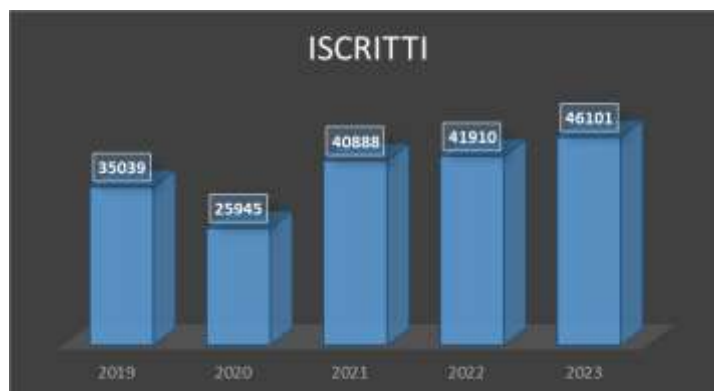
Per il raggiungimento di questo obiettivo, il Centro

- promuove attività di studio e ricerca nel campo del Language Testing;
- svolge tutte le attività necessarie alla progettazione, all'elaborazione e alla valutazione delle prove di esame per la Certificazione CILS;
- provvede all'organizzazione e alla somministrazione delle sessioni di esame;
- promuove la Certificazione CILS in Italia e all'estero;
- organizza seminari, conferenze e corsi per la presentazione delle caratteristiche teorico-scientifiche e metodologiche della Certificazione CILS e, in generale, del Language Testing;
- organizza e gestisce dal punto di vista didattico percorsi di formazione professionale permanente e ricorrente nel settore della verifica e della valutazione linguistica;
- cura la documentazione relativa agli studi e alle esperienze nel campo del Language Testing;
- promuove rapporti e realizza progetti con istituzioni italiane e straniere;
- provvede alla gestione delle convenzioni CILS e mantiene rapporti con le Sedi convenzionate;
- produce materiali relativi alla certificazione della competenza linguistico-comunicativa e cura la relativa pubblicazione;
- promuove, organizza e svolge, anche con la collaborazione e con il concorso degli altri Centri di Ricerca e di Ricerca e Servizi dell'Università per Stranieri di Siena e di enti pubblici e privati, attività didattiche e di ricerca collegate alle finalità del Centro;
- promuove, organizza e svolge attività in conto terzi e di consulenza, collegate alle finalità del Centro, per strutture esterne o interne all'Università per Stranieri di Siena.

In relazione agli esami, l'andamento dell'anno 2023 è riportato in [Tabella 1](#).

Le Sedi che hanno effettivamente svolto esami nel 2023 sono 1759 (diverse Sedi hanno infatti attivato più sessioni), con la differenza di 70 sedi in più rispetto all'anno 2022, il cui numero era in totale di 1.689 sedi.

L'andamento complessivo delle iscrizioni per il quinquennio 2019 - 2023 è evidenziato nel Grafico 1.



L'andamento delle iscrizioni 2023 conferma quello dell'anno 2022, evidenziando positivamente un incremento del 10% (n. 4.191 iscrizioni totali in più) e un incremento del 12,75% rispetto all'anno 2020 (n. 5.213 iscrizioni totali in più).  
Tale incremento è da imputare alle strategie promozionali ed organizzative avviate dal Centro CILS.

### **ACCORDI CILS 2023 (Convenzione/Protocollo d'intesa)**

Stipulati n. 23

Rinnovati n. 67

Rescisi: n. 7

Come ogni anno, il personale del Centro ha svolto periodicamente attività di formazione dei somministratori degli esami:

[Corsi per somministratori CILS - ON LINE – Italia ed estero](#)

[Corsi somministratori in presenza \(Siena\)](#)

[Corsi somministratori in loco \(Italia\)](#)

[Corso di formazione per valutatori delle prove CILS](#)

### **Seminari e Conferenze 2023 Centro CILS:**

- Il Convegno Internazionale LITIAS, “La lingua italiana in territori ispanofoni. Analisi storiografica: testi, istituzioni, migrazioni”, Padova, 1-3 febbraio 2023  
Titolo della relazione: Un'indagine sulla lingua italiana in Centro America (Adriano Gelo)
- ALTE 8th International Conference, “Language Assessment Fit for the Future Conference, Madrid (Spain), 26-28 aprile 2023  
Titolo della relazione: Italian language testing regime: alternative perspectives (Sabrina Machetti, Paola Masillo, Giulia Peri)
- VIII Congresso Internazionale della Società Italiana di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa (DILLE), “L'educazione linguistica nella formazione dei docenti”, Università per Stranieri di Perugia (Italia), 18-19 maggio 2023  
Titolo della relazione: La formazione dei somministratori-esaminatori nell'ambito delle certificazioni linguistiche (Adriano Gelo, Aisha Nasimi, Giulia Peri)  
Titolo della relazione: La formazione dei docenti e l'educazione plurilingue. Il caso dell'insegnamento dell'arabo come Heritage Language in Italia (Ibraam Abdelsayed, Sabrina Machetti)  
Titolo della relazione: L'immigrazione come risorsa: verso linee guida per la formazione dei docenti di italiano L2 (Lorenzo Rocca, Paola Masillo, Sabrina Machetti)
- XXIII Congresso Internazionale Associazione Italiana di Linguistica Applicata (AItLA), “Contesti, pratiche e risorse della comunicazione multimodale”, Università di Siena (sede di Arezzo), 24-26 maggio 2023  
Titolo della relazione: Multimodalità e misurazione della competenza linguistica: uno studio di comparabilità (Sabrina Machetti, Paola Masillo, Giulia Peri)
- Convegno internazionale “Documenting languages, documenting cultures. Migration, minorities, dialects”, Accademia Pontaniana, Napoli (Italia), 5-6 ottobre 2023  
Titolo della relazione: Il progetto AHLI: il mantenimento dell'arabo come lingua d'origine in Italia. Dinamiche del contatto in repertori plurilingui, (Ibraam Abdelsayed, Martina Bellinzona)
- 5th Arabic Linguistics Forum (ALiF2023), University of York (England), 8-10 ottobre 2023

- Titolo della relazione: The Teaching of Arabic as a Foreign/Home Language in Italy: Challenges, Reflections, and Recommendations (Ibraam Abdelsayed)
- International Conference on Multilingualism and Multilingual Education (ICMME4), University of Malta, Old University Campus in Valletta (Malta), 12-13 ottobre 2023  
Titolo della relazione: Teachers’ Practices of Inclusive Multilingual Education for Arabic Heritage Students in Italy (Ibraam Abdelsayed, Sabrina Machetti)
  - Conference “Perspectives on Home, Heritage, and Community Language Education”, Uppsala University, Sweden (online Zoom), 19-20 ottobre 2023  
Titolo della relazione: Maintaining Arabic as a Home Language in Italy: Educational Challenges and Opportunities (Ibraam Abdelsayed, Martina Bellinzona)
  - Convegno nazionale ANILS “Oltre il metodo la persona: il benessere dell’insegnante e dello studente di lingue”, Università della Basilicata (Matera), 30-31 ottobre e 1 novembre 2023  
Titolo della relazione: Italiano L2 per titolari di protezione internazionale: identità, aspetti socio-affettivi, motivazioni (Viola Monaci)
  - Journée d’études: l’Université en prison V “Les Femmes détenues: études et perspectives”, organizzato dal Centre Recherche Histoire des Idées (CRHI), Université Côte d’Azur (Nizza), 9 novembre 2023  
Titolo della relazione: Formation pour femmes détenues: pas une exception mais une opportunité (Viola Monaci)
  - III Convegno Internazionale per giovani ricercatrici e ricercatori, “Innovamenti. Spazi e percorsi di innovazione per una ricerca multidisciplinare”, Università per Stranieri di Siena (Italia), 15-17 novembre 2023  
Titolo della relazione: Perché un “approccio integrato”? Riflessioni e proposte per uno sviluppo innovativo nell’insegnamento dell’arabo LS/Home Language in Italia (Ibraam Abdelsayed)
  - 1st International Collaborative Congress UCR-LAALTA, “Integrating the global and the local: Current language teaching and language assessment practices in Latin America”, Faculty of Letters building, University of Costa Rica, 22-25 novembre 2023  
Titolo della relazione: The state of Language Testing and Assessment in Italy and new perspectives in Latin America (Sabrina Machetti, Paola Masillo, Giulia Peri)
  - Convegno “Stranieri al Mondo. Verso un Manifesto Umanistico per un Futuro Sostenibile” Stra- Mondo, Università per Stranieri di Siena (Italia), 27-29 novembre 2023  
Titolo della relazione: Dalla sostenibilità ambientale alla sostenibilità linguistica: Il caso dell’arabo in Italia, all’interno del panel della tavola rotonda 7 “Etica della sostenibilità, uno spazio di sviluppo e cooperazione fondato sui valori euro-asiatici” (Ibraam Abdelsayed)
  - International conference on multilingualism in plurilingual primary and secondary education, “One school many languages: bridging research and school practice through plurilingual education”, Eurac Research, Bolzano (Italia), 4-6 dicembre 2023  
Titolo della relazione: Il ruolo degli atteggiamenti dei docenti nell’educazione plurilingue inclusiva: Il caso dell’arabo come Home Language (Ibraam Abdelsayed, Sabrina Machetti)
  - Seminario in presenza e online dal titolo “New Directions in Italian Language Certification Assessment”, New York, 6 dicembre 2023 (Giulia Peri come Visiting scholar dal Centro CILS presso Dipartimento di Applied Linguistics & TESOL del Teachers College, Columbia University, New York)
  - Internationale Conference “Home Language Maintenance and Development” (HOLM 2023), Tallinn University (Estonia), 14-16 dicembre 2023  
Titolo della relazione: Family Language Policy and social opportunities: challenges for maintaining Arabic as a Home Language in Italy (Ibraam Abdelsayed, Martina Bellinzona)

### **Eventi organizzati dal Centro CILS:**

- “59° ALTE Meeting & Conference”, Roma 8-10 novembre 2023  
Comitato organizzatore: Associazione CLIQ (Centro CILS, responsabili: Sabrina Machetti, Paola Masillo)
- “Promuovere l’alfabetizzazione e l’innovazione nel campo della verifica e valutazione linguistica per l’italiano L2: un workshop di tre giorni sulla valutazione basata su scenari” (Premio ILTA/Duolingo per il Centro CILS), Università per Stranieri di Siena, 27-29 settembre 2023  
Responsabili: Sabrina Machetti, Paola Masillo, Giulia Peri  
Organizzatori: Adriano Gelo, Diego Lombardi, Aisha Nasimi
- prof. James Purpura - Seminario sul tema: "Il test SBA (Scenario Based Assessment) e i suoi sviluppi. Analisi dei dati della sperimentazione e prospettive future".  
Il seminario rientra nelle attività del MOU sottoscritto tra la nostra Università e la Columbia University di New York.  
Il seminario si è svolto nei seguenti giorni ed orari:
  - 27 febbraio 2023 - ore 9:00 - 13:00
  - 28 febbraio 2023 - ore 9:00 - 12:00 / 15:00 - 17:00
  - 1° marzo 2023 - ore 9:00 - 12:00 / 15:00 - 17:00
  - 3 marzo 2023 - ore 9:00 - 13:00

## **2. Progetti di ricerca e di altra natura**

### **Erasmus + Our Civic Heritage**

Responsabile scientifica: Prof.ssa Sabrina Machetti

Partecipanti: Aisha Nasimi, Giulia Peri, Adriano Gelo

Soggetto Proponente unico/capofila: Cooperatieve vereniging Pressure Line U.A. (Netherlands)

Lista dei Partner: Inthecity Project Development (Netherlands); St. Dona Daria (Netherlands); JFdeK Ltd (United Kingdom); Università per Stranieri di Siena (Italy); KU TU EOOD (Bulgaria); Iniciativas de Futuro para una Europa Social COOP V (Spain); Fundatia Centrul Educational Spektrum (Romania); Smashing Times Theatre Company Limited (Ireland); Landsbyggðin lifi (Iceland)

Descrizione del progetto: Il progetto UE è finanziato nell’ambito del programma Erasmus+. Si tratta di un progetto di cooperazione che coinvolge 10 partner di 8 paesi europei e volto a promuovere i valori comuni europei nonché l’educazione e il coinvolgimento in ambito civico in Europa. Il progetto ha lo scopo di:

- rafforzare la capacità di partecipazione civica e il pensiero critico dei cittadini adulti di diverse origini e generazioni;
- migliorare le loro competenze digitali, sociali e interculturali;
- fornire agli educatori una chiara guida metodologica sul patrimonio civico e sulle risorse didattiche autentiche;
- rafforzare le azioni di cittadinanza europea (digitale)

Obiettivi principali: il lavoro congiunto dei partner ha come obiettivo la raccolta di casi di studio su iniziative di impegno civico che si sono rivelate efficaci, organizzate nei loro rispettivi Paesi. La collaborazione tra i diversi partecipanti ha inoltre come obiettivo lo sviluppo di una serie di racconti digitali / brevi filmati dei casi più significativi e articolati che abbracciano sette temi di impegno civico: pace e democrazia, dialogo interculturale e multilinguismo, salute fisica e mentale, arte e spettacolo, equità e inclusione nell’educazione, emergenza climatica, crisi mondiale.

Risultati raggiunti: raccolta di casi studio sul tema dell’impegno civico e realizzazione di una serie di racconti digitali sottoforma di brevi filmati relativi ai casi più significativi.

### **Erasmus + The Story Project: Learning from Community Stories**

Responsabile scientifica: Prof.ssa Sabrina Machetti

Partecipanti: Adriano Gelo, Diego Lombardi, Giulia Peri

Soggetto Proponente unico/capofila: Dona Daria (Paesi Bassi)

Lista dei Partner: Pressure Line (Paesi Bassi); In The City (Paesi Bassi); Smashing Times (Irlanda); Unistrasi (Italia); FIFEDE (Spagna)

Descrizione del progetto: Il progetto UE è finanziato nell'ambito del settore dell'educazione giovanile del programma Erasmus+. Un consorzio di 6 organizzazioni di 4 diversi paesi europei lavora in sinergia per creare un modello e una serie di laboratori creativi basati sullo storytelling per aiutare i giovani a sviluppare una maggiore resilienza, migliorare le loro competenze interculturali e il loro potenziale creativo. The Story Project si impegna a mettere le voci dei giovani al centro del processo decisionale e a permettere loro di essere parte della soluzione ai problemi dovuti dalla pandemia di Covid-19.

Obiettivi principali: sviluppare un modello e una serie di laboratori creativi basati sullo storytelling per aiutare i giovani a sviluppare una maggiore resilienza e migliorare le loro competenze interculturali e il loro potenziale creativo.

Risultati raggiunti: produzione di una serie di storie digitali - cortometraggi delle storie di maggior impatto, identificate all'interno dei workshop "Storytellers' league".

### **Progetto SBA Italiano in collaborazione con il Teachers college della Columbia University (New York)**

Responsabile scientifico per il Teachers College: Prof. James E. Purpura

Responsabile scientifica per Unistrasi: Prof.ssa Sabrina Machetti

Consulente e coordinatrice dello sviluppo del test: Giulia Peri

Partecipanti: Alessia Badini, Concetta Brigadeci, Adriano Gelo, Diego Lombardi, Paola Masillo, Aisha Nasimi

Descrizione del progetto: Avviato nel maggio 2021, il team italiano dello SBA ha sviluppato un prototipo di test online per l'italiano L2 di livello B1 (QCER) basato sullo scenario. Lo scenario-based assessment rappresenta un nuovo modello, ed insieme una nuova tecnica, per la valutazione online delle L2. Tale modello lavora su una situazione di vita reale e su un tema ad essa riferito, con l'obiettivo di indirizzare i partecipanti al test, nel loro ruolo di apprendenti/utenti di una L2, a completare una sequenza di sotto-compiti, progettati per guidare gli stessi partecipanti verso la risoluzione di un problema, appunto all'interno di una situazione assimilabile alla vita reale (nel nostro caso un viaggio di classe a scelta tra due regioni italiane, Sicilia e Abruzzo). Nel 2023 i dati provenienti dalla prima somministrazione sono stata analizzati e discussi. Tali dati hanno permesso di lavorare alla seconda versione del test, la cui somministrazione è prevista per il 2024. Nell'ambito di questo progetto, da settembre a dicembre 2023, Giulia Peri ha svolto un periodo di ricerca come visiting scholar presso il Teachers College. Il progetto è attualmente il focus di alcuni contributi in attesa di pubblicazione.

Sito web del progetto: <https://sites.google.com/tc.columbia.edu/tc-sbla-lab/projects>

Obiettivi principali: seconda sperimentazione del test.

### **Il contatto tra italiano, arabo, varietà linguistiche locali e ricadute nei processi di insegnamento e valutazione linguistica dell'italiano L2. Analisi sociolinguistica delle comunità arabofone residenti in Toscana**

Responsabile scientifica: Prof.ssa Sabrina Machetti

Partecipante: Ibraam Abdelsayed

Descrizione dell'oggetto: Il progetto mira allo studio delle caratteristiche sociolinguistiche delle comunità arabofone residenti in Toscana, entro la dimensione del contatto tra lingua italiana, lingua araba e varietà linguistiche locali. Il progetto mira inoltre a indagare le politiche linguistiche familiari relative al processo di mantenimento e trasmissione intergenerazionale della home language tra le seconde-generazioni arabe in Italia. Inoltre, il progetto dedica un'attenzione speciale al contesto delle classi plurilingui (con un focus alle classi con studenti

d'origine araba) nelle scuole italiane, esplorando lo stato della formazione dei docenti, le pratiche plurilingui adottate, gli atteggiamenti dei docenti verso il plurilinguismo e verso le minoranze linguistiche “vecchie” e “nuove”. I dati raccolti vengono analizzati al fine di misurarne l'impatto nei processi di insegnamento e valutazione linguistica dell'italiano L2.

Risultati raggiunti: Il progetto di ricerca oggetto dell'assegno di ricerca è stato avviato con una mappatura generale riguardo a:

- i. il dato statistico totale della popolazione arabofona in Italia;
- ii. i Paesi di provenienza delle comunità arabofone residenti in Italia;
- iii. la distribuzione geografica delle comunità arabofone sul territorio italiano, con particolare attenzione alla loro distribuzione nelle diverse province della Regione Toscana;
- iv. le caratteristiche sociolinguistiche delle comunità arabofone in Italia e in Toscana.

Sulla base di questa mappatura iniziale, si è delineata la ricerca AHLI (Arabic as Heritage Language in Italy). La scelta dell'acronimo AHLI – che in arabo significa letteralmente ‘la mia famiglia’ – intende focalizzare l'attenzione proprio sul ruolo e sull'importanza delle politiche linguistiche famigliari nella trasmissione e nel mantenimento della lingua araba - la varietà di arabo moderno standard e le varietà cosiddette “dialettali” - come “lingua d'origine”, soprattutto in un contesto come quello italiano dove non è mai stata attuata una politica linguistica top-down esplicita. La ricerca si propone di esplorare le politiche linguistiche familiari (King et al., 2008; Fogle, 2013) in Italia in relazione al mantenimento della lingua origine (Polinsky, 2015; Pauwels, 2016). In questo studio, le politiche linguistiche sono definite come l'insieme delle pratiche linguistiche, delle ideologie (più o meno esplicite) e delle decisioni gestionali (Spolsky, 2004). Queste tre dimensioni non solo contribuiscono alla definizione delle politiche linguistiche, ma sono anche strettamente correlate tra loro.

La metodologia di ricerca è il mixed methods approach e, in particolare, l'explanatory design (Creswell & Plano Clark, 2007). In primo luogo, è stato sviluppato e somministrato un questionario online: esso consiste in una prima sezione di taglio sociolinguistico, seguita da sezioni volte ad indagare le diverse componenti delle politiche linguistiche familiari. Il questionario è stato compilato da ca. 200 arabi residenti in tutta Italia. I dati ottenuti sono stati analizzati utilizzando SPSS. In secondo luogo, sono stati condotti dei focus groups con un campione di informanti: ad oggi sono stati intervistati 9 informanti di 4 famiglie. Tutte le interviste saranno poi trascritte e i dati raccolti saranno analizzati tramite Qualitative Content Analysis con il software NVivo (Mayring, 2004). I risultati hanno finora restituito una panoramica inedita circa la situazione sociolinguistica delle comunità arabe in Italia e circa il mantenimento della HL tra la seconda e la terza generazione, oltre ad offrire una panoramica circa la posizione dell'italiano nei repertori linguistici degli informanti e le ideologie di questi ultimi in relazione al bilinguismo italiano-arabo. Le conclusioni hanno implicazioni teoriche e pratiche in relazione a un'educazione plurilingue democratica e allo sviluppo di (micro-)azioni di politica linguistica.

Le fasi successive della ricerca AHLI consisteranno in:

- i. ampliamento del campione degli informanti (con l'obiettivo di raddoppiare il dato finora raggiunto, arrivando almeno a 360 informanti, dato statisticamente rappresentativo del numero totale degli arabofoni in Italia). A tale scopo, l'intenzione è di agire sostanzialmente in due direzioni: la prima vedrà diffondere il questionario tramite canali formali (scuole statali italiane e scuole affiliate alle rappresentazioni diplomatiche dei Paesi arabi, moschee e scuole coraniche ecc.); la seconda consisterà nella somministrazione del questionario direttamente sul campo (mercati, attività commerciali gestiti da arabofone ecc.);
- ii. completamento dei focus groups, con l'obiettivo di intervistare almeno 10 nuclei famigliari residenti in province italiane diverse;
- iii. analisi dei dati raccolti e integrazione dei risultati alla luce dei nuovi dati, con particolare attenzione al contesto toscano confrontandolo con i contesti delle altre province italiane.

Parallelamente alla ricerca AHLI, è stata avviata la ricerca “The PluM Classes” (Le Classi

Plurilingui e Multiculturali), rivolta a tutti/e i/le docenti di ogni ordine e grado di istituzione (scuola o università), e di ogni disciplina (umanistica o scientifica) in Italia.

L'obiettivo principale di questa ricerca consiste nell'esplorare i percorsi formativi e le pratiche dei/delle docenti in relazione alla gestione delle classi plurilingue e multiculturali, con particolare attenzione al profilo di studenti con background linguistico arabo. A tale scopo, è stato elaborato un questionario "Q-PluM Classes", che è stato compilato 1,234 insegnanti provenienti da tutte le regioni italiane, conferendo a questa ricerca uno status nazionale. I dati raccolti da tale questionario restituiscono una panoramica dettagliata circa il quadro sociolinguistico e professionale del docente, i percorsi formativi, l'esperienza con studenti di origine araba, l'atteggiamento verso il plurilinguismo, la consapevolezza circa la complessità linguistica dei Paesi arabi e le diverse varietà d'arabo.

**Risorse interculturali per l'inclusione, il recupero e contro l'emarginazione. Analisi di percorsi di inclusione sociale e di strumenti per la valutazione linguistica per l'accesso ai percorsi universitari di persone non italofone in esecuzione penale.**

Responsabile scientifica: Prof.ssa Sabrina Machetti

Partecipante: Viola Monaci

Descrizione dell'oggetto: Il progetto mira a rilevare i bisogni di specifiche conoscenze e competenze linguistico-comunicative e culturali di persone detenute straniere. Obiettivo della rilevazione è favorire la partecipazione attiva al processo di rieducazione tramite l'accesso a percorsi universitari, anche con il fine di creare le condizioni concrete per l'effettiva realizzazione di azioni inclusive. Sulla base della situazione comunicativa dell'ambiente carcere rilevata tramite l'analisi dei bisogni - e con particolare attenzione agli aspetti iconici e verbali - saranno elaborati specifici materiali didattici e prove di certificazione in italiano L2 per scopi accademici. Tali azioni permetteranno di agire contro la discriminazione e lo svantaggio - linguistico, culturale e sociale - e promuoveranno l'inclusione in un'ottica interdisciplinare e interazionale.

**Link – lavorare insieme**

Responsabile scientifica: Prof.ssa Sabrina Machetti

Partecipanti: Centro CILS

Descrizione dell'oggetto: Obiettivo generale del progetto è contribuire a una politica dell'immigrazione vantaggiosa per la società italiana, i migranti e i paesi di origine. Nello specifico, il Centro CILS ha preso parte al progetto fornendo l'erogazione di esami di certificazione linguistica di livello A1 Modulo Integrazione in Italia.

**Je sais le faire en italien**

Responsabile scientifica: Associazione CLIQ - Sabrina Machetti per Unistrasi

Partecipanti: Sabrina Machetti, Paola Masillo

Descrizione dell'oggetto: Obiettivo generale del progetto è sviluppare un test di italiano L2 per la misurazione delle competenze linguistiche di studenti della fascia di età 17-18 anni iscritti presso una scuola superiore francese. Il progetto comprende anche attività di formazione per i docenti e lo sviluppo di materiale di accompagnamento alla somministrazione delle prove di lingua (Vademecum per la somministrazione).

### **3. Finanziamenti**

#### **4. Criticità incontrate e linee di soluzione**

Come per le annualità precedenti, le criticità 2023 si inscrivono entro un quadro più ampio legato, da una parte, alle nuove dinamiche globali; dall'altra, alla condizione specifica del panorama delle certificazioni di italiano a stranieri.

Si elencano di seguito le principali criticità e le azioni risolutive intraprese nell'anno 2023 e/o da intraprendere negli anni successivi:



- innovazione e qualità delle attività di ricerca scientifica ad elevato impatto applicativo - azioni da intraprendere: sostegno dell'Ateneo finalizzato all'inserimento di nuove figure di ricerca (RTD e tecnologi) esperte nel settore del Language Testing;
- innovazione e qualità delle attività di validazione degli esami CILS - azioni da intraprendere: sostegno dell'Ateneo finalizzato all'inserimento di n. 1 tecnologo esperto in statistica applicata alla valutazione linguistica;
- somministrazione degli esami CILS in modalità tradizionale (*paper-based*) - azioni risolutive intraprese e da intraprendere: incremento del sistema di doppia valutazione e controllo con valutatore esperto; incremento del processo di validazione degli esami dei vari livelli;
- incontri periodici con le Sedi d'esame e i rispettivi Responsabili - azioni risolutive intraprese e da intraprendere: incremento e miglioramento della comunicazione a distanza, tramite l'uso delle piattaforme disponibili e dei social network istituzionali.

#### **5. Linee delle attività e obiettivi per il 2024 ed eventualmente per gli anni successivi**

Oltre alle attività ordinarie e la partecipazione a progetti e gruppi di studio e ricerca nazionali ed internazionali, per l'anno 2023 e per le successive 2 annualità il Centro sarà impegnato nei seguenti processi:

- avvio del progetto di pilotaggio degli esami di livello B2 adolescenti online;
- avvio del processo di esternalizzazione delle procedure di item writing;
- miglioramento delle attività di comunicazione e promozione delle attività del Centro, anche in sinergia con gli altri Centri dell'Ateneo.

**Centro CLASS**  
**Centro per le Lingue Straniere**  
*Direttrice prof.ssa Beatrice Garzelli (fino al 24 agosto 2023)*  
*Direttrice prof.ssa Silvia Antosa (dal 25 agosto 2023)*

Coordinatrice tecnico-scientifica: prof.ssa Imsuk Jung

**1. Attività ordinarie**

Il Centro CLASS si occupa, in collaborazione con il Dipartimento di Studi Umanistici, dell'attività didattica riguardante le quattordici lingue e culture straniere presenti nei corsi di studio triennali e magistrali dell'Ateneo (arabo, catalano, cinese, coreano, francese, giapponese, inglese, portoghese, russo, spagnolo, tedesco, turco, ucraino, swahili).

Nella primavera del 2023 sono stati attivati i corsi sperimentali delle seguenti lingue:

Lingua e cultura Turca (36 ore)

Lingua e cultura Ucraina (36 ore)

Lingua e cultura Swahili (36 ore)

A partire dall'a.a. 2023/2024 i tre corsi sperimentali sono diventati curricolari e parte della offerta formativa. Inoltre, nell'autunno del 2023 si è tenuto un corso pilota di lingua vietnamita di 30 ore.

Si riassumono di seguito i corsi istituzionali di 36 ore attivati nel 2023 e svolti dai docenti afferenti al Centro:

**Corsi istituzionali (36 ore)**

**Corsi di Studio Triennali (14 lingue):**

Lingua e Cultura Turca I; (attivo dall'a.a. 2023/24)

Lingua e Cultura Ucraina I; (attivo dall'a.a. 2023/24)

Lingua e Letteratura Araba I, II e III;

Lingua e Letteratura della Cina I, II e III;

Lingua e Letteratura della Corea I, II e III;

Lingua e Letteratura del Giappone I, II e III;

Lingua Swahili e Culture Africane I; (attivo dall'a.a. 2023/24)

Lingua e Traduzione Catalana I, II e III;

Lingua e Traduzione Francese I, II e III;

Lingua e Traduzione Inglese I (due gruppi), II (due gruppi) e III; I e II (corso L10 online)

Lingua e Traduzione Portoghese I, II, e III;

Lingua e Traduzione Russa I, II, e III;

Lingua e Traduzione Spagnola I, II, II; I e II (corso L10 online)

Lingua e Traduzione Tedesca I, II e III.

**Corsi di Studio Magistrali (9 lingue):**

Lingua e Letteratura Araba I e II;

Lingua e Letteratura della Cina I e II;

Lingua e letteratura della Corea I e II;

Lingua e Letteratura del Giappone I e II;

Lingua e Traduzione Francese I e II;

Lingua e Traduzione Inglese I e II;

Lingua e Traduzione Russa I e II

Lingua e Traduzione Spagnola I e II (II non attivato);

Lingua e Traduzione Tedesca I, II (II non attivato).

**I laboratori di Traduzione** sono nelle seguenti lingue: Araba, Cinese, Coreana, Giapponese, Russo, Inglese, Spagnolo, Tedesca. Gli ultimi tre non sono stati attivati perché non è stato raggiunto il numero minimo di iscritti.

Nel 2023 le esercitazioni linguistiche tenute dai CEL (CdS triennali e magistrali, 90 ore) sono state le seguenti:

**ARABO (2 CEL)**

I anno: 2 gruppi; II anno: 2 gruppi; III anno: 1 gruppo; Magistrale: 1 gruppo.

**CATALANO (1 CEL)**

I anno: 1 gruppo; II anno: 1 gruppo; III anno: 1 gruppo.

**CINESE (2 CEL)**

I anno: 2 gruppi; II anno: 2 gruppi; III anno: 2 gruppi; I Magistrale: 1 gruppo; II Magistrale: 1 gruppo

**COREANO (2 CEL)**

I anno: 2 gruppi; II anno: 2 gruppi; III anno: 2 gruppi; 1 gruppo magistrale 1; 1 gruppo magistrale 2.

**FRANCESE (2 CEL)**

2 gruppi A; 2 gruppi B1; 2 gruppi B2; 2 gruppi C1

**GIAPPONESE (1 CEL)**

1 gruppi I anno; 1 gruppo II anno; 1 gruppo III anno, 1 gruppo magistrale (1 CEL).

**INGLESE (7 CEL)**

8 gruppi B2; 8 gruppi C1; 7 gruppi C2; 1 gruppo C2+; CdS L10 online: 1 gruppo di livello B1-B2; 1 gruppo di livello B2-C1 (2 CEL, 120 ore ciascuno).

**PORTOGHESE (1 CEL)**

2 gruppi A2; 1 gruppo B1; 1 gruppo B2.

**RUSSO (2 CEL)**

2 sem. 22/23: 1 gruppo al I anno, 2 gruppi al II anno, 1 gruppo per il livello C1

1 sem. 23/24: 2 gruppi al I anno; 1 gruppo al II anno; 1 gruppo per il livello C1

2 sem. 22/23: 3 gruppi III anno, 1 gruppo Magistrale

1 sem. 23/24: 2 gruppi al III anno; 1 gruppo Magistrale; 0,5 gruppo corso integrativo livello B2 (1 lezione a settimana); 0,5 gruppo Intensivo A2/B1 (1 lezione a settimana)

**SPAGNOLO (3 CEL)**

3 gruppi A2; 2 gruppi B1; 3 gruppi B2; 3 gruppi C1; 1 gruppo C2; CdS L10 online: 2 gruppi da 54 ore ciascuno (livello A2-B1, B2), 1 corso da 20 ore (livello A2-B1)

**TEDESCO**

gruppi A2; 1 gruppo B1; 2 Avvio B1; 2 gruppi B2; 2 gruppi C1 (3 CEL).

**TOT. 105 corsi erogati dai CEL**

I 105 corsi CEL annuali corrispondono ad un totale di 12.774 ore (di cui 504 ore aggiuntive per il corso di laurea L10 online) erogate nei cinque Corsi di Studio.

La formazione dei gruppi di dottorato (105 gruppi annuali) viene effettuata di comune accordo tra la Direttrice del CLASS e i docenti referenti delle lingue straniere afferenti al Centro, anche in seguito ai risultati ottenuti dai test d'ingresso rivolti alle matricole (settembre 2023) per le lingue inglese, francese, spagnola e tedesca. Sono state inoltre monitorate le frequenze ai 105 corsi in modo da non creare classi eccessivamente numerose (non oltre le 50 unità di frequentanti) o, al contrario, composte da poche unità (in quest'ultimo caso ad esclusione delle Lauree Magistrali che presentano numeri più contenuti).

**CERTIFICAZIONI LINGUISTICHE**

Il Centro CLASS si impegna in una capillare attività di pubblicizzazione delle certificazioni linguistiche di cui l'Ateneo è sede, in collaborazione con il Management e la Prorettrice alle certificazioni. I numeri degli iscritti agli esami di certificazione linguistica, in particolare per cinese, coreano e spagnolo, risultano piuttosto alti:

Sessioni certificazioni linguistiche:

Catalano: IRL

Sessione: maggio 2023 - 2 candidati

Cinese: HSK/HSKK

Sessione 14 maggio 2023- 39 candidati  
 Coreano: TOPIK  
 Sessione 8 luglio 2023 -100 candidati  
 Francese: DELF/DALF  
 Sessione 13 giugno 2023 - 5 candidati  
 Inglese: TRINITY  
 Sessione 26 maggio 2023 - 18 candidati  
 Sessione dicembre 2023 – 3 candidati  
 Inglese: IELTS  
 Sessione 5 e 6 luglio 2023 – 10 candidati  
 Portoghese: CAPLE  
 Sessione maggio 2023 - 3 candidati  
 Sessione novembre 2023 – 4 candidati  
 Russo: TRKI (TORFL)  
 Sessione 18 e 19 maggio 2023 – 12 candidati  
 Spagnolo: DELE  
 Sessione 10/13 maggio 2023- 293 candidati  
 Tedesco: GOETHE  
 Sessione 8 maggio 2023 – 9 candidati  
**Totale candidati: 498**

Molti docenti e CEL del CLASS sono stati esaminatori e/o collaboratori delle Commissioni di esame per le varie certificazioni linguistiche di cui l'Ateneo è sede. Di seguito, la lista completa:

- CATALANO: Cèlia Nadal, Pau Sitja Márquez (IRL)
- CINESE: Anna Di Toro, Andrea Scibetta, Wang Meihui, Jo-ying Lee (HSK)
- COREANO: Imsuk Jung, Kukjin Kim, Hee Sun Moon, Sehui Kan (TOPIK)
- PORTOGHESE: Maria Antonietta Rossi, Regina Pereira Da Silva, Monique Carbone Cintra (CAPLE)
- RUSSO: Giulia Marcucci, Kira Lezbor, Ksenia Kuznetsova (TORFL)
- SPAGNOLO: Beatrice Garzelli, Daniele Corsi, Javier Sanz Muro, María Eugenia Granata. Pau Sitja Márquez, Marcela Viviana Gallon (DELE)
- TEDESCO: Claudia Buffagni, Sonja Hösch, Fabiana Alaimo (ÖSD/ GOETHE).

Il Centro CLASS ha inoltre organizzato ed erogato diversi corsi di preparazione alle certificazioni linguistiche a pagamento (20 ore) per studenti interni ed esterni:

Corso di preparazione certificazione linguistica TORFL (russo):

- Attivati i livelli A1/A2 e B2/C1 e B2
- 12 candidati
- Data inizio e termine dei due corsi: 20 febbraio- 17 maggio

Corso di preparazione certificazione linguistica TOPIK (coreano):

- Attivato il livello Topik I - Livello A1, A2/B1
- 7 candidati
- Attivato il livello Topik II - Livello B1/B2, C1
- 11 candidati
- Data inizio e termine dei due corsi: 11 aprile – 15 maggio 2023

Corso di preparazione certificazione linguistica IRL (catalano)

- Attivato il livello A2/B1
- 4 candidati
- Data inizio e termine del corso: 16 febbraio- 30 marzo 2023

Corso di preparazione certificazione linguistica DELE (spagnolo)

- Attivato il livello B2
- 6 candidati

- Attivato il livello C1
  - 11 candidati
  - Data inizio e termine dei due corsi: 7 marzo - 28 aprile 2023
- Corso di preparazione certificazione linguistica GOETHE (tedesco)
- Attivato il livello B2
  - 5 candidati
  - Attivato il livello C1
  - 3 candidati
  - Data inizio e termine del corso: 19 marzo – 28 aprile 2023
- Corso di preparazione certificazione linguistica DELF/DALF (francese)
- Attivato il livello B2/C1
  - 9 candidati
  - Data inizio e termine del corso: 20 marzo – 22 maggio 2023
- Corso di preparazione certificazione linguistica IELTS (inglese)
- Attivato il livello B2
  - 7 candidati
  - Attivato il livello C1
  - 11 candidati
  - Data inizio e termine del corso: 23 marzo – 26 maggio 2023
- Corso di preparazione certificazione linguistica HSK (cinese)
- Attivato il livello B1
  - 6 candidati
  - Data inizio e termine del corso: 18 aprile – 11 maggio 2023

### **MOBILITA' EUROPEA ED EXTRAEUROPEA**

Docenti singoli e CEL del CLASS delle discipline linguistiche coinvolte si impegnano costantemente al fine di preparare gli studenti/esse *outgoing* al raggiungimento del livello linguistico di accesso per le loro esperienze di formazione all'estero (sedi Erasmus ed extraeuropee).

Dati relativi all'anno accademico 2022/2023:

Studenti ERASMUS in uscita:

Studio - 152 + 2 short mobility

Traineeship – 30

Studenti ERASMUS in entrata: 70

Il Centro CLASS ha inoltre organizzato ed erogato, oltre ai corsi di preparazione alle certificazioni linguistiche, le lezioni che costituiscono la seguente *Summer School*:

Quinta edizione della *International Summer School* “Corso di Formazione sugli Studi Coreani” (Università per Stranieri di Siena, 10-14 luglio 2023, 19 partecipanti) con il cofinanziamento del Centro CeSK.

### **CORSI DI AGGIORNAMENTO**

Numerosi docenti e CEL del CLASS hanno partecipato a corsi di aggiornamento (in presenza e/o da remoto) sulla didattica e traduzione delle lingue target e sulle certificazioni linguistiche.

### **ACCORDI QUADRO/CONVENZIONI**

Protocollo d'Intesa tra l'Azienda ospedaliero-universitaria Senese e l'Ateneo, ove sono previsti sconti da applicare al personale dipendente dell'Azienda ospedaliero-universitaria Senese per la partecipazione a corsi di formazione di lingue straniere organizzati dall'Ateneo.

## SELEZIONI CEL A TD e TI

Il Centro CLASS si impegna annualmente a presentare una programmazione del fabbisogno delle ore dei Collaboratori Esperti Linguistici (CEL) a tempo determinato e tempo indeterminato delle 14 lingue straniere e, in collaborazione con l'Area Programmazione e Reclutamento, a prevedere selezioni per il reclutamento dei CEL.

Nel 2023 si sono svolte le selezioni di Collaboratori ed Esperti Linguistici (CEL) a tempo determinato per le lingue straniere: swahili e turco e a tempo indeterminato per le lingue straniere di portoghese, catalano e inglese.

## TANDEM LINGUISTICO:

Attività di tandem linguistico (per 11 lingue) con scuole, Università e altre istituzioni, con il coinvolgimento di studentesse/i italiani e parlanti di tutte le lingue afferenti al CLASS (anche in collaborazione con il Centro CLUSS). Si segnalano di seguito alcune attività:

**Catalano:** scambio linguistico tra studenti di catalano dell'Università per Stranieri di Siena e dell'Universitat Pompeu Fabra di Barcellona (Idiomes UPF). Struttura: 20/30 minuti di conversazione in catalano a settimana e 20/30 minuti di conversazione in italiano a settimana.

Referenti: Cèlia Nadal, Pau Sitjà Márquez

**Coreano:** in collaborazione con Busan University of Foreign Studies (BUFS), e Hankuk University of Foreign Studies (HUFS)

Referenti: Sehui Kan, Hee Sun Moon

Referenti esterni: Lea Giulia Elia (HUFS) e Vincenzo Campitelli (BUFS)

**Francese:** telecollaborazioni tra primo e secondo semestre con l'Università di Montréal (UQAM, Canada), Poitiers (Francia), Grenoble Alpes (Francia).

**Inglese:** Proseguono le attività di tandem, principalmente in forma online a coppie con università partner in vari paesi, specialmente USA. Le proposte vengono promosse tramite la mailinglist in Google Classroom. Attualmente ci sono tandem con University of Arkansas, University of Northern Arizona, Miracosta College e presto anche University of San Diego. Con le università partner ci sono lavori in corsa sulla creazione di memorandum of understanding per definire le modalità di collaborazione.

**Portoghese:** Attività semestrali di Teletandem (a distanza tramite la piattaforma Google Meet) in collaborazione con la Universidade de São Paulo (Brasile). Coordinatori: Elisabetta Santoro (Universidade de São Paulo); Maria Antonietta Rossi (Università per Stranieri di Siena); Monique Carbone Cintra (Università per Stranieri di Siena).

**Spagnolo:** Attività di tandem linguistico in collaborazione con *Universidad Nacional Autónoma de México – Unam, Escuela Oficial de Lenguas de Valladolid, Escuela Oficial de Idiomas de León, Escuela Oficial de Lenguas de Madrid Jesús Infante, Escuela Oficial de Idiomas de Alicante*. Referenti: Beatrice Garzelli e María Eugenia Granata.

## CICLO DI 11 FILM IN LINGUA STRANIERA SOTTOTITOLATI (II SEM. 22-23)

### “SCENE DALLO SPORT” ([locandina](#))

Organizzazione del ciclo di film in undici lingue straniere con proiezione in Ateneo e introduzione alla visione a cura di un docente/CEL di ciascuna lingua straniera.

## CORTI SOTTO LE STELLE: LE LINGUE DEL CLASS-CICLO DI 7 CORTI IN LINGUA STRANIERA SOTTOTITOLATI ([locandina](#))

Organizzazione del ciclo e proiezione dei corti in arabo, cinese, francese, giapponese, portoghese russo, ucraino, (sottotitolati in italiano o inglese), introdotti dalla Direttrice del CLASS e da un docente/CEL per ciascuna lingua, con un'analisi conclusiva di Stefania Carpiceci. Evento di Terza Missione che si è svolto in notturna presso l'Auditorium della Sede dei Pispini il 23 maggio 2023, con apertura alla cittadinanza (Comitato scientifico: Claudia Buffagni, Stefania Carpiceci, Beatrice Garzelli, Imsuk Jung, Ksenia Kuznetsova, Maki Morishita, Regina Celia Pereira Da Silva, Maria Gioia Vienna).

## **SALA CONFUCIO**

Gestione delle pratiche legate alla Sala Confucio UNISTRASI: co-organizzazione di numerose attività di divulgazione culturale;

30 gennaio, ‘Talent show del Coniglio’, celebrazioni per il Capodanno lunare organizzate dalla Sala Confucio di Unistrasi con le cattedre di coreano e giapponese (Terza Missione);

Organizzazione dell’incontro Il ritorno del coniglio, fantascienza cinese pre e post-pandemia, A. Di Toro dialoga con F. Verso (in collaborazione tra la Sala Confucio e il Centro Studi sulla traduzione, Unistrasi), 15 marzo, Univ. per Stranieri di Siena (Terza Missione);

Lezione attività giochi-scrittura: “Scopriamo i caratteri cinesi” alla Notte dei Ricercatori di Siena (Bright-la notte dei ricercatori in Toscana) eventi organizzati dall’Università per Stranieri di Siena. (29 settembre / 07 ottobre.) (Bright; Terza Missione);

Lezione attività giochi-scrittura: “Scopriamo i caratteri cinesi” alla Notte dei Ricercatori di Siena (Bright-la notte dei ricercatori in Toscana) eventi organizzati dall’Università per Stranieri di Siena. (30 sett.) (Bright; Terza Missione);

Organizzazione della mostra fotografica ‘Immagini dallo Yunnan, a sud dei monti delle nubi’, il 29, 30 settembre 2023 e il 7 ottobre 2023 con lezioni su: Yunnan, cultura cinese, cultura Hakka tenute da docenti Unistrasi (tra le iniziative per Bright, Notte della ricerca 2023) (Bright; Terza Missione);

Organizzazione conferenza ‘Alla scoperta del valore universale della cultura cinese’, tenuta da Wu Bin (prof. emerito della Beijing Foreign Studies Univ.), 20 novembre;

Organizzazione conferenza ‘Il discorso politico nella retorica di Xi Jinping’; tenuta da M. Crocenzi (Unistrasi; Unint, Roma), 4 dicembre;

Corso di calligrafia cinese: tre incontri di Calligrafia con gli studenti ed il pubblico cittadino dal 5 al 14 dicembre 2023 (6 ore) – iniziativa della Sala Confucio di Siena (Terza Missione);

Organizzazione pomeriggio di formazione “Punti di intersezione tra editoria e didattica della lingua e della cultura cinese”, tenutosi presso UNISTRASI in data 15/12/2023.

**TERZA MISSIONE:** Attività di promozione e familiarizzazione con le 14 lingue e culture anche per un pubblico esterno (cfr. Terza Missione: [https://class.unistrasi.it/619/Terza\\_missione.htm](https://class.unistrasi.it/619/Terza_missione.htm)).

## **BRIGHT**

### **Cose turche, tra oriente e occidente**

L’incontro si propone di presentare “cose turche”, la lingua e la cultura di un mosaico – quello della Turchia – situato a metà strada tra Occidente e Oriente.

### **Per una cucina transmediale: piatti e vini della tradizione iberica e iberoamericana fra letteratura, pittura, cinema e arti digitali**

Attraverso quiz digitali e giochi interattivi, testi letterari e pittorici, proiezioni di sequenze di film o serie tv, degustazione di piatti e vini iberici, i partecipanti potranno entrare in contatto con i segreti e i lessici specifici dell’arte culinaria della penisola iberica e dell’America Latina.

### **L’ecologia tramite i suoni della lingua russa**

Saranno proiettate brevi sequenze video incentrate su temi legati alla salvaguardia dell’ambiente e con sottotitoli interlinguistici in italiano insieme a giochi linguistici, letture di racconti sul tema dell’ecologia, favole nazionali illustrate, con lo scopo di sensibilizzare i più giovani alla conoscenza della lingua e cultura russa.

### **Francofonia, Francomania**

Un viaggio ludico per tutti livelli alla scoperta delle lingue, del territorio e del patrimonio francofono. Attraverso diverse attività (quiz, giochi di velocità, di lessico, indovinelli), si propone un’introduzione alla diversità del mondo francofono.

### **Gendern: ja, aber wie? Questioni di gender in Germania tra lingua e cultura**

Si rifletterà su alcune questioni di gender e sull’impatto che queste hanno avuto sulla lingua e

la cultura tedesca. Attraverso attività interattive sarà costruito un percorso volto alla sensibilizzazione delle formulazioni rispettose dell'uguaglianza di genere in diversi ambiti della comunicazione, orale e scritta, pubblica e privata.

#### **Sostenibilità e tradizione in Giappone: usi e narrazioni.**

Saranno presentati ai visitatori anche più alcuni aspetti della cultura giapponese. Si faranno dimostrazioni sull'uso del furoshiki come forma di packaging riciclabile, si insegnerà l'origami della farfalla per parlare, giocando, delle politiche sugli insetticidi e si farà un kamishibai per raccontare la percezione dello spreco alimentare nel mondo agricolo premoderno.

#### **Inaugurando il 580° anniversario della nascita della scrittura coreana *Hangul***

Il 9 ottobre 2023 ricorre il 580° anniversario della nascita della scrittura coreana *hangŭl*.

Sarà celebrato il "Korean Alphabet Holiday" con attività coinvolgenti: dal laboratorio di calligrafia e scrittura coreana a quello di disegno con pennarello calligrafico; è previsto un laboratorio fotografico, insieme a giochi, quiz e contest.

#### **Il laboratorio di danza coreana**

Venerdì 29 settembre, le iniziative Unistrasi per Bright-Night 2023 si concluderanno con un laboratorio di danza tradizionale coreana. Presso il Tartarugone di Piazza del Mercato, le artiste del Berlin Korean Dance Project eseguiranno tre repertori: danza con le spade, danza con il ventaglio e danza con il tamburo a mano.

### **TUTORATO LINGUISTICO**

A partire dal I semestre dell'anno accademico 2023/2024 è stato attivato il servizio di tutorato linguistico, finalizzato allo svolgimento di attività di supporto alle matricole nella scelta linguistica, al fine di favorirne l'integrazione nel contesto universitario alle matricole, nella progettazione e definizione del proprio piano formativo in relazione alle lingue straniere, in entrata e in itinere, nei vari progetti di orientamento e tutorato organizzati dal Class, sull'offerta linguistica per le studentesse e gli studenti delle scuole Superiori, supporto nell'acquisizione di un corretto ed efficace metodo di studio, particolarmente negli ambiti linguistici in cui studentesse e studenti incontrano maggiori difficoltà, supporto linguistico a studentesse e studenti straniere/i e lavoratrici/ori.

### **SPORTELLO ORIENTAMENTO**

In occasione dell'Open Day 2023, presentazione da parte di Beatrice Garzelli del Centro Linguistico CLASS e delle lingue straniere afferenti.

**SPORTELLO CERTIFICAZIONI – OPEN DAY:** Presentazione delle Certificazioni linguistiche - IRL (catalano), HSK (cinese), TOPIK (coreano), DELF/DALF (francese), TRINITY/IELTS (inglese), CAPLE (portoghese), TORFL (russo), DELE (spagnolo), OSD/GOETHE (tedesco) (presentazione di Beatrice Garzelli con vari docenti e CEL del CLASS).

### **CeST (Centro Studi sulla traduzione)**

La recente fondazione del CeST (Centro studi sulla traduzione) vede quattro componenti del Collegio dei docenti CLASS direttamente impegnate: Giulia Marcucci, in quanto Direttrice, insieme ad Anna Di Toro, Beatrice Garzelli e Ornella Tajani come componenti del Consiglio Direttivo del Centro studi sulla traduzione.

Il CeST è un centro di studio e di ricerca che si propone di promuovere attività legate alla traduzione in ambito letterario e negli altri ambiti anche intersemiotici interessanti dal punto di vista teorico, metodologico, operativo. Molti di questi ambiti riguardano progetti di ricerca e di traduzione multilingui portati avanti dal CLASS e da singoli afferenti al Centro per le lingue straniere.



## **GIURIA ELBA BOOK FESTIVAL**

Partecipazione all'Elba Book Festival come giurata del premio di traduzione "Lorenzo Claris Appiani" (traduzione dallo spagnolo in italiano), luglio 2023 (Beatrice Garzelli).

## **FESTIVAL DI CINEMA**

-Ideatrice e Direttrice Scientifica del "Festival del Cinema Giapponese in Toscana - Edizione Inaugurale 2023", Cinema La Compagnia (Firenze), 21-24/09/2023 (prof.ssa Gioia Vienna).

## **ELENCO DI ALCUNE DELLE CONFERENZE E RELAZIONI A CUI HANNO PARTECIPATO DOCENTI E CEL**

- Partecipazione al seminario del progetto *CWALM* (Contemporary Written Arabic – a Lexical Model) dal titolo "A corpus-based lexical model of Contemporary Written Arabic: interlinguistic and transdisciplinary aspects", svolto a Milano, presso la sede dell'Università IULM, nei giorni 9 e 10 febbraio 2023. Partecipazione al seminario con un intervento dal titolo: "Costituzione e annotazione di un corpus parallelo di ambito militare in 14 dialetti arabi con traduzione inglese e italiano" (Marta Campanelli);
- Partecipazione al convegno internazionale dal titolo: "Variation in the Teaching of Arabic: Grammar and Lexicon", svolto a Milano, presso la sede dell'Università IULM, nei giorni 15 e 16 febbraio 2023. Partecipazione al convegno con un intervento dal titolo: "The Defence Language Institute corpus of military spoken Arabic: issues in teaching and certification" (Marta Campanelli);
- Partecipazione al webinar dedicato alla didattica plurilingue, in occasione della Giornata Internazionale della Lingua Madre. L'evento è stato moderato dalla Prof.ssa Carla Bagna. Diversi interventi sono stati tenuti da esperti di bilinguismo del Centro Cestim (Centro Studi Immigrazioni) di Verona che si è soffermato sugli studenti stranieri e i percorsi di didattica plurilingue. Sono intervenuti Claudia Meneghetti (Università Ca' Foscari di Venezia), Michela Perrotta (Museo Guggenheim di Venezia), Sandra Martini (Istituto Comprensivo "Marco Polo" di Prato, Valentina Carbonara e Andrea Scibetta (Università per Stranieri di Siena). L'iniziativa rientra tra quelle del "Bilinguismo Conta" e tra i progetti che i diversi centri dell'Ateneo presentano a favore del plurilinguismo (Saloua Jabeur e Marta Campanelli);
- Partecipazione al Webinar dedicato alla didattica plurilingue, in occasione della Giornata Internazionale della Lingua Madre. L'evento è stato moderato dalla Prof.ssa Carla Bagna. Sono stati interventi di vari esperti di bilinguismo del Centro Cestim (Centro Studi Immigrazioni) di Verona che si è soffermato sugli studenti stranieri e i percorsi di didattica plurilingue. Sono intervenuti Claudia Meneghetti (Università Ca' Foscari di Venezia), Michela Perrotta (Museo Guggenheim di Venezia), Sandra Martini (Istituto Comprensivo "Marco Polo" di Prato, Valentina Carbonara e Andrea Scibetta (Università per Stranieri di Siena). L'iniziativa rientra tra quelle del "Bilinguismo Conta" e tra i progetti che i diversi centri dell'Ateneo presentano a favore del plurilinguismo (Saloua Jabeur);
- Conduzione di 20 seminari di studi medievali e dell'età barocca con laureandi e dottorandi dell'Università Nazionale "Chernihiv Collegium" (Svetlana Shumilo);
- Preparazione e svolgimento di una conferenza internazionale online "Problemi attuali degli studi medievali ucraini moderni" (20 maggio 2023) (Svetlana Shumilo);
- Intervento su Chinese Teaching Experience in Italy, The Program on Bilingual Education for Students in College in Taiwan, National United University (02 mag., 2 ore) (Lee Jo-ying);
- Intervento su "Xiaolin": Come ridevano i cinesi nell'antichità ad una giornata di studi sullo humor: L'umorismo dell'altro, l'umorismo nell'altro. Forme e rappresentazioni del comico tra lingue e culture organizzato dal DISU e dal CLASS (26/10) (Wang Mei-hui);
- Relazione: "Tracing recent developments of the history of sinophobia in Italy in media

- discourse: a focus on the impact of COVID on Chinese people in Italy”, First All-Mediterranean Chinese Studies Conference - “Chinese Studies Beyond the Centre of Gravity”, University of Malta, Malta, 01-03/02/2023 (Andrea Scibetta);
- Relazione: “Il translanguaging in ambito didattico”, Homing/Ritrovarsi – Un laboratorio su multiculturalismi, immaginari translingui e democrazia, Università per Stranieri di Siena, Siena, 30/03/2023 (Andrea Scibetta);
  - Relazione: “Il progetto TEAM “Teacher Education About Multilingualism” Per una formazione permanente sulla didattica plurilingue e interculturale” (con Martina Bellinzona e Valentina Carbonara), VIII Congresso DILLE, Università per Stranieri di Perugia, Perugia, 18-19/05/2023 (Andrea Scibetta);
  - Relazione: “The TEAM project “Teacher Education About Multilingualism” (con Martina Bellinzona), V International Summer School Language Policy and Language Planning, Università per Stranieri di Siena, Siena, 03-07/07/2023 (Andrea Scibetta);
  - Relazione: “Tecniche didattiche per la lingua cinese: riflessioni teorico-metodologiche e proposte operative”, XIX Convegno AISC (Associazione Italiana Studi Cinesi), Sapienza Università di Roma, 21-23/09/2023 (Andrea Scibetta);
  - Relazione: “La ricostruzione della migrazione cinese in Italia attraverso le graphic novels: un’analisi plurilingue e multimodale”, XIX Convegno AISC (Associazione Italiana Studi Cinesi), Sapienza Università di Roma, 21-23/09/2023 (Andrea Scibetta);
  - Relazione su invito: “Aspetti particolari nello studio dell’italiano e vita degli studenti cinesi in Italia (意大利语习得以及中国留学生在意大利留学的关键方面)”, Beijing Language and Culture University (BLCU), Pechino, 28/10/2023 (Andrea Scibetta);
  - Relazione sul tema “Valorizzazione del plurilinguismo e translanguaging”, Convegno StraMondo, Università per Stranieri di Siena, Siena, 27-29/11/2023 (Andrea Scibetta);
  - ‘Chinese film titles and posters in Italy: promoting exoticism?’, First All-Mediterranean Chinese Studies Conference “Chinese Studies Beyond the Centre of Gravity”, L-Università ta’ Malta, La Valletta, 1-3 febbraio 2023 (Anna Di Toro);
  - ‘La grammatica cinese di Agostino Biagi tra riflessioni linguistiche e pratica didattica’, XIX Conferenza dell’Associazione Italiana di Studi cinesi, ‘Sapienza’ Università di Roma, 21-23 settembre 2023 (Anna Di Toro);
  - ‘Tra Taiwan e Sicilia: la traduzione/adattamento di Rosa Rosa amore mio di Wang Chenho’, CinaEuropa – incroci di vie e connessioni culturali, Università degli Studi di Macerata, 9-10 novembre 2023 (Anna Di Toro);
  - «Una traduzione che sappia di traduzione...» Riflessioni sulla traduzione del Sogno della camera rossa nei materiali del Fondo Edoarda Masi del Centro Studi Franco Fortini (UNISI). Storie di mobilità femminili nella creazione, diffusione e traduzione delle culture e letteratura tra Asia ed Europa, Venezia, Ca’ Foscari, 23 novembre 2023 (Anna Di Toro);
  - Lezione dal titolo ‘An introduction to the early European grammars of Chinese’, ciclo: *Culture in Perspective: South and East Asia*, Ghent University, aprile 2023 (Anna Di Toro);
  - Lezione dal titolo “Antonio Montucci e la disputa per il primo dizionario di cinese in Europa”, Scuola di dottorato dell’Università per Stranieri di Siena, Università per Stranieri di Siena, 18 maggio 2023 (Anna Di Toro);
  - Lezione dal titolo 蒙图奇 (1762-1829)与他理想中的中文字典计划 (Montucci e il suo dizionario di cinese ideale) , Chongqing University, 1 settembre 2023 (Anna Di Toro);
  - Lezione dal titolo 蒙图奇 (1762-1829)与他理想中的中文字典计划 (Montucci e il suo dizionario di cinese ideale) , Changchun, Jilin International Studies University, 4 settembre 2023 (Anna Di Toro);
  - 27-29/11/2023: Partecipazione al convegno “Stranieri al Mondo. Verso un manifesto umanistico per un futuro sostenibile. Convegno di Ateneo” presso Università per Stranieri

- di Siena - Relazione: Una lettura dei testi del neo-confucianesimo Sirhak, «gli studi pratici» (Kukjin Kim) / Relazione: Etica della sostenibilità, uno spazio di sviluppo e cooperazione fondato sui valori asiatici – Rettifiche per un linguaggio inclusivo e sostenibile: Idea di parità nella lingua coreana (Imsuk Jung);
- 15-17/11/2023: Partecipazione al convegno “III Convegno Internazionale per giovani ricercatrici e ricercatori. Spazi e percorsi di innovazione per una ricerca multidisciplinare” presso Università per Stranieri di Siena - Relazione: Le web fiction coreane: una forma innovativa di letteratura? (Kukjin Kim)/ Relazione: Valutazione della competenza linguistica tramite TOPIK IBT (Internet-based test): raccolta di dati vocali per il riconoscimento vocale della lingua coreana (Imsuk Jung)/ Relazione: L’Intelligenza Artificiale nell’apprendimento della lingua coreana: Le sue potenzialità e il suo utilizzo nell’autodidattica della scrittura e del parlato per la competenza comunicativa (Sehui Kan);
  - 26/10/2023: Relatore al convegno “L’umorismo dell’altro, l’umorismo nell’altro. Forme e rappresentazioni del comico tra lingue e culture” presso Università per Stranieri di Siena - Relazione: Tradurre lo humor, tradurre la cultura. Tra equivalenza ed efficacia: la comicità coreana nella traduzione audiovisiva (Imsuk Jung, Kukjin Kim);
  - 14/10/2023: Partecipazione al convegno online “Innovative Methods in Korean Language Teaching (IMKLT) presso Melbourne University - Relazione: The Potential of Generative AI in Writing Education for L2 Learners: An Analysis on Grammar Error Correction by ChatGPT-3.5 for TOPIK II Writing Task (Kukjin Kim)/ Relazione: Using K-contents for Korean listening and speaking teaching method (Imsuk Jung);
  - 03/10/2023: Partecipazione alla Giornata di studio “Korean literature translation workshop”, Università per Stranieri di Siena – The Academy of Korean Studies/ Literature Translation Institute Korea – Relazione: Tradurre la letteratura coreana in italiano (Imsuk Jung, Kukjin Kim);
  - 20-21/09/2023: Partecipazione all’International Conference Self-translation: Inclusion of diversity, Università di Bologna – Relazione: La possibilità e il limite dell’autotraduzione nelle opere letterarie coreane – Silver Stallion di Ahn Junghyo in un processo di riscrittura continua (Imsuk Jung);
  - 31/07/2023-01/08/2023: Partecipazione all’Eurasia Convention, Bangkok – Relazione: Report on the Implementation of the Subsidized Course, University for Foreigners of Siena, Italy (Imsuk Jung);
  - 10-14/07/2023: Partecipazione come relatore alla V International Summer School “Corso di formazione sugli studi coreani”, Modulo 4 (9 ore), presso l’Università per Stranieri di Siena (Kukjin Kim);
  - 29-30/06/2023: Partecipazione come discussant all’International Conference of Korean Confucian Academy – Ca’ Foscari University of Venice: A Comparative Study on the Archives of Seowon in the Joseon Dynasty and Western Medieval Monasteries presso Università di Venezia Ca’ Foscari (Kukjin Kim);
  - 20-21/06/2023: Partecipazione alla Lezione speciale al Co-Workshop tra Università per Stranieri di Siena ed Ewha Womans University: Various Perspective and Ideas on Korean History presso Università per Stranieri di Siena - Relazione: The Journey of Roman Glassware in Ancient Time: From the Mediterranean to Korean Peninsula (Kukjin Kim);
  - 23-24/03/2023: Partecipazione al Convegno “Annual Meeting of Postgraduates of Ancient History 2023” presso Malta Classics Association - Relazione: The Journey of Roman Glassware in Ancient Time: From the Mediterranean to Korean Peninsula (Kukjin Kim);
  - 20-04-2023: Partecipazione al Progetto “PEACE Progettare E Animare Comunità Educanti”, Università per Stranieri di Siena – Relazione: Rettifiche per un linguaggio inclusivo: i segni dell’uguaglianza e della diversità nella lingua coreana (Imsuk Jung);
  - 17-02-2023: Partecipazione al Webinar su invito “Imparare e vivere il coreano”, Hoepli Academy – Relazione: Didattica della lingua coreana e le strategie didattiche al passo con

i tempi (Imsuk Jung);

- Giornata di studi per il ventennale di Nazione Indiana presso *Centre de Recherches Italiennes (CRIX) dell'Università di Parigi Nanterre*, 24 marzo 2023, tavola rotonda “Fuori e dentro il dispatrio: questioni di traduzione” (Ornella Tajani);
- Convegno *Il traduttore visibile. Classici francesi in traduzione d'autore*, Fondazione Primoli Roma, 30 marzo 2023, relazione su invito (Ornella Tajani);
- Convegno *Portare all'altra riva, tradurre la letteratura*, Università di Salerno, 9 novembre 2023, relazione su invito: La traduzione come *espace partagé*. Le “Notes sur la traduction” di André du Bouchet” (Ornella Tajani);
- Convegno internazionale SUSLLF 2023, "L'étude du français, et de ses variations. Nouvelles perspectives entre langue et littérature". 28-29/09/2023, Università di Salerno. Titolo dell'intervento: «Variation diatopique en classe de FLE: descripteurs, compétences et conscience linguistique» (Jonathan Merlo);
- Journée d'études "Télécollaboration à l'université: terrain de pratique pédagogique et de recherche". 31/03/2023, Università Grenoble Alpes. Titolo dell'intervento: «A propos d'une expérience E-Tandem franco-italienne: données empiriques et retombées» (Jonathan Merlo);
- Convegno "Los efectos de COVID-19 en la enseñanza, aprendizaje y evaluación del español como lengua extranjera (ELE) y la cultura". 27/02-01/03/2023, Centro de Enseñanza para extranjeros, UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México, Mexique). Titolo dell'intervento co-presentato con M.E. Granata: "Pandemia y estrategias de autoaprendizaje. Una experiencia de e-tándem y telecolaboración intercontinental" (Jonathan Merlo);
- 18-21 marzo 2023, Pizziconi Sergio, Petrocelli Emilia, Ghia Elisa, Di Ferrante Laura, Bernstein Katie. Presentazione in tavola rotonda “Educators’ language ideologies in comparison: the Italian and American context”, *Conference of the American Association for Applied Linguistics – AAAL*, Portland, Oregon, USA (Jonathan Merlo);
- 12-14 gennaio 2023, Ghia Elisa, Petrocelli Emilia, Di Ferrante Laura, Pizziconi Sergio, Bernstein Katie. “Re-thinking the business identity of bilingual schools in shaping future global professionals”. ABC Regional Conference: Europe, Middle East and Africa: *Re-thinking and Re-mediating Business Communication: Continuity and Evolution*, Università degli Studi di Napoli Federico II (Jonathan Merlo);
- 23/03/2023: *Il soft power globale esercitato dal Giappone, oltre gli stereotipi anche di genere*. Progetto "PEACE - Progettare E Animare Comunità Educanti, della Provincia di Siena in collaborazione con Ufficio Scolastico Regionale e Conferenze zonali per l'educazione e l'istruzione" (Gioia Vienna. Seminario online);
- Nell'ambito del Corso Trasversale di Genere "UnistrasiGelderLab - Le parole per dirlo" (a cura di Tiziana de Rogatis, Università per Stranieri di Siena): 27/03/2023: *Io/Uomo, Io/Donna: Riflessioni sull'identità e il genere nella lingua giapponese scritta e parlata, dalla lingua classica alla contemporaneità* (Gioia Vienna. Seminario online);
- 02/10/2023: *Come un topo in una forma di cacio parmigiano: Pinocchio in Giappone*. Convegno internazionale "IX Congresso internazionale di Fraseologia e Paremiologia - PHRASIS" (Gioia Vienna. Varese, 2-3/10/2023);
- 06/12/2023: *Kanno Suga. Trauma personale ed elaborazione politica: da violenza privata a violenza di regime*. Convegno internazionale "Tradurre il trauma" (Centro CeST dell'Università per Stranieri di Siena, 5-7/12/2023) (Gioia Vienna);
- 17 MAGGIO 2023 *Invited Speaker* per un Seminario all'interno del corso di Lingua e traduzione inglese 3, su “Language and Gender: the Construction of Masculinity”, Università degli Studi di Messina, titolare: Prof.ssa Stefania Taviano (Silvia Antosa);
- 12 MAGGIO 2023 Seminario di Ricerca su “Teorie e pratiche queer: sfide e tensioni metodologiche”, per il Dottorato di Ricerca in Scienze Filologico-Letterarie, Storico-

- Filosofiche e Artistiche, Università degli Studi di Parma (Silvia Antosa);
- Organizzazione di seminari all'interno dei corsi di lingua e traduzione inglese;
  - 30 marzo 2023 Michela Baldo (University of Birmingham, UK) *Translating Queer Feminist Language: Some Italian Scenarios* (Silvia Antosa);
  - 27 aprile 2023 Paolo Frascà (University of Toronto) *Queer Italian-Canadian Artists: Intersectionality and Multilingualism* (Silvia Antosa);
  - 28 aprile 2023 Stefania Taviano (Università di Messina) *The Theory of Translation and the Practice of Translating* (Silvia Antosa);
  - maggio 2023 Annarita Taronna (Università di Bari) *The Role of ELF, Translation and Narrativity in the Representation of Refugee Women Victims of Gender-based Violence: a Cross-European Perspective* (Silvia Antosa);
  - 16/11/2023: Partecipazione come relatore al III Convegno Internazionale per giovani ricercatrici e ricercatori dal titolo *Innovamenti. Spazi e percorsi di innovazione per una ricerca multidisciplinare*, organizzato dall'Università per Stranieri di Siena. Intervento: *Promuovere l'abilità di produzione scritta in Portoghese Lingua Straniera: proposte di verifica e criteri di valutazione per studenti DSA* (Maria Antonietta Rossi);
  - 26/10/2023: Partecipazione come relatore al congresso internazionale *L'umorismo dell'altro, l'umorismo nell'altro. Forme e rappresentazioni del comico tra lingue e culture* organizzato dall'Università per Stranieri di Siena. Intervento: *L'umorismo come tecnica espressiva per decostruire stereotipi femminili: O cavalo trasparente dell'autrice brasiliana Sylvia Orthof (1932-1997)* (Maria Antonietta Rossi);
  - 25/10/2023: Partecipazione come relatore al VI convegno AISPEB dal titolo *Il libro possibile. Lingue, letterature, mondi* organizzato dall'Università di Napoli L'Orientale. Intervento: *Um antidoto contra os "vícios" da língua portuguesa: a proposta corretiva de António de Mello da Fonseca no limiar de Setecentos* (Maria Antonietta Rossi);
  - 20/09/2023: Partecipazione come relatore al congresso internazionale *Self-translation: inclusion of diversity* organizzato dall'Università degli Studi di Bologna. Intervento: *Educare alla diversità attraverso la letteratura per l'infanzia: il bilinguismo letterario di Roberto Parmeggiani fra italiano e portoghese brasiliano* (Maria Antonietta Rossi);
  - 05/05/2023: Membri del comitato organizzativo e relatori dell'evento *Percorso poetico della lingua portoghese dall'epoca medievale a quella contemporanea*, presso l'Università per Stranieri di Siena, in occasione della Giornata Mondiale della Lingua Portoghese (Maria Antonietta Rossi, Regina Célia Pereira da Silva);
  - 27/04/2023: Partecipazione come relatore al congresso internazionale *A língua portuguesa finissecular. Norma, variação, intercâmbio internacional* organizzato dall'Università degli Studi di Parma. Intervento: *O ensino empírico da língua portuguesa no fim do século XIX: a abordagem pragmática de Epifânio da Silva Dias (1841-1916)* (Maria Antonietta Rossi);
  - 16/03/2023: Partecipazione come relatore al congresso internazionale *O papel da consciência metalinguística na aprendizagem do PLE* (Il ruolo della consapevolezza metalinguistica nell'apprendimento del PLS) organizzato dal Dipartimento di Lettere dell'Università degli Studi di Perugia in collaborazione con il Centro di Studi Comparati italo-luso-brasiliani dell'Universidade de Brasília. Intervento: *O papel metalinguístico do texto autêntico na aprendizagem do PLE: estratégias para incentivar a competência meta-sintática e meta-pragmática* (Maria Antonietta Rossi);
  - 23/01/2023: Partecipazione come relatore al *II Congresso Brasileiro On-line de Ensino, Pesquisa e Extensão - ENSIPEX* organizzato dall'Istituto Multiprofissional de Ensino (Fortaleza, Brasile). Intervento: *Favorecer a competência leitora em Português Língua Estrangeira para alunos italo-falantes portadores de Necessidades Educativas Especiais: propostas de intervenção para o nível A2* (Maria Antonietta Rossi);
  - 2023: Convegno internazionale «Tradurre il trauma». Relazione in lingua italiana: *Il trauma velato: In una stanza e mezzo di I. Brodskij e alcune scelte registiche di A.*

- Chržanovskij*. Università per Stranieri di Siena, Centro studi sulla traduzione CeST, 5-7 dicembre (Giulia Marcucci);
- 2023 Giornate di studio «Speriamo in un miracolo. Tonino Guerra e Andrej Chržanovskij. Incroci tra cinema e letteratura». Relazione in lingua italiana: *Poesia cinematografica. Rileggere Iosif Brodskij attraverso Un gatto e mezzo di Andrej Chržanovskij*. Università per Stranieri di Siena, 4-5 ottobre (Giulia Marcucci);
  - 2023: Presentazione del volume *Čechov in Italia. La duchessa d'Andria e altre traduzioni (1905-1936)*, Quodlibet 2022. Partecipano: Manuel Boschiero, Cinzia De Lotto, Giulia Marcucci. Università di Verona, 27 aprile 2023 (Giulia Marcucci);
  - 2023: Incontro seminariale sul tema «Insegnare letteratura secondo Vladimir Nabokov» in concomitanza con la presentazione, da parte di Giulia Marcucci (Università per Stranieri di Siena) e di Massimo Fusillo (Università dell'Aquila) del volume *Strange opinions? Le lezioni di letteratura di Vladimir Nabokov*, curato da Cinzia De Lotto, Susanna Zinato e Manuel Boschiero (Liguori (2022)). 27 aprile 2023, Università di Verona (Giulia Marcucci);
  - 2023: Presentazione di: *Nella lingua del nemico e altre poesie sulla guerra in Ucraina* (a cura di A. Achilli) e *Poeti d'Ucraina* (a cura di A. Achilli e Y.G. Possamai). Interventi di: Alessandro Achilli, Giulia Marcucci, Marco Sabbatini. Università per Stranieri di Siena, Centro studi sulla traduzione CeST, 18 aprile 2023 (Giulia Marcucci);
  - 2023: Presentazione del libro *Čechov in Italia. La duchessa d'Andria e altre traduzioni (1905-1936)*, Quodlibet 2022. Partecipano: Valentino Baldi, Anna Baldini, Giulia Marcucci. Università per Stranieri di Siena, Centro studi sulla traduzione CeST, 4 aprile 2023 (Giulia Marcucci);
  - 2023: Presentazione del volume *Sulle orme di Čechov. Riletture, adattamenti, trasposizioni*, WriteUp 2022. Partecipano: Giulia Marcucci e Marco Sabbatini. Università di Pisa, 7 marzo 2023 (Giulia Marcucci);
  - 2023: partecipazione al seminario dottorale interdisciplinare dal titolo "La morte dell'impiegato. Per una lettura dinamica del testo čechoviano". Università di Pisa, 7 marzo. (Giulia Marcucci);
  - 2-4/03/2023: Partecipazione alla conferenza "Bilingualism and intercultural dialogue: XXI century trends and challenges", Università degli studi di Parma. Intervento: "*Pišu i govorju: nuovo manuale per l'insegnamento della produzione scritta e orale ai livelli A1/A2*" (Ksenia Kuznetsova);
  - 06/04/2023: Partecipazione al corso di formazione "Russo in classe-8", Università degli studi di Parma. Relazione: "Lingua accademica e comunicativa. Microlingue" (Ksenia Kuznetsova);
  - "Introduzione al progetto di e-tandem presso il CLASS dell'Università per Stranieri di Siena", 25 anni insieme tra CLA e AICLU (Università della Calabria, 13 ottobre 2023, intervento online) (Beatrice Garzelli);
  - "Tradurre Gracián: *El Criticón* (1651-1657) e i significati negoziati" (Università per Stranieri di Siena, relazione al Seminario Centro CeST, 21 febbraio 2023) (Beatrice Garzelli)
  - "Per chi sceglie di studiare il mondo in un unico posto. Presentazione delle 14 lingue straniere studiate ad Unistrasi" (Università per Stranieri di Siena, Open Day, 15 marzo 2023) (Beatrice Garzelli);
  - "Corti sotto le stelle: le lingue del CLASS": introduzione alla proiezione dei cortometraggi (II ed.) (Università per Stranieri di Siena, Auditorium di Via Pispini, 25 maggio 2023) (Beatrice Garzelli);
  - "*Las primas* di Aurora Venturini (traduzione di Francesca Lazzarato) e *La voz a ti debida* di Pedro Salinas (traduzione di Valerio Nardoni)": analisi dei testi e motivazioni della giuria del Premio Appiani 2023 per la traduzione dallo spagnolo di testi letterari appartenenti all'editoria indipendente (Elba Book Festival e Università per Stranieri di Siena, Rio

- nell'Elba, 18 luglio 2023) (Beatrice Garzelli);
- “La cattedra di spagnolo presso l'Università per Stranieri di Siena: attività e progetti di ricerca” (Università per Stranieri di Siena, 28 settembre 2023) (Beatrice Garzelli);
  - “Maitena Burundarena: femminismo e humor in spagnolo. Traduzione intralinguistica e interlinguistica” (con María Eugenia Granata). Relazione alla Giornata internazionale di studi “L'umorismo dell'altro.
  - L'umorismo nell'altro. Forme e rappresentazioni del comico tra lingue e culture” (Università per Stranieri di Siena, 26 ottobre 2023) (Beatrice Garzelli);
  - *Don Quijote Transmedia. Cervantes dal verbo all'immagine-movimento*, Conferenza a cura di Daniele Corsi, Amuse-bouche della mostra errante “Espejos y Espejismos del Quijote” di Silvia Venturini (Accademia di Belle Arti di Firenze), Università degli Studi di Udine, Palazzo Antonini, Aula 10, 30 novembre 2023 (Daniele Corsi);
  - III Coloquio Internacional Vanguardias Transatlánticas. *1923: del nacimiento de la vanguardia política en Hispanoamérica a la belleza interior juanramoniana. Homenaje a Gabriele Morelli y Celina Manzoni*. Roma, Sala Dalí del Instituto Cervantes de Roma Piazza Navona, 17-18 luglio 2023. Titolo del contributo presentato in data 18/07/2023 da Daniele Corsi: *Las imágenes literario-fotogénicas de Luis Buñuel (1922-1929)* (Daniele Corsi);
  - *El vino en Italia. Il linguaggio del vino*. Seminario della durata di 8 ore a carico di María Eugenia Granata nell'ambito della materia “Vin, Vino and Wine” (Maison des Langues - Université de Poitiers, 30 gennaio/3 febbraio 2023) (Maria Eugenia Granata).
  - *La variación léxica del español del mercado del vino y su degustación* - Relazione nell'ambito delle *IV Jornadas de Español para Fines Específicos-Vienna* (Università di Vienna, 6 maggio 2023) Maria Eugenia Granata);
  - “*Los efectos de COVID-19 en la enseñanza, aprendizaje y evaluación del español como lengua extranjera (ELE) y la cultura*”, Titolo dell'intervento co-presentato con J.O. Merlo: "Pandemia y estrategias de autoaprendizaje. Una experiencia de e-tándem y telecolaboración intercontinental" (Centro de Enseñanza para extranjeros, UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México, México 27/02-01/03/2023) (Maria Eugenia Granata);
  - “*Maitena Burundarena: feminismo e humor in spagnolo. Traduzione intralinguistica e interlinguistica*” (con Beatrice Garzelli). Giornata internazionale di studi “L'umorismo dell'altro. L'umorismo nell'altro. Forme e rappresentazioni del comico tra lingue e culture” (Università per Stranieri di Siena, 26 ottobre 2023, Maria Eugenia Granata);
  - Il 15 marzo 2023, in occasione dell'inaugurazione del corso di “Lingua e cultura turca” a Unistrasi, si è tenuto il seminario *Contatti italo-turchi tra passato e presente: lingua, cultura, arte*, organizzato in collaborazione con il centro CESIM (Bora Avsar);
  - 14/09/2023: Partecipazione al Seminario intermedio del Progetto GeoStoGrammIt (Siena, Unistrasi). Relazione: *Prime riflessioni per il censimento e l'edizione delle grammatiche di area turca* (Bora Avsar);
  - 01/12/2023: Partecipazione alla V Giornata dell'ASLI per il dottorato di ricerca (Firenze, Accademia della Crusca). Relazione: *Alcune riflessioni sulla grammaticografia italo-ottomana nell'Ottocento* (Bora Avsar);
  - 27/01/22: Partecipazione con una relazione dal titolo “L'edizione nazista dei *Protocolli dei Savi anziani di Sion*” nell'ambito dell'iniziativa organizzata per il “Giorno della Memoria. Antisemitismo e cospirazionismo” (coordinatore Luigi Spagnolo) (<https://www.youtube.com/watch?v=WwyRFing-7U>)
  - Coordinamento di conferenze dal titolo: “Il parlato spontaneo tedesco: aspetti di fonetica e pragmatica interculturale”. Proff. Miriam Ravetto (Università del Piemonte Orientale), Marina Castagneto (Università), Beata Pawlikowska (Università di Lodz, Polonia) - \* 28/03; 29/03; 30/03 (Claudia Buffagni);

- Relazione dal titolo “Die italienische Untertitelung von Margarethe von Trotta’s *Rosenstrasse*” (via Zoom), lezione/conferenza nell’ambito del Seminar Interkomprehension/Intercomprensione tra lingue affini Blended Mobility Projekt Universität Mannheim – Università degli Studi di Torino (coordinamento Ulla Theis-Università di Mannheim e Silvia Ulrich – Università di Torino - 30 marzo 2023 (Claudia Buffagni);
- Relazione dal titolo "Konnektoren und Integration. Und an Anfangsstelle in einem Kommentarkorpus“, FLORENTINER KOLLOQUIUM Integrierte und desintegrierte Sprachstrukturen. Lexik, (Morpho)syntax, Informationsprofil, Firenze, 21 aprile 2023 (Claudia Buffagni);
- Relazione dal titolo “Formen sprachlicher Handlung in (digitalen) Prüfungsgesprächen: Die Fragesätze. DigiWISS: Digitale Wissenschaftskommunikation in der germanistischen Forschung und Lehre, Université Paul-Valéry-Montpellier, Université Toulouse – Jean Jaurès, 11.-14. Oktober 2023, Montpellier, 12 ottobre 2023 (Claudia Buffagni);
- Partecipazione al Giorno della Memoria “Ideologia di morte: la genesi della legislazione razzista” (3 febbraio 2023) con una relazione *L’umanità secondo il diritto o l’aritmetica del sangue* (presentazione del volume di Giorgio Fabre, Il Gran Consiglio contro gli Ebrei, partecipa Christian Satto, coordina Luigi Spagnolo);
- *Framing Environmental Commitment. Chinese and German Political Discourse on Climate Change within Intergovernmental Organisations*. Convegno internazionale: Framing nature: discourses past and present of nature and environment. A sustainability perspective. Università degli Studi di Milano, 23-24 novembre [con Chiara Bertulesi] (Nicolò Calpestrati);
- *Lohnt es sich? Zur Didaktisierung von es im DaF-Unterricht*. Convegno internazionale: DaF heute zwischen Anwendung und Empirie. Tendenzen und Perspektiven. Università di Trento, 28-28 ottobre [con Rita Luppi] (Nicolò Calpestrati);
- Partecipazione alla tavola rotonda della giornata di studi: *L’umorismo dell’altro, l’umorismo nell’altro. Forme e rappresentazioni del comico tra lingue e culture*, Università per Stranieri di Siena, 26 ottobre, con Claudia Buffagni, Nicolò Calpestrati Beatrice Garzelli, Sergio Pizziconi;
- *Formen sprachlicher Handlung in (digitalen) Prüfungsgesprächen*. Convegno internazionale: Digitale Wissenschaftskommunikation in der germanistischen Forschung und Lehre. Université Toulouse / Université Montpellier 3, 11-14 ottobre con Claudia Buffagni (Nicolò Calpestrati);
- *Chinese and German political discourse in contrast: An analysis of speeches at UN meetings on climate change from the perspective of Cross-Cultural Pragmatics*. Convegno internazionale dell’International Pragmatics Association. Université Libre de Brussels, 9-14 luglio con Chiara Bertulesi (Nicolò Calpestrati);
- *Ist es integriert? Überlegungen zur Integriertheit von Komplementsätzen mit es-Korrelat*. Kolloquium zur Integration: Stark integrierte, schwach integrierte und desintegrierte Sprachstrukturen – (Morpho)Syntax, Prosodie, Informationsprofil. Università di Firenze, 20-21 aprile (Nicolò Calpestrati).

## 2. Progetti di ricerca e di altra natura

Si segnala che, nell’anno 2023, diversi docenti afferenti al Centro CLASS hanno presentato progetti. Ogni docente e CEL ha la propria attività di ricerca, sostenuta dall’Ateneo e da eventuali contributi del CLASS. Di seguito si indicano i principali progetti di ricerca relativi all’anno 2023:

### SPAGNOLO E INGLESE

PRIN 2022 - *European Language Centres as a multilingual community of practice: A multimodal discourse analysis of academic, cultural and social growth conveyed through the*



*language of websites* (Beatrice Garzelli coordinatrice dell'unità di ricerca di Unistrasi; altri membri Unistrasi: Daniele Corsi, Emilia Petrocelli. Altre unità di ricerca: Università della Calabria (PI), Università di Roma IV, Università di Verona).

#### **CATALANO**

(dal 2022) Componente del gruppo di ricerca *TRILCAT. Gruppo di ricerca su traduzione, ricezione e letteratura catalana*. Universtiat Pompeu Fabra <http://trilcat.upf.edu/en/>

(dal 2022) Componente del progetto nazionale *Ecosistema dell'Innovazione toscano / Tuscany Health Ecosystem*. Spoke 3 - Advanced technologies, methods and materials for human health and well-being. PNRR. Ministero dell'Università e della Ricerca (periodo previsto: 01/12/2022-30/11/2025).

<https://www.mur.gov.it/sites/default/files/2022-10/Scheda%20Progetto%20ECS%201.pdf>

(dal 2021) *Género, violencia y representación. Los textos de creación en la prensa femenina peninsular (1848-1918)*. [GenViPreF]. Proyectos de I+D+I “Retos de investigación” y “Generación de conocimiento”, MICIIN (España). Centro IP: Universitat de Barcelona. (periodo previsto: 01/09/2021-30/08/2024). <https://www.ub.edu/adhuc/en/research-projects/gender-violence-and-representation-creative-texts-peninsular-womens-press-184>

#### **CINESE**

- partecipazione al Progetto General History of Film Translations in China (project 2021-2025; respons. Scientifici: Jin Haina, Communication University of China, e Yves Gambier, Università di tecnologia di Kaunas, Lituania) (Partecipante dal 2022 al 2026: Anna di Toro).
- A. Di Toro (expected 2024), ‘The issue of “Chineseness” in the Italian Translation of Chinese Films between early 1990s and 2018’, in *Chinese Films Abroad: Distribution and Translation*, edited by Yves Gambier (University of Turku) and Haina Jin (Communication University of China, Beijing), Routledge, London, publication is expected in 2024, and a translation into Chinese is planned by 2025 (Anna Di Toro).
- ‘*Sinophone film titles and posters in Italy: promoting exoticism?*’ Proceedings of the First All-Mediterranean Chinese Studies Conference “Chinese Studies Beyond the Centre of Gravity”, L-Università ta’ Malta, La Valletta, 1-3 febbraio 2023, publication expected in 2024 (Anna Di Toro).
- Progetto Ecosistema dell'innovazione - THE Tuscany Health Ecosystem, CUP E63C22001050001, nell'ambito del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza (PNRR), finanziato dall'Unione Europea NextGeneration EU, Spoke N.3 Advanced technologies, methods and materials for human health and well-being (di cui l'Univ. per Stranieri di Siena è partner affiliato (da dicembre 2022, Responsabile scientifica (PI): Anna Di Toro) con G. Marcucci, M.G. Vienna, C. Nadal, I. Jung, A. Scibetta, C. Buffagni, K. Kim, R. Siebetcheu, S. Ardizzoni, D. Salomoni. (dicembre 2022-dicembre 2025); si segnalano regolari relazioni semestrali, accordi di ricerca con Az. Ospedaliere, ecc. (Anna Di Toro)
- per tutto il 2023, componente del gruppo di ricerca dell'Università per Stranieri di Siena per lo Spoke N.3 “Advanced technologies, methods and materials for human health and well-being” (di cui l'Univ. per Stranieri di Siena è partner affiliato), all'interno del Progetto Ecosistema dell'innovazione - THE Tuscany Health Ecosystem CUP E63C22001050001 nell'ambito del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza (PNRR), finanziato dall'Unione Europea NextGeneration EU; gruppo formato dai colleghi: G. Marcucci, M.G. Vienna, C. Nadal, I. Jung, A. Di Toro (PI), C. Buffagni – tempo di lavoro stimato in 3 mesi/persona (Andrea Scibetta)
- Lavoro di documentazione, ricerca e co-organizzazione di attività nell'ambito del progetto PRIN PNRR 2022 ECCO (Education of Children of Chinese Origin) Italy, CUP P2022E72WS, per il quale il sottoscritto è referente dell'unità di ricerca dell'Università per Stranieri di Siena (inizio progetto: 01/12/2023, P.I. Prof. Tommaso Pellin, Università di Bologna) (Andrea Scibetta).

## COREANO

Progetto del Centro interdipartimentale tra il Dipartimento di Studi Umanistici, l'Università per Stranieri di Siena e il Centro Interuniversitario di Studi Comparati I Deug-su dell'Università degli Studi di Siena.

Il progetto ha lo scopo di promuovere e svolgere attività di ricerca nel campo degli studi comparatistici, con particolare attenzione ai rapporti fra Asia e Occidente.

Periodo: 2019-2025 Referenti: Francesco Stella (Università degli Studi di Siena), Imsuk Jung, Anna Di Toro, Akeel Almarai.

Progetto di ricerca *Asian Community and Europe*, Eurasia Foundation (from Asia)

Il progetto ha lo scopo di promuovere un network tra docenti di studi asiatici, attivare un ciclo di seminari (su discipline che abbraccino più paesi asiatici), rafforzare il curriculum di studi asiatici del nostro Ateneo e pubblicare il primo volume dedicato agli studi asiatici. Nel 2023 sono stati organizzati i 15 seminari in presenza con esperti e studiosi dell'Asia Orientale e sono stati raccolti 11 contributi per la pubblicazione *Asian Community and Europe Vol. 2* (a cura di Imsuk Jung, Edizioni Unistrasi 2024).

Periodo: 2021-2025 Referenti: Imsuk Jung, Joon-kon Chung (Eurasia Foundation from Asia).

Partecipanti: Anna Di Toro, Maria Gioia Vienna, Kukjin Kim, Andrea Scibetta.

Progetto di ricerca *KF Global e-School*, promosso e finanziato dalla Korea Foundation, in collaborazione con il Dipartimento di Didattica della Lingua coreana della Busan University of Foreign Studies (BUFS)

Il progetto ha lo scopo di rafforzare la didattica della lingua coreana a stranieri attraverso supporti multimediali e informatici forniti sulla piattaforma e-learning *Canvas*.

Periodo: 2021-2023 Referenti: Imsuk Jung, Myungsook Jung (BUFS).

Collaboratore: Kukjin Kim (Unistrasi).

Progetto di ricerca: *Korean speech database construction project for learning through AI*

Si tratta di un progetto relativo all'esame di certificazione della lingua coreana TOPIK (*Test of Proficiency in Korean*) di cui Unistrasi è sede d'esame. Dal 2019 l'Ateneo ha un accordo MOU con il NIIED (*National Institute of International Education*: [www.niied.go.kr](http://www.niied.go.kr)), ente governativo promotore dell'esame TOPIK. La NSD, in collaborazione con il NIIED, propone alle università straniere una partnership per il progetto *Korean speech database construction project for learning through AI (Artificial Intelligence)*, organizzato e finanziato dal governo coreano. Il progetto prevede l'introduzione di una prova orale (finora assente) all'esame di certificazione TOPIK, utilizzando il sistema Ubiquitous.

Periodo: 2022-2026 Referenti del progetto: Imsuk Jung (Unistrasi), Cavin Shin (NSD).

Collaboratore: Kukjin Kim (Unistrasi), Sookie Park (NSD).

Progetto di ricerca: *K-Culture-Story Contents Research*. Si tratta di una collaborazione di ricerca con il *K-Culture-Story Contents Research Institute* della Kyunghee University, con la quale il nostro Ateneo ha già un accordo MOU nell'ambito di mobilità studenti. Il gruppo di ricerca della Kyung Hee University ha ottenuto un importante finanziamento dall'AKS (Academy of Korean Studies), Corea del sud, per realizzare 50 corsi online di studi coreani (10 corsi per ogni anno) per 5 anni al fine di promuovere maggiormente studi coreani all'estero e di creare una rete di conoscenza con le università straniere impegnate negli studi coreani. Il progetto ci permetterà di utilizzare per i corsi di Lingua e letteratura della Corea tutto il materiale realizzato ad hoc e di promuovere e rafforzare lo scambio di studiosi tra le Parti tramite *visiting programme*, conferenze, lezioni speciali, ecc. Periodo: 2022-2025 Referenti del progetto: Imsuk Jung, Soongbeom An (Kyunghee Univ) Collaboratori: Kukjin Kim (Unistrasi), Hanki Jo, Taeryong Kim (Kyunghee Univ).

Progetto THE (Tuscany Health Ecosystem, PNRR: 2022-2025): Spoke 3: Advanced

technologies, methods and materials for human health and well-being.

Periodo: 2022-2025 Referente del progetto PI: Anna Di Toro

Componente dello Spoke 3: Partecipante: Imsuk Jung.

Progetto di ricerca: *Seed Program for Korean Studies* (Academy of Korean Studies, Corea del sud) - *Establishment of Korean Studies Research Center at the University for Foreigners of Siena: Enhancing Korean Studies through a Joint Research and Development*.

Periodo: 2023-2026 Referente del progetto: Imsuk Jung.

Collaboratori: Kukjin Kim, Fabrizio Marcucci, Soongbeom An (Kyunghee Univ), Dongeun Lee (Kookmin University), Myungsook Jung (Busan University of Foreign Studies), Inseon Kim (Busan National University).

### **PORTOGHESE**

Progetto internazionale di ricerca *A estética no pensamento português*, promosso dall'Università di Lisbona, Facoltà di Lettere. Creazione di voci enciclopediche e articoli scientifici su autori del periodo letterario del Neoclassicismo portoghese.

Referente e coordinatore del progetto: Anabela Rita (Universidade de Lisboa).

Partecipanti Maria Antonietta Rossi (UNISTRASI); Mariagrazia Russo (UNINT); Maria Serena Felici (UNINT); Samuel Dimas (Universidade Católica Portuguesa, Lisboa), da settembre 2021.

Progetto internazionale di ricerca biennale proposto per il bando competitivo promosso e finanziato dalla FAPESP (Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo) dal titolo *O ato de fala do pedido na perspectiva da pragmática contrastiva: uma abordagem plurilíngue e multicultural*, avente come coordinatrice Elisabetta Santoro della Università di São Paulo. Il progetto ha come fine raccogliere dati linguistici sul campo per analizzare le strategie conversazionali attuate nell'oralità per strutturare l'atto linguistico della richiesta/domanda nelle diverse lingue coinvolte (italiano, portoghese europeo, portoghese brasiliano, spagnolo, inglese, cinese, giapponese, tedesco). Ruolo nel progetto: responsabile delle attività di raccolta dati e analisi socio-pragmatica per il Portoghese Europeo insieme a Isabel Maria Loureiro De Roboredo Seara (Universidade Aberta di Lisbona). Referente: Elisabetta Santoro (Universidade de São Paulo).

### **TURCO**

Progetto PRIN GeoStoGrammIt (*Geografia e Storia delle Grammatiche dell'Italiano*), a cui partecipano le università di Milano, Pisa e Viterbo, con capofila l'Università per Stranieri di Siena. Componente: Bora Avsar (Ruolo: catalogazione e censimento delle grammatiche di area turca).

### **TEDESCO**

Coordinamento del corso "Intrecci di lingue e culture" all'interno del progetto "Orientamento attivo nella transizione scuola-università" nell'ambito del PNRR Missione 4 "Istruzione e ricerca" componente I "Potenziamento dell'offerta dei servizi all'istruzione" Investimento 1.6 "Orientamento attivo nella transizione scuola-università" finanziato da NextGenerationEU, CUP: E61I22000840006 (15 ore, 15 studenti, Liceo Deledda, Genova). (partecipanti: N. Calpestrati, S. Carpiceci, S. Hösch, Birgit Hlawatsch, F. Alaimo). 31/01-01/02/2023.

Progetto internazionale, *Digitale Wissenschaftskommunikation in der Germanistik. Deutschland, Italien und Frankreich im interkulturellen Vergleich*, Coord. Prof. Dr. M. Foschi Albert, Università di Pisa / Prof. Dr. T. Steinhoff, Universität Siegen / Prof. Dr. M. Lefevre, Université Montpellier 3.

THE Tuscany Health Ecosystem - nell'ambito del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza, Missione 4 "Istruzione e ricerca" Spoke 3 Advanced technologies, methods and materials for human health and well-being (Coordinator: Francesco Cavallo, Unifi), Sub spoke 3 Sub-project 1 - Decision support systems and telemedicine in digital diagnosis and therapy for neurodegenerative diseases (PI: Anna Di Toro).

Progetto internazionale, *Lessico dei beni culturali*, Coord. Prof. Dr. A. Farina, Università di Firenze (Buffagni).

Progetto “Intercomprensione tra lingue affini” – semestre invernale 2022-2023 ed estivo. Coordinatrici: Ulla Theis (Universität Mannheim), Silvia Ulrich e Silvia Verdiani (Università Torino) - Università coinvolte: Università di Torino (Italia), Università di Mannheim (Germania), Humboldt-Universität di Berlino (Germania), Università di Bergen (Norvegia) – 30 marzo 2023 (Buffagni partecipante).

### **INGLESE**

2022-2025 Silvia Antosa – componente. Progetto “Ecosistema dell'Innovazione - THE - Tuscany Health Ecosystem” CUP: E63C22001050001” nell’ambito del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza (PNRR), Missione 4 Istruzione e ricerca – Componente 2 Dalla ricerca all’impresa - Investimento 1.5, finanziato dall’Unione Europea – NextGenerationEU. Il progetto prevede la creazione di un Ecosistema dell’Innovazione, organizzato con una struttura di governance di tipo Hub&Spoke denominato “THE - Tuscany Health Ecosystem” focalizzato sulla crescita e il consolidamento dell'ecosistema delle scienze della vita in Toscana. SPOKE n. 10 – “Population health”, con un impegno totale di 9 mesi.

2022-2023 Emilia Petrocelli - Responsabile scientifica della ricerca *Linguistica cognitiva e contrastiva nell'apprendimento dell'inglese da parte di non-vedenti e ipovedenti italofofoni*. Assegno di ricerca di tipo a) di cui all’art. 22, Legge 30 dicembre 2010, n. 240, Università per Stranieri di Siena.

2022-2025 Emilia Petrocelli - *Plurilingualism at school. Teacher beliefs about additional languages, language learning, and language education in Italy*, Progetto di Ateneo Sapienza 2021. Coordinatrice: L. Di Ferrante. Partner: Università degli Studi di Roma La Sapienza, Università per Stranieri di Siena, Arizona State University, Università degli Studi di Pavia.

2022-2025 Emilia Petrocelli – componente. *Ecosistema dell'Innovazione – THE – Tuscany Health Ecosystem*. CUP: E63C22001050001 nell’ambito del PNRR. Spoke n. 5: *I24H Implementing innovation for healthcare and well-being*. Coordinatrice dello spoke: Sabrina Machetti, Università per Stranieri di Siena.

### **PUBBLICAZIONI della Collana del CLASS (in collaborazione con il DISU):**

“*InterLinguistica*. Studi Contrastivi tra Lingue e Culture”, Pisa, ETS (diretta da Claudia Buffagni e Beatrice Garzelli) è la prima Collana del Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca (DADR) (dal 17/6/21 Dipartimento di Studi Umanistici - DiSU), in cooperazione con il CLASS (<http://www.edizioniets.com/view-collana.asp?col=InterLinguistica.%20Studi%20contrastivi%20tra%20Lingue%20e%20Cultura>).

Stipula con la casa editrice ETS srl (Pisa) del nuovo contratto di edizione (1 luglio 2022/30 giugno 2027).

I seguenti volumi sono nati in seno a ricerche, molte delle quali portate avanti nel Centro, e realizzate da docenti e CEL di tutti gli undici settori linguistici, ai quali si aggiungono (nelle opere miscellanee) anche altre lingue per adesso non presenti nell’offerta formativa dell’Ateneo:

1. Beatrice Garzelli e Michela Baldo (eds.), *Subtitling and Intercultural Communication. European Languages and beyond*, Pisa, ETS, 2014.
2. Giulia Grosso, *Interazioni in italiano lingua franca sul luogo di lavoro: una prospettiva pragmatica* Pisa, ETS, 2015.
3. Patrizio Malloggi, *Die “untypischen Präpositionen” bis und fin(o)*, Pisa, ETS, 2016.
4. Elisa Ghia, Giulia Marcucci, Fiorella Di Stefano (eds.), *Dallo schermo alla didattica di lingua e traduzione: nove lingue a confronto* Pisa, ETS, 2016.

5. Nicoletta Spinolo, *Il linguaggio figurato nell'interpretazione simultanea fra italiano e spagnolo*, Pisa, ETS, 2018.
6. Beatrice Garzelli e Elisa Ghia (eds.), *Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro (vol. 1)*, Pisa, ETS, 2018.
7. Carla Bagna e Valentina Carbonara (eds.), *Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro (vol. 2)*, Pisa, ETS, 2019.
8. Maria Pavesi, Elisa Ghia, *Informal access to English. An Italian case study*, Pisa, ETS, 2020.
9. Stefania Biscetti, *Verbal Aggressiveness in English. A Speech Act Theory Approach*, Pisa, ETS, 2020.
10. Stefania Carpiceci, *Amara terra mia/io vado via. Cinema italiano e canti della grande emigrazione del Novecento*, Pisa, ETS, 2020.
11. Ornella Tajani, *Après Berman. Des études de cas pour une critique des traductions*, ETS, 2021.
12. Ibraam G.M. Abdelsayed, *Lessico di frequenza dell'arabo parlato in Egitto*, LAPE, 2021.
13. Kira Letzbor, *Il verbo dal bell'aspetto Categoria dell'aspetto verbale nella lingua e cultura russa*, Pisa, ETS, 2022.
14. Stefania Carpiceci, *Amara terra mia / io vado via". Cinema italiano e canti della grande emigrazione del Novecento (ed. ampliata e aggiornata sull'Emigrazione in commedia)*, Pisa, ETS, 2023.

Sono in programmazione per il 2024 i seguenti volumi:

15. Daniele Corsi, *Don Quijote transmedia. La traduzione intersemiotica nella mediasfera contemporanea*.
16. Elena Carpi, Monica Lupetti, Yuya Pérez Vázquez (a cura di), *Teaching, Translating and Researching LSP during the pandemic times*.
17. Silvia Ulrich, Ulla Theis e Silvia Verdiani (eds.), *L'intercomprensione tra tedesco e lingue altre*.

Sono inoltre giunte altre proposte di pubblicazione, attualmente in corso di valutazione da parte delle Direttrici di Collana e del Comitato scientifico. Si sottolinea con soddisfazione la varietà degli studi proposti (la maggioranza sono monografie), il vivace dialogo tra lingue e culture e il contributo attivo alla Collana *InterLinguistica* di docenti e CEL del Centro CLASS.

### **3. Finanziamenti**

Budget assegnato dall'Ateneo al Centro per l'anno 2023: € 22.189,11, comprensivo del contributo della Ramon LLul e dell'Istituto Confucio di Pisa.

### **4. Criticità incontrate e linee di soluzione**

Il numero elevato di studenti (in particolare nel Corso di Studio in Mediazione Linguistica e Culturale), unito all'ampliamento dell'offerta linguistica, all'apertura di quinte annualità nelle Lauree Magistrali, alla presenza di un Corso di Studio triennale online, così come alla progettazione di due nuovi Corsi di Studio triennali nei quali le lingue straniere giocano un ruolo di rilievo, evidenziano l'esigenza di potenziare i 14 settori linguistici, sia in termini di docenti, sia di CEL. Nello specifico, oltre al progetto pilota per l'inserimento di nuove lingue e culture (lingua ucraina, turca e swahili), si sottolinea la necessità di investire maggiormente sulla docenza delle lingue dell'Unione Europea, richieste anche per i nuovi Corsi di Studio. In particolare inglese e spagnolo appaiono in sofferenza. Si tratta infatti delle lingue con il più alto numero di studenti nei Corsi di Studio triennali e magistrali, sono le più scelte per le tesi di laurea triennali (con abstract e colloquio orale prima della proclamazione), inoltre sono le uniche inserite tra gli insegnamenti del Corso di Studio online in L10. Risultano altresì le più richieste per i corsi rivolti all'esterno (Atenei, case editrici, Azienda Ospedaliera Senese...) e per quelli di preparazione alle certificazioni linguistiche o di formazione per il personale tecnico-amministrativo interno.

Sul fronte del reclutamento dei CEL, va dato atto all'Ateneo di aver avviato negli ultimi anni molte azioni in questa direzione. Dal versante relativo ai CEL, si segnala comunque la necessità di investire ancora su qualche posizione di CEL a tempo indeterminato, considerando al tempo stesso la numerosità degli studenti della lingua da potenziare. In particolare per il coreano, ha un numero elevato di studenti, si fa presente la necessità di avviare il reclutamento di un CEL a tempo indeterminato. Va infatti sottolineato che la precarietà di diversi CEL se, da un lato, garantisce un ricambio utile e fisiologico agli insegnamenti di lingua straniera, dall'altro, si ripercuote sulla continuità didattica e sulla costruzione di progettualità a lungo termine per ogni lingua, creando spesso difficoltà di gestione. Tale problematica si è accentuata, dal 2015, a causa del vincolo dei 36 mesi, decretato dal *Jobs Act*, che ha imposto a molti CEL, particolarmente apprezzati nei questionari studenteschi, la fine del loro contratto in corso d'anno o al termine del semestre, con ripercussioni pesanti sulla didattica e sulla gestione degli esami di profitto. Il passaggio delle consegne tra i CEL uscenti e i nuovi reperiti dalle graduatorie (in alcuni casi provenienti da altri Atenei per l'esaurimento di quelle dell'Ateneo stesso) si è mostrato assai delicato da affrontare, tenendo conto delle necessità degli studenti, ancora più stringenti in un periodo post-pandemico. Tali vincoli, uniti a situazioni di rinuncia al contratto che si sono in questi anni verificate sempre con maggior frequenza, ci inducono a reperire soluzioni più stabili che permettano al Centro di lavorare in serenità, senza trovarsi ad operare in continue situazioni di emergenza.

Si rende noto altresì che le attività del Centro sono nettamente cresciute, in comparazione al triennio precedente, anche in virtù della gestione diretta della Sala Confucio, della realizzazione di vari corsi rivolti all'esterno e dell'organizzazione della *Summer School* di lingua coreana. In particolare, dal versante dei servizi vengono richiesti al CLASS corsi di varia tipologia, sia in presenza che a distanza (CLIL, CEPT, formazione in aziende/ospedali, bonus 500 ore docenti, preparazione alle certificazioni linguistiche, corsi di lingua straniera per amministrativi Unistrasi, corsi per dipendenti ospedalieri...), accanto ad attività traduttive (di testi specialistici e audiovisivi) nelle 14 lingue afferenti. Si segnala che per rispondere a tali richieste nella loro totalità sarebbe necessario, da un lato, poter contare su graduatorie apposite alle quali attingere per le assegnazioni di personale per lo svolgimento di queste attività rivolte all'esterno, dall'altro sarebbe auspicabile un potenziamento del personale tecnico-amministrativo assegnato al CLASS. Attualmente, oltre alla coordinatrice amministrativa dei Centri di Ateneo, vi è una sola unità a tempo indeterminato. Una unità di personale è del tutto insufficiente anche per la gestione ordinaria delle attività del CLASS, pure in considerazione del fatto che la recente istituzione del contratto decentrato dei CEL a tempo determinato e a tempo indeterminato ha aumentato il lavoro sui registri mensili in termini di monitoraggio delle ore svolte dai CEL anche in vista dei possibili futuri scatti stipendiali.

La richiesta di potenziamento di personale tecnico-amministrativo nasce dunque dalla pluralità di attività riguardanti un numero elevato di lingue e tiene conto dei progetti legati al recente inserimento di altre lingue nei Corsi di Studio dell'Ateneo (ucraino, swahili e turco), così come della gestione del sito del Centro (e di canali social), fino all'ampliamento delle certificazioni linguistiche di cui l'Università è sede. Queste ultime potrebbero in futuro essere tutte allocate nel Centro Linguistico CLASS, che di fatto già ne gestisce alcune, ma a condizione di usufruire di un rafforzamento del personale tecnico-amministrativo.

Infine, sul fronte didattico, a causa dell'emergenza Covid-19, malgrado gli sforzi messi in campo dall'Ateneo, si segnalano ancora alcune difficoltà dovute al passaggio dalle lezioni in presenza a quelle a distanza, difficoltà rilevanti nella didattica delle lingue straniere che possiedono una forte componente comunicativa che implica, pertanto, la partecipazione attiva del discente. Nonostante un rapido ed efficace adeguamento tecnologico di docenti e CEL, grazie all'ausilio del Centro Servizi Audiovisivi e Multimediali, del Centro Servizi Informatici e della Struttura per la Didattica Digitale (in sostituzione del Centro FAST chiuso a far data dal 1 marzo 2022), in particolare il rendimento delle matricole ha evidenziato un rallentamento nell'apprendimento delle abilità scritte e orali nelle lingue straniere, con ripercussioni negative

sugli esami di profitto. A tal proposito, il Centro ha progettato ed erogato, a titolo gratuito, corsi integrativi per gli iscritti al primo anno dei Corsi di Studio triennali e magistrali ed istituito uno Sportello di supporto linguistico, gestito da laureandi con livelli linguistici avanzati negli idiomi richiesti. Il ritorno delle lezioni in presenza ha migliorato le capacità di comunicazione degli studenti ma al tempo stesso ha evidenziato difficoltà di concentrazione ed interazione e lacune nella preparazione delle seconde e terze annualità di diverse lingue straniere. Per far fronte a tali problematiche il Centro ha avviato un progetto di tandem linguistici in presenza e a distanza che sta dando buoni frutti.

### **5. Linee delle attività e obiettivi per il 2024 ed eventualmente per gli anni successivi**

Potenziamento delle iscrizioni agli esami di certificazione di lingua inglese IELTS, assieme a quelli di DELF/DALF per il francese, del GOETHE, per il tedesco, del portoghese (LAPE) e del catalano (IRL).

Ulteriore rafforzamento delle certificazioni che mostrano numeri significativi di iscritti (DELE-spagnolo; TOPIK-coreano; TORFL-russo; HSK-cinese). Prossima attivazione della certificazione di lingua inglese Cambridge.

Prossima attivazione della certificazione di lingua spagnola online SIELE (*Servicio Internacional Español Lengua Extranjera*).

Organizzazione di corsi di preparazione alle principali certificazioni linguistiche di cui l'Ateneo è sede (francese-DELF/DALF, spagnolo-DELE, tedesco-OSD e GOETHE, russo-TORFL, inglese-Trinity e IELTS, cinese- HSK, coreano-TOPIK, portoghese-LAPE, catalano-IRL).

In base all'accordo con l'Ospedale le Scotte di Siena, realizzazione di corsi (di differenti livelli) di lingua araba, cinese, inglese, spagnola, tedesca per personale interno dell'ospedale.

Realizzazione di tre corsi in inglese (livello elementare, intermedio e avanzato) per il personale amministrativo dell'Università per Stranieri di Siena.

Sulla base della convenzione tra l'Università per Stranieri di Siena, la Fondazione Banca del Monte di Lucca e la *Dub Lab* (unica sala di doppiaggio in Toscana), attività del CLASS in una serie di iniziative di traduzione di film e cortometraggi da e verso le lingue del Centro.

Collaborazione con altri centri di ricerca e servizi dell'Ateneo: il CLUSS (per l'organizzazione di Convegni, la stesura di convenzioni e per attività di tandem linguistico), la DITALS (per corsi di formazione plurilingui per case editrici e per il CLIL metodologico), il CeST (per attività di ricerca sulla traduzione letteraria e audiovisiva), lo StraS (per le attività di formazione docenti);

Sviluppo di attività di Terza Missione, in particolare curando il rapporto con le scuole del territorio attraverso l'istituzione di giornate di studio per rafforzare l'orientamento in entrata.

Organizzazione ed erogazione di corsi di preparazione alla redazione di abstract in lingua straniera per le tesi di Laurea triennali in Mediazione Linguistica e Culturale.

Collaborazione con il Lingue Lab, laboratorio di ricerca linguistica inteso come incubatore di nuove idee e soluzioni tecnologiche basate sull'integrazione e la condivisione di competenze, infrastrutture e tecnologie spendibili nell'ambito dell'apprendimento linguistico e della traduzione di testi specialistici, letterari e audiovisivi da e verso le 14 lingue afferenti al centro CLASS. Tale progetto è volto allo sviluppo di soluzioni tecnologiche per la creazione di una piccola infrastruttura di ricerca distribuita e cooperativa, finalizzata a stabilire nuove funzionalità di accesso, interoperabilità, condivisione di risorse e strumenti linguistici.

Organizzazione della "Giornata europea delle lingue" (Università per Stranieri di Siena, 26 settembre 2024).

Implementazione del progetto "Festival del Cinema Giapponese in Toscana" che, dopo gli ottimi risultati dell'Edizione Inaugurale 2023, si prepara ad ospitare tre prime visioni per l'Edizione 2024-2025 (Date previste: 18/12/2024 e 20-24/02/2025). Intorno all'organizzazione dell'evento è allo studio la costruzione di attività di didattica (seminari intensivi per la sottotitolatura di film in lingua giapponese) e di terza missione (organizzazione di tirocini formativi per l'organizzazione di eventi culturali con focus Giappone), in collaborazione con Atenei (Waseda University e Tōkyō University), ed enti e istituzioni giapponesi ed italiani (Japan Foundation, Istituto Giapponese di Cultura - Roma, Ambasciata del Giappone, Fondazione Sistema Toscana, Cinema La Compagnia, ANICA).



**Centro Linguistico CLUSS**  
*Direttrice prof.ssa Carla Bagna*

**1. Attività ordinarie**

Le attività del Centro Linguistico CLUSS per l'anno 2023 hanno previsto corsi di lingua italiana in presenza (corsi ordinari, corsi per gruppi, corsi speciali, corsi Marco Polo / Turandot, corsi per il Foundation Year/Program, corsi one to one) e a distanza in modalità sincrona (Corsi CLID) e asincrona (Corsi CLIO). Accanto ai consueti corsi di lingua italiana della durata di 80 ore (mensili) o 40 ore (bisettimanali), sono stati infatti istituiti anche nel 2023 con delibera del Senato Accademico e del Consiglio di Amministrazione del 26/07/2022 e del 12/04/2023 i Corsi CLID (Corsi di Lingua Italiana sincroni a Distanza), della durata di 90 ore trimestrali (+30 ore via moodle). Specifiche convenzioni sono state stipulate, a partire dal 2021, con gli Istituti Italiani di Cultura (IIC) di Istanbul, Tel Aviv, Jakarta, Bogotà, Abu Dhabi per la predisposizione di corsi CLID anche in partnership con questi IIC.

Nell'anno 2023 gli studenti iscritti ai corsi di lingua italiana sono stati n° 5313 (studente/mese) in presenza e a distanza, provenienti da 92 paesi diversi. Sono stati anche organizzati n. 11 corsi di cultura. Il numero dei partecipanti ai corsi CLID è stato di 281. Complessivamente sono state aperte in presenza Siena 250 classi cui si aggiungono 90 classi aperte per i corsi Marco Polo / Turandot in collaborazione con ICCF di Milano e Full Immersion Firenze e 80 classi dei corsi CLID.

Le provenienze maggiormente attestate, anche per i programmi previsti con i pubblici di tali paesi, sono state da Cina, Turchia, Corea del Sud, Germania, USA, Regno Unito, Spagna, Giappone, Russia, Polonia, Ucraina, Emirati Arabi Uniti e Libia.

Anche per il 2023 si è riscontrato un andamento stabile dei percorsi della V edizione del Foundation Year 2022/2023 (circa 20 presenze). Il Centro Linguistico CLUSS, responsabile della parte relativa ai corsi di lingua italiana e degli approfondimenti disciplinari, a seguito di stipula di un Accordo Quadro con l'Istituto d'Istruzione Superiore "Tito Sarrocchi", ha organizzato 18 cicli di incontri seminariali per gli studenti iscritti al suddetto programma (in particolare per approfondimenti e attività di matematica, fisica, informatica, biologia, chimica, storia del pensiero economico).

Per la VI edizione, 2023/24 (avvio ottobre 2023) gli studenti del Foundation Year sono 61, in netta crescita, provenienti da 10 paesi diversi.

A fronte della diversificazione delle attività, si segnala che il numero di ore di lingua italiana erogate è superiore alle ore previste dalla programmazione dei docenti di lingua (DL) e collaboratori ed esperti linguistici (CEL). Il Centro Linguistico è dovuto ricorrere per la copertura di tutte le attività anche a personale esterno, individuato mediante appositi bandi di selezione e graduatorie.

Nel 2023 sono stati attivati 27 contratti esterni (di durata variabile) per un numero di ore pari a 7.100 ore di formazione e sono state attribuite n. 420 ore aggiuntive ai CEL a tempo indeterminato per la copertura delle seguenti tipologie di corsi e attività:

- Corsi Erasmus
- Corsi Marco Polo-Turandot
- Corsi speciali
- Corsi CLID (Corsi di Lingua Italiana sincroni a Distanza)
- Corsi CLIO (Corsi di Lingua Italiana asincroni)

Sono stati inoltre attivati n. 4 contratti part time a studenti formatori tutor, per un totale di n. 800 ore di supporto didattico, n. 1 contratto di assistenza, orientamento e tutorato agli studenti cinesi Marco Polo Turandot a partire dal 20/11/2023, n. 1 contratto di tutorato destinato agli studenti giapponesi.

I DL e i CEL di lingua italiana a tempo indeterminato hanno svolto le attività previste per un monte orario complessivo di 6.699 ripartito nelle seguenti attività:

CORSI ORDINARI	2041
SPECIALI/CORSI CLID	900
ALTRI CORSI	1030
MARCO POLO/TURANDOT	1468
CORSI ERASMUS	30
ESAMI	244
SOSTITUZIONI	172
TUTORAGGIO ONLINE	34
ELABORAZIONE MATERIALI DIDATTICI	120
ALTRE ATTIVITÀ PREV. DA CONTRATTO	660
<b>TOTALE ORE</b>	<b>6.699</b>

I diversi pensionamenti dei DL e CEL nel corso degli ultimi anni e l'ulteriore pensionamento rispettivamente di 1 CEL e di 1 DL nel corso dell'anno 2023 (che ha ridotto il numero DL e CEL da 23 a 14 nell'arco di 6-7 anni) è stato in parte colmato dall'assunzione di n. 3 CEL di lingua italiana a tempo parziale al 75% a partire dal 01/10/2023 (passati al 100% dal 01.01.2024) e da altri 2 CEL dal 01.01.24 al 75%. Si rileva inoltre che nel 2023 2 DL hanno usufruito quasi per tutto l'anno di periodi di aspettativa e assenza per motivi consentiti dalle norme e che fino al 31 ottobre 2025 1 CEL è in aspettativa per motivi di studio. Si segnala tuttavia (v. 4.1) una situazione più articolata in previsione dei prossimi 3-5 anni.

#### Altre attività e corsi

Il Centro CLUSS organizza attività di sostegno e recupero per gli studenti che ne hanno necessità e che per motivi oggettivi non hanno potuto frequentare regolarmente le lezioni (ritardi nella concessione dei visti, malattie ecc.). Predisporre piani strutturati per far fronte ad eventuali assenze dei docenti (es. per malattie) in modo che gli studenti possano comunque svolgere le ore di lezione previste o possano in alternativa recuperarle. Organizza, in collaborazione con l'Area Management Didattico e Urp uscite e visite richieste dai docenti a integrazione dell'offerta didattica. Organizza, con il supporto del Centro CLASS, le attività Tandem con gli studenti dei corsi di laurea dell'Ateneo.

I questionari di valutazione, compilati dagli studenti, evidenziano soddisfazione nell'operato degli insegnanti, di cui viene apprezzata la professionalità e la disponibilità.

Nel 2023 il Centro CLUSS ha organizzato la Va edizione della International Summer School *Politiche Linguistiche e Pianificazione Linguistica: La Gestione Linguistica negli Spazi Pubblici e Educativi*, che si è tenuta dal 4 al 7 luglio 2023, con la partecipazione di 43 iscritti. Si è inoltre tenuta nei giorni 3, 4, 7 luglio 2023 la I edizione di un Doctoral Colloquium destinato a dottorandi e dottorande dell'Università per Stranieri di Siena (curriculum I), dell'Università partner di Graz (Austria), dell'Università di Maroua (Camerun) e della Rutgers University (New Jersey) interessati a tematiche inerenti la linguistica acquisizionale, linguistica educativa e didattica delle lingue, in stretta collaborazione con la Scuola di Dottorato e i temi della Summer School già citata.

Nei giorni 17 – 21 luglio 2023 si è svolta la Settimana culturale a cura del Centro CLUSS *Lingua italiana e arte* in collaborazione con l'Opera della Metropolitana di Siena (OPA) alla quale hanno partecipato 13 iscritti.

## 2. Progetti di ricerca e di altra natura

### 2.1 Assegni di ricerca funzionali ai progetti del Centro CLUSS

Il Centro Linguistico CLUSS, oltre a un'intensa attività didattica, svolge anche un'articolata attività di ricerca. Al suo interno sono stati attivati i seguenti assegni di ricerca, sotto il coordinamento

scientifico della prof.ssa Carla Bagna:

- “*Didattica plurilingue: italiano L2, apprendimento in età scolare e discipline*” (dott.ssa Chiara Facciani)
- “*Italiano L2 ed esiti dell’insegnamento e apprendimento CLID*” (dott.ssa Alice Gasparini)
- “*Linguistic Landscape e impatto nei corsi di italiano come L2*” (dott.ssa Martina Bellinzona) – assegno di ricerca dal 01/09/2023
- “*Raccolta e analisi di dati linguistici di adolescenti e minori al fine di un miglioramento dell’offerta formativa del Centro*” (dott.ssa Valentina Carbonara) conclusosi il 30/05/2023.

## 2.2 Progetti Europei

- Progetto Erasmus+ TEAM – *Teacher Education about Multilingualism* Call 2020 Round 1 KA2 - Cooperation for innovation and the exchange of good practices, KA203 - Strategic Partnerships for higher education. Capofila Università di Poznan, partner: Bar-Ilan University (Israele), Jagellonski University (Polonia), University of Edinburgh (UK), Thessaloniki University (Grecia), University of Konstanz (Germania), University of Rijeka (Croazia), University of Granada (Spagna), Università per Stranieri di Siena. Il progetto triennale si è concluso il 31.08.2023, entrata prevista dal progetto: € 63.296.
- Progetto Erasmus+ LEADS - *Certification of linguistic, entrepreneurial and digital skills in the Algerian higher education system* coordinato da l’Università di Abdelhamid Ibn Badis di Mostaganem (Algeria). Altre università partner: Université de Bel-Abbes – Djillali Liabes (UDL- Algeria), Université 08 Mai 1945 – Guelma (U8M45 - Algeria), Ecole Polytechnique d’Architecture et d’Urbanisme (EPAU- Algeria), Université de Blida 2 (ULA - Algeria), Ministère de l’Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique (MESRS - Algeria), Rigas Tehniska Universitate (RTU – Latvia), University for Foreigners of Siena (UNISTRASI - Italy), Norges Teknisk-Naturvitenskapelige Universitet (NTNU- Norway), Kirikkale Univsersitesi (KU - Turkey). Il progetto triennale ha preso avvio il 1° dicembre 2023, entrata prevista dal progetto: € 102.697.

## 2.3 Progetto L’ALTROPARLANTE

Fra le linee di ricerca sviluppate entro il Centro CLUSS si segnalano quelle relative alle seguenti tematiche:

apprendimento/insegnamento dell’italiano L2 ad apprendenti analfabeti e soggetti a rischio; aspetti pragmatici dell’apprendimento dell’italiano da parte di sinofoni; bilinguismo e apprendimento della lingua italiana, anche in età precoce; percorsi di italiano destinati a pubblici di adolescenti; didattica plurilingue; predisposizione di sillabi e materiali didattici.

Per il progetto L’ALTROPARLANTE, già vincitore del *Label Europeo delle Lingue*, premiazione avvenuta il 9 maggio 2019, sono continuate le attività anche nel 2023, diversi corsi di formazione, monitoraggio mensile delle scuole coinvolte nel progetto e incontro annuale svoltosi nel giugno 2023, raccolte e analisi di dati. Le attività sono collegate a Bilingualism Matters, network di cui Unistrasi fa parte. Dal 2024 nell’Advisory Board è presente la Direttrice del CLUSS.

Il progetto L’AltRoparlante ha l’obiettivo di integrare le lingue di origine di studenti con background migratorio nella didattica ordinaria attraverso la progettazione di attività basate sulla pedagogia del translanguaging. Il progetto ha coinvolto i seguenti istituti: l’I.C. “Martiri della Benedicta” di Serravalle Scrivia” e la Scuola Primaria “C. Collodi” di Stabbia/Cerreto Guidi (continuativamente dal 2016); l’I.C. “Marco Polo” di Prato (continuativamente dal 2017); l’I.C. “Bertolotti” di Gavardo (BS) (continuativamente dal 2018);

l’I.C. 8 di Modena (2018) e l’I.C. “Gasparini” di Novi di Modena (continuativamente dal 2019). Andrea Scibetta (del direttivo CLUSS) e Valentina Carbonara (fino al 30.05.2023) sono referenti per il progetto L’Altroparlante. Attualmente referente è anche Chiara Facciani.

## 2.4 Altri progetti

### *Road map*

Da novembre 2023, il centro CLUSS si configura come partner del progetto *Road map - percorsi possibili per l'inclusione* (Con i bambini - Bando Vicini di scuola 2022). Il progetto si articola su azioni di formazione per genitori, insegnanti e mediatori sui temi del bilinguismo e del mantenimento della lingua di origine, dei vantaggi cognitivi e sociali dell'essere bilingui, della didattica plurilingue e delle varietà dell'italiano per lo studio con relativi riferimenti alle attività di semplificazione di testi disciplinari. Tali azioni ricadono sotto l'ambito "tools per l'inclusione" che sono implementate presso l'IC "Della Torre" di Chiavari (GE), un istituto con un'alta percentuale di studenti bilingui emergenti e con background migratorio. Le azioni prevedono il coinvolgimento attivo di esperti del centro CLUSS, un'attività di coordinamento e supervisione dei lavori svolti all'interno del progetto, in particolare per ciò che concerne la didattica plurilingue e l'italiano L2. Entrata prevista dal progetto: € 31.252.

### *Progetto A.L.I. (Apprendimento in Libia dell'Italiano)*

Il progetto di formazione, in presenza e a distanza, di futuri docenti libici di italiano si è svolto dal settembre 2022 al 30 giugno 2023 e ha previsto attività rivolte a 30 libici, con il finanziamento del MIM (€ 83.760,04).

### *Progetto Programmi e sillabi per l'insegnamento dell'Italiano in Egitto*

Nell'ambito del riordino dei sillabi e dell'introduzione della lingua italiana in più cicli del sistema scolastico egiziano, l'IIC de Il Cairo ha affidato (€ 12.000) all'Università per Stranieri di Siena, Centro CLUSS, l'incarico di realizzare il sillabo, in vista della successiva produzione di materiali didattici.

L'attività si è svolta e conclusa nel 2023 (con un gruppo di lavoro che ha coinvolto CEL del Cluss e colleghi esperiti dell'Univ. di Milano) con un feedback positivo. Il progetto prosegue nel 2024-2027 con l'avvio della produzione di materiali didattici (supporto dell'Ambasciata Italiana a Il Cairo).

Per i progetti *A.L.I. e Sillabo per le Scuole Egiziane* è stato previsto un numero di ore destinate a questi specifici progetti dei CEL Sabrina Maffei e Marco Cassandro.

## 2.5 Partecipazioni a convegni 2023

I risultati delle ricerche condotte entro il Centro CLUSS sono state presentate in diversi convegni e seminari, tra cui per i temi più di pertinenza del Centro:

### Bagna C.

- Berlino, 3 marzo 2023, *Apprendere le lingue: Negoziare le identità*, Berlino, MEHRSPRACHIGKEITSAUSBILDUNG 2023 FORMAZIONE PLURILINGUISMO Dialogo, partecipazione, valorizzazione.
- Salerno, 23-25 marzo 2023 (con A. Gasparini), *Promozione della lingua e cultura italiana nel mondo: l'occasione dell'online*. Convegno Internazionale di Linguistica e Glottodidattica Italiana CILGI5 2023, Università di Salerno.
- Perugia, 18-19 maggio 2023, *Riflessioni aperte sul ruolo di Formatori, Docenti, CEL, Insegnanti di Italiano, in mobilità* L'educazione linguistica nella formazione dei docenti, Convegno DILLE, Università per Stranieri di Perugia.
- Siena, 4-8 luglio 2023, *Introduzione e Conclusioni* alla Summer school "Politiche linguistiche e pianificazione linguistica", Università per Stranieri di Siena.
- Zadar, 9 luglio 2023, (on line) (con M. Bellinzona), keynote speaker *The role(s) of dialect in the Italian linguistic landscape and schoolscape* - University of Zadar – Conference "Visibility of Languages and Dialects in the Linguistic Landscape".
- Madrid, 6-8 settembre 2023, (con M. Bellinzona e S. Henricson) *There is no planet B. Dystopian linguistic and semiotic landscape of a not-too-distant future* - Complutense

University of Madrid-LL 14 Workshop: “Utopia and Dystopia”.

- Chicago, 17 novembre 2023, FOUNDATION YEAR AT THE UNIVERSITY FOR FOREIGNERS OF SIENA, Research-oriented Paper presentations. Chicago, ACTFL.
- Chicago, 18 novembre 2023, FOUNDATION COURSES AND STUDY ABROAD: THE ITALIAN EXPERIENCE, Practice-oriented Paper presentations. Chicago, ACTFL.
- Reggio Emilia, 2 dicembre 2023, (con L. Rocca) *Questioni storiche aperte e rinnovate esigenze in uno scenario mutate*
- Seminario VIII edizione – Cittadinanza e Analfabetismo.

Carbonara V.

- Dalarna, 12-14 giugno 2023 (con Torregrossa J., Facciani C.), *L'AltRoparlante project: Torregrossa J., Facciani C., L'AltRoparlante project: qualitative and quantitative research approaches to investigate multilingual pedagogies' impact*. In: Invited Colloquium “Focus on methodology in translanguaging research” presso la Conferenza TIM2023 (Translanguaging in the Age of (Im)mobility), Dalarna University, Svezia,
- Perugia, 18-19 maggio 2023 (con Grassi R.) *La cognizione di futuri docenti in formazione: impatto di un percorso specifico sull'educazione plurilingue e interculturale a Scienze della Formazione Primaria*. In: VIII Congresso internazionale Società italiana di Didattica delle lingue e linguistica educativa, Università per Stranieri di Perugia.
- e nello stesso convegno Bellinzona M., Carbonara V., Scibetta A.
- *Il progetto TEAM, “Teacher Education About Multilingualism”: per una formazione permanente sulla didattica plurilingue e interculturale*.

Bellinzona M.

- Online, maggio 2023, (con A. Ewert e S. Armon-Lotem) “*Teacher Education About Multilingualism*” – Online - Bilingualism Matters Knowledge Exchange Forum.
- Siena, luglio 2023 (con A. Scibetta) “*The TEAM project*” – Università per Stranieri di Siena – V International Summer School “Language Policy and Language Planning”.

Facciani C.

- Lucca, 19 maggio 2023, *Il bilinguismo e il plurilinguismo nella prima infanzia: i benefici e le strategie per valorizzarlo*, Scuola international di Lucca.
- Torino, 14-16 settembre 2023, poster *La lettura plurilingue in classe: uno strumento per abbattere i confini linguistici casa-scuola*, LVI Congresso internazionale della Società di Linguistica Italiana, Università di Torino.
- On line, 20-21 ottobre 2023, (con Martini S., Agnelli MG.), *Multilingual pedagogies in teaching English as a Foreign Language: practices and impact in Italian superdiverse schools*, Convegno “Bilingualism Matters Symposium”.
- Bolzano 4-6 dicembre 2023, (con Carbonara C.), *Multilingual pedagogies in teaching English as a Foreign Language: practices and teachers' beliefs in superdiverse*, Institute for Applied Linguistics of Eurac Research, Bolzano.
- Tallin, 14-16 dicembre 2023, *Parents' multilingual storytelling in the school setting: evaluating influence on family policies*, Convegno Research on Social and Affective Factors in Home Language Maintenance and Development (HOLM 2023), Tallinn.

Gasparini A.

- Brema, 1-3 marzo 2023. Poster *Is blending possible? Experiences, Reflections and Future Vision for Italian as L2 courses*, 8th Bremen Symposium on Foreign Language Teaching and Learning at Universities, 1-3 marzo 2023, University of Bremen.
- Perugia, 18-19 maggio 2023, *Il ruolo del docente ai tempi della tecnologia*. VIII Congresso internazionale Società italiana di Didattica delle lingue e linguistica educativa, Università

per Stranieri di Perugia.

- Lisbona, 7-8 novembre 2023, on line *What is the Language teachers' Relationship with Digital Environments?* 3rd International Conference Innovation and Technology in Language Teaching (iTel 2023), Universidade Aberta, Lisbon, Portugal.
- Chiang Mai, Thailand, 9-13 Novembre 2023, on line *The Professional Identity and Roles of CALL Teachers: Issues and Evolution*. 6<sup>th</sup> WorldCALL Conference (WorldCALL2023), CALL in Critical Times, Chiang Mai, Thailand.

## 2.6 Pubblicazioni 2023

I risultati delle ricerche condotte entro il Centro CLUSS sono state pubblicate in diverse sedi. Per i temi di pertinenza del Centro:

- Bagna C., Bellinzona M., 2023, "Everything will be all right (?)": discourses on Covid-19 in the Italian linguistic landscape. *Frontiers of Communication - Multimodality of Communication*, 8. DOI: <https://doi.org/10.3389/fcomm.2023.1085455>
- Carbonara V., 2023. The effects of multilingual pedagogies on language awareness: a longitudinal analysis of students' language portraits. "Linguistics and Education".
- Carbonara V., Torregrossa G., 2023, Le scelte linguistiche di alcune famiglie con background migratorio in Italia: usi, competenze e atteggiamenti nei confronti del multilinguismo. ISSA - Italian Studies in Southern Africa/Studi d'Italianistica nell'Africa Australe.
- Carbonara V., Torregrossa J., Scibetta A., 2023, Multilingual education and its impact on children's narrative and metacognitive abilities. *Journal of Multilingualism* <https://doi.org/10.1080/14790718.2022.2148675>
- Busà MG., Facciani C., Notaro A., 2023a, *Gaze and time perception as two key elements of intercultural competence: their use and interpretation in the Italian L2 classroom*, "Lingue e Linguaggi", 56, 37-52.
- Busà MG., Facciani C., Notaro A., 2023b, *Multilingual communication the role of gaze, physical contact, and time perception and organization in intercultural interactions*, "De Europa Journal, special issue Multilingualism and the European Union," 6(1), 103-122.
- Facciani C., 2023, *Translanguaging and education: questioning migrant speakers' perceptions regarding translanguaging practices* in Edina Krompák, Elena Makarova, and Stephan Meyer (Eds.) *Beyond multilingualism – translanguaging in education*, Multilingual Matters. Gasparini A., 2023, *Usabilità e apprendimento dell'italiano L2 online in piattaforme LMS e ambienti aperti: sistemi a confronto*, in Gallina, F., Martari, Y., (a cura di), *Didattica delle lingue e valutazione. tra società, scuola e università*, Pisa University Press.

## 2.7 Riconoscimento EAQUALS e ISO

Il Centro Linguistico CLUSS ha ottenuto nel 2015 (con rinnovo nel 2021) il riconoscimento EAQUALS (Evaluation & Accreditation of Quality in Language Services) come *Accredited Member* per la qualità raggiunta nella didattica e ha continuato ad operare per migliorare la progettazione e gestione dei corsi, i materiali didattici e l'offerta didattica. Nel mese di novembre 2023 (21-24 novembre 2023) si è tenuta la visita ispettiva Eaquls ai fini del rinnovo della certificazione. Il risultato (indicato come "excellent result" e un report esplicativo di 40 pagine), pervenuto in data 29.02.2024, riconferma l'accreditamento e sottolinea anche tutti gli aspetti migliorativi introdotti.

Il CLUSS valorizza l'esperienza dell'accreditamento Eaquls implementando alcune linee di ricerca al fine di migliorare l'offerta formativa così come raccoglie i suggerimenti che emergono dalle periodiche ispezioni ISO per la quale è certificato dal 2012.

### 3. Finanziamenti

Le entrate del Centro CLUSS nel 2023 sono state di € 1.581.472,79, di cui come “Tasse CLUSS” € 1.515.951,91.

Il totale dei costi gestiti dal Centro CLUSS è stato di € 951.750,91.

Il CLUSS ha gestito anche i seguenti progetti:

- a) MIUR 2017 Progetto “Valutazioni linguistiche CLUSS” – in esaurimento;
- b) progetto Erasmus+ TEAM - Progetto 2020-2023, entrata prevista dal progetto: € 63.296;
- c) progetto A.L.I. (Apprendimento in Libia dell’Italiano). A seguito dei contatti intercorsi con il Ministero dell’Istruzione in relazione alla realizzazione del Progetto A.L.I. finalizzato alla promozione dell’insegnamento della lingua italiana e all’accettazione della proposta progettuale dell’Ateneo da parte del Ministero (Prot. 2923 del 03/02/2022), per un importo complessivo pari a € 99.420,00 (comprensivi di corso di italiano in presenza e a distanza, accoglienza, viaggio, vitto e alloggio dei docenti coinvolti per il periodo settembre 2022 – giugno 2023) il Ministero ha provveduto ad anticipare all’Ateneo l’importo di € 50.000,00.

Le attività previste dal Progetto si sono concluse il 30.06.23. Il Ministero ha provveduto a saldare la quota mancante sulla base della rendicontazione inviata, per un importo complessivo pari a € 83.760,04.

- d) Nel corso del 2022 è stata stipulata la convenzione (Prot. 33023, Pos. III/7 del 17 novembre 2022) con l’Istituto Italiano di Cultura de Il Cairo relativa al progetto *Programmi e sillabi per l’insegnamento dell’Italiano in Egitto*, le cui attività (per un importo di € 12.000,00) si sono concluse a dicembre 2023 con la consegna da parte del Centro CLUSS dei materiali previsti (saldo dell’importo avvenuto nel febbraio 2024). Il progetto prevede nel 2024 una continuazione nella forma di produzione di materiali didattici per l’insegnamento della lingua italiana in Egitto (incarico pervenuto nel gennaio 2024, per un importo di € 39.500).

### 4. Criticità incontrate e linee di soluzione

#### 4.1 Personale

In merito all’andamento finanziario del Centro CLUSS e agli investimenti in essere è necessaria una breve riflessione sull’intero periodo 2011-2023 confrontando le entrate (indicate nelle precedenti relazioni annuali), le presenze, le linee che hanno guidato le attività.

Escludendo contributi esterni (regionali, progetti speciali MUR, MAECI ecc.), le entrate relative alle tasse per i corsi di lingua italiana che hanno caratterizzato tale periodo sono state in media circa € 1.600.000/1.700.000 l’anno. Ciò ha permesso una continuità nelle attività, un investimento anche in progetti, un coinvolgimento di personale strutturato e non strutturato. Al di là di un andamento che in 10/12 anni ha garantito entrate (solo per tasse e contributi sulla lingua italiana) sempre superiori al milione di euro (escludendo il 2021 per l’effetto della pandemia), le scelte effettuate (di diversificazione e ampliamento delle attività), accanto a un continuo dialogo con nuovi partner e istituzioni nel mondo, hanno permesso di riprendere un andamento simile al periodo pre-pandemico, pur in una generale complessificazione dei processi e nelle difficoltà di un contesto locale critico per l’accoglienza (reperimento posti letto disponibili a prezzi sostenibili, prima richiesta da parte di studenti e gruppi prima ancora delle caratteristiche del corso a cui prenderanno parte) e di un contesto internazionale che vincola le scelte relative alla mobilità.

Partendo da questo quadro è necessario poi rilevare che dal punto di vista dei DL e CEL presenti, dopo un ingresso di 3 CEL nel 2011, via via si sono susseguiti diversi pensionamenti: nel 2013 i CEL erano 11 e i docenti di lingua 12, passati questi ultimi a 7 nel 2020, 6 a fine 2021, con altri 2 pensionamenti nel 2022 (di cui 1 CEL), 2 nel 2023 (di cui 1 CEL) e altri DL e CEL che andranno in quiescenza nel periodo 2024-2027.

L’assunzione di 3 CEL nel 2023, grazie alla procedura di selezione di CEL a tempo

indeterminato espletata nei mesi di luglio e agosto 2023, l'assunzione di altri 2 CEL nel gennaio 2024 e altri in previsione, così come una attenta programmazione per ridurre il numero di contratti esterni e anche per garantire maggiore stabilità (anche in considerazione dei numeri di studenti e corsi) necessariamente e auspicabilmente deve riportare il numero di strutturati ad almeno 20 unità stabili perché possa essere garantita una copertura prevalentemente interna delle attività. A ciò si aggiunge la necessità anche di un incremento del personale tecnico-amministrativo in considerazione degli adempimenti necessari per rispondere alle diverse attività in corso e la figura del coordinatore didattico auspicata da Eaquals. Il Centro CLUSS, nell'ottica di rispondere alle esigenze e alle richieste di tutti i potenziali fruitori/studenti, investe molte energie in tali attività, ma si rileva la necessità di un coordinamento / supporto alla didattica per garantire la gestione di un numero maggiore di gruppi e dei diversi progetti formativi.

#### 4.2 Ricerca

Nell'ambito delle attività di ricerca il Centro CLUSS ha sempre investito in 2-3 assegni di ricerca all'anno che hanno permesso di consolidare alcune linee di ricerca (v. L'Altroparlante) e di ampliare una rete internazionale. Tale scelta ha consolidato il Centro, con una ricaduta positiva.

#### 4.3

L'offerta di corsi altamente articolata e gli adempimenti amministrativi e didattici necessari a svolgerla impongono un coordinamento molto stretto e l'accelerazione di processi di

- a) accesso ai corsi (iscrizioni e relativo pagamento)
- b) placement test on line
- c) informative standardizzate per i diversi gruppi
- d) informative standardizzate relative a condizioni per il visto, i pagamenti, i rimborsi.

In merito al punto a) è in corso la fase pilota (seguita da più strutture) di un nuovo portale per le iscrizioni, così come le modalità introdotte nel 2020, per un accesso a un placement test online, sono in fase di aggiornamento e miglioramento.

### **5. Linee delle attività e obiettivi per il 2024 ed eventualmente per gli anni successivi**

Le azioni da potenziare per il 2024 sono le seguenti:

- aggiornamento dei corsi in presenza e a distanza (dopo una prima fase di adeguamento dei corsi CLID realizzata nel 2023)
- ulteriore piano dettagliato relativo al personale CEL al fine di garantire una riduzione dei contratti esterni.

Si auspica infine che anche il 2024 possa confermare un andamento positivo per garantire la massima fruibilità dell'offerta formativa che il CLUSS ha sviluppato in questi anni, in una dialettica aperta nei confronti delle istituzioni nazionali e internazionali coinvolte nella formazione linguistica e con progetti specifici per determinati paesi.

Allegato 1 - [Corsi CLUSS 2011 – 2023 \(valore studente/mese\)](#)



**Centro DITALS**  
**Certificazione in Didattica dell'Italiano come Lingua Straniera**  
*Direttrice prof.ssa Pierangela Diadori*

### **1. Attività ordinarie**

Le attività ordinarie del Centro di Ricerca e Servizi DITALS si distinguono in:

- **Esami DITALS** (la sezione “DITALS ESAMI” è coordinata dalla dr.ssa Elena Monami, con la collaborazione della dr.ssa Laura Marrazzo):
  - DITALS BASE;
  - DITALS BASE per la scuola;
  - DITALS I livello;
  - DITALS II livello;
  - DITALS II livello per la scuola;
  - DITALS digitale.
- **Formazione DITALS** (in presenza e online) (la sezione “DITALS FORMAZIONE” è coordinata dal dr. Giuseppe Caruso, con la collaborazione della dr.ssa Laura Marrazzo):
  - corsi di orientamento agli esami di certificazione DITALS BASE, di I e di II livello (ultima settimana di agosto), in contemporanea con le settimane in presenza previste per il Master DITALS;
  - corso propedeutico per formatori e somministratori DITALS (marzo);
  - corsi di orientamento agli esami di certificazione DITALS di I e di II livello tenuti presso gli enti monitorati con il Centro DITALS (sotto la supervisione diretta del personale del Centro);
  - moduli online di orientamento alle prove degli esami di certificazione DITALS che integrano la preparazione agli esami DITALS di I e di II livello con temi che saranno poi oggetto delle prove di esame;
  - interventi di consulenza online o in presenza durante i quali un formatore del Centro fornisce un’assistenza specifica e mirata al candidato che non ha superato l’esame o parte di questo;
  - moduli API (“Attività Propedeutica all’Insegnamento”, visto che questa è richiesta come prerequisito per l’ammissione all’esame DITALS di I livello);
  - moduli APaF (“Attività Propedeutica alla Formazione DITALS”, visto che questa è richiesta come prerequisito per l’ammissione ai moduli online per formatori);
  - corsi propedeutici per somministratori e formatori DITALS che si svolgono in tre fasi: a) primo modulo in presenza a Siena a marzo; b) secondo modulo online (maggio-giugno), c) terzo modulo online (ottobre-novembre): il completamento dei tre moduli porta ad acquisire le competenze come formatore DITALS;
  - Master DITALS di I livello e Master di II livello in “E-learning per l’insegnamento dell’Italiano a stranieri” – ELIAS

La sezione “DITALS DIGITALE”, coordinata dal dr. Hamid Mousavi, si occupa della Certificazione DITALS DIGITALE e del relativo corso di formazione (online).

#### **1.1 Esami DITALS 2023**

Le attività ordinarie riguardano la progettazione, la somministrazione e la valutazione degli esami di Certificazione DITALS, realizzati nelle sessioni di esame istituzionali che si svolgono a Siena e contemporaneamente nelle sedi convenzionate in Italia e nel mondo.

Tutte le prove di esame vengono realizzate e valutate dal personale interno del Centro. Quando necessario, viene richiesta la collaborazione di un’équipe di valutatori formati dal Centro DITALS e selezionati tramite apposito bando. Questo comporta un grosso lavoro organizzativo, le cui fasi per il controllo della qualità seguono un rigido protocollo.

Dal 1994 ad oggi il numero dei candidati è costantemente cresciuto fino al 2014, per poi subire alcune oscillazioni. Attualmente il trend è in forte ripresa. Nel 2023 il numero totale dei candidati che hanno sostenuto gli esami DITALS (in tutto o in parte, avendo precedentemente

capitalizzato) è stato di 819 candidati.

Va ricordato che nel 2023 è stata somministrato per la prima volta l'esame DITALS DIGITALE, che ha avuto 18 iscritti, di cui 13 paganti, mentre 9 lo hanno sostenuto gratuitamente in quanto iscritti al Master ELIAS. 16 di loro hanno superato l'esame in toto, due hanno capitalizzato due prove.

Le sessioni di esame 2023 hanno avuto, oltre alle date istituzionali di:

- febbraio – prove DITALS BASE e II livello;
- aprile – prove DITALS BASE e I LIVELLO, profili: bambini, adolescenti, adulti, universitari, immigrati, madrelingua cinese, tedesco, russo, giapponese;
- luglio – prove DITALS BASE, II livello e I LIVELLO, profili: bambini, adulti, immigrati;
- ottobre – prove DITALS BASE per la SCUOLA e II LIVELLO per la SCUOLA;
- novembre – prove DITALS BASE e I LIVELLO, profili: bambini, adolescenti, adulti, universitari, immigrati, madrelingua cinese cantanti d'opera, religiosi cattolici;

anche:

- una sessione a febbraio di I LIVELLO profili: bambini, adolescenti, adulti, universitari, immigrati, riservata ai corsisti del Master DITALS 2022-2023;
- una sessione straordinaria di II LIVELLO che è stata somministrata a novembre insieme alle prove DITALS BASE e I livello;
- una sessione di recupero di I LIVELLO a dicembre riservata ai corsisti del Master DITALS edizione 2023-2024 che non avevano potuto sostenere (per motivi bellici – la corsista è residente a Gerusalemme) l'esame nella sessione regolare di novembre o che dovevano capitalizzare prove non superate.

Si riportano a seguire i dettagli relativi ai vari esami e alle varie sessioni ([“Scheda riepilogo esami DITALS 2023”](#)):

esame	numero totale dei candidati 2023
<b>DITALS BASE</b>	<b>66</b>
<b>DITALS BASE PER LA SCUOLA</b>	<b>2</b>
<b>DITALS I LIVELLO</b>	<b>435</b>
<b>DITALS II LIVELLO</b>	<b>300</b>
<b>DITALS II LIVELLO PER LA SCUOLA</b>	<b>3</b>
<b>DITALS DIGITALE</b>	<b>13</b>

**TOTALE CANDIDATI ESAMI CERTIFICAZIONE DITALS 2023: 819**

A seguire il grafico con cui si propone una comparazione fra il numero totale dei candidati agli esami DITALS del 2022 e quello dei candidati agli esami DITALS nel 2023.

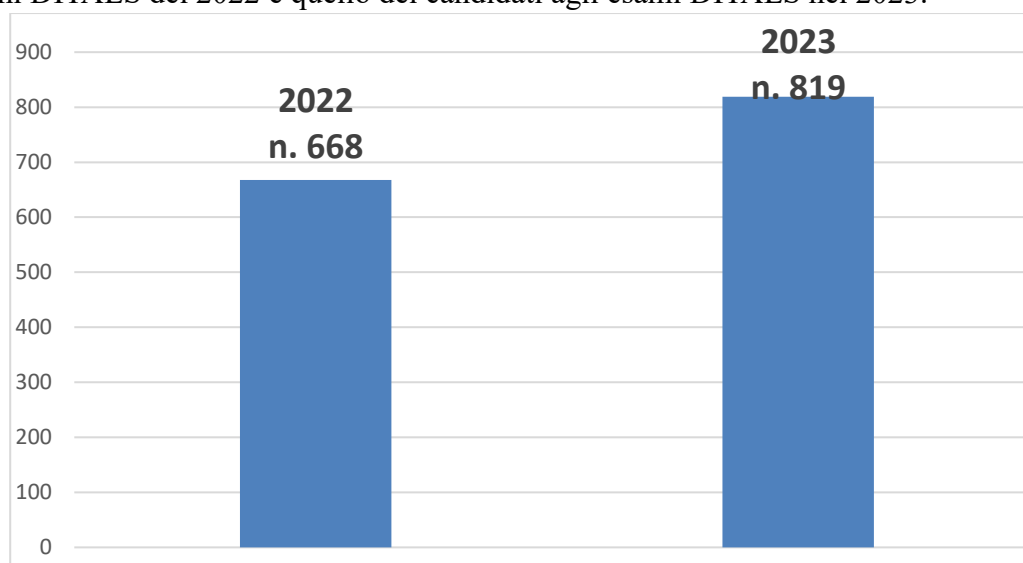


Grafico n. 1 – Analisi comparativa n. totale candidati sessioni esame DITALS 2022 e 2023

## 1.2 Formazione DITALS 2023

Tra le attività ordinarie del Centro rientra anche l'organizzazione dei corsi di orientamento agli esami di Certificazione che coprono le ore di formazione iniziali minime richieste per l'ammissione ai vari livelli di esame:

- 12 ore di formazione per l'esame DITALS BASE e DITALS BASE PER LA SCUOLA;
- 24 ore di formazione per l'esame DITALS di I livello;
- 30 ore di formazione per l'esame DITALS di II livello e DITALS di II livello PER LA SCUOLA;
- 12 ore di formazione in modalità sincrona più due settimane in modalità asincrona per le esercitazioni per l'esame DITALS DIGITALE.

### 1.2.1 Corsi e moduli di orientamento agli esami di Certificazione DITALS

La formazione DITALS si realizza in 2 modalità: in presenza a Siena e online tramite moduli che si svolgono su piattaforma Moodle.

I corsi estivi della settimana del 21-25 agosto 2023, organizzati in presenza nella sede del Centro DITALS sita in via Pispini 1, hanno avuto 22 iscritti, di cui:

- 2 iscritti al corso di orientamento all'esame DITALS BASE;
- 9 iscritti al corso di orientamento all'esame DITALS di I livello;
- 11 iscritti al corso di orientamento all'esame DITALS di II livello.

A questi 22 iscritti si devono aggiungere i 56 iscritti al Master DITALS a.a. 2023-2024. I risultati e il gradimento dei corsisti sono costantemente monitorati tramite questionari inviati loro e svolti in formato anonimo.

Il primo corso di orientamento per l'esame di Certificazione DITALS DIGITALE si è svolto online dal 13 giugno al 7 luglio 2023 con 24 iscritti.

Nell'anno accademico 2022-2023, il Centro DITALS ha inoltre organizzato 9 corsi su richiesta di enti esterni ([Scheda riepilogo corsi DITALS a richiesta - ANNO 2023](#)).

Il numero totale degli iscritti è stato di 186 corsisti.

### 1.2.2 Consulenze online

Nel corso del 2023 i formatori del Centro hanno fornito interventi di consulenza online a **6 candidati** degli esami DITALS di I e II livello che non avevano superato parte delle prove di certificazione. Gli incontri sono avvenuti online sulla piattaforma Meet.

### 1.2.3 Corso per formatori e somministratori DITALS

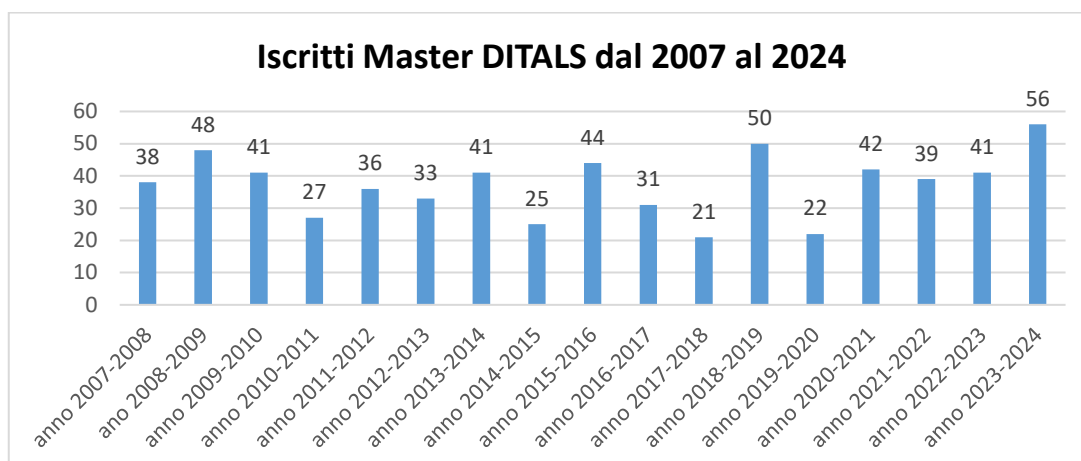
Il corso propedeutico per formatori e somministratori DITALS che ha avuto come tema "Lingua, cultura e italiano L2" e si è svolto in presenza a Siena dal 23 al 24 marzo 2023. I partecipanti sono stati 33. Nell'occasione è stato premiato anche il vincitore del concorso di twitteratura, che ha ottenuto l'iscrizione gratuita al corso.

### 1.2.4 I Master del Centro DITALS

Tra le attività svolte dal Centro DITALS rientra anche la progettazione e l'erogazione di Master. Nel 2023 i Master incardinati nel Centro DITALS sono stati due, il Master DITALS di I livello in Didattica dell'italiano a stranieri e, dopo la chiusura del Centro FAST, il Master ELIAS di II livello in "E-learning per l'insegnamento dell'Italiano a stranieri".

Nato nel 2007, il Master DITALS di I livello, di cui è presidente la Prof.ssa Diadori, è sempre stato attivato con un numero di iscritti largamente superiore al minimo richiesto. La programmazione didattica, organizzata in modalità *blended*, prevede l'erogazione di 2 moduli sincroni, di cui 1 in presenza a Siena e 1 in modalità online, e 7 moduli online asincroni su piattaforma Moodle, più il superamento di due prove intermedie (le 2 certificazioni DITALS di I e di II livello), un periodo di tirocinio e la realizzazione di un progetto didattico finale. Dal 2005 al 2023 il Master ha avuto 635 iscritti. Nell'a.a. 2023-2024 il Master DITALS è giunto alla XVII edizione ed è stato attivato con 56 corsisti.

Si riporta di seguito il grafico con il numero degli iscritti per ciascuna edizione, dalla prima del 2007-2008 a quella in corso di svolgimento del 2023-2024.



A seguito della chiusura del Centro FAST a cui afferiva, il Master ELIIAS di II livello (“E-learning per l’insegnamento dell’italiano a stranieri”) è stato incardinato nel Centro DITALS a partire dal 2022. A tale scopo è stata creata una apposita sezione del Centro denominata “DITALS digitale” di cui si occupa il dr. Hamid Mousavi, precedentemente operativo presso il Centro FAST.

Il Master ELIIAS, di cui è presidente la prof.ssa Donatella Troncarelli, mira alla formazione professionale del docente di italiano come lingua seconda, con particolari competenze nell’ambito dell’e-learning e delle altre forme di formazione linguistica a distanza. Il percorso formativo previsto dal Master si svolge completamente online e si articola in 3 aree:

- Conoscenze glottodidattiche di base;
- Progettazione e produzione di percorsi di apprendimento on line;
- Gestione dell’interazione didattica in rete.

La prima area è considerata di base e affronta tematiche essenziali della didattica dell’italiano a stranieri. Le aree 2 e 3 corrispondono a Percorsi professionalizzanti (Corsi di Perfezionamento) che intendono formare figure professionali quali il docente/tutor di italiano L2 on line, quali il progettista e sviluppatore di percorsi per l’insegnamento dell’italiano a stranieri.

L’XI edizione del Master ELIIAS (a.a. 2023-2024) è stata attivata con 7 iscritti.

In data 24.10.23 è stato inviato via mail il questionario sugli esiti lavorativi ai masterizzati DITALS degli ultimi 5 anni, dalla coorte 2017-2018 a quella 2021-2022 (“[Questionario lavoro](#)”). Nonostante i solleciti, il questionario è stato svolto da 42 masterizzandi su 173, probabilmente perché gli account di posta indicati al tempo dell’iscrizione al Master non sono più attivi o non sono controllati di frequente.

Dall’analisi dei dati raccolti, si segnalano soprattutto i seguenti punti:

- il 71,4% dei corsisti lavorava già al momento di conseguimento del Master;
- il 57,1% dei corsisti ha trovato il Master molto utile per l’acquisizione di conoscenze e competenze professionali;
- il 16,7% dei corsisti ha ricevuto una proposta di inserimento nella struttura presso la quale ha svolto il tirocinio;
- l’85,7% dei corsisti ha trovato lavoro da 1 a 11 mesi dopo il conseguimento del Master;
- il 57,1% dei corsisti svolge attualmente un lavoro attinente al percorso di studio proposto dal Master;
- il 47,6% dei corsisti utilizza in buona misura nel suo lavoro le conoscenze e competenze professionali acquisite durante il Master;
- l’88,1% dei corsisti consiglierebbe ad altri laureati di iscriversi al Master.

### 1.2.5 I corsi DITALS monitorati fuori sede

Gli enti monitorati con il Centro DITALS possono attivare corsi di orientamento agli esami di Certificazione, previo pagamento di una quota, a fronte di un controllo sul programma e sui relatori, svolto dallo staff del Centro DITALS.

Nel 2023 sono stati attivati dagli enti 43 corsi, di cui 32 in presenza e 11 in formato blended, a cui hanno partecipato 259 corsisti. Al termine di ciascun corso, il Centro DITALS provvede a inviare ai corsisti un questionario finale di valutazione, al fine di rilevare la qualità dei percorsi formativi offerti dagli enti. Dopo essere stati attentamente visionati dallo staff del Centro, i questionari raccolti sono poi condivisi con i responsabili degli enti, a cui viene ribadita la disponibilità del Centro a offrire consulenza (in termini di power point, bibliografia, hand-out, ecc.) per continuare a migliorare la qualità dell'offerta formativa. I casi più critici vengono di volta in volta discussi dalla Direttrice del Centro con i responsabili degli enti.

Le valutazioni del 2023 sono molto soddisfacenti.

## 2. Progetti di ricerca e di altra natura

### 2.1 Progetti di ricerca

#### 2.1.1 “*Ti racconto in italiano: voci del ‘900 per imparare l’italiano*”

Il Centro DITALS nel 2023 ha collaborato con l’Istituto Centrale per i Beni Sonori e Audiovisivi (ICBSA) del Ministero della Cultura per la realizzazione del progetto, e della relativa piattaforma digitale, *Ti racconto in italiano: voci del ‘900 per imparare l’italiano*.

All’interno del progetto sono stati creati strumenti che permettono di utilizzare alcune risorse audio – interviste ad artisti, imprenditori, attori e registi raccolte tra gli anni ‘80 del ‘900 e il 2000 – per avvicinare gli studenti stranieri al mondo della cultura e della creatività italiana.

I materiali relativi alle interviste sono stati adattati didatticamente per poter renderli disponibili agli studenti ed ai professori d’italiano come lingua seconda sia per la comprensione scritta che per la comprensione orale.

Il progetto fa parte delle strategie per il potenziamento della conoscenza della lingua italiana all’estero promosse e finanziate dalla Direzione Generale Biblioteche e Diritto d’Autore dello stesso Ministero della Cultura e gode del sostegno della Direzione Generale Promozione Sistema Paese - Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale.

Il link per accedere alla pagina web del progetto è il seguente:

<https://tiracconto.icbsa.it/index.php?page=Project>.

#### 2.1.2 Altri progetti

Il Centro DITALS ha partecipato a vari progetti di ricerca, nazionali e internazionali, che hanno contribuito dal punto di vista economico e scientifico alla realizzazione delle sue finalità.

I progetti di ricerca di cui il Centro DITALS è stato partner sono i seguenti:

- BIBL che ha permesso la raccolta e l’aggiornamento costante della documentazione bibliografica sull’italiano L2 fino al 2012;
- JURA, che aveva per obiettivo la mappatura della didattica dell’italiano e del tedesco in ambito giuridico e la formazione dei docenti specialisti di questo settore;
- ILLIRIA, che aveva lo scopo di migliorare, attraverso la formazione professionale continua e certificata degli insegnanti di italiano in Albania;
- EPG – *European Profiling Grid for Language Teachers* per la realizzazione di una griglia di descrittori relativi alle competenze dei docenti di lingue in Europa,
- *Ti racconto in italiano*, coordinato dall’Archivio Sonoro di Stato, che ha portato alla didattizzazione di 20 interviste sonore a personaggi di rilievo della società italiana del Novecento, da utilizzare per l’apprendimento dell’italiano L2 online.

I progetti di ricerca finanziati dalla Comunità Europea di cui il Centro DITALS è stato partner sono i seguenti:

- EUROLANGUAGES, che ha portato alla realizzazione di un sito internet in cui per ognuna delle 23 lingue coinvolte (fra cui l'italiano) vengono offerte in quella lingua e in inglese informazioni culturali, linguistiche e storiche, nonché elementi di didattica di quella lingua per i cibernauti principianti assoluti;
  - L-PACK *Citizenship Language Pack For Migrants in Europe* (2014-2016) per la realizzazione di materiale didattico innovativo (utilizzabile anche attraverso la telefonia mobile) per l'apprendimento da parte di migranti adulti di 6 lingue europee (tedesco, italiano, spagnolo, greco moderno, ceco e lituano); L-PACK 2 *Citizenship Language Pack For Migrants in Europe*, prolungamento del precedente progetto per il periodo 1 gennaio 2014 - 30 giugno 2016;
  - IDEAL (2019-2022) che ha avuto come scopo quello di monitorare e promuovere le competenze digitali dei docenti di lingue in Europa. Finanziato dalla Commissione Europea (Project number: Agreement No 2019-1-DE02-KA204-00652) con il chiaro intento di sostenere e aiutare i docenti di lingue nell'uso sistematico di nuovi mezzi e strumenti digitali per la didattica delle lingue, il progetto ha visto la partecipazione di sei Paesi dell'Unione Europea (oltre all'Italia – che il centro DITALS ha rappresentato, Germania capofila, Francia, Spagna, Polonia, e Irlanda) che hanno realizzato come output finale una piattaforma in cui sono stati inseriti i materiali prodotti nelle fasi precedenti del progetto.
- Nel 2023 il Centro DITALS ha utilizzato i risultati di queste ricerche in tutte le sue attività di formazione dei docenti e di realizzazione delle prove degli esami di certificazione DITALS.

### 2.1.3 Premi

Il Centro DITALS ha ottenuto tre volte il Premio *European Language Label*, riservato ai progetti nazionali che si siano distinti per iniziative innovative nel campo dell'insegnamento/apprendimento delle lingue straniere:

- nel 2007 per il progetto della collana “DITALS” (composta da tre serie: “La DITALS risponde”, “Quaderni DITALS” e “DITALS formatori”);
- nel 2011 per il progetto “Illiria” (in collaborazione con il Centro FAST) per la formazione certificata dei docenti di italiano in Albania;
- nel 2013 per il progetto relativo alla certificazione “DITALS di I livello – Profilo operatori turistico-alberghieri”.

## 2.2 Pubblicazioni

Per rispondere alle esigenze di formazione legate al superamento delle prove DITALS, dal 2005 viene pubblicata la collana di volumi DITALS (fino al 2015 pubblicata da Guerra di Perugia e dal 2017 dalla Casa Editrice Edilingua di Roma). La collana è stata insignita del Premio *European Language Label* nel 2007.

La collaborazione con la casa editrice Edilingua di Roma ha portato negli anni a una serie di pubblicazioni utili per la formazione dei docenti di italiano L2 e la preparazione agli esami.

La “Nuova Collana DITALS” (Edilingua, Roma) si articola in tre serie:

- La nuova DITALS risponde;
- I nuovi Quaderni DITALS;
- La nuova DITALS formatori.

Una percentuale degli utili della vendita va all'Università per Stranieri di Siena.

Nel 2023 è stato pubblicato il seguente volume:

- DIADORI P., CARUSO G., Shiwei Zhao (a cura di), *La via della seta a tavola*, Roma, Edilingua, 2023

Il volume raccoglie i contributi dei relatori che sono intervenuti nella Summer School *La cucina nella didattica dell'italiano L2, in preparazione alla sezione B “Progettazione didattica” dell'esame di Certificazione DITALS*, tenutasi dal 6 al 9 luglio 2021.

### **2.3 Accoglienza e scambio di docenti e ricercatori**

Nel 2023 il Centro DITALS ha ospitato due studiosi che hanno chiesto espressamente di poter conoscere le attività di ricerca del Centro in merito alla formazione degli insegnanti di italiano L2:

- Prof.ssa Marta Kaliska, docente di italiano all'Università di Varsavia, che ha chiesto una borsa Erasmus per docenti per essere presente a Siena dal 18-23 settembre 2023 per svolgere una ricerca sui manuali di italiano L2;
- Dr. Alessandro Ferro, dottorando dell'Università di Siviglia in cotutela con il nostro ateneo (tutor: Pierangela Diadori e Leonarda Trapassi), che è stato a Siena dal 22 febbraio al 18 maggio 2023 per portare avanti la sua ricerca sull'interazione in classe (collegata al progetto CLODIS);

I due studiosi sono venuti a proprie spese e hanno collaborato alle attività del Centro per quanto possibile, offrendo anche la possibilità di creare nuove sedi convenzionate DITALS nel proprio Paese di residenza.

### **2.4 Terza missione**

Per disseminare i risultati delle attività ordinarie e delle attività di ricerca del Centro DITALS sono state individuate alcune azioni di disseminazione messe in pratica nel 2023.

#### *2.4.1 DITALS Open Day*

Con l'intento di disseminare le sue Certificazioni, il Centro DITALS ha istituito dal 2022 degli incontri online di open day.

Si tratta di incontri di 1 ora circa durante i quali alcuni membri del team del Centro si rendono disponibili a rispondere a eventuali domande sugli esami di Certificazione DITALS (prerequisiti, tirocinio, ore di insegnamento, bibliografie, ecc.), poste da futuri corsisti e candidati.

Tali incontri, da realizzare in modalità online, sono organizzati e gestiti dagli Enti Monitorati e Convenzionati DITALS. Sono gli stessi enti che devono provvedere a pubblicizzare gli open day, in modo da attirare (possibilmente) un alto numero di persone interessate.

Gli incontri:

- non prevedono alcun costo né per l'Ente che li organizza né per i partecipanti che vi prendono parte;
- possono essere massimo 2 all'anno per ogni Ente;
- devono essere concordati (orario e date) con largo anticipo con il Centro DITALS;
- non prevedono chiarimenti su singoli punti delle prove d'esame.

I partecipanti possono prendere parte all'incontro collegandosi anche loro online o recandosi in presenza presso l'Ente.

Nel 2023 sono stati realizzati i seguenti open day:

- Dante Alighieri di Siracusa (22.02.2023);
- docenti delle scuole superiori in provincia de L'Aquila (07.03.2023);
- Passaporto Italia di Bari (27.03.2023);
- Istituto Dante Alighieri di Milano (22.05.2023);
- docenti di italiano come lingua straniera in Libia (19.10.2023).

Per il dettaglio sugli open day organizzati, si rimanda alla "[Scheda riepilogo Terza Missione](#)".

#### *2.4.2 DITALS webinar*

Oltre agli open day, il Centro DITALS organizza webinar in collaborazione con case editrici specializzate nella pubblicazione di volumi teorici e/o manuali didattici relativi all'italiano L2, oppure con enti deputati alla diffusione della lingua e cultura italiana (es. Istituti Italiani di Cultura, Ambasciate, ecc.).

Tali webinar intendono offrire un'occasione formativa durante la quale vengono presentati

volumi a cura di alcuni membri del Centro o proposti argomenti relativi alla didattica dell'italiano a stranieri.

Gli incontri rappresentano anche un modo per disseminare la certificazione DITALS, in quanto al termine di ogni webinar vengono illustrati il Centro e le sue diverse attività.

I webinar si svolgono solitamente alle ore 14 (italiane) in modo da consentire agli interessati dei due emisferi di potervi partecipare; la durata è di circa un'ora e trenta minuti e sono pubblicizzati tramite apposita locandina sui canali social del Centro DITALS (Facebook, Instagram) e della casa editrice o dell'ente co-organizzatore dell'evento.

Nel 2023 sono stati realizzati i seguenti webinar:

- *Lifelong Learning e nuove prospettive per la formazione del docente di italiano L2*, in collaborazione con la casa editrice Edilingua (30.05.2023);
- *La cucina italiana tra lingua cultura e didattica*, per conto dell'Istituto Italiano di Cultura di New York (14.11.2023);
- *Lingue e culture culinarie a confronto. La cucina nella didattica dell'italiano L2*, in collaborazione con la casa editrice Edilingua (16.11.2023)

Per il dettaglio sui webinar organizzati, si rimanda sempre alla "[Scheda riepilogo Terza Missione](#)".

#### 2.4.3 BRIGHT

Il Centro DITALS aderisce ogni anno a *Bright – la notte europea delle ricercatrici e dei ricercatori*. Anche nel 2023, il pomeriggio del 29 settembre, alcuni membri del team DITALS hanno partecipato alla manifestazione che si è svolta in presenza a Siena, in Piazza del mercato. L'incontro ha trattato il tema della didattica digitale e in particolare di "Come valutare le proprie competenze come docenti di lingua (italiano L1 o L2 o un'altra lingua straniera)? Quali strumenti digitali usare in classe? Quali *learning objects* per gli studenti?".

Per il dettaglio sull'edizione del Bright 2023, si rimanda ancora alla "[Scheda riepilogo Terza Missione](#)".

#### 2.4.4 Newsletter e profili social del Centro DITALS

Uscita per la prima volta nel 2012, la newsletter DITALS è una pubblicazione trimestrale (gennaio, aprile, luglio, ottobre) che ha come scopo quello di diffondere le principali iniziative del Centro. Oltre alle date di esami e corsi, dà conto di pubblicazioni, conferenze, seminari, master e concorsi (es. il premio Tweekletteratura) istituiti dal Centro DITALS.

I destinatari sono i responsabili degli Enti Convenzionati e Monitorati DITALS, associazioni di Italianistica nel mondo, gli ex-corsisti, i corsisti del Master e tutti coloro che chiedono di essere inseriti nelle mailing list DITALS.

Nel 2023 sono state realizzate dalla dr.ssa Elena Monami 4 newsletter (n. 44, 45, 46 e 47), che sono state inviate alla mailing list del Centro DITALS.

La newsletter viene pubblicata anche sulle pagine web, sul profilo Facebook del Centro DITALS e nell'account Instagram nominato ditals.esami.

### 3. Finanziamenti

Per la realizzazione delle attività programmate per l'anno 2023, da imputare sia sul Budget del Centro DITALS che sul Budget afferente all'Area Risorse Umane - UA.ST, i fondi assegnati sono stati utilizzati per un importo totale di € 89.728,00.

A fronte dei sopracitati costi, sono stati conseguiti ricavi per un importo pari a € 332.347,00.

### 4. Criticità incontrate e linee di soluzione

#### Criticità generali:



- PANDEMIA: un effetto negativo della pandemia da covid 2019 che ancora si è risentito nel 2023 riguarda la richiesta da parte degli enti monitorati di poter continuare ad erogare online i corsi di orientamento DITALS, mentre in precedenza questa prerogativa era solo del Centro DITALS. Tenendo conto di tali richieste, il Consiglio DITALS ha deliberato di prorogare fino a fine 2023 la possibilità per gli enti di erogare i corsi in modalità blended, prevedendo quindi una parte in presenza e una parte online. Anche il costo del Master DITALS, che per la pandemia è stato abbassato da 3.500 euro annui a 2.800 annui, per il 2023-2024 è rimasto invariato.
- PERDITA DI FILE A CAUSA DELL'ATTACCO INFORMATICO 2020: a ottobre 2020 un attacco informatico ha paralizzato tutto l'Ateneo. Questo attacco, che ha messo in difficoltà tutti i servizi dell'università, è risultato particolarmente dannoso per il Centro DITALS, che ha perso più della metà dei file contenuti nel repository "Z", il primo ad essere stato aggredito. Questo ha comportato enormi difficoltà che perdurano anche oggi (reperimento schede di esami, convenzioni, dati relativi agli enti convenzionati, nominativi corsisti, saggi archiviati, file per i volumi della collana DITALS, power point, ecc.).
- CONCORRENZA: molte altre università italiane offrono corsi di formazione dei docenti di italiano L2 (master in didattica dell'italiano L2 anche meno costosi e meno gravosi quanto a carico di lavoro rispetto al Master DITALS). Una forte concorrenza viene ancora dalla certificazione CEDILS di Venezia (più facile, economica e ugualmente riconosciuta dal MIM per le graduatorie della scuola, al pari della sola DITALS di II livello)
- SITO PIRATA (<https://www.ditals.com>) che fornisce informazioni errate, spesso consigliando altre certificazioni didattiche a causa della loro maggiore facilità. Il responsabile dr. Monteduro è stato più volte contattato anche telefonicamente per invitarlo a fornire informazioni aggiornate e obiettive. Sta di fatto che se si digita la parola "ditals" su Google il primo sito che appare è proprio D.I.T.A.L.S e non la pagina dedicata di [www.unistrasi.it](http://www.unistrasi.it). e questo trae molti in inganno.
- INCERTEZZA DEI TITOLI UTILI PER I CONCORSI PER LA SCUOLA: la spendibilità dei titoli DITALS in Italia subisce l'effetto dell'incertezza su come verrà riorganizzata la selezione dei docenti della scuola italiana.
- CONCORSI PER LA SCUOLA CONCOMITANTI CON LE OFFERTE FORMATIVE DITALS: sebbene sia possibile ora iscriversi contemporaneamente a più percorsi formativi in ambito accademico, il Master DITALS risente dell'attivazione simultanea dei corsi abilitanti della scuola, quando attivati.
- DIFFUSIONE DELLA DITALS ALL'ESTERO INFERIORE RISPETTO ALLE POTENZIALITA': nonostante l'alto numero di enti convenzionati all'estero e i corsi e gli esami che comunque vengono annualmente richiesti, resta il fatto che sono più numerosi i corsisti e i candidati italiani. Questo dipende in buona parte dai prerequisiti richiesti (in particolare il livello di competenza in italiano) che garantiscono l'alta qualità delle certificazioni DITALS, ma anche dalla diversa spendibilità dei titoli DITALS fuori d'Italia.
- CARENZA DI PERSONALE ESECUTIVO INCARDINATO NEL CENTRO DITALS: il Centro è attualmente dotato di personale di categoria D (dr. Caruso, dr.ssa Monami e dr.ssa Marrazzo) e EP (dr. Mousavi). In seguito al trasferimento della dr.ssa Caterina Gennai, di categoria B, manca ad oggi una figura di analoga categoria incardinata nel Centro. Visto il crescendo delle attività del Centro, soprattutto nell'ambito della formazione e della disseminazione DITALS (Master, corsi su richiesta, webinar e open day informativi), per sopperire a questa carenza è stato necessario ricorrere a studenti a 200 ore e a personale in servizio civile, con conseguenti difficoltà organizzative dovute al turn-over.

### **Strategie correttive:**

Nel 2023 sono state individuate e attuate alcune strategie correttive che proseguiranno nel 2024, sebbene la costante situazione di incertezza (concorsi per la scuola concomitanti alle offerte formative DITALS, generale regresso economico sia nazionale che europeo e extraeuropeo,

aree del mondo colpite da eventi bellici, ecc.) si ripercuota anche sulle scelte strategiche da adottare via via:

- un **MAGGIOR NUMERO DI SESSIONI DI ESAME** nell'arco dell'anno per andare incontro alle esigenze dei candidati e delle sedi convenzionate;
- **SESSIONI DI ESAME ONLINE** per gli iscritti al Master che non trovino una sede convenzionata dove sostenere l'esame vicino alla propria residenza;
- **WEBINAR GRATUITI** di formazione e disseminazione, anche in collaborazione con editori o altri enti convenzionati per raggiungere nuovi pubblici, soprattutto all'estero;
- **OPEN DAY ONLINE GRATUITI** su richiesta di università o altri enti di formazione, per fornire informazioni sulle certificazioni e sui corsi DITALS ai potenziali interessati (terza missione);
- **SCONTI** sulle tasse di esame e di corso a determinate categorie di studenti;
- **UNA GRATUITÀ** per l'iscrizione al corso formatori di marzo 2024 per il vincitore o la vincitrice del concorso di TWITTERATURA;
- **UNA GRATUITÀ** per l'iscrizione al Master DITALS 2024-2025 per i seguenti paesi esteri: Corea, Messico, Colombia, Argentina, Perù, Vietnam, Cina e Turchia (delibera del Consiglio di Master DITALS del 07.02.2024);
- forme di **FACILITAZIONE PER CANDIDATI CON HANDICAP** visivi e di dislessia (da rendere note attraverso opportuni momenti di disseminazione);
- promozione delle due nuove **CERTIFICAZIONI PER CHI INSEGNA NELLA SCUOLA ITALIANA: DITALS BASE** per la Scuola e **DITALS di II livello** per la Scuola;
- promozione della nuova certificazione **DITALS DIGITALE**, che testa le conoscenze e le competenze nella didattica dell'italiano a stranieri mediante le tecnologie digitali.
- promozione del **SERVIZIO DI CONSULENZA A PAGAMENTO** per i candidati DITALS che non hanno superato le prove di esame o che desiderano comunque chiarimenti e/o suggerimenti;
- realizzazione di una serie di **ESERCITAZIONI SULLE PROVE DI ESAME DITALS** (quattro incontri, ognuno suddiviso in due fasi, sulle quattro sezioni degli esami, da ripetere due volte ogni anno) tenute dai formatori DITALS tramite Hangout Meet.

##### **5. Linee delle attività e obiettivi per il 2024 ed eventualmente per gli anni successivi**

Per il 2024 è prevista la prosecuzione e il potenziamento delle attività istituzionali (esami e corsi di formazione DITALS), con lo scopo di:

- mantenere costanti i numeri già molto buoni degli iscritti al Master DITALS;
- mantenere costanti i numeri già molto buoni dei corsi di formazione DITALS in Italia, in modalità online, in presenza e blended;
- incrementare i corsi e le convenzioni con enti di formazione all'estero;
- incrementare gli iscritti agli esami DITALS, in Italia e all'estero;
- incrementare gli iscritti al Master ELIAS e al corso di formazione DITALS DIGITALE

Nel 2024 il Centro proseguirà la sua attività istituzionale che riguarda la progettazione, la realizzazione, la somministrazione e la valutazione delle prove di esame DITALS (a cura dalla dr.ssa Monami, coadiuvata dalla dr.ssa Marrazzo) e DITALS DIGITALE (a cura del dr. Mousavi). Visto l'interesse suscitato per le prime due sessioni di esame DITALS DIGITALE somministrate mediante exam.net nel settembre 2023, la somministrazione proseguirà nel 2024, nella prospettiva di inserire questo esame come prova intermedia del percorso di Master ELIAS. Si riportano le date attualmente previste per gli esami del 2024: "[Date esami DITALS 2024](#)".

I corsi di formazione DITALS (a cura del dr. Caruso) saranno proposti totalmente online, altri in presenza (a Siena o presso le sedi convenzionate) e altri blended.

Per il 2024 sono previsti i seguenti corsi in presenza a Siena presso la sede di Via Pispini:

- Corso formatori e somministratori DITALS 21-22 marzo 2024 dal titolo “La relazione formatore-formando in prospettiva emotiva”;
- Summer School dal titolo *L’italiano nel commercio e in azienda. Analisi di testi scritti e audiovisivi in preparazione alla sezione B “Progettazione didattica” dell’esame di Certificazione DITALS*, dall’8 al 10 luglio 2024;
- Corso di orientamento agli esami di certificazione DITALS BASE, di I e II livello 26-30 agosto 2024 (corrispondente alla I settimana del Master DITALS 2024-2025, se attivato).

Per il 2024 sono previsti i seguenti corsi e moduli online:

- modulo sincrono online di orientamento DITALS di II livello (5-16 febbraio 2024), (corrispondente al modulo sincrono del Master DITALS 2023-2024);
- corsi di orientamento DITALS BASE, di I e di II livello su richiesta, che si tengono in presenza, online o in formato blended presso gli enti monitorati e/o convenzionati con il Centro DITALS (sotto la supervisione diretta del personale del Centro);
- moduli asincroni online di orientamento alle prove di esame DITALS che integrano la preparazione agli esami di certificazione DITALS di I e di II livello con temi che saranno poi oggetto delle prove di esame;
- interventi di consulenza online o in presenza su esami (o parti di questi) non superati;
- esercitazioni sulle prove A, B e C degli esami di Certificazione DITALS di I e II livello e sulla prova D dell’esame di Certificazione DITALS di II livello;
- moduli API online (“Attività Propedeutica all’Insegnamento”, visto che questa è richiesta come prerequisito per l’ammissione all’esame DITALS di I livello);
- moduli APaF (“Attività Propedeutica alla Formazione DITALS”, visto che questa è richiesta come prerequisito per l’ammissione ai moduli per formatori);
- corso online di orientamento all’esame DITALS DIGITALE, previsto per il periodo aprile-maggio 2024 (lezioni online sincrone e un modulo asincrono);
- corsi propedeutici per somministratori e formatori DITALS che si svolgono in tre fasi: a) primo modulo in presenza a Siena ogni anno in febbraio/marzo; b) secondo modulo online (maggio-giugno), b) terzo modulo online (ottobre-novembre): il completamento dei tre moduli porta ad acquisire le competenze come formatori DITALS. Il Corso propedeutico per formatori e somministratori DITALS in presenza è previsto per il 21 e 22 marzo 2024 e avrà come tema “La relazione formatore-formando in prospettiva emotiva”.

Si riportano in allegato le date attualmente previste per i corsi del 2024: “[Corsi e moduli DITALS 2024](#)”.

Proseguirà la collaborazione con la casa editrice Edilingua per la pubblicazione di volumi della collana DITALS. Per il 2024 è prevista la pubblicazione del volume “La Nuova DITALS risponde 4” (Edilingua, Roma).

Riprenderanno i rapporti con la Cina, per portare a compimento il progetto di ricerca triennale stipulato con l’Università di Tianjin, congelato per gli anni 2020-2021 a causa della pandemia. Si potenzieranno i rapporti con università e istituzioni estere (University of Southern California, Università di Hanoi, Istituto Italiano di cultura di Chicago).

Saranno promossi rapporti di ricerca con altre università italiane e estere, anche finalizzati all’accoglienza e allo scambio di docenti e ricercatori (Università di Siviglia).

Sarà incentivato l’aggiornamento e la formazione continua dello staff incardinato nel Centro DITALS, ad oggi costituito dai dottori Caruso e Mousavi e dalle dottoresse Monami e Marrazzo.

Proseguirà l’attività di documentazione DITALS (a cura della dr.ssa Marrazzo) che consiste nella realizzazione di bibliografie (tre, una per ognuno dei tre livelli di certificazione, con differenziazione per profili nel I livello e per docenti della scuola italiana nel II livello, più la bibliografia per formatori DITALS) che presentano in maniera progressivamente più ampia e

approfondita, testi inerenti l'insegnamento dell'italiano L2 in generale e le prove di certificazione DITALS in particolare.

Per le attività di Terza Missione, nel 2024 il Centro DITALS:

- proseguirà la diffusione della Newsletter trimestrale (inviata agli ex masterizzati e a tutti gli enti convenzionati) e interventi settimanali sulle pagine Facebook e Instagram del Centro DITALS;
- parteciperà alla notte dei Ricercatori, con un intervento che coinvolgerà le scuole della provincia e della città (settembre 2024);
- organizzerà webinar gratuiti di diffusione delle attività del centro saranno realizzati anche in collaborazione con la casa editrice Edilingua di Roma e con la casa editrice Alma di Firenze, in streaming;
- parteciperà al convegno di FierIda (promosso dalla da RIDAP, la rete nazionale dei CPIA - Istruzione degli Adulti in Italia) che si è tenuto a Milano dal 18 al 20 gennaio 2024, con intervento di presentazione dell'Università per Stranieri di Siena e del Centro DITALS con le sue certificazioni.

Saranno inoltre portate avanti le seguenti ricerche nel campo della linguistica italiana e della didattica dell'italiano L2:

- ricerche bibliografiche inerenti i saggi di didattica dell'italiano a stranieri e i manuali didattici;
- ricerche bibliografiche inerenti i saggi sulle competenze digitali dei docenti di italiano a stranieri e sulla didattica mediante le tecnologie;
- implementazione della banca dati digitale con domande e risposte dagli esami DITALS e con informazioni su saggi e manuali di italiano per stranieri di recente pubblicazione;
- prosecuzione delle ricerche relative al progetto CLODIS;
- ripresa del progetto triennale con la Tianjin University.

Il Centro DITALS nel 2024 incrementerà la collaborazione con i Centri di Ateneo, in particolare con:

- Centro CLUSS: possibilità di tirocinio presso le classi del Centro CLUSS offerta agli iscritti al Master DITALS;
- Centro CILS: due dei moduli online del Master DITALS sul "QCER" e sulla "Verifica e valutazione" sono curati dalla direttrice del Centro CILS;
- Centro STRAS: contributo ai moduli formativi per i docenti della scuola italiana;
- Centro CLASS: i docenti e CEL di spagnolo, coreano, cinese, turco e vietnamita, afferenti al CLASS, saranno coinvolti nella disseminazione dell'esonero dalle tasse di iscrizione al Master DITALS 2024-2025 per un candidato proveniente da uno dei seguenti Paesi: Corea, Messico, Colombia, Argentina, Perù, Vietnam, Cina e Turchia (delibera del Consiglio di Master DITALS del 07.02.2024);
- Centro CESK: disseminazione in Corea dell'esonero dalle tasse di iscrizione al Master DITALS per un docente di italiano di nazionalità coreana.

**Centro StraS**  
**Centro Stranieri e Scuola**  
*Direttrice prof.ssa Marianna Marrucci*

### **1. Introduzione**

Il Centro di Ricerca e Servizi di Ateneo “Stranieri e Scuola” (StraS) è stato istituito con D.R. n. 169 del 31 marzo 2023, come centro multidisciplinare per la ricerca sulla didattica delle discipline umanistiche e per la formazione degli insegnanti della scuola pubblica (secondo quanto previsto dal decreto 36/2022 convertito nella legge 79/2022). Con D.R. 342 del 5 luglio 2023 è stato nominato il Consiglio direttivo. L’inaugurazione è avvenuta il 4 dicembre insieme ai Centri Cadmo, Cat e CesK con un evento pubblico cui hanno partecipato ospiti esterni all’Ateneo, tra i quali, invitato dal Centro StraS, il prof. Ludovico Arte, che dirige l’Istituto Marco Polo di Firenze.

Nel 2023 il Consiglio direttivo si è riunito tre volte, per la programmazione delle attività e per l’*iter* di istituzione dei percorsi formativi abilitanti per la scuola secondaria (D.P.C.M. 4 agosto 2023).

A partire dal mese di novembre è presente sul sito di Ateneo una sezione dedicata al Centro ([https://www.unistrasi.it/1/737/7847/Centro\\_studi\\_e\\_formazione\\_per\\_la\\_scuola\\_StraS.htm](https://www.unistrasi.it/1/737/7847/Centro_studi_e_formazione_per_la_scuola_StraS.htm)).

### **2. Attività ordinarie e finanziamenti**

Le attività ordinarie si sono sviluppate su due linee principali di intervento: la progettazione dei nuovi percorsi formativi abilitanti per l’insegnamento nella scuola secondaria (Legge 79/2022 e D.P.C.M. 4 agosto 2023); l’organizzazione, anche in sinergia con altri Centri e Strutture dell’Ateneo, di seminari sulla didattica delle discipline umanistiche, per la costruzione di spazi di confronto e di scambio intellettuale tra docenti.

Per quanto riguarda la prima linea di intervento, l’obiettivo fondamentale a cui il Centro ha lavorato nel secondo semestre del 2023 è stato l’accreditamento iniziale per avviare i percorsi di formazione e abilitazione all’insegnamento nell’anno accademico 2023-2024. A questo scopo è stato modificato il Regolamento interno di funzionamento del Centro e si è costituita la Giunta dei direttori dei Percorsi, così come previsto dal D.P.C.M. del 4 agosto 2023. La Giunta risulta composta dal prof. Pietro Cataldi, dalla prof.ssa Sabrina Machetti e dal prof. Tomaso Montanari. Di conseguenza, con D.R. 622 del 9 novembre 2023 è stata modificata la composizione del Consiglio direttivo del Centro. Ne fanno parte il prof. Valentino Baldi, la prof.ssa Carla Bruno, la prof.ssa Emilia Petrocelli, il prof. David Salomoni e i tre membri della Giunta succitati. Dirige il Centro la prof.ssa Marianna Marrucci.

Per l’anno accademico 2023-2024 sono stati progettati sette Percorsi formativi di 60 cfu per le classi di abilitazione a cui si accede, con un piano di studi adeguato, con le attuali lauree magistrali dell’Università per Stranieri di Siena (A12 - Discipline letterarie negli istituti di istruzione secondaria di secondo grado; A22 - Italiano, storia e geografia nella scuola secondaria di primo grado; A23 - Lingua italiana per discendenti di lingua straniera; AI24 - Lingue e culture straniere negli istituti di istruzione secondaria di secondo grado (cinese); A54 - Storia dell’arte) e per due classi di abilitazione per insegnanti di conversazione in lingua straniera: BB02 (Conversazione in lingua inglese) e BC02 (Conversazione in lingua spagnola).

Con Decreto ministeriale n. 395 del 7 febbraio 2024, l’intera offerta formativa proposta ha ricevuto l’accreditamento iniziale.

Per quanto riguarda la seconda linea di intervento, il Centro ha avviato una proficua collaborazione con l’Area Disabilità e Dsa dell’Ateneo, a partire dall’organizzazione di un Seminario di formazione sul tema *Lingue straniere e disturbi dell’apprendimento. Tra falsi miti e difficoltà reali* (relatrice dott. ssa Giula Aguzzi, 22 23 e 24 novembre 2024, sede di via Pispini, [https://www.unistrasi.it/1/740/7851/Seminari\\_di\\_formazione.htm](https://www.unistrasi.it/1/740/7851/Seminari_di_formazione.htm)), che ha avuto riscontri positivi tra i docenti di lingue in servizio nelle scuole della città che vi hanno preso parte.

Il finanziamento di Ateneo garantito al Centro StraS per il 2023 è stato di € 5.000,00.

### **3. Criticità incontrate e linee di soluzione**

Le criticità emerse nel 2023 riguardano due ambiti: il supporto amministrativo e le pagine web. Il supporto amministrativo per la realizzazione delle attività del Centro è stato affidato a un Gruppo di lavoro (istituito con Ordinanza della Direttrice generale il 20 luglio 2023). In un breve arco di tempo è emersa l'assenza, all'interno del suddetto Gruppo, di competenze specifiche per gli adempimenti necessari ai fini della presentazione delle proposte formative del Centro per l'accreditamento iniziale (D.P.C.M. del 4 agosto 2023). Tale criticità è stata riconosciuta e risolta con la nomina della dott.ssa Ginevra Mazza (ordinanza n. 695 del 12 ottobre 2023) quale Referente amministrativa del Centro per seguire le procedure previste dal D.P.C.M. del 4 agosto 2023.

Per quanto riguarda le pagine web, è emerso che per raggiungere la sezione dedicata del sito di Ateneo occorre cercare il Centro StraS all'interno di un menu affollato e scarsamente organizzato (dal momento che comprende strutture eterogenee per natura e per fini). Inoltre la contemporanea presenza nel sito di una pagina dedicata a "Percorsi per l'insegnamento nella scuola" a cui si accede dalla sezione "Didattica" produce un certo disorientamento. Tale criticità è stata temporaneamente risolta inserendo in questa pagina un link diretto a quelle del Centro, soluzione che permette sia di rendere più facilmente raggiungibile la sezione del Centro sia di armonizzare le due parti del sito dedicate alla formazione iniziale degli insegnanti della scuola secondaria.

### **4. Linee di attività e obiettivi per il 2024 ed eventualmente per gli anni successivi**

Per il 2024 le linee di attività e gli obiettivi fondamentali del Centro sono i seguenti:

l'avvio dei Percorsi formativi nelle sette classi di abilitazione per le quali il Centro ha ricevuto l'accreditamento ministeriale;

l'organizzazione di un Convegno di due giorni nel mese di novembre sul tema "La scuola nella letteratura, la letteratura nella scuola";

l'organizzazione di un Seminario di formazione sull'educazione civica, come laboratorio di scambio intellettuale, riflessione e progettazione didattica per docenti;

l'attivazione di collaborazioni con singoli Istituti scolastici per attività di formazione e ricerca;

la costituzione del primo nucleo di un fondo librario (cartaceo e digitale) di manualistica scolastica;

il consolidamento della collaborazione con l'Area Disabilità e Dsa dell'Ateneo, con l'allestimento di due spazi seminariali per docenti (uno dedicato ai disturbi specifici dell'apprendimento e l'altro alle disabilità) sulla linea di quanto realizzato nel 2023.

**Biblioteca - Area della Biblioteca** (dal 1° aprile 2023)  
*Responsabile Biblioteca dott.ssa Silvia Tonveronachi (fino al 31 marzo 2023)*  
*Responsabile Area della Biblioteca sig.ra Giuseppina Grassiccia (dal 1° aprile 2023)*

**1. Attività ordinarie**

- acquisizioni, inventario, rapporti coi fornitori regolati dalla procedura di affidamento diretto per l'acquisto di monografie e periodici in formato cartaceo ed elettronico in collaborazione con l'Area Acquisti Centralizzati e Servizi Tecnici;
- catalogazione, ordinamento, gestione delle collezioni di monografie e periodici;
- prestito, consulenza bibliografica e assistenza agli utenti sia in presenza che da remoto;
- servizi interbibliotecari (prestito interbibliotecario nazionale e internazionale, document delivery).

Dati quantitativi relativi all'anno 2023 (confronto con i dati del 2022):

	2022	2023
Monografie	50748	53850
Periodici attivi (cartacei)	115	99
Presenze	2715	2560
Prestiti	1963	2123
Risorse elettroniche	794	793
Prestiti interbibliotecari	412	331

Si rileva l'incremento costante, rispetto alla media degli anni precedenti, delle acquisizioni bibliografiche, grazie anche alle varie donazioni ricevute. La diminuzione degli abbonamenti a periodici in versione cartacea, invece, è dovuta alla scelta di privilegiare la versione online quando questa è presente nelle collezioni di risorse elettroniche con abbonamenti sottoscritti tramite l'Accordo per l'adesione alle trattative di acquisto dei diritti di accesso non esclusivi di risorse elettroniche (riviste, banche dati, e-books) e dei relativi servizi integrati per il triennio 2024-2026 tra la CRUI e l'Università.

Tra le attività straordinarie si segnalano:

- 1) inventario, catalogazione e collocazione della donazione di circa 2500 libri (di argomento arte, letteratura, storia, filosofia e religione) appartenuti alla dott. essa Elisabetta Archi, già Presidente dell'Associazione Amici della Casa Buonarroti di Firenze;
- 2) inventario, catalogazione e collocazione della donazione dei libri di Massimo e Antonia Sani da parte degli eredi, collezione di circa 300 volumi prevalentemente di letteratura, storia e cultura tedesca;
- 3) inventario, catalogazione e collocazione della donazione, da parte del prof. Marco Cesa, delle annate 1981-1997 della rivista *Intersezioni* (provenienti dalla biblioteca privata di suo padre Claudio); tali fascicoli sono andati a completare la parte mancante della rivista, posseduta dall'Area della Biblioteca dall'anno 1998;
- 4) acquisizione e prima sistemazione della donazione dei fascicoli della rivista *Paragone Letteratura* (dal 1950 al 2009), donati dal prof. Eugenio Ortali e intestati al padre Luciano;
- 5) acquisizione e prima sistemazione della donazione di libri d'arte offerta dalla dott. ssa Donatella Capresi relativa a una parte della sua biblioteca (circa 1000 volumi) che documenta prevalentemente l'attività di artisti moderni e contemporanei;
- 6) completamento di inventario, catalogazione e collocazione di libri nell'ambito del progetto presentato in rapporto al DM n. 737 del 25-06-2021 (Geografia per lo Studio e la Mappatura di Azioni e Narrazioni di Transizioni Ecologiche), legato a temi come la transizione ecologica, l'economia circolare, la società dell'inclusione, la demografia, le migrazioni, i processi di esclusione sociale;
- 7) allestimento della nuova sala di lettura (ex Front Office) con collocazione negli armadi a

vetri dei fondi librari Archi, Rossi, Capresi e Progetto di ricerca finanziato con le risorse del DM 737/2021 e realizzazione del depliant informativo “Guida ai servizi della Sala di lettura dell’Area della Biblioteca e ai nuovi fondi librari” in occasione dell’intitolazione della stessa alla scrittrice Michela Murgia (14 dicembre 2023);

- 8) formazione di 4 volontarie del Servizio Civile a supporto del servizio al pubblico a partire dal mese di maggio (con durata annuale).

## **2. Criticità incontrate e linee di soluzione**

Le due principali criticità riscontrate sono:

- la mancanza di spazio per la collocazione dei volumi di nuova acquisizione, che potrebbe rendere difficilmente fruibili, già nell’immediato futuro, sia gli acquisti correnti che le donazioni. Nonostante la recente apertura di una nuova sala di lettura, studio e ricerca intitolata alla scrittrice Michela Murgia, dove sono stati collocati alcuni fondi delle donazioni private, resta l’esigenza di un ampliamento degli spazi dell’Area della Biblioteca. La linea di soluzione è già prevista nel Piano Strategico dell’Università per Stranieri di Siena 2022-2024 dove al punto 7 si prospetta la crescita degli spazi e dei servizi agli studenti indicando come obiettivo specifico l’ampliamento dell’Area della Biblioteca;
- la presenza di una sola unità di personale tecnico-amministrativo al Front-Office dell’Area della Biblioteca. L’inserimento di almeno una seconda unità di personale tecnico-amministrativo nel 2024 permetterebbe di offrire una qualità di prestazione più elevata e di garantire la presenza di personale tecnico-amministrativo per ciascun turno.

## **3. Linee di attività e obiettivi per il 2024 ed eventualmente per gli anni successivi**

Le principali attività previste nel 2024 e per gli anni successivi, oltre quelle ordinarie, sono le seguenti:

- completamento dell’allestimento della Sala Michela Murgia con ulteriore collocazione di n°1 postazione con attrezzatura per persone ipovedenti e non vedenti nella Sala Michela Murgia in collaborazione con l’Area Management e l’Area Acquisti centralizzati e Servizi Tecnici;
- revisione generale del patrimonio bibliografico dell’Ateneo per valutare il tasso d’uso delle risorse cartacee ed elettroniche e la qualità delle raccolte in rapporto alle esigenze di didattica e ricerca, al fine di progettarne scarti e migliorie. La prima fase prevede il monitoraggio e il rilevamento degli indici di circolazione, consultazione, dotazione periodici e dotazione documentaria con estrazione di statistiche; la seconda fase prevede il confronto con il Comitato Tecnico Scientifico per proposte di eliminazione ed acquisto, con particolare attenzione ai periodici; la terza fase prevede una rinnovata selezione di periodici alla luce dei risultati della revisione, in previsione della nuova procedura di affidamento diretto con il fornitore alla scadenza della precedente (luglio 2025);
- ricollocazione di volumi e riviste della Sala di lettura principale in nuovi scaffali e spostamento di una parte della collezione (riviste chiuse, VHS, cd e dvd) in armadi chiusi a chiave posti all’esterno degli uffici dell’Area della Biblioteca;
- inventario, catalogazione e collocazione della donazione dei fascicoli della rivista *Paragone Letteratura* (dal 1950 al 2009), donati dal prof. Eugenio Ortali intestati al padre Luciano;
- inventario, catalogazione e collocazione della donazione di libri d’arte presentata dalla dott. ssa Donatella Capresi;
- inventario, catalogazione e collocazione della donazione di vocabolari e dizionari settoriali donati dagli eredi di Andrea Dardi;
- inventario, catalogazione e collocazione della donazione di libri in lingua spagnola, letteratura spagnola tradotta in italiano e libri d’arte di Maria Grazia Bassi;
- ricognizione e primo riordino della collezione di letteratura, critica letteraria, arte e storia di Luca Baranelli (circa 3000 volumi);



- scarico inventariale di libri danneggiati, in duplice copia e superati nei contenuti, anche coinvolgendo nella ricognizione i docenti afferenti alle discipline sia per lo scarto che l'acquisto di risorse;
- valorizzazione dei fondi librari rari e antichi, tramite la loro preventiva patrimonializzazione e collocazione in uno degli armadi della Sala Michela Murgia;
- realizzazione di eventi nell'ambito di alcune attività della comunità Unistrasi.

## **Centro Servizi Audiovisivi e Multimediali**

*Direttore sig. Simone Madioni*

### **1. Attività ordinarie**

Il Centro Servizi Audiovisivi e Multimediali si occupa del sostegno alle attività didattico-scientifiche, di formazione, di studi, tecnico-amministrative, ovvero per fornire servizi di notevole complessità o di interesse generale per l'Ateneo. Di seguito le attività ordinarie:

- Organizzazione e gestione dei Laboratori linguistici e multimediali
- Organizzazione e supporto alla docenza per le attività didattiche in aula
- Produzione di materiali audiovisivi e multimediali finalizzati alla didattica e alla promozione
- Riprese e assistenza in occasione di conferenze, convegni, eventi di varia natura
- Collegamenti in videoconferenza/meeting, webinar, didattica online
- Progettazione di impianti audiovisivi e di nuove tecnologie
- Manutenzione ordinaria delle apparecchiature
- Aggiornamento, gestione e manutenzione del portale di Ateneo
- Aggiornamento, gestione e manutenzione dei siti dei Centri
- Formazione dei componenti la redazione web
- Programmazione e gestione dei contenuti del sistema di Digital Signage per le informazioni interne all'Università, creazione dei contenuti
- Procedure di verifica e manutenzioni periodiche per il mantenimento degli standard richiesti dalla certificazione ISO 9001
- Realizzazioni grafiche per la comunicazione finalizzate alle pagine web, social network, digital signage e specifiche iniziative dell'Ateneo.

### **2. Progetti di ricerca e di altra natura**

Le attività e progetti del 2023 sono prevalentemente collegati agli obiettivi operativi prioritari della Direttrice Generale.

- È stata realizzata una razionalizzazione degli interventi tecnici, mediante gestione digitale, delle attrezzature audiovisive. È stato creato un database degli apparati delle aule, gestiti dal Centro, con annesse schede tecniche degli interventi. La storicizzazione e il dettaglio di quanto avviene tecnicamente su ogni apparato ci consente un risparmio nella manutenzione e una programmazione sui nuovi acquisti.
- È stato elaborato e aggiornato un nuovo regolamento per la concessione degli spazi e delle strutture tecniche dell'Università per Stranieri di Siena, sia della sede di Piazza C. Rosselli che della sede dei Pispini, utilizzati per finalità coerenti con la missione dell'Ateneo, e con i suoi obiettivi strategici.
- È proseguita l'implementazione dei materiali audiovisivi destinati alla didattica disponibili tramite la videoteca digitale centralizzata. Su tutti i computer dell'Università è stato installato l'accesso alla videoteca digitale che permette la visione di numerosi titoli filmici e documentaristici presenti sul server dell'Università. L'accesso è in sola visione e non è permesso il download.
- Realizzazione di vari filmati destinati alla promozione dei corsi, delle lingue e delle attività dell'Università.
- Su indicazione della Delegata alla Comunicazione, al fine di valorizzare i contenuti dei numerosi video presenti sul canale Youtube relativi a seminari e convegni, lo scorso anno è stato attivato un canale Podcast. Nel corso dell'anno sono stati realizzati i contenuti, circa 45 Podcast composti da vari episodi e distribuiti, oltre che sulla piattaforma Spreaker, anche sulle piattaforme Spotify, Google Podcasts, Apple Podcasts, iHeartRadio.

- È rimasto rilevante il ruolo nella comunicazione social gestita anche dal Centro. Nell'anno di riferimento i followers di Facebook sono passati da 22.750 a 24.697 (+ 1.947); i followers di Instagram da 5.860 a 7.787 (+ 1.927); le visualizzazioni annue su Youtube da 139.002 a 147.669 (+ 8.667) di cui 120.726 dall'Italia.
- L'anno è stato caratterizzato anche dallo svolgimento di numerosi convegni di cui il Centro a curato la realizzazione, le registrazioni e lo streaming degli eventi.

### **3. Finanziamenti**

Il Centro ha potuto contare sulla dotazione ordinaria come da bilancio di Ateneo.

### **4. Criticità incontrate e linee di soluzione**

La maggiore criticità è stata legata alle poche risorse umane di profilo tecnico di cui dispone il Centro in rapporto alle tante attività di cui si occupa. Il pensionamento di un collaboratore di fascia D6 per l'intero anno non ha trovato sostituzione. Questo ha generato difficoltà organizzative e gestionali nell'erogazione dei servizi. La dotazione organica del personale, non è sostituibile con le collaborazioni del Servizio Civile Universale. Linea di soluzione è stato bandito il concorso per il Centro ed è in via di espletamento.

### **5. Linee delle attività e obiettivi per il 2024 ed eventualmente per gli anni successivi**

Gli obiettivi operativi prioritari 2024 faranno riferimento a quelli contenuti nel Piano Integrato di Attività e Organizzazione (PIAO) triennio 2023-2025 e di conseguenza a quelli assegnati alla direttrice generale dal Consiglio di Amministrazione.

**Centro Servizi Informatici**  
*Direttore ing. Gianpiero Ciacci*

**1. Attività ordinarie**

Programmazione acquisti hardware e software per l'amministrazione centrale;  
Installazioni, gestione e manutenzione dei server, del parco personal computer, delle apparecchiature e dei servizi di rete e posta elettronica; back up dati, gestione delle politiche di sicurezza;  
Aggiornamenti e supporto su procedura ESSE3, CIA, CSA, Titulus, U-Gov;  
Spedizioni mensili Anagrafe Nazionale Studenti;  
Gestione e manutenzione procedura CoLI (Corsi Lingua Italiana), CILS, DITALS, Indirizzario,  
Gestione Contratti, GF2, EPLUS, Bolli, Appalti;  
Supporto alla gestione del centralino telefonico, sw tassazione on line;  
Gestione e supporto sulla rete wireless di Ateneo.

**2. Progetti di ricerca e di altra natura**

Attività di controllo ed ottimizzazione sui software gestione CILS e DITALS;  
Aggiornamento dei documenti relativi al GDPR, in collaborazione con il DPO ed il personale del relativo gruppo di lavoro;  
Realizzazione nuova interfaccia web per iscrizione ai corsi di lingua italiana con pagamento online;  
Attivazione contratto di assistenza per centralino e apparati di rete;  
Entrata a regime del sistema IRIS IR per gestione ricerca;  
Aggiornamento pagine web docenti con pubblicazioni estratte da IRIS IR;  
Attivazione contratto di assistenza per UPS di Ateneo;  
Attivazione sistema gare online "Traspare";  
Supporto tecnico-amministrativo per acquisti PNRR.

**3. Finanziamenti**

Dell'Ateneo

20.600 €	CA.01.11.02.05 - Attrezzature Informatiche
6.000 €	CA.04.40.01.01 - Cancelleria e altri materiali di consumo
1.000 €	CA.04.40.01.02 - Materiali di consumo per laboratori
200 €	CA.04.40.03.01 - Acquisto libri, riviste e giornali
97.732 €	CA.04.40.04.02 - Acquisto software per PC (spesati nell'anno)
3.000 €	CA.04.41.01.02 - Manutenzione ordinaria e riparazioni di apparecchiature
170.724 €	CA.04.41.01.05 - Manutenzione software
3.000 €	CA.04.41.01.07 - Manutenzione ordinaria e riparazione impianti

**4. Criticità incontrate e linee di soluzione**

Per quanto riguarda il parco macchine avremmo bisogno di procedere alla sostituzione di almeno il 15% dei PC dell'utenza entro la fine del 2024, in quanto ormai obsoleti e lenti. In particolare, i laboratori informatici 18 e 20 risultano ormai inadeguati e sarebbe opportuno procedere ad un rifacimento completo delle aule, a partire dagli arredi per ottimizzarne l'uso anche come aula tradizionale. La soluzione ideale sarebbe quella di sostituire i thin client alle postazioni utenti con modelli più adeguati a supportare le potenzialità dei nuovi server per la virtualizzazione.

**5. Linee delle attività e obiettivi per il 2024 ed eventualmente per gli anni successivi**

Affiliazione IDEM per autenticazione federata.  
Ottimizzazione delle procedure di accesso ai sistemi informatici di Ateneo con credenziale

unica

Attivazione IRIS RM per gestione terza missione

Attivazione dell'impianto elettrico a tutti i banchi per un'aula di grandi dimensioni.

Rifacimento completo aule informatiche 18 e 20.

## Siena Italtch - Tecnologie per lo sviluppo linguistico s.r.l.

### 1. Organizzazione della struttura

- 14 soci
- nel corso del 2023 abbiamo stipulato 232 contratti di collaborazione occasionale per lo svolgimento delle attività della ditta
- nel mese di dicembre 2023 è stato attivato un progetto formativo di tirocinio di una unità nel reparto organizzativo e amministrativo

### 2. Attività ordinarie

- attività di valutazione degli esami CILS delle sessioni di, febbraio, marzo, aprile, giugno, luglio, agosto, settembre, ottobre, dicembre 2023;
- attività di insegnamento della lingua inglese, corsi privati in preparazione agli esami *Cambridge Assessment English*;
- attività di somministrazione degli esami *Cambridge Assessment English* nello specifico del KET *for schools* (livello A2), del PET (livello B1), del FCE e del FCE *for schools* (livello B2) e del CAE (livello C1), esami *Young learners (Starters, movers, flyers)*;
- servizi di affidamento traduzioni e interpretariato in ambiti diversi.

### 3. Altri tipi di attività

#### Febbraio 2023

Training annuale degli Speaking Examiners per la preparazione alla somministrazione e valutazione degli esami orali *Cambridge Assessment English*.

### 4. Finanziamenti

Non ci sono stati finanziamenti da fonti esterne.

Il capitale sociale iniziale, pari a 10.000 euro, è stato ripristinato già nell'anno 2013 dopo la perdita di esercizio risultante nel 2012.

Totale fatture emesse nel 2023: euro 484.759,74 IVA esclusa.

### 5. Criticità incontrate e linee di soluzione

Nel 2023 le attività della Società si sono svolte senza particolari criticità con i collaboratori e in particolare nella gestione delle comunicazioni e delle relazioni con i valutatori degli esami CILS, grazie alla procedura standardizzata di valutazione in tutte le sue componenti, dalla distribuzione delle prove ai valutatori alla valutazione in sé.

La somministrazione degli esami Cambridge Assessment English è proseguita regolarmente nel corso del 2023, con un lieve incremento nel numero degli iscritti rispetto all'anno precedente.

Nel settembre 2017 Siena Italtch aveva inoltre ottenuto l'accreditamento come Ente formativo presso la Regione Toscana.

Nel 2018 ha dovuto rinunciare all'accreditamento per mancanza dei requisiti minimi relativi ai locali in uso.

Nel corso del 2023 Siena Italtch ha proseguito a mantenere i contatti telefonici e via mail con le scuole statali di Siena e provincia, mettendosi a disposizione per:

- presentare i servizi offerti offriamo a dirigenti scolastici, docenti di inglese, genitori e alunni;
- svolgere, ove possibile, pretests, ovvero simulazioni gratuite d'esame Cambridge presso le sedi dell'Università per Stranieri o presso le scuole per preparare i candidati all'esame vero e proprio;
- proporre lo svolgimento di esami presso le scuole stesse o in altre sedi;
- svolgere corsi propedeutici mirati alla preparazione agli esami Cambridge;
- presentare le attività annuali di formazione degli Invigilators/Supervisors, in cui è stato

svolto il training online annuale.

#### **6. Linee delle attività e obiettivi per il 2024 ed eventualmente per gli anni successivi**

Nel 2024 Siena Italttech si presenta sul mercato dopo la cessione delle quote dell'Università per Stranieri di Siena, avvenuta a dicembre 2023. Con l'Ateneo Siena Italttech mantiene buoni rapporti di collaborazione. In particolare, si rammenta che Siena Italttech ha vinto tramite bando di gara CILS il Lotto 3 del bando stesso relativo alla valutazione delle prove d'esame CILS. Il nuovo contratto è entrato in vigore il 1° gennaio 2024 per la durata di 36 mesi e Siena Italttech si sta impegnando nell'implementazione delle nuove indicazioni in esso contenute.

Per il 2024 oltre a continuare quindi con il coordinamento della valutazione CILS, Siena Italttech si è posta l'obiettivo di confermare e possibilmente aumentare il numero degli iscritti agli esami *Cambridge Assessment English*, tramite attività di promozione quali: pubblicità sui social media (Facebook e Instagram), presentazioni online alle scuole di Siena e provincia e partecipazione ai bandi di concorso indetti dalle scuole stesse.

Una terza linea di attività di Siena Italttech è quella di traduzione e interpretariato da e verso diverse lingue, settore che vedrà auspicabilmente un potenziamento nel 2024. Anche i corsi di lingua inglese propedeutici agli esami *Cambridge Assessment English*, destinati generalmente a singoli, rappresentano un ambito da potenziare ulteriormente nel corso di quest'anno.

Nei recenti incontri del Consiglio di Amministrazione e dell'Assemblea dei Soci si sono valutate per il 2024 nuove prospettive nella ricerca, nella valutazione e nella formazione nell'ambito dei servizi linguistici, da sempre ambito di interesse principale della nostra Società.